叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 源自拉丁语的英语单词发(the Pronunciation Of English Words Derived) 000001

2. 源自拉丁语的英语单词发(the Pronunciation Of English Words Derived) 000002

3. 源自拉丁语的英语单词发(the Pronunciation Of English Words Derived) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

源自拉丁语的英语单词发(The Pronunciation of English Words Derived)

[es] . [piː] . [iː] . [trækt] [noʊ] . [ˌaɪ ˈviː]
S . **P** . **E** . **TRACT** **No** . **IV**
S . P . E . 通道 不 . 第四

第四号特别工作组

[ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn]
THE **PRONUNCIATION** **OF** **ENGLISH** **WORDS** **DERIVED** **FROM** **THE** **LATIN**
这 发音 的 英语 字 衍生的 从 这 拉丁

源自拉丁语的英语单词的发音

[baɪ][dʒɑːn] -
By **John** **Sargeaunt**
经过 约翰 -

约翰·萨金特

[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈbrædli]
With **Preface** **and** **Notes** **by** **H** . **Bradley**
和 前言 和 笔记 经过 H . 布拉德利

H. Bradley 作序并作注释

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] & [ˌmɪsəˈleɪniəs] [noʊts]
CORRESPONDENCE **&** **MISCELLANEOUS** **NOTES**
一致 & 各种各样的 笔记

信函及杂项笔记

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . , [ɑːr] . [biː] . , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . , [ænd; ənd] [ˌedɪˈtɔːriəl]
BY **H** . **B** . , **R** . **B** . , **W** . **H** . **F** . , **AND** **EDITORIAL**
经过 H . B . , 拉 . B . , W . H . F . , 和 社论

作者：HB、RB、WHF 和编辑部

[æt; ət][ðə; ði]['klærəndən] [pres]
At **the** **Clarendon** **Press**
在 这 克拉伦登 按

克拉伦登出版社

-
MDCCCCXX
-

MDCCCCXX

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ɑːn][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlætn]
ON **THE** **PRONUNCIATION** **OF** **ENGLISH** **WORDS** **DERIVED** **FROM** **LATIN**
在 这 发音 的 英语 字 衍生的 从 拉丁

关于源自拉丁语的英语单词的发音

[[ðɪs] ['peɪpər] [meɪ] [pər'hæps] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

[	This	paper	may	perhaps	need	a	few	words	of	introduction	concerning	the
[	这	纸	可能	也许	需要	一个	很少	字	的	介绍	有关	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

history	of	the	pronunciation	of	Latin	in	England	.
历史	的	这	发音	的	拉丁	在	英格兰	.

[本文或许需要对英国拉丁语发音的历史做一些介绍。

[ðə; ði] ['lætn] [tɔːt] [baɪ] [poʊp] ['grɛgɝiːz] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [kən'veːts] [æt; ət] [ðə; ði]

The	Latin	taught	by	Pope	Gregory's	missionaries	to	their	English	converts	at	the
这	拉丁	教授	经过	教皇	格雷戈里的	传教士	到	他们的	英语	转换	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

beginning	of	the	seventh	century	was	a	living	language	.
开始	的	这	第七	世纪	曾是	一个	活的	语言	.

七世纪初，教皇格里高利的传教士向英国皈依者传授的拉丁语是一种鲜活的语言。

[ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] ['kerfəli] ,

Its	pronunciation	,	in	the	mouths	of	educated	people	when	they	spoke	carefully	,
它是	发音	,	在	这	嘴	的	受过教育	人们	什么时候	他们	辐	小心	,

它的发音，在受过教育的人仔细说话时，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['præktɪkli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

was	still	practically	what	it	had	been	in	the	first	century	,	with	the
曾是	仍然	几乎	什么	它	有	到过	在	这	第一的	世纪	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ik'sepʃənz] . [wʌn] .

following	important	exceptions	.	1	.
下列的	重要的	例外情况	.	1	.

除了以下几个重要例外之外，它实际上仍然与公元一世纪时的情况相同。1.

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'næntl] [juː] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [viː] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌtuː'tuː] .

The	consonantal	u	was	sounded	like	the	v	of	modern	English	,	2	.
这	辅音	你	曾是	听起来	喜欢	这	v	的	现代的	英语	,	2	.

辅音 u 的发音类似于现代英语中的 v，2.

[ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [frʌnt] ['vaʊəlz] ([iː] , [aɪ] , [oʊ] , [æ] , [oʊ]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] - ,

The	c	before	front	vowels	(	e	,	i	,	o	,	æ	,	œ	)	,	and	the	combinations	tĭ	,
这	c	前	正面	元音	(	e	,	我	,	o	,	æ	,	œ	)	,	和	这	组合	-	,

前元音（e、i、o、æ、œ）前的 c，以及组合 tĭ，

- [bɪ'fɔːr] ['vaʊəlz] , [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [tiːz] . [θriː] .

cĭ	before	vowels	,	were	pronounced	ts	.	3	.
-	前	元音	,	是	发音	ts	.	3	.

元音前的 cĭ 发音为 ts.3。

[ðə; ði] [dʒiː] [bɪ'fɔːr] [frʌnt] ['vaʊəlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn]

The	g	before	front	vowels	had	a	sound	closely	resembling	that	of	the	Latin
这	克	前	正面	元音	有	一个	声音	密切	类似	那	的	这	拉丁

[ˌkɑːnsə'næntl] [aɪ] . [fɔːr] .

consonantal	i	.	4	.
辅音	我	.	4	.

前元音前的 g 的发音与拉丁辅音 i 的发音非常相似。4.

[ðə; ði] [es] [bɪ'twiːn] ['vaʊəlz] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [es] . [faɪv] .

The	s	between	vowels	was	pronounced	like	our	s	.	5	.
这	s	之间	元音	曾是	发音	喜欢	我们的	s	.	5	.

元音之间的 s 发音和我们的 s 一样。5.

[ðə; ði][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][æ] , [oʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈdɪfˌθɔːŋz] , [bʌt; bət][laɪk]

The	combinations	æ	,	œ	were	no	longer	pronounced	as	diphthongs	,	but	like
这	组合	æ	,	œ	是	不	更长	发音	作为	双元音	,	但	喜欢

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][iː] . [sɪks] .

the	simple	e	.	6	.
这	简单的	e	.	6	.

组合 æ、œ 不再发音为双元音，而是像简单的 e 一样发音。6.

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvaʊəl] - [ˈkwɑːntətiz] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ʌv; əv] [ˈpɒlɪsɪləb(ə)l]

The	ancient	vowel	-	quantities	were	preserved	only	in	the	penultima	of	polysyllables
这	古老的	元音	-	数量	是	保存完好	仅有的	在	这	倒数第二	的	多音节词

([wer] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [stres]) ;

(	where	they	determined	the	stress	)	;
(	在哪里	他们	决定	这	压力	)	;

古代元音音长仅在多音节词的倒数第二个音节中得以保留（它们决定了重音）;

[ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [pəˈziʃənz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkwɑːntətiz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	all	other	positions	the	original	system	of	quantities	had	given	place	to	a
在	全部	其他	职位	这	原来的	系统	的	数量	有	给定	地方	到	一个

[nuː] [ˈsɪstəm] [beɪst] [ˈmeɪnli] [ɑːn] [ˈrɪðəm] .

new	system	based	mainly	on	rhythm	.
新的	系统	基于	主要	在	韵律	.

在其他所有位置上，原有的数量系统已被主要基于节奏的新系统所取代。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɪn][ˈdiːteɪl][wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

Of	this	system	in	detail	we	have	little	certain	knowledge	;
的	这	系统	在	细节	我们	有	小的	肯定	知识	;

我们对这个系统的具体细节知之甚少;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaʊəl] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪləb(ə)l][ʌv; əv]

but	one	of	its	features	was	that	the	vowel	which	ended	the	first	syllable	of
但	一	的	它是	特征	曾是	那	这	元音	哪个	结束	这	第一的	音节	的

[ə; eɪ][ˌdaɪsɪˈlæbɪk][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɔːŋ] :

a	disyllabic	was	always	long	:
一个	双音节	曾是	总是	长的	:

但它的一个特点是，双音节词第一个音节末尾的元音总是长元音:

- , - , - , - , - , - , - .

pāter	,	pātrem	,	Dēus	,	pīus	,	īter	,	ōvis	,	hūmus	.
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

pāter，pātrem，Dēus，pīus，īter，ōvis，humus。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] , [ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] [telz] [ˌjuː ˈes]

Even	so	early	as	the	beginning	of	the	fifth	century	,	St	.	Augustine	tells	us
甚至	所以	早期的	作为	这	开始	的	这	第五	世纪	,	英石	.	奥古斯丁	讲述	我们

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvaʊəl] - [ˈkwɑːntətiz] ,

that	the	vowel	-	quantities	,
那	这	元音	-	数量	,

早在五世纪初，圣奥古斯丁就告诉我们元音的量，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [kəˈrektli] , [wɜːr; wər][nɑːt]

which	it	was	necessary	to	learn	in	order	to	write	verse	correctly	,	were	not
哪个	它	曾是	必要的	到	学习	在	命令	到	写	诗	正确	,	是	不是

[əbˈzɜːrvd] [ɪn] [spiːtʃ] .

observed	in	speech	.
观察到	在	演讲	.

诗歌创作中必须掌握的技巧，在口语中却没有体现出来。

[ðə; ði] ['lætn] - ['spiːkɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

The	Latin	-	speaking	schoolboy	had	to	learn	them	in	much	the	same	fashion
这	拉丁	-	请讲	男生	有	到	学习	他们	在	很多	这	相同的	时尚

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	did	the	English	schoolboy	of	the	nineteenth	century	.
作为	做过	这	英语	男生	的	这	第十九	世纪	.

讲拉丁语的学童学习这些词汇的方式与十九世纪的英国学童学习这些词汇的方式大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

It	is	interesting	to	observe	that	,
它	是	有趣的	到	观察	那	,

值得注意的是，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [prə'naʊnst] [ðer; ðər] ['lætn] [ɪn][ðə; ði]

while	the	English	scholars	of	the	tenth	century	pronounced	their	Latin	in	the
尽管	这	英语	学者们	的	这	第十	世纪	发音	他们的	拉丁	在	这

['mænər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['miʃənəriz] ,

manner	which	their	ancestors	had	learned	from	the	continental	missionaries	,
方式	哪个	他们的	祖先	有	学习	从	这	大陆	传教士	,

十世纪的英国学者们用他们的祖先从欧洲大陆传教士那里学到的方式发音拉丁语，

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vaʊəl] - ['kwɑːntətiz]

the	tradition	of	the	ancient	vowel	-	quantities
这	传统	的	这	古老的	元音	-	数量

古代元音量的传统

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[stɪl] [sə'vaɪvd] ([tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst]) [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['neɪbərz] ,

still	survived	(	to	some	extent	at	least	)	among	their	British	neighbours	,
仍然	幸存下来	(	到	一些	程度	在	至少	)	之中	他们的	英国	邻居	,

在英国邻国中仍然（至少在某种程度上）存活了下来。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmən]

whose	knowledge	of	Latin	was	an	inheritance	from	the	days	of	Roman
谁	知识	的	拉丁	曾是	一个	遗产	从	这	天	的	罗马

[ruːl] .

rule	.
规则	.

他的拉丁语知识是从罗马统治时期继承下来的。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - ['lætn] ['græmər] (

On	this	point	the	following	passage	from	the	preface	to	Ælfric's	Latin	Grammar	(
在	这	观点	这	下列的	通道	从	这	前言	到	-	拉丁	语法	(

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [s'kuːlbɔɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] : —

written	for	English	schoolboys	about	A	.	D	.	1000	)	is	instructive	:	—
书面	为了	英语	男学生	关于	一个	.	D	.	-	)	是	有指导意义的	:	—

关于这一点，埃尔弗里克（Ælfric）的《拉丁语法》（约公元1000年为英国学童所著）序言中的以下段落颇具启发意义：

['mɪrər] - [kwɛr] ['mʌlti] - - [ɪn]['proʊzə] [kwaɪ] [ɪn]['metroʊ] - [sʌnt] ,

Miror	ualde	quare	multi	corripiunt	sillabas	in	prosa	quae	in	metro	breues	sunt	,
镜子	-	广场	多	-	-	在	散文	quae	在	地铁	-	太阳	,

Miror ualde quare 多 Corripiunt sillabas in prosa quae in Metro breues sunt，

[kʌm] ['proʊzə][ˌæbsə'luːtə][sɪt][ə; eɪ]['liːdʒ]['mɛtriː] ; ['saɪkʌt] - ['peɪtər] - [et]['meiləs][et]

cum	prosa	absoluta	sit	a	lege	metri	;	sicut	pronuntiant	pater	brittonice	et	malus	et
精液	散文	绝对伏特加	坐	一个	法律	测量	;	sicut	-	父亲	-	等	恶意	等

[siːmiːliːə] ,

similia	,
相似	,

cum prosa absoluta sat a law metri； sicut pronuntiant pater Brittonice et malus et similia,

[kwaɪ] [ɪn]['metroʊ] [hæbɛntɤ] - .

quae	in	metro	habentur	breues	.
quae	在	地铁	哈本图尔	-	.

quae 位于 Habentur breues 地铁站。

['miːhiː]['teɪmən] - ['miːliːɪs] - ['diːˌʊm]['peɪˌtrɛm] - [prə'dʌktə] - ['kwɑːm]

Mihi	tamen	uidetur	melius	inuocare	Deum	Patrem	honorifice	producta	sillaba	quam
mihi	塔门	-	梅利乌斯	-	赞美神	父权	-	产品	-	夸姆

- - ,

brittonice	corripere	,
-	-	,

Mihi tamen uidetur melius inuocare Deum Patrem 荣誉产品 sillaba quam Brittonice Corripere，

['kaɪə]['nɛk]['deius, 'diəs]['ɑːrti] - - [ˌiː es 'tiː] .

quia	nec	Deus	arti	grammaticae	subiciendus	est	.
奎亚	nec	上帝	艺术	-	-	est	.

quia nec Deus arti grammaticae subiciendus est。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ælfɪk] [hɪr] [kəm'pleɪnz] [hæd; həd][noʊ]['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] .

The	British	contagion	of	which	Ælfric	here	complains	had	no	permanent	effect	.
这	英国	传染	的	哪个	艾尔弗里克	这里	抱怨	有	不	永恒的	影响	.

埃尔弗里克在这里抱怨的英国传染病并没有造成永久性的影响。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['lætn] [frʌm; frəm] ['tiːtʃərz]

For	after	the	Norman	Conquest	English	boys	learned	their	Latin	from	teachers
为了	后	这	诺曼	征服	英语	男孩们	学习	他们的	拉丁	从	教师

[huːz] ['ɔːrd(ə)neri]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [frentʃ] .

whose	ordinary	language	was	French	.
谁	普通的	语言	曾是	法语	.

诺曼征服之后，英国男孩学习拉丁语的老师，其母语却是法语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ,

For	a	time	,	they	were	not	usually	taught	to	write	or	read	English	,
为了	一个	时间	,	他们	是	不是	通常	教授	到	写	或者	读	英语	,

有一段时间，他们通常没有被教导如何读写英语。

[bʌt; bət]['oʊnli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ;

but	only	French	and	Latin	;
但	仅有的	法语	和	拉丁	;

但仅限法语和拉丁语；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]

so	that	the	Englishmen	who	attempted	to	write	their	native	language	did	so	in	a
所以	那	这	英国人	WHO	尝试过	到	写	他们的	本国的	语言	做过	所以	在	一个

[fə'netɪk] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['beɪsɪs] .

phonetic	orthography	on	a	French	basis	.
语音	正字法	在	一个	法语	基础	.

因此，试图用英语书写自己母语的英国人，采用的是以法语为基础的语音拼写法。

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd] [tu:] ['neɪtɪv]
The 这 **higher** 更高 **classes** 课程 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **all** 全部 **through** 通过 **the** 这 **thirteenth** 第十三 **century** 世纪 **,** , **had** 有 **two** 二 **native** 本国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
languages 语言 **,** , **English** 英语 **and** 和 **French** 法语 **.** .

整个十三世纪，英国上层阶级都使用两种母语：英语和法语。

[ɪn][ðə; ði] ['græmər] [sku:lz] , [ðə; ði] ['lætn] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [frentʃ] ;
In 在 **the** 这 **grammar** 语法 **schools** 学校 **,** , **the** 这 **Latin** 拉丁 **lessons** 课程 **were** 是 **given** 给定 **in** 在 **French** 法语 **;** ;

在文法学校里，拉丁语课程是用法语授课的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
it 它 **was** 曾是 **not** 不是 **till** 直到 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **fourteenth** 第十四 **century** 世纪 **that** 那 **a** 一个 **bold** 大胆的 **educational** 教育
[rɪ'fɔ:rmər] ,
reformer 改革者 **,** ,

直到十四世纪中叶，一位大胆的教育改革家才出现。

[dʒɑ:n]['kɔ:rnwɑ:l] , [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
John 约翰 **Cornwall** 康沃尔郡 **,** , **could** 可以 **venture** 风险投资 **to** 到 **make** 制作 **English** 英语 **the** 这 **vehicle** 车辆 **of** 的 **instruction** 操作说明 **.** .

约翰·康沃尔或许会大胆地将英语作为教学工具。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] ['lætn] , [ðə; ði] ['rɪðmɪkli] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['vaʊəl] - ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][poʊst] - ['klæsɪk(ə)l]
In 在 **reading** 阅读 **Latin** 拉丁 **,** , **the** 这 **rhythmically** 有节奏地 **-** - **determined** 决定 **vowel** 元音 **-** - **quantities** 数量 **of** 的 **post** 邮政 **-** - **classical** 古典
[taɪmz] [wɜ:r; wər] [ju:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['letərz] [wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ,
times 时代 **were** 是 **used** 用过的 **;** ; **and** 和 **the** 这 **Roman** 罗马 **letters** 信件 **were** 是 **pronounced** 发音 **,** ,

在阅读拉丁文时，采用了后古典时期由节奏决定的元音音长；并且罗马字母的发音也遵循这一规律。

[fɜ:rst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
first 第一的 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **in** 在 **French** 法语 **,** , **and** 和 **afterwards** 然后 **as** 作为 **in** 在 **English** 英语 **,** ,

首先是按照法语原文，然后是按照英语原文。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
but 但 **in** 在 **the** 这 **fourteenth** 第十四 **century** 世纪 **this** 这 **made** 制成 **little** 小的 **difference** 不同之处 **.** .

但在十四世纪，这几乎没有什么区别。

[ɪn] ['tʃɔsɜ-z] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] ,
In 在 **Chaucer's** 乔叟的 **time** 时间 **,** , **the** 这 **other** 其他 **nations** 国家 **of** 的 **Europe** 欧洲 **,** , **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **England** 英格兰 **,** ,

在乔叟时代，欧洲其他国家，包括英国在内，

[prə'naʊnst] ['lætn] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [və'nækjələz] .
pronounced 发音 **Latin** 拉丁 **after** 后 **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **vernaculars** 方言 **.** .

用他们各自的方言发音拉丁语。

[wen] , ['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði] [fə'netɪk] ['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr]['grædʒuəli]
When 什么时候 **,** , **subsequently** 随后 **,** , **the** 这 **phonetic** 语音 **values** 值 **of** 的 **the** 这 **letters** 信件 **in** 在 **the** 这 **vernacular** 白话 **gradually** 逐步地
[tʃeɪndʒd] ,
changed 已更改 **,** ,

随后，当方言中字母的发音逐渐发生变化时，

[ðə; ði] ['lætn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɔːltərd] ['laɪkwaɪz] .

the	**Latin**	**pronunciation**	**altered**	**likewise**	**.**
这	拉丁	发音	已修改	同样地	.

拉丁语的发音也随之发生了变化。

[hens] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lætn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt]

Hence	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**the**	**pronunciation**	**of**	**Latin**	**has**	**become**	**different**	**in**	**different**
因此	,	在	这	结尾	,	这	发音	的	拉丁	有	变得	不同的	在	不同的

['kʌntriz] .

countries	**.**
国家	.

因此，最终拉丁语在不同国家的发音变得各不相同。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] [hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['spiːkɪŋ] ['lætn]

A	**scholar**	**born**	**in**	**Italy**	**has**	**great**	**difficulty**	**in**	**following**	**a**	**Frenchman**	**speaking**	**Latin**
一个	学者	出生	在	意大利	有	伟大的	困难	在	下列的	一个	法国人	请讲	拉丁

.

:
.

一位出生于意大利的学者很难听懂法国人说的拉丁语。

[hiː; hi][hæz; həz] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['lætn] ,

He	**has**	**greater**	**difficulty**	**in**	**understanding**	**an**	**Englishman's**	**Latin**	**,**
他	有	更大的	困难	在	理解	一个	英国人的	拉丁	,

他理解英国人的拉丁语比较困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər]

because	**in**	**English**	**the**	**changes**	**in**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**letters**	**have**	**been**	**greater**
因为	在	英语	这	变化	在	这	声音	的	这	信件	有	到过	更大的

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

than	**in**	**any**	**other**	**language**	**.**
比	在	任何	其他	语言	.

因为英语字母发音的变化比任何其他语言都大。

['evri] ['vaʊəl] - ['letər] [hæz; həz] ['sevrəl] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [lɔːŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri]

Every	**vowel**	**-**	**letter**	**has**	**several**	**sounds**	**,**	**and**	**the**	**normal**	**long**	**sound**	**of**	**every**
每一个	元音	-	信	有	一些	声音	,	和	这	普通的	长的	声音	的	每一个

每个元音字母都有几种发音，每个元音字母的正常长音都是

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['vaʊəl] - ['letər] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [ʃɔːrt] [saʊnd] .

vowel	**-**	**letter**	**has**	**no**	**resemblance**	**whatever**	**to**	**its**	**normal**	**short**	**sound**	**.**
元音	-	信	有	不	相似	任何	到	它是	普通的	短的	声音	.

元音字母与其正常的短音完全没有相似之处。

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləmd] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lætn] [dɪ'veləpt] [ɪn'sensəbli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

As	**in**	**England**	**the**	**pronunciation**	**of**	**Latin**	**developed**	**insensibly**	**along**	**with**	**that**
作为	在	英格兰	这	发音	的	拉丁	发达	无意识地	沿着	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

of	**the**	**native**	**tongue**	**,**
的	这	本国的	舌头	,

就像在英国一样，拉丁语的发音随着母语的发音不知不觉地发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] -

it	eventually	became	so	peculiar	that	by	comparison	the	'	continental	pronunciation	'
它	最终	成为	所以	奇特	那	经过	比较	这	-	大陆	发音	-

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['juːnɪfɔːrm] .

may	be	regarded	as	uniform	.
可能	是	认为	作为	制服	.

它最终变得如此奇特，以至于相比之下，“大陆发音”可以被视为统一的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['lætn] [wʌz; wəz]

It	is	sometimes	imagined	that	the	modern	English	way	of	pronouncing	Latin	was
它	是	有时	想象	那	这	现代的	英语	方式	的	发音	拉丁	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'fɔːməz] .

a	deliberate	invention	of	the	Protestant	reformers	.
一个	商榷	发明	的	这	新教	改革者	.

人们有时认为，现代英语中拉丁语的发音方式是新教改革者刻意发明的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [vjuː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

For	this	view	there	is	no	foundation	in	fact	.
为了	这	看法	那里	是	不	基础	在	事实	.

这种观点没有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [iˌkliːzi'æstiks] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd]['friːkwənt]

It	may	be	conceded	that	English	ecclesiastics	and	scholars	who	had	frequent
它	可能	是	承认	那	英语	教会人士	和	学者们	WHO	有	频繁

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['lætn] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæljənz] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

occasion	to	converse	in	Latin	with	Italians	would	learn	to	pronounce	it	in	the
场合	到	交谈	在	拉丁	和	意大利人	会	学习	到	发音	它	在	这

[ɪ'tæliən] [weɪ] ;

Italian	way	;
意大利语	方式	;

可以肯定的是，经常有机会用拉丁语与意大利人交谈的英国神职人员和学者会学会用意大利语的方式发音；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːpɜˌeɪtəd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

and	no	doubt	the	Reformation	must	have	operated	to	arrest	the	growing
和	不	怀疑	这	宗教改革	必须	有	经营的	到	逮捕	这	生长

['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði][iˌtæljənai'zeiʃən; -ni'z-][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lætn] .

tendency	to	the	Italianization	of	English	Latin	.
趋势	到	这	意大利化	的	英语	拉丁	.

毫无疑问，宗教改革一定起到了阻止英语拉丁语意大利化的趋势的作用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðə; ði] [ən] - ['ɪŋglɪʃ]

But	there	is	no	evidence	that	before	the	Reformation	the	un	-	English
但	那里	是	不	证据	那	前	这	宗教改革	这	联合国	-	英语

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

pronunciation	was	taught	in	the	schools	.
发音	曾是	教授	在	这	学校	.

但是没有证据表明，在宗教改革之前，学校里教授的就是这种非英语的发音。

[ðə; ði] ['græmər] - [skuːl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	grammar	-	school	pronunciation	of	the	early	nineteenth	century	was	the
这	语法	-	学校	发音	的	这	早期的	第十九	世纪	曾是	这

['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] - [skuːl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

lineal	descendant	of	the	grammar	-	school	pronunciation	of	the	fourteenth	century	.
线性	后裔	的	这	语法	-	学校	发音	的	这	第十四	世纪	.

十九世纪早期文法学校的发音是十四世纪文法学校发音的直接继承者。

[ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɑ:bsə'li:t] , [ænd; ənd]
This 这 **traditional** 传统的 **system** 系统 **of** 的 **pronunciation** 发音 **is** 是 **now** 现在 **rapidly** 快速 **becoming** 成为 **obsolete** 过时的 **,** , **and** 和
[fɔ:r; fər] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
for 为了 **very** 非常 **good** 好的 **reasons** 原因 **.** .

这种传统的发音系统现在正迅速过时，而且原因非常充分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['klæsɪk(ə)l] [də'revətɪvz] [ɪn]
But 但 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **basis** 基础 **of** 的 **the** 这 **pronunciation** 发音 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **classical** 古典 **derivatives** 衍生物 **in** 在
['ɪŋglɪʃ] ;
English 英语 **;** ;

但它是英语中许多古典派生词发音的基础；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [prɪ'saɪsli] [wʌt]
and 和 **therefore** 所以 **it** 它 **is** 是 **highly** 高度 **important** 重要的 **that** 那 **we** 我们 **should** 应该 **understand** 理解 **precisely** 恰恰 **what** 什么
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ([æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɜ:rli] [deɪz]
it 它 **was** 曾是 **before** 前 **it** 它 **began** 开始 **to** 到 **be** 是 **sophisticated** 复杂的 **(** (**as** 作为 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **early** 早期的 **days** 天
) [baɪ] [spə'rædɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] .
)) **by** 经过 **sporadic** 零星的 **and** 和 **inconsistent** 不一致 **attempts** 尝试 **to** 到 **restore** 恢复 **the** 这 **classical** 古典 **quantities** 数量 **.** .

因此，我们必须确切地了解它在变得复杂之前（就像我们早期那样）是如何通过零星和不一致的尝试来恢复经典量的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪpər] ['mɪstər] . - [dɪ'skraɪbz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r]
In 在 **the** 这 **following** 下列的 **paper** 纸 **Mr** 先生 **.** . **Sargeaunt** - **describes** 描述 **,** , **with** 和 **a** 一个 **minuteness** 微小 **not** 不是 **before** 前
[ə'temptɪd] ,
attempted 尝试过 **,** ,

在以下这篇论文中，萨金特先生以前所未有的细致程度描述了：

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
the 这 **genuine** 真的 **English** 英语 **tradition** 传统 **of** 的 **Latin** 拉丁 **pronunciation** 发音 **,** ,

真正的英语拉丁语发音传统

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]
and 和 **points** 积分 **out** 出去 **its** 它是 **significance** 意义 **as** 作为 **a** 一个 **factor** 因素 **in** 在 **the** 这 **development** 发展 **of** 的 **modern** 现代的
['ɪŋglɪʃ] .
English 英语 **.** .

并指出它是现代英语发展的一个重要因素。

[eɪtʃ] . [bi:] .]
H H **.** . **B** B **.** . **]**]

HB]

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
It 它 **seems** 似乎 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **generally** 一般来说 **known** 已知 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **real** 真实的 **principle** 原则 **in** 在 **the** 这
['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ,
English 英语 **pronunciation** 发音 **of** 的 **words** 字 **borrowed** 借来的 **from** 从 **Latin** 拉丁 **and** 和 **Greek** 希腊语 **,** ,

似乎很多人并不了解，英语中从拉丁语和希腊语借用的单词的发音其实存在一个真正的原则。

['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [θruː] [frentʃ] .
whether **directly** **or** **through** **French** **.**
无论 直接地 或者 通过 法语 .

无论是直接还是通过法语。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lætn] , [ʌv; əv][ɪts] [stresiz][ænd; ənd][ɪts]
In **this** **matter** **the** **very** **knowledge** **of** **classical** **Latin** **,** **of** **its** **stresses** **and** **its**
在 这 事情 这 非常 知识 的 古典 拉丁 , 的 它是 压力 和 它是
['kwɑːntətiz] ,
quantities **,**
数量 ,

在这方面，对古典拉丁语的知识，包括其重音和音长的知识，至关重要。

[stɪl] [mɔːr] [pər'hæps][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [griːk] , [ɪz][ækpt][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] .
still **more** **perhaps** **an** **acquaintance** **with** **Greek** **,** **is** **apt** **to** **mislead** **.**
仍然 更多的 也许 一个 熟人 和 希腊语 , 是 易于 到 误导 .

甚至可能对希腊语有所了解，反而容易产生误导。

[sʌm; səm] ['spiːkɝz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['skɑːlərʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ən'les] [ðeɪ]
Some **speakers** **seem** **to** **think** **that** **their** **scholarship** **will** **be** **doubted** **unless** **they**
一些 演讲者 似乎 到 思考 那 他们的 奖学金 将要 是 怀疑 除非 他们
[seɪ] - - - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - [siːnə'mɑː] - .
say **'** **doctrínal** **'** **and** **'** **scriptúral** **'** **and** **'** **cinéma** **'** **.**
说 - - - 和 - - - 和 - 电影 - .

有些演讲者似乎认为，除非他们提到“教义的”、“圣经的”和“电影”，否则他们的学术水平就会受到质疑。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr]
The **object** **of** **this** **paper** **is** **to** **show** **by** **setting** **forth** **the** **principles** **consciously** **or**
这 目的 的 这 纸 是 到 展示 经过 环境 前进 这 原则 有意识地 或者
[ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ðæt] [sʌtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'roʊniəs]
unconsciously **followed** **by** **our** **ancestors** **that** **such** **pronunciations** **are** **as** **erroneous**
不知不觉 随后 经过 我们的 祖先 那 这样的 发音 是 作为 错误
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] .
as **in** **the** **case** **of** **the** **ordinary** **man** **they** **are** **unnatural** **and** **pedantic** **.**
作为 在 这 案件 的 这 普通的 男人 他们 是 不自然 和 迂腐的 .

本文的目的是通过阐述我们的祖先有意识或无意识地遵循的原则来表明，这种发音对于普通人来说是错误的，就像它们对于普通人来说是不自然和迂腐的一样。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər]
An **exception** **for**
一个 例外 为了

例外情况

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
which **there** **is** **a** **reason** **must** **of** **course** **be** **accepted** **,**
哪个 那里 是 一个 原因 必须 的 课程 是 公认 ,

当然，必须接受其中存在的理由。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ɪz][ˌʌn'saʊnd][ɪz][ɑːn] ['evri] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
but **an** **exception** **for** **which** **reason** **is** **unsound** **is** **on** **every** **ground** **to** **be**
但 一个 例外 为了 哪个 原因 是 不健全 是 在 每一个 地面 到 是
['deprəkeɪtɪd] .
deprecated **.**
已弃用 .

但是，任何理由不充分的例外情况都应该被摒弃。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈməutivz] [fɔːr; fər][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]

Among	other	motives	for	preserving	the	traditional	pronunciation
之中	其他	动机	为了	保存	这	传统的	发音

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .

must	be	reckoned	the	claim	of	poetry	.
必须	是	估计	这	宣称	的	诗	.

保留传统发音的理由有很多，其中诗歌的意义也不容忽视。

[mɑːrk] [ˈpætɪsn] [noʊts] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][poʊp] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæriər] [ˈtriːti]

Mark	Pattison	notes	how	a	passage	of	Pope	which	deals	with	the	Barrier	Treaty
标记	帕蒂森	笔记	如何	一个	通道	的	教皇	哪个	交易	和	这	障碍	条约

[ˈluːzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [stres] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪləb(ə)l][ʌv; əv] -

loses	much	of	its	effect	because	we	no	longer	stress	the	second	syllable	of	'
失败	很多	的	它是	影响	因为	我们	不	更长	压力	这	第二	音节	的	-

[ˈbæriər] - .

barrier	'	.
障碍	-	.

马克·帕蒂森指出，由于我们不再强调"屏障"一词的第二个音节，波普关于《屏障条约》的一段文字失去了很多效果。

[ˈpoʊps] [wɜːrd][ɪz] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkʌvəri] ,

Pope's	word	is	gone	beyond	recovery	,
教皇的	单词	是	已消失	超过	恢复	,

教皇的言论已无法挽回。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈθretnd] [baɪ] [fɔːls] [ˈθɪərɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

but	others	which	are	threatened	by	false	theories	may	yet	be	preserved	.
但	其他的	哪个	是	威胁	经过	错误的	理论	可能	然而	是	保存完好	.

但其他一些受到错误理论威胁的理论或许还能被保存下来。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɪkʃəneri] , [huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][fækts] ,

The	New	English	Dictionary	,	whose	business	it	is	to	record	facts	,
这	新的	英语	字典	,	谁	商业	它	是	到	记录	事实	,

《新英语词典》，其职责是记录事实，

[ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmən] [wɜːrdz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

shows	that	in	not	a	few	common	words	there	is	at	present	much	confusion
演出	那	在	不是	一个	很少	常见的	字	那里	是	在	展示	很多	困惑

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

and	uncertainty	concerning	the	right	pronunciation	.
和	不确定	有关	这	正确的	发音	.

这表明，目前不少常用词的正确发音存在很多混乱和不确定性。

[ðɪs] [əˈplaɪz] [ˈmoʊstli][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][prɪˈfɜːr][tuː; tə]

This	applies	mostly	to	the	position	of	the	stress	or	,	as	some	prefer	to
这	适用	大多	到	这	位置	的	这	压力	或者	,	作为	一些	更喜欢	到

[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

这主要适用于压力点的位置，或者，正如有些人更喜欢称呼的那样，

[ðə; ði][ˈæksent] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	accent	,	but	in	many	cases	it	is	true	also	of	the	quantity	of	the
这	口音	,	但	在	许多	案例	它	是	真的	还	的	这	数量	的	这

[ˈvaʊəlz] .

vowels	.
元音	.

重音固然重要，但在很多情况下，元音的数量也同样重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

It	is	desirable	to	show	that	there	is	a	principle	in	this	matter	,
它	是	理想	到	展示	那	那里	是	一个	原则	在	这	事情	,

有必要表明，这件事中存在着一条原则。

[ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [əu'beid] ,

rules	which	have	been	naturally	and	unconsciously	obeyed	,
规则	哪个	有	到过	自然	和	不知不觉	服从	,

那些自然而然、不自觉地被遵守的规则，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

because	they	harmonize	with	the	genius	of	the	English	tongue	.
因为	他们	协调	和	这	天才	的	这	英语	舌头	.

因为它们与英语的语言天赋相得益彰。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [ðer; ðər]

For	nearly	three	centuries	from	the	Reformation	to	the	Victorian	era	there
为了	几乎	三	几个世纪	从	这	宗教改革	到	这	维多利亚时代	时代	那里

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] .

was	in	this	country	a	uniform	pronunciation	of	Latin	.
曾是	在	这	国家	一个	制服	发音	的	拉丁	.

从宗教改革到维多利亚时代，近三个世纪以来，英国的拉丁语发音一直很统一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	had	its	own	definite	principles	,
它	有	它是	自己的	定	原则	,

它有自己明确的原则，

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv]

involving	in	some	cases	a	disregard	of	the	classical	quantities	though	not	of
涉及	在	一些	案例	一个	漠视	的	这	古典	数量	尽管	不是	的

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [stres] [ɔːr]['æksent] .

the	classical	stress	or	accent	.
这	古典	压力	或者	口音	.

有些情况下，会忽略古典的量，但不会忽略古典的重音或语调。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivz] [ɪn] ['bɔːroʊd] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - , [ɪn] ['nætʃrəlaɪzd] ['liːg(ə)l]

It	survives	in	borrowed	words	such	as	āliăs	and	stămina	,	in	naturalized	legal
它	幸存	在	借来的	字	这样的	作为	-	和	-	,	在	归化	合法的

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

它以诸如āliăs和stămina之类的外来词以及归化的法律短语的形式保留了下来。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['priːəs][ænd; ənd] - ['proʊˌbændi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]

such	as	Nīsī	Prius	and	ōnus	probandi	,	and	with	some	few	changes	in
这样的	作为	-	普锐斯	和	-	患者	,	和	和	一些	很少	变化	在

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [pleɪ] .

the	Westminster	Play	.
这	威斯敏斯特	玩	.

例如 Nīsī Prius 和 ōnus probandi，以及威斯敏斯特剧中的一些小改动。

[ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

This	pronunciation	is	now	out	of	fashion	,	but	,
这	发音	是	现在	出去	的	时尚	,	但	,

这种发音现在已经过时了，但是.....

[sɪns] [ɪts] [ˌsʊpər'seʃən] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz]

since	its	supersession	does	not	justify	a	change	in	the	pronunciation	of	words
自从	它是	代谢	做	不是	证明合法	一个	改变	在	这	发音	的	字

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

which	have	become	part	of	our	language	,
哪个	有	变得	部分	的	我们的	语言	,

因为新词的取代并不能成为改变已成为我们语言一部分的词语发音的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ruːlz] .

it	will	be	well	to	begin	with	a	formulation	of	its	rules	.
它	将要	是	出色地	到	开始	和	一个	配方	的	它是	规则	.

最好先从制定其规则入手。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['lætn] [stres] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	rule	of	Latin	stress	was	observed	as	it	obtained	in	the	time	of
这	规则	的	拉丁	压力	曾是	观察到	作为	它	获得	在	这	时间	的

[kwɪn'tɪlɪən] .

Quintilian	.
昆体良	.

拉丁语重音规则沿用了昆体良时代的规则。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['lætn] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ,

In	the	earliest	Latin	the	usage	had	been	other	,
在	这	最早	拉丁	这	用法	有	到过	其他	,

在最早的拉丁语中，这种用法是不同的。

[ðə; ði] [stres] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	stress	coming	as	early	in	the	word	as	was	possible	.
这	压力	未来	作为	早期的	在	这	单词	作为	曾是	可能的	.

重音尽可能地出现在单词的开头。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['terəns] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld] [ruːl] [stɪl]

Down	to	the	days	of	Terence	and	probably	somewhat	later	the	old	rule	still
向下	到	这	天	的	特伦斯	和	大概	有些	之后	这	老的	规则	仍然

[held] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skænʃn] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ,

held	good	of	quadrisyllables	with	the	scansion	of	mŭlĭĕrĭs	or	mŭlĭĕrēs	,
握住	好的	的	四音节词	和	这	韵律	的	-	或者	-	,

直到泰伦斯时代，甚至可能稍晚一些，这条古老的规则仍然适用于四音节词，其韵律为 mŭlĭĕrĭs 或 mŭlĭĕrēs。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] [kwɪn'tɪlɪən] [ruːl] ,

but	in	other	words	had	given	way	to	the	later	Quintilian	rule	,
但	在	其他	字	有	给定	方式	到	这	之后	昆体良	规则	,

换句话说，它让位于后来的昆体良统治。

[ðæt] [ɔːl] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['juːnɪt][æz; əz] [pə'nʌltɪmət] [hæd; həd][ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['vaʊəl]

that	all	words	with	a	long	unit	as	penultimate	had	the	stress	on	the	vowel
那	全部	字	和	一个	长的	单元	作为	倒数第二	有	这	压力	在	这	元音

[ɪn] [ðæt] ['juːnɪt] ,

in	that	unit	,
在	那	单元	,

所有倒数第二个音节较长的单词，重音都落在该音节的元音上。

[waɪl] [wɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pə'nʌltɪmət] [hæd; həd][ðə; ði]

while	words	of	more	than	two	syllables	with	a	short	penultimate	had	the
尽管	字	的	更多的	比	二	音节	和	一个	短的	倒数第二	有	这

[stres] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] .

stress	on	the	antepenultimate	.
压力	在	这	倒数第三个	.

而对于两个以上音节且倒数第二个音节较短的单词，重音落在倒数第三个音节上。

[aɪ] [seɪ] - ['juːnɪt] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['skænʃn] , [wʌt] [kaʊnts] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sɪləb(ə)l] ,

I	say	'	unit	'	because	here	,	as	in	scansion	,	what	counts	is	not	the	syllable	,
我	说	-	单元	-	因为	这里	,	作为	在	韵律	,	什么	计数	是	不是	这	音节	,

我说"单元"，是因为在这里，就像在音步分析中一样，重要的不是音节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaʊəl] [plʌs] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

but	the	vowel	plus	all	the	consonants	that	come	between	it	and	the	next
但	这	元音	加	全部	这	辅音	那	来	之间	它	和	这	下一个

['vaʊəl] .

vowel	.
元音	.

但是，元音加上它与下一个元音之间的所有辅音。

[ðʌs] - , [wer] [ðə; ði]

Thus	inférnus	,	where	the
因此	-	,	在哪里	这

因此，地狱，在那里

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] ,

penultimate	vowel	is	short	,	no	less	than	suprémus	,	where	it	is	long	,
倒数第二	元音	是	短的	,	不	较少的	比	-	,	在哪里	它	是	长的	,

倒数第二个元音是短音，与首字母 suprémus 的长元音一样短。

[hæz; həz][ðə; ði] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'nʌltimə] .

has	the	stress	on	the	penultima	.
有	这	压力	在	这	倒数第二	.

重音在倒数第二个字母上。

[ɪn] - , [wer] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['ju:nɪt][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

In	volucris	,	where	the	penultimate	unit	was	short	,
在	-	,	在哪里	这	倒数第二	单元	曾是	短的	,

在 volucris 中，倒数第二个单元很短，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][proʊz][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [stres] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

as	it	was	in	prose	and	could	be	in	verse	,	the	stress	was	on	the
作为	它	曾是	在	散文	和	可以	是	在	诗	,	这	压力	曾是	在	这

[oʊ] ,

o	,
o	,

由于它是散文体，也可以是诗歌体，所以重音在字母 o 上。

[bʌt; bət] [wen] [ˌju:ˌsi:'ɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ju:nɪt][ðə; ði] [stres] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði][ju:] ,

but	when	ucr	made	a	long	unit	the	stress	comes	on	the	u	,
但	什么时候	加州大学洛杉矶分校	制成	一个	长的	单元	这	压力	来	在	这	你	,

但是当 ucr 构成一个长单元时，压力就落在了 u 上，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['vaʊəl] [rɪ'meɪnz] [ʃɔ:rt] .

though	of	course	the	vowel	remains	short	.
尽管	的	课程	这	元音	遗迹	短的	.

当然，元音仍然是短音。

[ɪn] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] ['vaʊəlz] .

In	polysyllables	there	was	a	secondary	stress	on	the	alternate	vowels	.
在	多音节词	那里	曾是	一个	次要	压力	在	这	备用	元音	.

多音节词中，交替的元音上存在次重音。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['krɪtɪk] ['fɔ:lsli] [ə'kju:z] ['ʃeɪkspɪr]

Ignorance	of	this	usage	has	made	a	present	-	day	critic	falsely	accuse	Shakespeare
无知	的	这	用法	有	制成	一个	展示	-	天	评论家	错误地	控	莎士比亚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntəti][ɪn][ðə; ði][laɪn]

of	a	false	quantity	in	the	line
的	一个	错误的	数量	在	这	线

由于不了解这种用法，一位当代评论家错误地指责莎士比亚在这一行中使用了错误的量词。

-	[ɪn]	-	.
Coríolánus	**in**	**Coríoli**	**.**
-	在	-	.

Coríolánus in Coríoli.

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['seɪfli]	[sed]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌrefər'meɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]
It	**may**	**be**	**safely**	**said**	**that**	**from**	**the**	**Reformation**	**to**	**the**	**nineteenth**	**century**
它	可能	是	安全	说	那	从	这	宗教改革	到	这	第十九	世纪

[noʊ]	['ɪŋglɪʃmən]	[prə'naʊnst]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	['ʌðərwaɪz]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	.
no	**Englishman**	**pronounced**	**the**	**last**	**word**	**otherwise**	**than**	**I**	**have**	**written**	**it**	**.**
不	英国人	发音	这	最后的	单词	否则	比	我	有	书面	它	.

可以肯定地说，从宗教改革到十九世纪，没有一个英国人会用与我所写不同的方式说出最后一个词。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'naʊnsɪŋ]	['dɪkʃəneri]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['dɪkʃəneri]	[ʌv; əv]
The	**author**	**of**	**the**	**Pronouncing**	**Dictionary**	**attached**	**to**	**the**	**'**	**Dictionary**	**of**
这	作者	的	这	发音	字典	随附的	到	这	-	字典	的

['gɑːrdnɪŋ]	-	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[in'strʌkts]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[seɪ]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɪz]
Gardening	**'**	**unfortunately**	**instructs**	**us**	**to**	**say**	**gládiolus**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**i**	**is**
园艺	-	很遗憾	指示	我们	到	说	-	在	这	地面	那	这	我	是

[ʃɔːrt]	.
short	**.**
短的	.

《园艺词典》附带的发音词典的作者遗憾地指示我们把 gládiolus 读作 gládiolus，理由是 i 是短音。

[ðə; ði]	[graʊnd]	[ə'ledʒd]	,	[ðoʊ]	[truː]	,	[ɪz]	[ɪ'reləvənt]	,	[ænd; ənd]	,	[ɔːl'ðoʊ]	['terəns]	[wʊd]	[hæv; həv]
The	**ground**	**alleged**	**,**	**though**	**true**	**,**	**is**	**irrelevant**	**,**	**and**	**,**	**although**	**Terence**	**would**	**have**
这	地面	据称	,	尽管	真的	,	是	无关紧要	,	和	,	虽然	特伦斯	会	有

[prə'naʊnst]	[ˌaɪ 'tiː]	-	,
pronounced	**it**	**gládiolus**	**,**
发音	它	-	,

所指控的理由虽然属实，却无关紧要；而且，尽管泰伦斯会称之为剑兰，

[kwɪn'tɪliən]	,	[laɪk]	['sisərəu]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	-	.
Quintilian	**,**	**like**	**Cicero**	**,**	**would**	**have**	**said**	**gladíolus**	**.**
昆体良	,	喜欢	西塞罗	,	会	有	说	-	.

昆体良和西塞罗一样，会说"gladíolus"（剑）。

['mɪstər]	.	['maɪlz]	[k'woʊts]	['plini]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	,
Mr	**.**	**Myles**	**quotes**	**Pliny**	**for**	**the**	**word**	**,**
先生	.	迈尔斯	引号	老普林尼	为了	这	单词	,

迈尔斯先生引用普林尼的话来解释这个词，

[bʌt; bət]	['plini]	[wʊd]	[noʊ]	[mɔːr]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['seɪɪŋ]	-	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]
but	**Pliny**	**would**	**no**	**more**	**have**	**thought**	**of**	**saying**	**gládiolus**	**than**	**we**	**should**
但	老普林尼	会	不	更多的	有	想法	的	说	-	比	我们	应该

[naʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['seɪɪŋ]	-	-	-	[ɪk'sept]	[wen]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['riːdɪŋ]	['tʃɔːsər]	.
now	**think**	**of**	**saying**	**'**	**laboúr**	**'**	**except**	**when**	**we**	**are**	**reading**	**Chaucer**	**.**
现在	思考	的	说	-	-	-	除了	什么时候	我们	是	阅读	乔叟	.

但普林尼绝不会想到说"gladiolus"，就像我们现在除了在读乔叟的作品之外，绝不会想到说"laboúr"一样。

[wiː; wi]	[niːd]	[nɑːt]	[hɪr]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['duːbiəs]	[ik'sepʃənz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	,
We	**need**	**not**	**here**	**discuss**	**the**	**dubious**	**exceptions**	**to**	**this**	**rule**	**,**
我们	需要	不是	这里	讨论	这	可疑	例外情况	到	这	规则	,

我们无需在此讨论这条规则中那些可疑的例外情况。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'klɪtɪk¸en'klɪtɪk]	[ə'tætʃt]	,
such	**as**	**words**	**with**	**an**	**enclitic**	**attached**	**,**
这样的	作为	字	和	一个	附着物	随附的	,

例如带有附着词的词，

[iː] . [dʒiː] . - [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [pʊt] [ðə; ði] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvaʊəl] [wɪtʃ]
e . g . primăque in which some authorities put the stress on the vowel which
e . 克 . - 在 哪个 一些 当局 放 这 压力 在 这 元音 哪个
[ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði] [ɪnˈklɪtɪkˌenˈklɪtɪk] ,
precedes the enclitic ,
之前 这 附着物 ,

例如 primăque，其中一些权威人士将重音放在附着词之前的元音上，

[ɔːr] [sʌtʃ] [klɪpt] [wɜːrdz] [æz; əz] - - - ,
or such clipt words as ' illuc ' ,
或者 这样的 剪辑 字 作为 - - - ,

或者像"illuc"这样的简短词语，

[wer] [ðə; ði] [stres] [meɪ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ˈvaʊəl] .
where the stress may at one time have fallen on the last vowel .
在哪里 这 压力 可能 在 一 时间 有 倒下 在 这 最后的 元音 .

重音可能曾经落在最后一个元音上。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [noʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
In any case no English word is concerned .
在 任何 案件 不 英语 单词 是 担心的 .

总之，这与任何英文单词都没关系。

[ɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [duː] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [strest] [ænd; ənd] [ˌʌnˈstrest] [ˈvaʊəlz] [wʌz; wəz]
In very long words the due alternation of stressed and unstressed vowels was
在 非常 长的 字 这 到期的 交替 的 压力 和 无压力 元音 曾是
[nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
not easy to maintain .
不是 简单的 到 维持 .

在很长的单词中，保持重读元音和非重读元音的正确交替并不容易。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] - [ɔːr] [æz; əz]
There was no difficulty in such a combination as hónorificábilí or as
那里 曾是 不 困难 在 这样的 一个 组合 作为 - 或者 作为
- ,
tudínitátibús ,
- ,

Hónorificábilí 或 tudínitátibús 这种组合并没有什么困难，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hævz] [pʊt] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [seɪ]
but with the halves put together there would be a tendency to say
但 和 这 一半 放 一起 那里 会 是 一个 趋势 到 说
-
hónorificabilitúdinitátibus .
- .

但将两部分合在一起，就倾向于说 hónorificabilitúdinitátibus。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] - ,
Thus there ought not to be much difficulty in saying Cónstantínopólitáni ,
因此 那里 应该 不是 到 是 很多 困难 在 说 - ,

因此，说"Cónstantínopólitáni"应该不会有太大困难。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæntipiˈnʌlt;-ˈnʌltimə] [ɔːr] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wei] ;
whether you keep the long antepenultima or shorten it after the English way ;
无论 你 保持 这 长的 倒数第三 或者 缩短 它 后 这 英语 方式 ;

无论保留较长的倒数第三行字母，还是按照英语的方式将其缩短；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɔːrst] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜːrd][tuː; tə][end][æn; ən][hek'sæmɪtər][mʌst; məst][hæv; həv]

but	he	who	forced	the	reluctant	word	to	end	an	hexameter	must	have
但	他	WHO	强制	这	不情愿的	单词	到	结尾	一个	六音步	必须	有

[hæd; həd] - - - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	'	Constantinóple	'	in	his	mind	,
有	-	-	-	在	他的	头脑	,

但强迫这个不情愿的词结束六音步诗句的人，心中一定想着"君士坦丁堡"。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sed] - [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːls] [[stresiz]] .

and	therefore	said	Constántinópolitáni	with	two	false	stresses	.
和	所以	说	-	和	二	错误的	压力	.

因此，Constántinópolitáni 说得有两个错误的重音。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][oʊ] . [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɔːls]

The	result	was	an	illicit	lengthening	of	the	second	o	.	His	other	false
这	结果	曾是	一个	非法	延长	的	这	第二	o	.	他的	其他	错误的

['kwɑːntəti] ,

quantity	,
数量	,

结果是第二个o被非法延长了。他的另一个错误数量，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][aɪ] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

the	shortening	of	the	second	i	,	was	due	to	the	English	pronunciation	,
这	缩短	的	这	第二	我	,	曾是	到期的	到	这	英语	发音	,

第二个 i 的缩短是由于英语发音造成的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - - - , [ænd; ənd] , [æz; əz][oʊld] [s'kuːlmɑːstəz]

the	influence	of	such	words	as	'	metropolĭtan	'	,	and	,	as	old	schoolmasters
这	影响	的	这样的	字	作为	-	-	-	,	和	,	作为	老的	教师

[juːst] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

used	to	put	it	,
用过的	到	放	它	,

诸如"大都市"之类的词语的影响，正如老教师们过去常说的那样，

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	neglect	of	the
一个	忽视	的	这

对……的忽视

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['greɪdəs] .

Gradus	.
毕业生	.

格拉杜斯。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stres] [fɔːlz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

Even	when	the	stress	falls	on	this	antepenultimate	i	,	it	is	short	in	English	speech	.
甚至	什么时候	这	压力	瀑布	在	这	倒数第三个	我	,	它	是	短的	在	英语	演讲	.

即使重音落在倒数第三个 i 上，英语发音也是短促的。

['daʊtləs] ['mɪltən] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ˌæriɔpə'dʒitikə] - ,

Doubtless	Milton	shortened	it	in	'	Areopagitica	'	,
毫无疑问	米尔顿	缩短	它	在	-	《出版自由》	-	,

毫无疑问，弥尔顿在《Areopagitica》中缩短了它，

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['leŋθən] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

just	as	English	usage	made	him	lengthen	the	initial	vowel	of	the	word	.
只是	作为	英语	用法	制成	他	加长	这	最初的	元音	的	这	单词	.

正如英语的用法让他拉长了单词的第一个元音一样。

['prɑːbəbli] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [juːst] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Probably	very	few	of	the	Englishmen	who	used	the	traditional	pronunciation	of
大概	非常	很少	的	这	英国人	WHO	用过的	这	传统的	发音	的

['lætn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['meni] ['dɪfrənt] [saʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɔːr] ['letərz] .

Latin	knew	that	they	gave	many	different	sounds	to	each	of	the	symbols	or	letters	.
拉丁	知道	那	他们	给予	许多	不同的	声音	到	每个	的	这	符号	或者	信件	.

可能很少有使用拉丁语传统发音的英国人知道，他们给每个符号或字母赋予了许多不同的发音。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] ['bɑːdɪli]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [prə'veɪd] [ɪg'zæmpəlz] ['ʌndər] [iːtʃ]

Words	which	have	been	transported	bodily	into	English	will	provide	examples	under	each
字	哪个	有	到过	运输	身体上的	进入	英语	将要	提供	示例	在下面	每个

[hed] .

head	.
头	.

凡是通过肢体语言传入英语的词汇，都将在每个标题下提供示例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] [ðiːz] [wɜːrdz]

It	will	be	understood	that	in	the	traditional	pronunciation	of	Latin	these	words
它	将要	是	理解	那	在	这	传统的	发音	的	拉丁	这些	字

[wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

were	spoken	exactly	as	they	are	spoken	in	the	English	of	the	present	day	.
是	说	确切地	作为	他们	是	说	在	这	英语	的	这	展示	天	.

可以理解的是，在传统的拉丁语发音中，这些词的发音与现代英语的发音完全相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [sʌm; səm]

For	the	sake	of	simplicity	it	may	be	allowed	us	to	ignore	some
为了	这	清酒	的	简单	它	可能	是	允许	我们	到	忽略	一些

[dɪ'stɪŋkʃənz] ['raɪtli] [meɪd] [baɪ][ˌfoʊnə'tɪʃn; ˌfɑːnə'tɪʃn] .

distinctions	rightly	made	by	phoneticians	.
区别	没错	制成	经过	语音学家	.

为了简单起见，我们可以忽略语音学家们做出的一些正确区分。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vaʊəl] [ʌv; əv]['eɪliəs][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

Thus	the	long	initial	vowel	of	alias	is	not	really	the	same	as	the	long	initial
因此	这	长的	最初的	元音	的	别名	是	不是	真的	这	相同的	作为	这	长的	最初的

['vaʊəl] [ʌv; əv] ['eriə] ,

vowel	of	area	,
元音	的	区域	,

因此，alias 的长元音与 area 的长元音实际上并不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

but	the	two	will	be	treated	as	identical	.
但	这	二	将要	是	治疗	作为	完全相同的	.

但两者将被视为相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vaʊəlz] , [lɔːŋ] , [ʃɔːrt] ,

It	will	thus	be	possible	to	write	of	only	three	kinds	of	vowels	,	long	,	short	,
它	将要	因此	是	可能的	到	写	的	仅有的	三	种类	的	元音	,	长的	,	短的	,

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

and	obscure	.
和	朦胧	.

因此，我们只需写三种元音：长元音、短元音和不规则元音。

[ðə; ði] ['letər] [ɔːr]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [saʊndz] ,

The	letter	or	symbol	a	stood	for	two	long	sounds	,
这	信	或者	象征	一个	站立	为了	二	长的	声音	,

字母或符号 a 代表两个长音，

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['siləblz] [ʌv; əv]['eɪliəs][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɑːrvə] ,

heard	in	the	first	syllables	of	alias	and	of	larva	,
听到	在	这	第一的	音节	的	别名	和	的	幼虫	,

在alias和larva的首音节中可以听到，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv]['stæmɪnə] ,

for	the	short	sound	heard	in	the	first	syllable	of	stamina	,
为了	这	短的	声音	听到	在	这	第一的	音节	的	耐力	,

耐力一词第一个音节中听到的短促声音，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'skjʊr] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst]

and	for	the	obscure	sound	heard	in	the	last	syllable	of	each	of	these	last
和	为了	这	朦胧	声音	听到	在	这	最后的	音节	的	每个	的	这些	最后的

[tuː] [wɜːrdz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

two	words	in	English	.
二	字	在	英语	.

还有英语中最后这两个单词的最后一个音节中听到的那种难以辨认的声音。

[ðə; ði] ['letər] [iː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [saʊndz] [hɜːrd] [ɪn]['dʒiːnəs][ænd; ənd][ɪn] ['vɜːbʌm] ,

The	letter	e	stood	for	the	long	sounds	heard	in	genus	and	in	verbum	,
这	信	e	站立	为了	这	长的	声音	听到	在	属	和	在	动词	,

字母 e 代表 genus 和 verbum 中发音较长的音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn]['aɪtəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'skjʊr] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn]

for	the	short	sound	heard	in	item	,	and	for	the	obscure	sound	heard	in
为了	这	短的	声音	听到	在	物品	,	和	为了	这	朦胧	声音	听到	在

['kænsər] .

cancer	.
癌症	.

对于 item 中听到的短促声音，以及 cancer 中听到的模糊声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪf] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [aɪ] ,

When	it	ended	a	word	it	had	,	if	short	,	the	sound	of	a	short	i	,
什么时候	它	结束	一个	单词	它	有	,	如果	短的	,	这	声音	的	一个	短的	我	,

当它结束一个词时，如果是短音，则发短音i的音。

[æz; əz][ɪn][proʊ]['liːdʒ] , [rɛdʒ] , ['gredʒ] ,

as	in	pro	lege	,	rege	,	grege	,
作为	在	专业	法律	,	雷吉	,	格雷格	,

例如 pro lege、rege、grege、

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌʌn'strest] ['siləblz] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [prɪ'sentər] [ænd; ənd][rɪ'geɪliə] .

as	also	in	unstressed	syllables	in	such	words	as	precentor	and	regalia	.
作为	还	在	无压力	音节	在	这样的	字	作为	前导	和	礼服	.

也出现在诸如 precentor 和 regalia 等词的非重读音节中。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [saʊndz] [hɜːrd] [ɪn]['maɪnər][ænd; ənd][ɪn]['sɜːrkəs]

The	letter	i	stood	for	the	two	long	sounds	heard	in	minor	and	in	circus
这	信	我	站立	为了	这	二	长的	声音	听到	在	次要的	和	在	马戏团

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn] ['priːmiəm] [ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs] .

and	for	the	short	sound	heard	in	premium	and	incubus	.
和	为了	这	短的	声音	听到	在	优质的	和	梦魇	.

字母 i 代表 minor 和 circus 中听到的两个长音，以及 premium 和 incubus 中听到的短音。

[ðə; ði] ['letər] [oʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [saʊndz] [hɜːrd] [ɪn]['oʊdiəm][ænd; ənd][ɪn]['kɔːrpəs] ,

The	letter	o	stood	for	the	two	long	sounds	heard	in	odium	and	in	corpus	,
这	信	o	站立	为了	这	二	长的	声音	听到	在	钠	和	在	语料库	,

字母 o 代表 odium 和 corpus 中两个长音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saʊnd] [ɪn]['skrɔːfjʊlə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ɪn] [ɪk'stempəri] .

for	the	short	sound	in	scrofula	,	and	for	the	obscure	in	extempore	.
为了	这	短的	声音	在	瘰	,	和	为了	这	朦胧	在	即兴	.

scrofula 中的短促声音，以及 extempore 中的嗨涩声音。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][juː][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn]['ruːmər] , [ɪf] [ðæt] ['spelɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

The	two	long	sounds	of	u	are	heard	in	rumor	,	if	that	spelling	may	be	allowed	,
这	二	长的	声音	的	你	是	听到	在	谣言	,	如果	那	拼写	可能	是	允许	,

如果允许这样拼写的话，在“rumor”这个词中可以听到两个长音“u”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][lə'bɜ:rnəm] ,

and	in	the	middle	syllable	of	laburnum	,
和	在	这	中间	音节	的	金链花	,

在金链花（laburnum）一词的中间音节中，

[ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:rt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ju:][ʌv; əv]['ɪŋkjʊbəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ju:][ʌv; əv]

the	two	short	sounds	in	the	first	u	of	incubus	and	in	the	first	u	of
这	二	短的	声音	在	这	第一的	你	的	梦魇	和	在	这	第一的	你	的

['lʌstrəm] ,

lustrum	,
五年	,

incubus 和 lustrum 的第一个 u 中的两个短音，

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['siləblz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] .

the	obscure	sound	in	the	final	syllables	of	these	two	words	.
这	朦胧	声音	在	这	最终的	音节	的	这些	二	字	.

这两个词最后一个音节中那个难以辨认的声音。

['fɜ:rðər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [ɪk'sept] ['æftər][el][ænd; ənd][ɑ:r][baɪ][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk][waɪ]

Further	the	long	sound	was	preceded	except	after	l	and	r	by	a	parasitic	y
更远	这	长的	声音	曾是	之前	除了	后	我	和	r	经过	一个	寄生	是

[æz; əz][ɪn][æl'bju:mən][ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs] .

as	in	albumen	and	incubus	.
作为	在	蛋白	和	梦魇	.

此外，除了 l 和 r 之外，长音前面都有一个寄生的 y，就像 albumen 和 incubus 中的 y 一样。

[ðɪs] [ˌpærə'sɪtɪk][waɪ][ɪz][pər'hæps][nɑ:t][ʌv; əv]['veri] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] .

This	parasitic	y	is	perhaps	not	of	very	long	standing	.
这	寄生	是	是	也许	不是	的	非常	长的	常设	.

这种寄生现象或许并不算长期存在。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld]['fæməliz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [kəm'pelz] [sʌtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mu:zɪk] .

In	some	old	families	the	tradition	still	compels	such	pronunciations	as	moosic	.
在	一些	老的	家庭	这	传统	仍然	强制	这样的	发音	作为	哞哞	.

在一些古老的家庭中，传统仍然要求人们将 moosic 发音成其他发音。

[ðə; ði] ['dɪfˌθɔ:ŋz] [æ][ænd; ənd][oʊ][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [i:] , [waɪl] [ˌeɪ 'ju:][ænd; ənd][ˌi: 'ju:]

The	diphthongs	æ	and	œ	were	merely	e	,	while	au	and	eu
这	双元音	æ	和	œ	是	仅仅	e	,	尽管	au	和	欧盟

双元音æ和œ只是e，而au和eu则只是eu。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɜ:r; wər] ['saʊndɪd] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd]['ju:ksaɪn] .

were	sounded	as	in	our	August	and	Euxine	.
是	听起来	作为	在	我们的	八月	和	欧辛	.

听起来就像我们在八月和黑海一样。

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] ['dɪfˌθɔ:ŋz] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn]['nevər] ['bi:ɪŋ] ['ʃɔ:tnd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	two	latter	diphthongs	stood	alone	in	never	being	shortened	even	when	they	were
这	二	后者	双元音	站立	独自的	在	绝不	存在	缩短	甚至	什么时候	他们	是

[ˌʌn'strest] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['kɔnsənənts] .

unstressed	and	followed	by	two	consonants	.
无压力	和	随后	经过	二	辅音	.

后两个双元音是唯一一个即使在非重读且后面跟着两个辅音时也从不缩短的双元音。

[ðʌs] [men] [sed] Ēustolia [ænd; ənd] Āugustus , [waɪl] [ðeɪ] [sed] Æschylus [ænd; ənd] Ĕdipus .

Thus	men	said	Ēustolia	and	Āugustus	,	while	they	said	Æschylus	and	Ĕdipus	.
因此	男人	说	Ēustolia	和	Āugustus	,	尽管	他们	说	Æschylus	和	Ĕdipus	.

因此，人们称他为 Ēustolia 和 Āugustus，而称他为 Æschylus 和 Ĕdipus。

['draɪdən][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊt] [ðə; ði][æ][æz; əz][iː] . [ðʌs] ['gærik] [ɪn][ə; eɪ]

Dryden	and	many	others	usually	wrote	the	Æ	as	E	.	Thus	Garrick	in	a
德莱顿	和	许多	其他的	通常	写道	这	Æ	作为	E	.	因此	加里克	在	一个

['letər] [kə'mendz] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɛsʃələs] - ,

letter	commends	an	adaptation	of	'	Eschylus	'	,
信	赞扬	一个	适应	的	-	埃斯基勒斯	-	,

德莱顿和许多其他人通常将Æ写成E。因此，加里克在一封信中赞扬了对《埃斯库罗斯》的改编。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['bɔzwəl] [rɪ'pɔːrts] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['æskɪŋ] ['hærɪs] - [preɪ] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ]

and	although	Boswell	reports	him	as	asking	Harris	'	Pray	,	Sir	,	have	you
和	虽然	博斯韦尔	报告	他	作为	问	哈里斯	-	祈祷	,	先生	,	有	你

[riːd] ['pɑːtɜ-z] ?

read	Potter's	Æschylus	?
读	陶工的	埃斯库罗斯	?

尽管博斯韦尔记载他曾问哈里斯："先生，请问您读过波特的《埃斯库罗斯》吗？"

- [bəuθ][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɛsʃələs] .

'	both	the	speaker	and	the	reporter	called	the	name	Eschylus	.
-	两个都	这	扬声器	和	这	记者	称为	这	姓名	埃斯基勒斯	.

演讲者和记者都提到了埃斯库罗斯这个名字。

[ðə; ði] ['letər] [waɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ] .

The	letter	y	was	treated	as	i	.
这	信	是	曾是	治疗	作为	我	.

字母 y 被视为 i。

[ðə; ði] ['kɔnsənənts] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lætn] .

The	consonants	were	pronounced	as	in	English	words	derived	from	Latin	.
这	辅音	是	发音	作为	在	英语	字	衍生的	从	拉丁	.

这些辅音的发音与源自拉丁语的英语单词中的发音相同。

[ðʌs] [siː] [bɪ'fɔːr] [iː] , [aɪ] , [waɪ] , [æ] , [ænd; ənd][oʊ][wʌz; wəz][es] , [æz; əz][ɪn] ['sensəs] ,

Thus	c	before	e	,	i	,	y	,	æ	,	and	œ	was	s	,	as	in	census	,
因此	c	前	e	,	我	,	是	,	æ	,	和	œ	曾是	s	,	作为	在	人口普查	,

因此，c 在 e、i、y、æ 和 œ 之前是 s，就像在 census 中一样。

['sɜːrkəs] , ['saiərəs] , ['sizər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [nɑːt]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [aʊt]

circus	,	Cyrus	,	Cæsar	,	and	cœlestial	,	a	spelling	not	classical	and	now	out
马戏团	,	赛勒斯	,	凯撒	,	和	天上的	,	一个	拼写	不是	古典	和	现在	出去

[ʌv; əv][juːz] .

of	use	.
的	使用	.

circus、Cyrus、Cæsar 和 cœlestial（一种非古典拼写，现已不再使用）。

['elsˌwer] [siː][wʌz; wəz][keɪ] . [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['vaʊəlz] [dʒiː][wʌz; wəz][dʒeɪ] (-) , [æz; əz][ɪn]['dʒiːnəs]

Elsewhere	c	was	k	.	Before	the	same	vowels	g	was	j	(	dʒ	)	,	as	in	genus
别处	c	曾是	k	.	前	这	相同的	元音	克	曾是	j	(	-	)	,	作为	在	属

, ['dʒibəs] , ['dʒaɪrəs] .

,	gibbus	,	gyrus	.
,	吉布斯	,	脑回	.

其他地方 c 是 k。在相同的元音之前 g 是 j (dʒ)，如 genus、gibbus、gyrus 中的 j。

[ðə; ði]['sɪbɪlənt][wʌz; wəz] [vɔɪst] [ɔːr] ['vɔɪsləs] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] - ,

The	sibilant	was	voiced	or	voiceless	as	in	English	words	,	the	one	in	rosaceus	,
这	咝音	曾是	配音	或者	无声	作为	在	英语	字	,	这	一	在	-	,

咝音有清音和浊音之分，就像英语单词中的咝音一样，例如 rosaceus 中的那个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][sə'laɪvə] .

the	other	in	saliva	.
这	其他	在	唾液	.

另一种存在于唾液中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [saʊndz] [wɜːr; wər] [θruː'aʊt] ['frænŋkli] ['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd]

It	will	be	seen	that	the	Latin	sounds	were	throughout	frankly	Anglicized
它	将要	是	已见	那	这	拉丁	声音	是	自始至终	坦率地说	英语化

.

:

.

可以看出，拉丁语的发音完全被英语化了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrni] [ə; eɪ] [laɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɜːrk] [wen] [hiː; hi] [riːd]

According	to	Burney	a	like	principle	was	followed	by	Burke	when	he	read
根据	到	伯尼	一个	喜欢	原则	曾是	随后	经过	伯克	什么时候	他	读

[frentʃ] ['poʊətri] [ə'laʊd] .

French	poetry	aloud	.
法语	诗	大声	.

伯尼认为，伯克在朗读法国诗歌时也遵循了类似的原则。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

He	read	it	as	though	it	were	English	.
他	读	它	作为	尽管	它	是	英语	.

他读起来就像在读英文一样。

[ðʌs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd]

Thus	on	his	lips	the	French	word	comment	was	pronounced	as	the	English	word
因此	在	他的	嘴唇	这	法语	单词	评论	曾是	发音	作为	这	英语	单词

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

因此，他嘴里说出来的法语单词"comment"发音和英语单词"comment"发音一样。

[ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ˌoʊvər'roʊd] [ɔːl] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

The	rule	that	overrode	all	others	,	though	it	has	the	exceptions	given	below	,
这	规则	那	覆盖	全部	其他的	,	尽管	它	有	这	例外情况	给定	以下	,

这条规则凌驾于所有其他规则之上，但以下列出了例外情况：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['dɪfˌθɔːŋz] [ðæn; ðən] [ˌeɪ 'juː] [ænd; ənd] [ˌiː 'juː] ,

was	that	vowels	and	any	other	diphthongs	than	au	and	eu	,
曾是	那	元音	和	任何	其他	双元音	比	au	和	欧盟	,

是指元音以及除au和eu之外的任何其他双元音吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['kɔnsənənts] , [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [ʃɔːrt] .

if	they	were	followed	by	two	consonants	,	were	pronounced	short	.
如果	他们	是	随后	经过	二	辅音	,	是	发音	短的	.

如果后面跟着两个辅音，则发短音。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ɪn] ['mæ^nəs] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['lætn] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] -

Thus	a	in	magnus	,	though	long	in	classical	Latin	,	was	pronounced	as	in	our	'
因此	一个	在	马格努斯	,	尽管	长的	在	古典	拉丁	,	曾是	发音	作为	在	我们的	-

['mægnɪtuːd] - ,

magnitude	'	,
震级	-	,

因此，magnus 中的 a 虽然在古典拉丁语中发音很长，但其发音与我们今天所说的"magnitude"中的 a 相同。

[ænd; ənd] [iː] [ɪn] ['sensəs] , [ɪn] [griːk] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ʃɔːrt] ,

and	e	in	census	,	in	Greek	transcription	represented	by	ŋ	,	was	pronounced	short	,
和	e	在	人口普查	,	在	希腊语	转录	代表	经过	-	,	曾是	发音	短的	,

而"census"中的字母"e"，在希腊语转写中用ŋ表示，发音较短。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['bɔːroʊd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

as	it	is	when	borrowed	into	English	.
作为	它	是	什么时候	借来的	进入	英语	.

就像它被借入英语时一样。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] ['vaʊəlz] [ɪn]['vɪlə] , ['nʌləs] , - .
So were the penultimate vowels in villa , nullus , cæspes .
所以 是 这 倒数第二 元音 在 别墅 , 空 , - .

Villa、nullus、cæspes 中的倒数第二个元音也是如此。

[ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['kɔnsənənts] [held] [gʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][fækt]
This rule of shortening the vowel before two consonants held good even when in fact
这 规则 的 缩短 这 元音 前 二 辅音 握住 好的 甚至 什么时候 在 事实
['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,
only one was pronounced ,
仅有的 一 曾是 发音 ,

即使实际上只发音一个辅音，这条在两个辅音前缩短元音的规则仍然适用。

[æz; əz][ɪn] ['nʌləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wer] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnsənənt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
as in nullus and other words where a double consonant was written and
作为 在 空 和 其他 字 在哪里 一个 双倍的 辅音 曾是 书面 和
[ɪn][ɪ'tæliən] [prə'naʊnst] .
in Italian pronounced .
在 意大利语 发音 .

例如在 nullus 和其他一些单词中，双辅音被书写出来，并在意大利语中发音。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][waɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] , [hens] ['aʊər; ɑːr] -
Moreover , the parasitic y was treated as a consonant , hence our '
而且 , 这 寄生 是 曾是 治疗 作为 一个 辅音 , 因此 我们的 -
- - .
văcuum ' .
- - .

此外，寄生字母 y 被视为辅音，因此有了我们的“văcuum”。

[ɪn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] [kw][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːnsənənt] ,
In the penultima qu was treated as a single consonant ,
在 这 倒数第二 qu 曾是 治疗 作为 一个 单身的 辅音 ,

倒数第二个字母 qu 被视为一个单独的辅音，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [lɔːŋ] [ɪn] - , - , - , - .
so that the vowel was pronounced long in āquam , ēquam , inīquam , lōquor .
所以 那 这 元音 曾是 发音 长的 在 - , - , - , - .

因此，āquam、ēquam、inīquam、lōquor 中的元音发音较长。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][oʊ] , [hens] ['aʊər; ɑːr] - - - ;
So it was after o , hence our ' collōquial ' ;
所以 它 曾是 后 o , 因此 我们的 - - - ;

所以是在字母 o 之后，因此有了我们的“口语化”的说法；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɜːrliər] ['siləblz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi'nʌltimə] [kw][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
but in earlier syllables than the penultima qu was treated as a double
但 在 早些时候 音节 比 这 倒数第二 qu 曾是 治疗 作为 一个 双倍的
['kɑːnsənənt] ,
consonant ,
辅音 ,

但在倒数第二个音节之前的音节中，qu 被视为双辅音。

[hens] ['aʊər; ɑːr] - - - , - ['ekwəti] - , - [ɪ'nɪkwəti] - .
hence our ' subăqueous ' , ' equity ' , ' iniquity ' .
因此 我们的 - - - , - 公平 - , - 罪恶 - .

因此，我们有了“水下”、“公平”、“罪恶”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[ik'sepʃənz] . [wʌn] .
Exceptions . 1 .
例外情况 . 1 .

例外情况。1.

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɔnsənənts] [wʌz; wəz][ɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ə'nʌðər]
When the former of the two consonants was r and the latter another
什么时候 这 以前的 的 这 二 辅音 曾是 r 和 这 后者 其他
['kɑ:nsənənt][ðæn; ðən][ɑ:r] ,
consonant than r ,
辅音 比 r ,

当两个辅音中，前者是 r，后者是除 r 以外的其他辅音时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['lɑ:rvə] , ['vɜ:bʌm] , ['sɜ:rkəs] , ['kɔ:rpəs] , [lə'bɜ:rnəm] ,
as in the series represented by larva , verbum , circus , corpus , laburnum ,
作为 在 这 系列 代表 经过 幼虫 , 动词 , 马戏团 , 语料库 , 金链花 ,

如以larva、verbum、circus、corpus、laburnum为代表的系列，

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['vaʊəlz] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['ri:əli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]
the vowels are a separate class of long vowels , though not really recognized as
这 元音 是 一个 分离 班级 的 长的 元音 , 尽管 不是 真的 认可 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

这些元音是一类独立的长元音，尽管它们并没有被真正认可为长元音。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪdəs] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]
Of course our ancestors and the Gradus marked them long because in
的 课程 我们的 祖先 和 这 毕业生 标记 他们 长的 因为 在
[vɜ:rs] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['kɔnsənənts] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ju:nɪt] . [ˌtu:'tu:] .
verse the vowel with the two consonants makes a long unit . 2 .
诗 这 元音 和 这 二 辅音 制作 一个 长的 单元 . 2 .

当然，我们的祖先和格拉杜斯人把它们标记为长音，因为在诗歌中，元音与两个辅音构成一个长音单位。2.

[ə; eɪ] ['fʊli] [strest] ['vaʊəl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd][ɑ:r] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [di:][ɔ:r][ˌpi:'ɛl] ,
A fully stressed vowel before a mute and r , or before d or pl ,
一个 完全 压力 元音 前 一个 沉默的 和 r , 或者 前 d 或者 pl ,

重读元音出现在不发音的字母 r 和 d 或 pl 之前，

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] .
was pronounced long in the penultima .
曾是 发音 长的 在 这 倒数第二 .

倒数第二句发音很长。

['lætn] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər]['leɪbrəm; 'læbrəm] , - , ['lɪbrəm] , - , ['ru:brəm] , - ,
Latin examples are labrum , Hebrum , librum , probrum , rubrum , acrem ,
拉丁 示例 是 唇 , - , 书 , - , 红 , - ,
- , - , - , - ,
cedrum , vafrum , agrum , pigrum ,
- , - , - , - ,

拉丁语的例子有 labrum、Hebrum、librum、probrum、rubrum、acrem、cedrum、vafrum、agrum、pigrum、

- , - , ['peɪˌtrɛm] , - , ['ju:trəm] , - , ['du:pleks] , ['saɪklɑ:ps] .
aprum , veprem , patrem , citrum , utrum , triplus , duplex , Cyclops .
- , - , 父权 , - , 子宫 , - , 双拼别墅 , 独眼巨人 .

aprum、veprem、patrem、柑橘、utrum、triplus、duplex、Cyclops。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn] ['ʌðər] ['siləblz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][wʌz; wəz]
in other syllables than the penultima the vowel in the same combinations was
在 其他 音节 比 这 倒数第二 这 元音 在 这 相同的 组合 曾是
[prə'naʊnst] [lɔːŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['vaʊəlz] [hæd; həd][noʊ]['kɑːnsənənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
pronounced long if the two following vowels had no consonant between them ,
发音 长的 如果 这 二 下列的 元音 有 不 辅音 之间 他们 ,
除了倒数第二个音节之外，在相同组合中，如果两个元音之间没有辅音，则该元音发长音。

[æz; əz]['peɪtriə] , ['hædriːə] , - .
as patria , Hadria , acrius .
作为 祖国 , 哈德里亚 , - .
作为 patria、Hadria、acrius。

(['aʊər; ɑːr] - ['trɪp(ə)l] - [kʌmz] [frʌm; frəm] ['trɪpləm] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] - ['trebl] - .
(Our - triple - comes from triplum and is a duplicate of - treble - .
(我们的 - 三倍 - 来 从 三叶草 和 是 一个 复制 的 - 高音 - .
（我们的“triple”来自triplum，是“treble”的重复词。）

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [frentʃ] .
Perhaps the short vowel is due to its passage through French .
也许 这 短的 元音 是 到期的 到 它是 通道 通过 法语 .
或许短元音是由于它源自法语所致。

['aʊər; ɑːr] - ['sɪtrən] - [kʌmz] [frʌm; frəm] - , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .) [θriː] .
Our - citron - comes from citronem , in which i was short .) 3 .
我们的 - 香橼 - 来 从 - , 在 哪个 我 曾是 短的 .) 3 .
我们的“柠檬”一词来源于 citronem，我当时是它的短音。）3.

[ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ædvɜːrb][poʊst][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [bəuθ][baɪ]
The preposition and adverb post was pronounced with a long vowel both by
这 介词 和 副词 邮政 曾是 发音 和 一个 长的 元音 两个都 经过
[ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][vəːbz] ,
itself and in composition with verbs ,
本身 和 在 作品 和 动词 ,
介词和副词 post 单独使用时以及与动词构成复合词时，都发长元音。

[bʌt; bət][ɪts] ['ædʒɪktɪvz] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [suːt] .
but its adjectives did not follow suit .
但 它是 形容词 做过 不是 跟随 套装 .
但它的形容词却没有遵循同样的规律。

[hens] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - - - , [bʌt; bət] - - - [ænd; ənd] - - - .
Hence we say in English - pōstpone - , but - pŏsterior - and - pŏsthumous - .
因此 我们 说 在 英语 - - - , 但 - - - 和 - - - .
因此我们在英语中说“pōstpone”，但“pŏsterior”和“pŏsthumous”。

['mɔnəˌsɪləbəlz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [lɔːŋ] , [ðoʊz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Monosyllables ending in a vowel were pronounced long , those ending in a
单音节词 结束 在 一个 元音 是 发音 长的 , 那些 结束 在 一个
['kɑːnsənənt] [ʃɔːrt] .
consonant short .
辅音 短的 .
以元音结尾的单音节词发长音，以辅音结尾的单音节词发短音。

[ɪn'klɪtɪk; en-][laɪk][ˌkju ju 'i][wɜːr; wər][noʊ]['riːəl] [ɪk'sepʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Enclitics like que were no real exception as they formed part of the
附着词 喜欢 que 是 不 真实的 例外 作为 他们 形成 部分 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrd] .
preceding word .
前 单词 .
像 que 这样的附着词也不例外，因为它们构成了前面单词的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm]['riːəl] [ik'sepʃənz] . [wʌn] .

There	were	,	however	,	some	real	exceptions	.	1	.
那里	是	,	然而	,	一些	真实的	例外情况	.	1	.

然而，也有一些真正的例外。1.

['proʊnaʊnz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ˌoʊ 'es] , [æz; əz][hɑːs] , [kwɒz] .

Pronouns	ending	in	-	os	,	as	hos	,	quos	.
代词	结束	在	-	操作系统	,	作为	医院	,	quos	.

以 -os 结尾的代词，如 hos、quos。

[ðiːz] ['fɑːloʊd] ['iːˌɑːs][ænd; ənd]['ɪˌloʊs] . [ˌtuː'tuː] .

These	followed	eos	and	illos	.	2	.
这些	随后	eos	和	插图	.	2	.

随后是 eos 和 illos.2。

[wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [iːz] , [æz; əz][piːz] , ['rez] . [θriː] .

Words	ending	in	-	es	,	as	pes	,	res	.	3	.
字	结束	在	-	es	,	作为	pes	,	余	.	3	.

以 -es 结尾的单词，例如 pes、res。3.

[wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn][ɑːr] , [æz; əz][pɑːr] , ['fɝː, 'fɛr] , [vəː] , [kɔːr] , [fɜːr] .

Words	ending	in	r	,	as	par	,	fer	,	vir	,	cor	,	fur	.
字	结束	在	r	,	作为	帕	,	fer	,	病毒	,	科尔	,	毛皮	.

以 r 结尾的单词，如 par、fer、vir、cor、fur。

[ðiːz] [hæd; həd] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ɪn] - [pɑːrt] - , - ['fɜːrtl] - , - ['vɜːrtʃuː] -

These	had	that	form	of	long	vowel	which	we	use	in	'	part	'	,	'	fertile	'	,	'	virtue	'
这些	有	那	形式	的	长的	元音	哪个	我们	使用	在	-	部分	-	,	-	沃	-	,	-	美德	-

, - ['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt] - , - ['fɜːrtɪv] - .

,	'	cordate	'	,	'	furtive	'	.
,	-	心形	-	,	-	鬼鬼祟祟	-	.

这些单词具有我们在"part"、"fertile"、"virtue"、"cordate"、"furtive"等词中使用的那种长元音形式。

[ɪn] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːnsənənt] ,

In	,	disyllables	the	former	vowel	or	diphthong	,	if	followed	by	a	single	consonant	,
在	,	双音节词	这	以前的	元音	或者	双元音	,	如果	随后	经过	一个	单身的	辅音	,

在双音节中，如果前面的元音或双元音后面跟着一个辅音，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd][ɑːr] , [ɔːr][baɪ][siː'ɛl][ɔːr][ˌpiː'ɛl] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [lɔːŋ] ,

or	by	a	mute	and	r	,	or	by	cl	or	pl	,	was	pronounced	long	,
或者	经过	一个	沉默的	和	r	,	或者	经过	cl	或者	pl	,	曾是	发音	长的	,

或者通过不发音的r音，或者通过cl或pl音，发音为长音。

[ə; eɪ]['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['henri] ['brædli] [deɪts] [ɪn]['spoʊkən] ['lætn] [frʌm; frəm]

a	usage	which	according	to	Mr	.	Henry	Bradley	dates	in	spoken	Latin	from
一个	用法	哪个	根据	到	先生	.	亨利	布拉德利	日期	在	说	拉丁	从

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

the	fourth	century	.
这	第四	世纪	.

据亨利·布拉德利先生称，这种用法在公元四世纪的拉丁语口语中就已经存在。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['eɪpeks] , ['tenɪt] , ['aɪtəm] , ['foʊkəs] , ['pjuːpə] , ['saɪki] , ['sizər] , .

Examples	are	apex	,	tenet	,	item	,	focus	,	pupa	,	Psyche	,	Cæsar	,	fœtus	.
示例	是	顶点	,	信条	,	物品	,	重点	,	蛹	,	精神	,	凯撒	,	胎儿	.

例如顶点、宗旨、物品、焦点、蛹、普赛克、凯撒、胎儿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] [wɜːr; wər]['tɪˌbiː] , ['siːbiː] , ['ɪbɪ] , ['kwaɪbəs] , ['trɪbəs] .

I	believe	that	at	first	the	only	exceptions	were	tibi	,	sibi	,	ibi	,	quibus	,	tribus	.
我	相信	那	在	第一的	这	仅有的	例外情况	是	胫骨	,	西比	,	伊比	,	奎布斯	,	部落	.

我相信一开始唯一的例外是 tibi、sibi、ibi、quibus、tribus。

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'keɪm] [ik'sepʃənz] .
In later days the imperfect and future of sum became exceptions .
在 之后 天 这 不完善 和 未来 的 和 成为 例外情况 .

后来，不完全和将来时态的总和成为了例外。

[hɪr] [pər'hæps][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪ'roʊniəs]
Here perhaps the short vowel arose from the hideous and wholly erroneous
这里 也许 这 短的 元音 出现 从 这 可怕 和 完全 错误
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

也许短元音的出现源于这种糟糕且完全错误的习惯。

['hæpɪli] ['nevər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðoʊ] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [voʊg] , [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ]
happily never universal though still in some vogue , of reciting
快乐地 绝不 普遍的 尽管 仍然 在 一些 时尚 , 的 背诵

令人欣慰的是，尽管背诵这种行为至今仍流行，但它从未普及到所有人身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

- , - , - .
erám , erás , erát .
- , - , - .

erám, erás, erát.

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['æktʃuəli] ['skuːlbʊk] [wɪtʃ] [triːt] [ðə; ði] [vɜːrs] ['ɪktəs] , [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are actually schoolbooks which treat the verse ictus , the beat of the
那里 是 实际上 教科书 哪个 对待 这 诗 中风 , 这 打 的 这
- [fʊt] ,
chanter's foot ,
- 脚 ,

实际上有一些教科书专门讲解诗歌的节奏，也就是吟唱者脚的节奏。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] [stres] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ['terə] - - .
as a word stress and prescribe terra tribús scopulís .
作为 一个 单词 压力 和 规定 大地 - - .

作为一个词，强调并规定 terra tribús scopulís。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ['oʊnli] - ['ɪpsi] , - [skrɪp'tɔːriz] ,
I can say of these books only Pereant ipsi , mutescant scriptores ,
我 能 说 的 这些 图书 仅有的 - 伊普西 , - 脚本 ,

我只能说这些书是Pereant ipsi、mutescant scriptores，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd]['juːzɪŋ][ə; eɪ][poʊst] - ['klæsɪk(ə)l][wɜːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and do not mind using a post - classical word in order to say it .
和 做 不是 头脑 使用 一个 邮政 - 古典 单词 在 命令 到 说 它 .

而且不介意使用后古典时代的词汇来表达它。

[ɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋ,'dɪpθɔːŋ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə'nʌðər]
In disyllables the former vowel or diphthong , if followed immediately by another
在 双音节词 这 以前的 元音 或者 双元音 , 如果 随后 立即地 经过 其他
['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋ,'dɪpθɔːŋ] ,
vowel or diphthong ,
元音 或者 双元音 ,

在双音节中，如果前一个元音或双元音紧接着另一个元音或双元音，

[hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪm'fætɪk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kwɑːləti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] .
had the quality , and if emphatic also the quality , of a long vowel .
有 这 质量 , 和 如果 强调 还 这 质量 , 的 一个 长的 元音 .

具有长元音的音质，如果强调的话，也具有长元音的音质。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli]

The	distinction	was	not	recognized	,	and	seems	not	to	be	generally
这	区别	曾是	不是	认可	,	和	似乎	不是	到	是	一般来说

[ək'nɑ:lɪdʒd] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

acknowledged	even	now	.
已确认	甚至	现在	.

这种区别当时并未得到认可，而且似乎至今也未得到普遍承认。

[wi:; wi] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] ['meni] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .

We	seem	not	to	have	borrowed	many	words	which	will	illustrate	this	.
我们	似乎	不是	到	有	借来的	许多	字	哪个	将要	阐明	这	.

我们似乎没有借用很多词语来说明这一点。

[wi:; wi][hæv; həv] [haʊ'evər] ['fi:ɑ:t] , [ænd; ənd]['paɪəs][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi]

We	have	however	fiat	,	and	pius	was	pronounced	exactly	as	we
我们	有	然而	菲亚特	,	和	皮乌斯	曾是	发音	确切地	作为	我们

[prə'naʊns] - ['paɪəs] - ,

pronounce	'	pious	'	,
发音	-	虔诚的	-	,

然而，我们有 fiat，而 pius 的发音与我们今天发音的"虔诚的"完全一样。

[waɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɪfθɔ:ŋ,'dɪpθɔ:ŋ][wi:; wi] [meɪ] [kwoʊt] ['ʃeli] ,

while	for	a	diphthong	we	may	quote	Shelley	,
尽管	为了	一个	双元音	我们	可能	引用	雪莱	,

至于双元音，我们可以引用雪莱的话。

[mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz]

Mid	the	mountains	Euganean
中	这	山脉	尤加内安

尤加内安山脉中部

[aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:ən] .

I	stood	listening	to	the	paean	.
我	站立	聆听	到	这	颂歌	.

我站在那里聆听赞歌。

['ɪŋglɪʃ] [də'revətɪvz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn] [eə] , ['deius, 'diəs] , [kɔit] ,

English	derivatives	will	show	the	long	quality	of	the	vowels	in	aer	,	deus	,	coit	,
英语	衍生物	将要	展示	这	长的	质量	的	这	元音	在	空气	,	神	,	可伊特	,

['du:oʊ] .

duo	.
二人组	.

英语衍生词会显示 aer、deus、coit、duo 中元音的长音。

[tu:; tə] [ði:z] [ˌeɪ di: 'di:] - .

To	these	add	Graius	.
到	这些	添加	-	.

此外，还要加上格莱乌斯。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['eɪpeks] [ə'plaɪz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][wɜ:rdz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['siləblz] [wɪð; wɪθ]

The	rule	of	apex	applies	also	to	words	of	more	than	two	syllables	with
这	规则	的	顶点	适用	还	到	字	的	更多的	比	二	音节	和

[lɔ:ŋ] [pi'nʌltimə] ,

long	penultima	,
长的	倒数第二	,

音节首尾规则也适用于倒数第二个音节较长的两个以上音节的单词。

[æz; əz][grə'veɪmen] , [ə'ri:nə] , [sə'laɪvə] , ['æbdəmən] , ['ækjəmən] .

as	gravamen	,	arena	,	saliva	,	abdomen	,	acumen	.
作为	重力	,	竞技场	,	唾液	,	腹部	,	敏锐	.

如 gravamen、竞技场、唾液、腹部、敏锐。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [eə] ['ɔːlsoʊ][hoʊldz] [gʊd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][hæz; həz] ['ʌðər] ['instənsiz] [ðæn; ðən]

The	rule	of	aer	also	holds	good	though	it	hardly	has	other	instances	than
这	规则	的	空气	还	持有	好的	尽管	它	几乎	有	其他	实例	比

[griːk] [neɪmz] ,

Greek	names	,
希腊语	姓名	,

虽然除了希腊名字之外几乎没有其他例子，但aer的规则仍然适用。

[æz; əz] - , - , - , - , - .

as	Macháon	,	Ænéas	,	Thalía	,	Achelóus	,	Achǽi	.
作为	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

如马卡翁 (Macháon)、埃内阿斯 (Ænéas)、塔利亚 (Thalía)、阿赫鲁斯 (Achelóus)、阿奇伊 (Achǽi)。

[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [pi'nʌltimə] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði]

In	words	of	more	than	two	syllables	with	short	penultima	the	vowel	in	the
在	字	的	更多的	比	二	音节	和	短的	倒数第二	这	元音	在	这

[strest] [ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ʃɔːrt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsənənt]

stressed	antepenultima	was	pronounced	short	when	there	was	a	consonant
压力	倒数第三	曾是	发音	短的	什么时候	那里	曾是	一个	辅音

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['vaʊəlz] ,

between	the	two	last	vowels	,
之间	这	二	最后的	元音	,

在两个以上音节且倒数第二个音节较短的单词中，当倒数第二个重读音节的元音在最后两个元音之间有辅音时，该元音发短音。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][waɪ][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['iːv(ə)n] [wen] [noʊ]['kɑːnsənənt] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	i	and	y	were	short	even	when	no	consonant	stood	in	that	place	.
和	我	和	是	是	短的	甚至	什么时候	不	辅音	站立	在	那	地方	.

即使那个位置上没有辅音，i 和 y 也是短音。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['stæmɪnə] , [ˌseksə'dʒesimə] , ['mɪnɪməm] , ['mɑːdɪkəm] , ['tɪbiə] , [pɔ'libiəs] .

Examples	are	stamina	,	Sexagesima	,	minimum	,	modicum	,	tibia	,	Polybius	.
示例	是	耐力	,	六十年代	,	最低限度	,	少量	,	胫骨	,	波利比乌斯	.

例如 stamina、Sexagesima、minimum、modicum、tibia、Polybius。

[bʌt; bət][juː] , [ˌeɪ 'juː] , [ˌiː 'juː][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ik'sepʃənz] , [æz; əz]['tuːmjələs] , [oʊfɪdɪs] ,

But	u	,	au	,	eu	were	,	as	usual	,	exceptions	,	as	tumulus	,	Aufidus	,
但	你	,	au	,	欧盟	是	,	作为	通常	,	例外情况	,	作为	土墩	,	奥菲杜斯	,

[juːtəkəs] .

Eutychus	.
尤提克斯	.

但像往常一样，u、au、eu 是例外，如古墓、Aufidus、Eutychus。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [men] [sed] Cæsarem , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] cæspitem [ænd; ənd]

I	believe	that	originally	men	said	Cæsarem	,	as	they	certainly	said	cæspitem	and
我	相信	那	起初	男人	说	Cæsarem	,	作为	他们	当然	说	cæspitem	和

Cætulum ,

Cætulum	,
Cætulum	,

我相信最初人们说的是 Cæsarem，就像他们肯定说过 cæspitem 和 Cætulum 一样。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] Cæsarea , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ðə; ði]['keɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

as	also	Cæsarea	,	but	here	in	familiar	words	the	cases	came	to	follow	the
作为	还	Cæsarea	,	但	这里	在	熟悉的	字	这	案例	来了	到	跟随	这

['nɑːmɪnətɪv] .

nominative	.
主格	.

就像凯撒利亚一样，但在这里，用熟悉的语言来说，格跟随了主格。

[ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɜːr; wər][vɜːrb][fɔːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] - , - , - , [ɔːr] - [ɪn][ðə; ði]
Exceptions **to** **the** **rule** **were** **verb** **forms** **which** **had** **āv** **,** **ēv** **,** **īv** **,** **or** **ōv** **in** **the**
例外情况 到 这 规则 是 动词 表格 哪个 有 - , - , - , 或者 - 在 这
[ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] ,
antepenultima **,**
倒数第三 ,

这条规则的例外情况是倒数第三个字母为 āv、ēv、īv 或 ōv 的动词形式。

[æz; əz] - , - , - , - , [ænd; ənd][laɪk][fɔːrmz][frʌm; frəm] ['eərɪst]
as **amāveram** **,** **defieverat** **,** **audivero** **,** **moveras** **,** **and** **like** **forms** **from** **aorists**
作为 - , - , - , - , 和 喜欢 表格 从 不定过去时
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piˈnʌltimə] [lɔːŋ] ,
with **the** **penultima** **long** **,**
和 这 倒数第二 长的 ,

as amāveram, defieverat, audivero, moveras, 以及类似形式，源自带有倒数第二个长音的不定过去时，

[æz; əz] - , - , - , - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔmpaundz] .
as **suaseram** **,** **egero** **,** **miserat** **,** **roseras** **,** **and** **their** **compounds** **.**
作为 - , - , - , - , 和 他们的 化合物 .

如 suaseram、egero、miserat、roseras 及其化合物。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
This **rule** **was** **among** **the** **first** **to** **break** **down** **,**
这 规则 曾是 之中 这 第一的 到 休息 向下 ,

这条规则是最早失效的规则之一。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [pleɪ] [bɪ'gæn]
and **about** **the** **middle** **of** **the** **nineteenth** **century** **the** **Westminster** **Play** **began**
和 关于 这 中间 的 这 第十九 世纪 这 威斯敏斯特 玩 开始
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [truː] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['siləblz] .
to **observe** **the** **true** **quantities** **in** **the** **antepenultimate** **syllables** **.**
到 观察 这 真的 数量 在 这 倒数第三个 音节 .

大约在十九世纪中叶，威斯敏斯特戏剧开始关注倒数第三个音节的真实数量。

[ðʌs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - - - [bɔɪz] [sed] - , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - - -
Thus **in** **spite** **of** **'** **consĭderation** **'** **boys** **said** **sīdera** **,** **and** **in** **spite** **of** **'** **nŏminal** **'**
因此 在 尽管如此 的 - - - 男孩们 说 - , 和 在 尽管如此 的 - - -
[ðeɪ] [sed] - ,
they **said** **nômina** **,**
他们 说 - ,

因此，尽管有“consĭderation”，男孩们还是说了sīdera；尽管有“nŏminal”，他们还是说了nômina。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [sed] - [ænd; ənd] - .
while **they** **still** **said** **sŏlitus** **and** **răpidus** **.**
尽管 他们 仍然 说 - 和 - .

而他们仍然说着 sŏlitus 和 răpidus。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɔːroʊd] [wɜːrdz] [prə'vaɪd] ['meni]
On **the** **other** **hand** **the** **following** **rule** **,** **of** **which** **borrowed** **words** **provide** **many**
在 这 其他 手 这 下列的 规则 , 的 哪个 借来的 字 提供 许多
[ɪgˈzæmpəlz] ,
examples **,**
示例 ,

另一方面，以下规则（外来词提供了许多例证）

[stɪl] [əb'teinz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
still obtains in the Play .
仍然 获得 在 这 玩 .

仍然适用于该剧。

[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] ['eni] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] ['ʌðər]
In words of more than two syllables any vowel in the antepenultima other
在 字 的 更多的 比 二 音节 任何 元音 在 这 倒数第三 其他
[ðæn; ðən][aɪ][ɔːr][waɪ][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [lɔːŋ] [ɪf] [noʊ]['kɑːnsənənt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]
than i or y was pronounced long if no consonant divided the two following
比 我 或者 是 曾是 发音 长的 如果 不 辅音 分割 这 二 下列的
['vaʊəlz] .
vowels .
元音 .

对于两个以上音节的单词，倒数第三个元音中除 i 或 y 以外的任何元音，如果后面的两个元音之间没有辅音，则发长音。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vaʊəlz] ,
Possibly the reason was that there was a synæresis of the two vowels ,
可能 这 原因 曾是 那 那里 曾是 一个 融合 的 这 二 元音 ,

原因可能是这两个元音发生了连缀。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk][waɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
but I doubt this , for a parasitic y was treated as a consonant .
但 我 怀疑 这 , 为了 一个 寄生 是 曾是 治疗 作为 一个 辅音 .

但我对此表示怀疑，因为寄生字母 y 被视为辅音。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['eɪliəs] , ['dʒiːniəs] , ['oʊdiəm] , ['dʒuːniər] , , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
Examples are alias , genius , odium , junior , anæmia , and on the other hand
示例 是 别名 , 天才 , 钠 , 初级 , 贫血 , 和 在 这 其他 手
- , Lŷdia .
fīlius , Lŷdia .
- , Lŷdia .

例如 alias、genius、odium、junior、anæmia，另一方面 fīlius、Lŷdia。

['kɑːmpaʊnd][vəːbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['priːfɪks][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] , [æz; əz] - , - , [wens]
Compound verbs with a short prefix were exceptions , as ŏbeo , rĕcreo , whence
化合物 动词 和 一个 短的 前缀 是 例外情况 , 作为 - , - , 何处
['aʊər; ɑːr] - ['rekriənt] - .
our ' recreant ' .
我们的 - 叛徒 - .

带有短前缀的复合动词是例外，例如 ŏbeo、rĕcreo，由此产生了我们的"叛逆者"。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['priːfɪks] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪn] - .
A long prefix remained long as in dēsino .
一个 长的 前缀 剩余 长的 作为 在 - .

长前缀保持长形式，如 dēsino 中的长前缀。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] - .
The only other exception that I can remember was Phŏloe .
这 仅有的 其他 例外 那 我 能 记住 曾是 - .

我唯一记得的例外是Phŏloe。

[ɪn] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['dɪfˌθɔːŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In polysyllables the general rule was that all vowels and diphthongs before the
在 多音节词 这 一般的 规则 曾是 那 全部 元音 和 双元音 前 这
[pi'nʌltimə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː] ,
penultima other than u ,
倒数第二 其他 比 你 ,

在多音节词中，一般规则是倒数第二个音节之前的所有元音和双元音（u 除外），

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈpraɪmeri][ɔːr] [ˈsekənderi] [stres] ,

when	it	bore	a	primary	or	secondary	stress	,
什么时候	它	钻孔	一个	基本的	或者	次要	压力	,

当它承受主要应力或次要应力时，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈjuː][ænd; ənd][ˌiː ˈjuː][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ʃɔːrt] [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] - [ˈeɪliəs] - [ruːl] [ɔːr]

and	au	and	eu	were	pronounced	short	except	where	the	'	alias	'	rule	or
和	au	和	欧盟	是	发音	短的	除了	在哪里	这	-	别名	-	规则	或者

[ðə; ði] - [ˈlɑːrvə] - [ruːl] [əˈplaɪd] .

the	'	larva	'	rule	applied	.
这	-	幼虫	-	规则	应用	.

au 和 eu 的发音通常较短，但"别名"规则或"幼虫"规则除外。

[ðʌs] [wiː; wi] [sed] - , ăquăbilitas , - , - , [bʌt; bət] - ,

Thus	we	said	hĕrĕditaritis	,	ăquăbilitas	,	imbĕcillus	,	suspĭcionem	,	but	fidūciarius	,
因此	我们	说	-	,	ăquăbilitas	,	-	,	-	,	但	-	,

- , - .

mēdiocritas	,	pārticipare	.
-	,	-	.

因此，我们说 hĕrĕditaritis、ăquăbilitas、imbĕcillus、suspĭcionem，但 fidūciarius、mēdiocritas、participare。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [vɔɪs] [naʊ] [ˈgɪvz] - ,

I	do	not	know	why	the	popular	voice	now	gives	Ăriadne	,
我	做	不是	知道	为什么	这	受欢迎的	嗓音	现在	给予	-	,

我不知道为什么现在流行的声音会提到埃里亚德涅，

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [sed] - .

for	our	forefathers	said	Āriadne	as	they	said	ārea	.
为了	我们的	祖先	说	-	作为	他们	说	-	.

我们的祖先称 Āriadne 为 ārea。

[ɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][noʊ] - [stres] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .

In	very	long	words	the	alternation	of	stress	and	no	-	stress	was	insisted	on	.
在	非常	长的	字	这	交替	的	压力	和	不	-	压力	曾是	坚持	在	.

简而言之，强调了压力与非压力的交替。

[aɪ] [rɪˈembər] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

I	remember	a	schoolmaster	who	took	his	degree	at	Oxford	in	the	year	1827
我	记住	一个	校长	WHO	采取	他的	程度	在	牛津	在	这	年	-

[rɪˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] Álphesibœ́us [ɪnˈsted] [ʌv; əv] Alphesibœ́us ,

reproving	a	boy	for	saying	Álphesibœ́us	instead	of	Alphesibœ́us	,
责备	一个	男生	为了	说	Álphesibœ́us	反而	的	Alphesibœ́us	,

我记得一位1827年毕业于牛津大学的教师，曾斥责一个男孩把Alphesibœ́us说成Álphesibœ́us。

[ænd; ənd][aɪ][səˈspekt] [ðæt] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ment] [noʊ] [ɪnˈvɜːrtɪd] [stres] [ɪn]

and	I	suspect	that	Wordsworth	meant	no	inverted	stress	in
和	我	怀疑	那	华兹华斯	意思是	不	倒	压力	在

我怀疑华兹华斯的意思并非指反向重音。

- , [ðæt] [æt; ət][dʒoʊvz] [kəˈmænd] —

Laódamía	,	that	at	Jove's	command	—
-	,	那	在	朱庇特的	命令	—

Laódamía，奉朱庇特之命——

[nɔːr] [ˈlændɔː] [ɪn]

nor	Landor	in
也不	兰多	在

兰多尔

- , [gɔdz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] —

Artémidóra	,	gods	invisible	—
-	,	神	无形的	—

Artémidóra，看不见的神——

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

though	I	hope	that	they	did	.
尽管	我	希望	那	他们	做过	.

但我希望他们做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei] ['ɑːrbɪtreri] .

It	is	not	to	be	thought	that	these	rules	were	in	any	way	arbitrary	.
它	是	不是	到	是	想法	那	这些	规则	是	在	任何	方式	随意的	.

但切不可认为这些规则是任意制定的。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['iːv(ə)n] ['fɔːmjuleitid] .

So	little	was	this	so	that	,	I	believe	,	they	were	never	even	formulated	.
所以	小的	曾是	这	所以	那	,	我	相信	,	他们	是	绝不	甚至	配方	.

这种情况非常少见，以至于我认为它们甚至从未被制定出来。

[ɪf] [ɪgˈzæmpəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [mɑːrkt] [wɜːr; wər]['evər]['gɪv(ə)n] ,

If	examples	with	the	quantities	marked	were	ever	given	,
如果	示例	和	这	数量	标记	是	曾经	给定	,

如果曾经给出过标明数量的实例，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ['setlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

they	must	have	been	for	the	use	of	foreigners	settling	in	England	.
他们	必须	有	到过	为了	这	使用	的	外国人	安顿	在	英格兰	.

它们一定是为定居英国的外国人准备的。

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

English	boys	did	not	want	rules	,	and	their	teachers	could	not	really	have	given	them	.
英语	男孩们	做过	不是	想	规则	,	和	他们的	教师	可以	不是	真的	有	给定	他们	.

英国男孩不喜欢规矩，他们的老师也无法真正给他们制定规矩。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [iːtʃ] ['vaʊəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɑːt] [tuː] [saʊndz] ['oʊnli] ,

The	teachers	did	not	understand	that	each	vowel	represented	not	two	sounds	only	,
这	教师	做过	不是	理解	那	每个	元音	代表	不是	二	声音	仅有的	,

老师们不明白每个元音不仅仅代表两个音，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] .

a	long	and	a	short	,	but	many	more	.
一个	长的	和	一个	短的	,	但	许多	更多的	.

长篇和短篇，但还有很多其他内容。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɔːkər] , [ðə; ði]['æktər][ænd; ənd] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ,

This	fact	was	no	more	understood	by	John	Walker	,	the	actor	and	lexicographer	,
这	事实	曾是	不	更多的	理解	经过	约翰	沃克	,	这	演员	和	词典编纂者	,

演员兼词典编纂家约翰·沃克对此却一无所知。

[huː] [ɪn] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['prɑːpər] [neɪmz] .

who	in	1798	published	a	Key	to	the	Classical	Pronunciation	of	Greek	and	Latin	proper	names	.
WHO	在	-	已发布	一个	钥匙	到	这	古典	发音	的	希腊语	和	拉丁	恰当的	姓名	.

他在 1798 年出版了《希腊语和拉丁语专有名词古典发音指南》。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

His	general	rule	was	wrong	as	a	general	rule	,
他的	一般的	规则	曾是	错误的	作为	一个	一般的	规则	,

他的这条普遍规律是错误的。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][fækts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

and	so	far	as	it	agreed	with	facts	it	was	useless	.
和	所以	远的	作为	它	同意	和	事实	它	曾是	无用	.

就它与事实相符的部分而言，它是无用的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt]

He	says	that
他	说道	那

他说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wen] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ['ɛndz][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt]

when	a	vowel	ends	a	syllable	it	is	long	,	and	when	it	does	not	it	is	short
什么时候	一个	元音	结束	一个	音节	它	是	长的	,	和	什么时候	它	做	不是	它	是	短的

.

:

.

当元音位于音节末尾时，它是长音；当元音不位于音节末尾时，它是短音。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

Apart	from	the	confusion	of	cause	and	effect	there	is	the	error	of
除	从	这	困惑	的	原因	和	影响	那里	是	这	错误	的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði][iː][ɪn] ['biːətəs] [ænd; ənd][ðə; ði][iː][ɪn] [hæbæt] .

identifying	for	instance	the	e	in	beatus	and	the	e	in	habebat	.
识别	为了	实例	这	e	在	贝塔斯	和	这	e	在	哈贝巴特	.

除了因果关系的混淆之外，还有将 beatus 中的 e 和 habebat 中的 e 混淆的错误。

[mɔːr'oʊvər] , ['wɔːkər] [kən'faʊndz] [ðə; ði][juː][ɪn] - ['kɜːrfjuː] - , ['riːəli] [lɔːŋ] ,

Moreover	,	Walker	confounds	the	u	in	'	curfew	'	,	really	long	,
而且	,	沃克	混淆因素	这	你	在	-	宵禁	-	,	真的	长的	,

此外，沃克把"宵禁"中的"u"混淆了，真的很长，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['dɪfrənt] [juː][ɪn] - [bʌt; bət] - .

with	the	short	and	otherwise	different	u	in	'	but	'	.
和	这	短的	和	否则	不同的	你	在	-	但	-	.

"but"中的u是短促的，与其他字母不同。

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

The	rule	was	useless	as	a	guide	,
这	规则	曾是	无用	作为	一个	指导	,

这条规则毫无用处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] ['moʊniːoʊ][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz]

for	it	did	not	say	whether	moneo	for	instance	was	to	be	read	as
为了	它	做过	不是	说	无论	莫诺	为了	实例	曾是	到	是	读	作为

['aɪnoʊ] - ['niːoʊ][ɔːr][æz; əz][mɒn] - [ˌiː'oʊ] ,

ino	-	neo	or	as	mon	-	eo	,
伊诺	-	新	或者	作为	星期一	-	eo	,

因为它没有说明例如 moneo 应该读作 ino-neo 还是 mon-eo。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['weðər] [ðə; ði][oʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] .

and	therefore	whether	the	o	was	to	be	long	or	short	.
和	所以	无论	这	o	曾是	到	是	长的	或者	短的	.

因此，字母 o 是长音还是短音就得看清楚了。

['iːv(ə)n] ['wɔkɝz] [lɪst][ɪz][noʊ][ɪg'zækt] [gaɪd] .

Even	Walker's	list	is	no	exact	guide	.
甚至	沃克的	列表	是	不	精确的	指导	.

即使是沃克的清单也不能作为精确的指南。

[hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - [nɑː] , [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] - - - , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] .

He	gives	for	instance	Mō	-	na	,	which	is	right	,	and	Mō	-	næses	,	which	is	not	.
他	给予	为了	实例	-	-	纳	,	哪个	是	正确的	,	和	-	-	-	,	哪个	是	不是	.

例如，他给出了 Mō-na，这是正确的，而 Mō-næses，这是错误的。

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['vaʊəlz] ,

Now	without	going	into	the	difference	between	long	vowels	and	ordinary	vowels	,
现在	没有	去	进入	这	不同之处	之间	长的	元音	和	普通的	元音	,

现在暂且不讨论长元音和普通元音的区别，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] ['skænʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ,

of	which	latter	some	are	long	in	scansion	and	some	short	,
的	哪个	后者	一些	是	长的	在	韵律	和	一些	短的	,

其中有些诗句韵律较长，有些则较短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪ'dentəti] .

it	is	clear	that	there	is	no	identity	.
它	是	清除	那	那里	是	不	身份	.

很明显，不存在同一性。

[ɪn][fækt]['moʊnə] , [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊ][ʌv; əv] - [moʊn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][oʊ]

In	fact	Mona	,	has	the	long	o	of	'	moan	'	and	Monæses	the	ordinary	o
在	事实	莫娜	,	有	这	长的	o	的	-	呻吟	-	和	-	这	普通的	o

[ʌv; əv] - [mɒ'næstər] - .

of	'	monaster	'	.
的	-	修道院	-	.

事实上，Mona 的 o 发音像"moan"中的长音，而 Monæses 的 o 发音像"monaster"中的普通音。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] ['mætərz] .

A	boy	at	school	was	not	troubled	by	these	matters	.
一个	男生	在	学校	曾是	不是	麻烦	经过	这些	事情	.

学校里的一名男生并没有被这些事情困扰。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [fɜːrst][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət]

He	had	only	two	things	to	learn	,	first	the	quantity	of	the	penultimate
他	有	仅有的	二	事物	到	学习	,	第一的	这	数量	的	这	倒数第二

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

他只需要学习两件事，第一是倒数第二个单位的数量，

['sekənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

second	the	fact	that	a	final	vowel	was	pronounced	.
第二	这	事实	那	一个	最终的	元音	曾是	发音	.

其次，最后一个元音发音了。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	knew	these	two	things	he	gave	the	Latin	word	the	sounds	which	it
什么时候	他	知道	这些	二	事物	他	给予	这	拉丁	单词	这	声音	哪个	它

[wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .

would	have	if	it	were	an	English	word	imported	from	the	Latin	.
会	有	如果	它	是	一个	英语	单词	进口	从	这	拉丁	.

当他知道这两件事后，他赋予了拉丁语单词如果是从拉丁语引入的英语单词应该有的发音。

[ðʌs] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][wɜːrd] - .

Thus	he	finds	the	word	civilitate	.
因此	他	发现	这	单词	-	.

因此，他找到了"文明"这个词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

I	am	not	sure	that	he	could	find	it	,	but	that	does	not	matter	.
我	是	不是	当然	那	他	可以	寻找	它	,	但	那	做	不是	事情	.

我不确定他能否找到，但这并不重要。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] - [səˈvɪləti] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn]

He	would	know	'	civility	'	,	and	he	learns	that	the	penultima	of	the	Latin
他	会	知道	-	礼貌	-	,	和	他	学习	那	这	倒数第二	的	这	拉丁

[wɜːrd][ɪz] [lɔːŋ] .

word	is	long	.
单词	是	长的	.

他会懂得"文明"，并且会发现拉丁语单词的倒数第二个字母是 long。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sez] - .

Therefore	he	says	cĭvĭlĭtātĕ	.
所以	他	说道	-	.

因此他说 cĭvĭlĭtātĕ。

[əˈgen] [hiː; hi] [noʊz] - - -

Again	he	knows	'	ĭnfīnĭt	'
再次	他	知道	-	-	-

他又知道"无限"

([aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈnaʊnst] [ɪkˈsept] [ɪn]

(	I	must	be	allowed	to	spell	the	word	as	it	is	pronounced	except	in
(	我	必须	是	允许	到	拼写	这	单词	作为	它	是	发音	除了	在

[kəˈrʌpt] ['kwaɪər]) .

corrupt	quires	)	.
腐败	问	)	.

（除了在有误的词典中，我应该被允许按照发音拼写这个词。）

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ʌv; əv] - [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sez]

He	finds	that	the	penultima	of	infinitivus	is	long	,	and	he	therefore	says
他	发现	那	这	倒数第二	的	-	是	长的	,	和	他	所以	说道

- .

ĭnfīnĭtīvŭs	.
-	.

他发现 infinitivus 的倒数第二个字母很长，因此他说 ĭnfīnĭtīvŭs。

[əˈgen] [hiː; hi] [noʊz] - [ɪˈreɪdieɪt] - , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ʌv; əv] - [ɪz]

Again	he	knows	'	irradiate	'	,	and	finding	that	the	penultima	of	irradiabitur	is
再次	他	知道	-	照射	-	,	和	寻找	那	这	倒数第二	的	-	是

[ʃɔːrt] [hiː; hi] [sez] - .

short	he	says	ĭrrādĭăbĭtŭr	.
短的	他	说道	-	.

他又知道"irradiate"，发现irradiabitur的倒数第二个字母很短，于是说ĭrrādĭăbĭtŭr。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [vɜːrb][fɔːrmz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	true	that	some	of	these	verb	forms	under	the	influence	of	their
它	是	真的	那	一些	的	这些	动词	表格	在下面	这	影响	的	他们的

['kɑːndʒənərz] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

congeners	came	to	have	an	exceptional	pronunciation	.
同系物	来了	到	有	一个	非凡的	发音	.

确实，受其同源词的影响，其中一些动词形式具有特殊的发音。

[ðʌs] - [led][æt; ət][læst][tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [əˈkɜːrd]

Thus	irradiābit	led	at	last	to	irradiābitur	,	but	I	doubt	whether	this	occurred
因此	-	引领	在	最后的	到	-	,	但	我	怀疑	无论	这	发生

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

before	the	nineteenth	century	.
前	这	第十九	世纪	.

因此，irradiābit 最终演变成了 irradiābitur，但我怀疑这是否发生在十九世纪之前。

[ðə; ði][wɜːrd] - , ['ɔːlmoʊst] ['nætʃrəlaɪzd] [baɪ] ['luːθərz] ['ædɪdʒ][ʌv; əv] [deɪt] [et] - ,

The	word	dabitur	,	almost	naturalized	by	Luther's	adage	of	date	et	dabitur	,
这	单词	-	,	几乎	归化	经过	路德的	谚语	的	日期	等	-	,

dabitur 这个词几乎是由路德的 date et dabitur 格言自然化的，

[kept] [ɪts] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]
kept **its** **short** **a** **down** **to** **the** **time** **when** **it** **regained** **it** **,** **in** **a** **slightly** **different**
保留 它是 短的 一个 向下 到 这 时间 什么时候 它 恢复 它 , 在 一个 轻微地 不同的
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

它一直保持着短促的a字形，直到它以略微不同的形式重新获得它。

[baɪ][ɪts]['roʊmən] [raɪt] ; [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
by **its** **Roman** **right** **;** **and** **amămini** **and** **moněmini** **were** **unwavering** **in** **their**
经过 它是 罗马 正确的 ; 和 - 和 - 是 坚定不移 在 他们的
[juːz] .
use **.**
使用 .

凭借罗马人的权利；而 amămini 和 moněmini 的使用则毫不动摇。

[oʊld]['piːp(ə)l] [sed] - [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [truː] ['kwɑːntətiz] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] ,
Old **people** **said** **vāriăbilis** **long** **after** **the** **true** **quantities** **had** **asserted** **themselves** **,**
老的 人们 说 - 长的 后 这 真的 数量 有 断言 他们自己 ,

老人们在真实数量确定很久之后仍然说 vāriăbilis，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
and **the** **word** **as** **the** **specific** **name** **of** **a** **plant** **may** **be** **heard** **even** **now** **.**
和 这 单词 作为 这 具体的 姓名 的 一个 植物 可能 是 听到 甚至 现在 .

即使在今天，人们仍然可能会听到这个词作为植物的具体名称。

[ɪts][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːloʊz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] .
Its **first** **syllable** **of** **course** **follows** **what** **I** **shall** **call** **the** **'** **alias** **'** **rule** **.**
它是 第一的 音节 的 课程 跟随 什么 我 将 称呼 这 - 别名 - 规则 .

它的第一个音节当然遵循我称之为"别名"的规则。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [siː] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] .
We **may** **still** **see** **this** **rule** **in** **other** **instances** **.**
我们 可能 仍然 看 这 规则 在 其他 实例 .

我们或许还会在其他情况下看到这条规则。

[ɔːl] [men] [seɪ] - - - ,
All **men** **say** **'** **hippopótămus** **'** **,**
全部 男人 说 - - - ,

所有男人都说"hippopótămus"，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə; eɪ][ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn] [griːk] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] -
and **even** **those** **who** **know** **that** **this** **a** **is** **short** **in** **Greek** **can** **say** **nothing** **but** **'**
和 甚至 那些 WHO 知道 那 这 一个 是 短的 在 希腊语 能 说 没有什么 但 -
- - ,
Mesopotāmia **'** **,**
- - ,

即使是那些知道这个字母在希腊语中是缩写的人，也只能说出"美索不达米亚"这个词。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði][wɜːrd]
unless **indeed** **the** **word**
除非 的确 这 单词

除非确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[luːz] [ɪts]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['paʊɚz] [ɪn][ə; eɪ][ˌdaɪsɪ'læbɪk] [əˌbriːvi'eɪʃn] .
lose **its** **blessed** **and** **comforting** **powers** **in** **a** **disyllabic** **abbreviation** **.**
失去 它是 蒙福 和 令人感到安慰 权力 在 一个 双音节 缩写 .

用双音节缩写形式表达，便失去了它原本的美好和慰藉的力量。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['sesl, 'sisl] [roʊdz] , [wer] [ðə; ðɪ][iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [mjuːt] ,

When	a	country	was	named	after	Cecil	Rhodes	,	where	the	e	in	the	surname	is	mute	,
什么时候	一个	国家	曾是	命名	后	塞西尔	罗德岛	,	在哪里	这	e	在	这	姓	是	沉默的	,

当一个国家以塞西尔·罗兹的名字命名时，由于姓氏中的“e”不发音，

[wiː; wɪ][ɔːl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - - .

we	all	called	it	'	Rhodēsia	'	.
我们	全部	称为	它	-	-	-	.

我们都称它为“罗得西亚”。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['njuːmən] , [wer] [ðə; ðɪ][ə; eɪ][ɪz] [ʃɔːrt] [ɔːr] ['ræðər] [əb'skjʊr] ,

Had	it	been	named	after	a	Newman	,	where	the	a	is	short	or	rather	obscure	,
有	它	到过	命名	后	一个	纽曼	,	在哪里	这	一个	是	短的	或者	相当	朦胧	,

如果它是以一个纽曼（Newman）的名字命名的，其中的“a”很短或者含义不太明确，

[wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - - , [waɪl] , [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['deivis] ,

we	should	all	have	called	it	'	Newmānia	'	,	while	,	named	after	a	Davis	,
我们	应该	全部	有	称为	它	-	-	-	,	尽管	,	命名	后	一个	戴维斯	,

我们都应该称它为“纽曼尼亚”，而它却以戴维斯的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] - - - .

it	would	certainly	have	been	'	Davĭsia	'	.
它	会	当然	有	到过	-	-	-	.

那肯定就是“Davĭsia”。

[ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʊd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	process	of	thought	would	in	each	case	have	been	unconscious	.
这	过程	的	想法	会	在	每个	案件	有	到过	无意识	.

在每种情况下，思考过程都是无意识的。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] - [ˌeɪvi'eɪʃn] - , [huːz] [fɜːrst] ['vaʊəl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

A	new	example	is	'	aviation	'	,	whose	first	vowel	has	been	instinctively	lengthened	.
一个	新的	例子	是	-	航空	-	,	谁	第一的	元音	有	到过	本能地	加长	.

“aviation”一词就是一个例子，它的第一个元音本能地被拉长了。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['telɪgræm] - [wʌz; wəz] [kɔɪnd] , [sʌm; səm] [s'kɒləz] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ɪts] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] - ['tɛlə,græ,fiːm] - ,

Again	,	when	the	word	'	telegram	'	was	coined	,	some	scholars	objected	to	its	formation	and	insisted	upon	'	telegrapheme	'	,
再次	,	什么时候	这	单词	-	电报	-	曾是	创造	,	一些	学者们	反对	到	它是	形成	和	坚持	之上	-	电报	-	,

同样，当“telegram”（电报）一词被创造出来时，一些学者反对它的构成，并坚持使用“telegrapheme”（电报素）。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːbdərət] ['griːʃn] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [griːk] ['vaʊəl] [ɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] .

but	the	most	obdurate	Grecian	did	not	propose	to	keep	the	long	Greek	vowel	in	the	first	syllable	.
但	这	最多	顽固的	希腊	做过	不是	提出	到	保持	这	长的	希腊语	元音	在	这	第一的	音节	.

但最顽固的希腊人也没有提议在第一个音节中保留希腊长元音。

[wen] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] - [ˌsɪnə'mætəgræf] - [meɪd] [ɪts][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

When	only	the	other	day	'	cinematograph	'	made	its	not	wholly	desirable	appearance	,
什么时候	仅有的	这	其他	天	-	电影摄影	-	制成	它是	不是	完全	理想	外貌	,

就在前几天，“电影放映机”这个词以一种不太讨喜的方式出现了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvaʊəl] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ɪts] [tuː] [fɜːrst] [ˈsiləblz] .

it	made	no	claim	to	a	long	vowel	in	either	of	its	two	first	syllables	.
它	制成	不	宣称	到	一个	长的	元音	在	任何一个	的	它是	二	第一的	音节	.

它的前两个音节中都没有出现长元音。

[nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈʃɔːtnd] [ˈɪntuː] - - - [dɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Not	till	it	was	reasonably	shortened	into	'	cǐněma	'	did	a	Judge	from	the
不是	直到	它	曾是	合理	缩短	进入	-	-	-	做过	一个	法官	从	这

[bentʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [dɪˈkriː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsekənd] [ˈvaʊəl] ,

Bench	make	a	lawless	decree	for	a	long	second	vowel	,
长椅	制作	一个	无法无天	法令	为了	一个	长的	第二	元音	,

直到它被合理地缩短为“cǐněma”之后，一位法官才从法庭上颁布了一项非法法令，允许使用较长的第二个元音。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [aɪ] [ʃɔːrt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪn] [griːk] .

and	even	he	left	the	i	short	though	it	is	long	in	Greek	.
和	甚至	他	左边	这	我	短的	尽管	它	是	长的	在	希腊语	.

甚至连他都把希腊语中的“i”写成了短音，尽管在希腊语中“i”是长音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɑːntətiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːrnt]

Of	course	with	the	manner	of	speech	the	quantities	had	to	be	learnt
的	课程	和	这	方式	的	演讲	这	数量	有	到	是	学会了

['seprətli] .

separately	.
分别地	.

当然，由于说话方式的特殊性，相应的数量必须单独学习。

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] .

The	task	was	not	as	difficult	as	some	may	think	.
这	任务	曾是	不是	作为	难的	作为	一些	可能	思考	.

这项任务并不像某些人想象的那么难。

[tuː; tə] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [vəːsiz] [ðə; ði] [ˈθʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪdəs] ([aɪ]

To	boys	with	a	taste	for	making	verses	the	thumbing	of	a	Gradus	(	I
到	男孩们	和	一个	品尝	为了	制作	诗句	这	拇指	的	一个	毕业生	(	我

[hoʊp] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] -) [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

hope	that	no	one	calls	it	a	Grădus	)	was	always	a	delightful	occupation	,
希望	那	不	一	呼叫	它	一个	-	)	曾是	总是	一个	愉快	职业	,

对于喜欢写诗的男孩来说，用拇指翻阅格拉杜斯（我希望没有人把它叫做格拉杜斯）一直是一项令人愉快的消遣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [wʌns] [lɜːrnt] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [fərˈgɑːtn] .

and	a	quantity	once	learnt	was	seldom	forgotten	.
和	一个	数量	一次	学会了	曾是	很少	被遗忘的	.

而且，一旦掌握了某种数量概念，就很少会忘记。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [vəːsiz] , ['weðər]

It	must	be	admitted	that	,	as	boys	were	forced	to	do	verses	,	whether
它	必须	是	承认	那	,	作为	男孩们	是	强制	到	做	诗句	,	无论

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːr] [nɑːt] ,

they	could	or	not	,
他们	可以	或者	不是	,

必须承认，当时男孩们被迫吟诵诗歌，无论他们能否做到。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [jet] [fərˈget] .

there	were	always	some	who	could	read	and	yet	forget	.
那里	是	总是	一些	WHO	可以	读	和	然而	忘记	.

总有一些人识字却会忘记。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][dɪd][nɑːt] [prɪ'siːd] [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][prə˛nʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Although	**these**	**usages**	**did**	**not**	**precede**	**but**	**followed**	**the**	**pronunciation**	**of**
虽然	这些	用法	做过	不是	先于	但	随后	这	发音	的

[wɜːrdz] [ɔːl'redi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['lætn] ,

words	**already**	**borrowed**	**from**	**Latin**	**,**
字	已经	借来的	从	拉丁	,

虽然这些用法并非先于而是继发于从拉丁语借用的单词的发音，

[wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['kwɑːntəti] .

we	**may**	**use**	**them**	**to**	**classify**	**the**	**changes**	**of**	**quantity**	**.**
我们	可能	使用	他们	到	分类	这	变化	的	数量	.

我们可以用它们来对数量的变化进行分类。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	**shall**	**see**	**that**	**although**	**there**	**are**	**some**	**exceptions**	**for**	**which**	**it**	**is**
我们	将	看	那	虽然	那里	是	一些	例外情况	为了	哪个	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

difficult	**to**	**give**	**a**	**reason**	**,**
难的	到	给	一个	原因	,

我们将看到，尽管有一些例外情况很难给出理由，

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [fɔːl] ['ʌndər] [tuː] ['klæsɪz] .

yet	**most**	**of**	**the**	**exceptions**	**fall**	**under**	**two**	**classes**	**.**
然而	最多	的	这	例外情况	落下	在下面	二	课程	.

然而，大多数例外情况可归为两类。

[wen] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [frentʃ] ,

When	**words**	**came**	**to**	**us**	**through**	**French**	**,**
什么时候	字	来了	到	我们	通过	法语	,

当这些词语通过法语传入我们耳中时，

[ðə; ði][prə˛nʌnsi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

the	**pronunciation**	**was**	**often**	**affected**	**by**	**the**	**French**	**form**	**of**	**the**	**word**	**.**
这	发音	曾是	经常	做作的	经过	这	法语	形式	的	这	单词	.

发音常常受到该词法语形式的影响。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - ['prez(ə)nt] - [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] ['lætn] ,

Thus	**the**	**adjective**	**'**	**present**	**'**	**would**	**,**	**if**	**it**	**had**	**come**	**direct**	**from**	**Latin**	**,**
因此	这	形容词	-	展示	-	会	,	如果	它	有	来	直接的	从	拉丁	,

因此，如果形容词“present”（现在的）直接源自拉丁语，那么它应该是这样的：

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] .

have	**had**	**a**	**long**	**vowel**	**in**	**the**	**first**	**syllable**	**.**
有	有	一个	长的	元音	在	这	第一的	音节	.

第一个音节包含长元音。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] - - - [siːmd] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] -

To	**an**	**English**	**ear**	**'**	**prĕsent**	**'**	**seemed**	**nearer**	**than**	**'**	**prēsent**	**'**	**to**	**the**	**French**	**'**
到	一个	英语	耳朵	-	-	-	似乎	更近	比	-	-	-	到	这	法语	-

[preɪ'zɑ̃] - .

présent	**'**	**.**
展示	-	.

对英国人来说，“prĕsent”似乎比“prēsent”更接近法语的“présent”。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [sez] [ðæt] - ['glædieɪtər] - [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - - -

The	**N**	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**	**says**	**that**	**'**	**gladiator**	**'**	**comes**	**straight**	**from**	**the**	**Latin**	**'**	**gladiatorem**	**'**
这	N	.	E	.	D	.	说道	那	-	角斗士	-	来	直的	从	这	拉丁	-	-	-

.

:
.

美国国家民主基金会表示，“gladiator”（角斗士）一词直接来源于拉丁语“gladiatorem”。

['ʃʊrli] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts][fɜːrst] ['vaʊəl] [lɔːŋ] , [æz; əz][ɪn] - ['reɪdieɪtər] -

Surely	in	that	case	it	would	have	had	its	first	vowel	long	,	as	in	'	radiator	'
一定	在	那	案件	它	会	有	有	它是	第一的	元音	长的	,	作为	在	-	散热器	-

[ænd; ənd] - ['miːdieɪtər] - .

and	'	mediator	'	.
和	-	调解员	-	.

如果真是那样的话，它的第一个元音肯定是长元音，就像“radiator”（散热器）和“mediator”（调解员）中的元音一样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] - [glædiːətɝ] - .

In	any	case	its	pronunciation	must	have	been	affected	by	'	gladiateur	'	.
在	任何	案件	它是	发音	必须	有	到过	做作的	经过	-	角斗士	-	.

无论如何，它的发音肯定受到了“gladiateur”（角斗士）一词的影响。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wɜːrdz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌɪntrə'duːst]

The	other	class	of	exceptions	consists	of	words	deliberately	introduced
这	其他	班级	的	例外情况	由	的	字	故意地	介绍

另一类例外情况是故意引入的词语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[baɪ] ['raɪtɝz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] .

by	writers	at	a	late	period	.
经过	作家	在	一个	晚的	时期	.

由晚期作家创作。

[ðʌs] - [ə'dɔːrəb(ə)l] - [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [pɛnmənz] [wɜːrd] .

Thus	'	adorable	'	began	as	a	penman's	word	.
因此	-	可爱的	-	开始	作为	一个	彭曼的	单词	.

因此，“可爱”一词最初是一个书写者的用词。

['fɑːloʊɪŋ] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - - - .

Following	'	inéxorable	'	and	the	like	it	should	have	been	'	ádorable	'	.
下列的	-	-	-	和	这	喜欢	它	应该	有	到过	-	-	-	.

紧随“inéxorable”之类的词之后，它本应是“ádorable”。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] ['ædɪŋ] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - - - , [laɪk] - ['læfəbl] - .

Actually	it	was	formed	by	adding	-	able	to	'	adóre	'	,	like	'	laughable	'	.
实际上	它	曾是	形成	经过	添加	-	有能力的	到	-	-	-	,	喜欢	-	可笑	-	.

实际上，它是通过在“adóre”后面加上“-able”构成的，就像“laughable”一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

It	is	now	too	stiff	in	the	joints	to	think	of	a	change	,
它	是	现在	也	僵硬的	在	这	关节	到	思考	的	一个	改变	,

现在关节僵硬得根本没力气考虑改变。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	must	continue	to	figure	with	the	other	sins	of	the	Restoration	.
和	必须	继续	到	数字	和	这	其他	罪孽	的	这	恢复	.

并且必须继续将其与复辟时期的其他罪行联系起来看待。

[bɪ'fɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Before	dealing	with	the	words	as	classified	by	their	formation	,
前	处理	和	这	字	作为	分类	经过	他们的	形成	,

在按词根对词语进行分类之前，

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ʃɔ:rt] [lɪsts] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l][wɜ:rdz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

we	may	make	short	lists	of	typical	words	to	show	that	for	the	pronunciation
我们	可能	制作	短的	列表	的	典型的	字	到	展示	那	为了	这	发音

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'revətɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] .

of	English	derivatives	it	is	idle	to	refer	to	the	classical	quantities	.
的	英语	衍生物	它	是	闲置的	到	参考	到	这	古典	数量	.

我们可以列出一些典型词汇的简短列表，以表明对于英语派生词的发音，参考经典量是徒劳的。

[frʌm; frəm] : - , - , - , - .

From	æ	:	ĕdifice	,	ĕmulate	,	cĕrulean	,	quĕstion	.
从	æ	:	-	,	-	,	-	,	-	.

来自 æ: ĕdifice, ĕmulate, cĕrulean, quĕstion.

[frʌm; frəm] œ : - , - , - .

From	œ	:	ĕconomy	,	ĕcumenical	,	confĕderate	.
从	œ	:	-	,	-	,	-	.

来自 œ: ĕconomy, ĕcumenical, confĕderate.

[frʌm; frəm] [ɑ:] , : - , - , - , - .

From	ā	,	:	donătive	,	nătural	,	clămour	,	ăverse	.
从	一个	,	:	-	,	-	,	-	,	-	.

来自 ā,: donătive, nătural, clămour, ăverse.

[frʌm; frəm] [ə] : - , - , - , - .

From	ă	:	ālien	,	stātion	,	stāble	,	āmiable	.
从	一个	:	-	,	-	,	-	,	-	.

来自 ă： ālien，stātion，stāble，āmiable。

[frʌm; frəm][i:] : - , - , - , - .

From	ē	:	ĕvident	,	Quadragĕsima	,	plĕnitude	,	sĕgregate	.
从	ē	:	-	,	-	,	-	,	-	.

来自 ē：明显、Quadragĕsima、充足、分离。

[frʌm; frəm] : - , - , - , - .

From	ĕ	:	sēries	,	sēnile	,	gēnus	,	gēnius	.
从	ĕ	:	-	,	-	,	-	,	-	.

来自 ĕ：sēries、sēnile、gēnus、gēnius。

[frʌm; frəm][aɪ] : - , - , - , - , - .

From	ī	:	lascĭvious	,	eradĭcate	,	dĭvidend	,	fĭlial	,	suspĭcion	.
从	我	:	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

来自 ī: lascĭvious，eradĭcate，dĭvidend，fĭlial，suspĭcion。

[frʌm; frəm] : - , - , - .

From	ĭ	:	lībel	,	mītre	,	sīlex	.
从	我	:	-	,	-	,	-	.

源自 ĭ: lībel、mītre、sīlex。

[frʌm; frəm][oʊ] : - , - , - , - .

From	ō	:	ŏrator	,	prŏminent	,	prŏmontory	,	sŏlitude	.
从	ō	:	-	,	-	,	-	,	-	.

来自ō：ŏrator，prŏminent，prŏmontory，sŏlitude。

[frʌm; frəm] : - , - , - , - .

From	ŏ	:	bōvine	,	lōcal	,	fōrum	,	collōquial	.
从	ŏ	:	-	,	-	,	-	,	-	.

源自 ŏ：牛、当地、论坛、口语。

[frʌm; frəm][uː] : - , - , - .

From	ū	:	figŭrative	,	scriptŭral	,	solŭble	.
从	ū	:	-	,	-	,	-	.

来自 ū：figŭrative、scriptŭral、solŭble。

[frʌm; frəm] : - , - , - , - .
From **ŭ** **:** **nūmerous** **,** **Cūpid** **,** **allūvial** **,** **cerūlean** **.**
从 ŭ : - , - , - , - .

源自 ŭ：众多、丘比特、冲积物、蔚蓝的。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [priˈfəːz] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] - - ; [bʌt; bət][ˈnjuːmən] [roʊt] [ˈnætʃ(ə)rəli] -
The **N** **.** **E** **.** **D** **.** **prefers** **the** **spelling** **'** **œcumenical** **'** **;** **but** **Newman** **wrote** **naturally** **'**
这 N . E . D . 偏好 这 拼写 - 普世的 - ; 但 纽曼 写道 自然 -
[ˌekjuːˈmenɪk(ə)l] - , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [biː] . [ˈberi] .
ecumenical **'** **,** **and** **so** **does** **Dr** **.** **J** **.** **B** **.** **Bury** **.**
普世教会 - , 和 所以 做 博士 . J . B . 埋葬 .

美国国家民主基金会 (NED) 更倾向于使用“œcumenical”的拼写；但纽曼自然而然地写成了“ecumenical”，JB Bury 博士也是如此。

[ˈdʌblɪn] [ˈskɑːlərʃɪp] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [bɪn] [ˈmɑːrkɪdli] [kəˈrekt] .
Dublin **scholarship** **has** **in** **this** **matter** **been** **markedly** **correct** **.**
都柏林 奖学金 有 在 这 事情 到过 明显地 正确的 .

都柏林奖学金在这件事上显然是正确的。

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlætn] [stemz] .
Classification **of** **words** **according** **to** **their** **Latin** **stems** **.**
分类 的 字 根据 到 他们的 拉丁 茎 .

根据拉丁词根对词语进行分类。

[ɪn][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsɪmplɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlætn]
In **classification** **it** **seems** **simplest** **to** **take** **the** **words** **according** **to** **their** **Latin**
在 分类 它 似乎 最简单的 到 拿 这 字 根据 到 他们的 拉丁
[stemz] .
stems **.**
茎 .

在分类方面，最简单的方法似乎是根据词根（拉丁语词干）来对词语进行分类。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊˈevər] ,
We **must** **,** **however** **,**
我们 必须 , 然而 ,

但是，我们必须

[fɜːrst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] [ˈbɔːroʊd] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈnɑːmɪnətɪv]
first **deal** **with** **a** **class** **of** **adjectives** **borrowed** **bodily** **from** **the** **Latin** **nominative**
第一的 交易 和 一个 班级 的 形容词 借来的 身体上的 从 这 拉丁 主格
[ˈmæskjəlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [oʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] - [ˌjuː ˈes] . [wʌn]
masculine **with** **the** **insertion** **of** **a** **meaningless** **o** **before** **the** **final** **-** **us** **.** **1**
男性 和 这 插入 的 一个 无意义的 o 前 这 最终的 - 我们 . 1

首先处理一类形容词，它们直接从拉丁语阳性主格借用而来，在词尾 -us 前插入一个无意义的 o。1

[ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] .
These **of** **course** **follow** **the** **rules** **given** **above** **.**
这些 的 课程 跟随 这 规则 给定 多于 .

当然，这些都遵循上述规则。

[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsiləblz] [ðə; ði] [ˌæntipenˈʌltɪmət] [ænd; ənd] [strest] [ˈvaʊəl] [ɪz]
In **words** **of** **more** **than** **two** **syllables** **the** **antepenultimate** **and** **stressed** **vowel** **is**
在 字 的 更多的 比 二 音节 这 倒数第三个 和 压力 元音 是
[ˈʃɔːtnd] , [æz; əz] - - -
shortened **,** **as** **'** **ĕmulous** **'**
缩短 , 作为 - - -

在超过两个音节的单词中，倒数第三个重读元音会缩短，例如“ĕmulous”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **16** **]**
[页 -]

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ɪn] - - - [frʌm; frəm] - , [ɪk'sept] [wer] [baɪ][ðə; ði] - ['eɪliəs] -
from **æmulus** **and** **in** **'** **frĭvolous** **'** **from** **frīvolus** **,** **except** **where** **by** **the** **'** **alias** **'**
从 - 和 在 - - - 从 - , 除了 在哪里 经过 这 - 别名 -
[ru:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] ,
rule **it** **is** **long** **,**
规则 它 是 长的 ,

源自 æmulus，而 'frĭvolous' 源自 frīvolus，除非根据"别名"规则，它是长形式。

[æz; əz][ɪn] - - - [frʌm; frəm] - .
as **in** **'** **egrēgious** **'** **from** **egrĕgius** **.**
作为 在 - - - 从 - .

例如"egrēgious"源自 egrĕgius。

[wɜ:rdz] [kɔɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'nælədʒi]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ru:lz] .
Words **coined** **on** **this** **analogy** **also** **follow** **the** **rules** **.**
字 创造 在 这 类比 还 跟随 这 规则 .

根据这种类比创造出来的词语也遵循这些规则。

[ðʌs] - ['gleɪbrəs] - [ænd; ənd] - ['faɪbrəs] - [hæv; həv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
Thus **'** **glabrous** **'** **and** **'** **fibrous** **'** **have** **the** **vowels** **long** **,** **as** **in** **the** **traditional**
因此 - 无毛的 - 和 - 纤维状的 - 有 这 元音 长的 , 作为 在 这 传统的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
pronunciation **of** **glabrum** **and** **fibrum** **,**
发音 的 - 和 - ,

因此，"glabrous"和"fibrous"中的元音是长音，就像glabrum和fibrum的传统发音一样。

[wer] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['lætn] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] .
where **the** **vowels** **in** **classical** **Latin** **were** **short** **.**
在哪里 这 元音 在 古典 拉丁 是 短的 .

古典拉丁语中的元音是短元音。

[ðə; ði] [strest] [ju:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] - - - [ænd; ənd] - - - ,
The **stressed** **u** **being** **always** **long** **we** **have** **'** **lugūbrious** **'** **and** **'** **salūbrious** **'** **,**
这 压力 你 存在 总是 长的 我们 有 - - - 和 - - - ,

由于重读的 u 总是很长，所以我们有"lugūbrious"和"salūbrious"。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ru:l] .
the **length** **being** **independent** **of** **the** **'** **alias** **'** **rule** **.**
这 长度 存在 独立的 的 这 - 别名 - 规则 .

长度与"别名"规则无关。

[sʌm; səm][wɜ:rdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [əs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
Some **words** **ending** **in** **-** **ous** **are** **not** **of** **this** **class** **.**
一些 字 结束 在 - ous 是 不是 的 这 班级 .

有些以-ous结尾的单词不属于这一类。

[ðʌs] - ['oʊdərəs] - [ænd; ənd] - ['klæmərəs] - [ə'pɪr] [ɪn][ɪ'tæliən][æz; əz] - [ænd; ənd][klɑ:mɔroʊsoʊ] .
Thus **'** **odorous** **'** **and** **'** **clamorous** **'** **appear** **in** **Italian** **as** **odoroso** **and** **clamoroso** **.**
因此 - 有气味的 - 和 - 喧闹的 - 出现 在 意大利语 作为 - 和 喧闹 .

因此，"有气味的"和"喧闹的"在意大利语中分别写作 odoroso 和 clamoroso。

['mɪltən][hæz; həz]
Milton **has**
米尔顿 有

米尔顿有

- ['bloʊɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [saʊndz] .
Sonórous **mettal** **blowing** **Martial** **sounds** **.**
- 金属 吹 马歇尔 声音 .

铿锵的金属吹奏声，如同军事战歌。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz][sənɔroʊ] ,
The **Italian** **is** **sonoro** **,**
这 意大利语 是 索诺罗 ,

意大利语是sonoro，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][wʌz; wəz]['sɪmpli] [ðə; ði] ['lætn] - ['bɔːroʊd] ['bɑːdɪli][æt; ət][ə; eɪ]
and **our** **word** **was** **simply** **the** **Latin** **sonorus** **borrowed** **bodily** **at** **a**
和 我们的 单词 曾是 简单地 这 拉丁 - 借来的 身体上的 在 一个
['sʌmwʌt] [leɪt] ['pɪriəd] .
somewhat **late** **period** **.**
有些 晚的 时期 .

而我们的词其实就是拉丁语 sonorus，是在稍晚的时期借用过来的。

[hens] [ðə; ði] [stres] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] .
Hence **the** **stress** **remains** **on** **the** **penultima** **.**
因此 这 压力 遗迹 在 这 倒数第二 .

因此，重点仍然在于倒数第二个。

[skiːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] - - - .
Skeat **thought** **that** **the** **word** **would** **at** **last** **become** **'** **sónorous** **'** **.**
斯基特 想法 那 这 单词 会 在 最后的 变得 - - - .

斯基特认为这个词最终会变成“sónorous”。

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪltənz] [laɪn] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls]
It **maybe** **hoped** **that** **Milton's** **line** **will** **save** **it** **from** **the** **effect** **of** **a** **false**
它 或许 希望 那 米尔顿的 线 将要 节省 它 从 这 影响 的 一个 错误的
[ə'nælədʒi] .
analogy **.**
类比 .

人们或许希望弥尔顿的这句话能够使它免受错误类比的影响。

[ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [baɪ] [stemz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɜːrdz][ʌv; əv]
In **classifying** **by** **stems** **it** **will** **be** **well** **to** **add** **,** **where** **possible** **,** **words** **of**
在 分类 经过 茎 它 将要 是 出色地 到 添加 , 在哪里 可能的 , 字 的
[griːk] ['ɔːrɪdʒɪn] .
Greek **origin** **.**
希腊语 起源 .

按词干分类时，最好尽可能添加源自希腊语的词语。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [leɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [griːk] [wɜːrdz] , [ɪk'sept] [wen] [ˌɪntrə'duːst] ['bɑːdɪli] ,
Except **in** **some** **late** **introductions** **Greek** **words** **,** **except** **when** **introduced** **bodily** **,**
除了 在 一些 晚的 介绍 希腊语 字 , 除了 什么时候 介绍 身体上的 ,

除了某些后期引入的希腊词汇外，除非是以身体部位引入的，

[hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] ['lætn] ,
have **been** **treated** **as** **if** **they** **came** **through** **Latin** **,**
有 到过 治疗 作为 如果 他们 来了 通过 拉丁 ,

一直被视为源自拉丁语的语言，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
and **some** **of** **the** **bodily** **introductions** **are** **in** **the** **same** **case** **.**
和 一些 的 这 身体上的 介绍 是 在 这 相同的 案件 .

一些身体部位的介绍也属于同一情况。

[ðʌs] - - [ɪz] [spelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['dɪfθɔːŋˌdɪpθɔːŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [siː] .
Thus **'** **anæsthetic** **'** **is** **spelt** **with** **the** **Latin** **diphthong** **and** **the** **Latin** **c** **.**
因此 - 麻药 - 是 拼写 和 这 拉丁 双元音 和 这 拉丁 c .

因此，“anæsthetic”的拼写使用了拉丁语双元音和拉丁语c。

['iːv(ə)n] - ['skelɪt(ə)n] - [hæd; həd][ə; eɪ][siː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
Even **'** **skeleton** **'** **had** **a** **c** **to** **start** **with** **,**
甚至 - 骨骼 - 有 一个 c 到 开始 和 ,

就连“骷髅”一开始都有空调。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] - [kə'laɪdəskoʊp] - [ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] [ɑːn][ðə; ði]

while	the	modern	and	wholly	abominable	'	kaleidoscope	'	is	unprincipled	on	the
尽管	这	现代的	和	完全	可恶	-	万花筒	-	是	毫无原则的	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

face	of	it	.
脸	的	它	.

而现代的、完全令人厌恶的“万花筒”从表面上看就是毫无原则的。

[stemz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ænt][ænd; ənd] - [ˌiː en 'tiː] .

Stems	ending	in	-	ant	and	-	ent	.
茎	结束	在	-	蚂蚁	和	-	ent	.

以 -ant 和 -ent 结尾的词干。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ɔːr][wɜːrdz] [fɔːrmd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

These	are	participles	or	words	formed	as	such	.
这些	是	分词	或者	字	形成	作为	这样的	.

这些是分词或由分词构成的词。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , [ðʌs] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] - ['riːdʒənt] - .

Our	words	have	shed	a	syllable	,	thus	regentem	has	become	'	regent	'	.
我们的	字	有	棚	一个	音节	,	因此	-	有	变得	-	摄政	-	.

我们的词语少了一个音节，因此 regentem 变成了“regent”。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ruːl] [ænd; ənd] ['leŋθən] [ðə; ði][fɜːrst] ['vaʊəl] , [æz; əz] - ['eɪdʒənt] - ,

Disyllables	follow	the	'	apex	'	rule	and	lengthen	the	first	vowel	,	as	'	agent	'	,
双音节词	跟随	这	-	顶点	-	规则	和	加长	这	第一的	元音	,	作为	-	代理人	-	,

- ['diːsnt] - , - ['poʊt(ə)nt] - .

'	decent	'	,	'	potent	'	.
-	体面的	-	,	-	强效	-	.

双音节词遵循“元音顶点”规则，延长第一个元音，例如“agent”、“decent”、“potent”。

[ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] - ['klemənt] - [ænd; ənd] - ['prez(ə)nt] - , [pər'hæps]['ʌndər] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .

Exceptions	are	'	clement	'	and	'	present	'	,	perhaps	under	French	influence	.
例外情况	是	-	克莱门特	-	和	-	展示	-	,	也许	在下面	法语	影响	.

“clement”和“present”是例外，或许是受到了法语的影响。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːnsənənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Words	of	more	than	two	syllables	with	a	single	consonant	before	the
字	的	更多的	比	二	音节	和	一个	单身的	辅音	前	这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pi'nʌltimə] ,

termination	throw	the	stress	back	and	shorten	a	long	penultima	,
终止	扔	这	压力	后退	和	缩短	一个	长的	倒数第二	,

音节数超过两个且词尾只有一个辅音的单词，重音会后移，并且较长的倒数第二个音节会缩短。

[æz; əz] - ['ɪgnərənt] - , - ['prezɪdənt] - , - ['kɑːnfɪdənt] - , - ['ædʒʊtənt] - .

as	'	ignorant	'	,	'	president	'	,	'	confident	'	,	'	adjutant	'	.
作为	-	无知	-	,	-	总统	-	,	-	自信的	-	,	-	副官	-	.

如同“无知的”、“总统”、“自信的”、“副官”。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] ['kɔnsənənts] , [ðə; ði] [stres] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz]

Where	there	are	two	heavy	consonants	,	the	stress	remains	on	the	penultima	,	as
在哪里	那里	是	二	重的	辅音	,	这	压力	遗迹	在	这	倒数第二	,	作为

- [kən'sʌltənt] - ,

'	consultant	'	,
-	顾问	-	,

当有两个重辅音时，重音落在倒数第二个辅音上，例如“consultant”。

- [traɪ'ʌmfənt] - , ['i:v(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ɪz][nɑ:t] [prə'naʊnst] , [æz; əz] -
' triumphant ' , even when one of the consonants is not pronounced , as '
- 凯 - , 甚至 什么时候 一 的 这 辅音 是 不是 发音 , 作为 -
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] - .
reminiscent ' .
令人怀念的 - .

即使其中一个辅音不发音，也可以说"胜利的"，就像"令人怀念的"一样。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][leɪtənɪsts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
In some cases the Latinists seem to have deliberately altered the natural
在 一些 案例 这 拉丁语学者 似乎 到 有 故意地 已修改 这 自然的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

在某些情况下，拉丁语学者似乎故意改变了自然发音。

[ðʌs] [^ɔə] [hæz; həz] - - - , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'keɪm] - - - [bɪ'fɔ:r]
Thus Gower has ' ápparaúnt ' , but the word became ' appárent ' before
因此 高尔 有 - - - , 但 这 单词 成为 - - - 前
['ʃeɪkˌspi:rz] [taɪm] ,
Shakespeare's time ,
莎士比亚的 时间 ,

因此，Gower 使用的是"ápparaúnt"，但这个词在莎士比亚时代之前就已经变成了"appárent"。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [əd'hɪrənt] - ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
and later introductions such as ' adherent ' followed it .
和 之后 介绍 这样的 作为 - 信徒 - 随后 它 .

后来又出现了"忠实拥护者"之类的词语。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wʌt] [raɪt] - [ə'dʒeɪs(ə)nt] - [hæz; həz][tu:; tə][ɪts] [lɔ:ŋ] ['vaʊəl] [ænd; ənd] [pə'nʌltɪmət] [stres] [aɪ][du:][nɑ:t]
What right ' adjacent ' has to its long vowel and penultimate stress I do not
什么 正确的 - 邻近的 - 有 到 它是 长的 元音 和 倒数第二 压力 我 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我不知道"adjacent"这个词与其长元音和倒数第二个重音之间有什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [naʊ] .
but it cannot be altered now .
但 它 不能 是 已修改 现在 .

但现在无法更改了。

[stemz] ['endɪŋ] [ɪn] - ['eɪ.ti'oʊ][ænd; ənd] - ['ju:toʊ] .
Stems ending in - ato and - uto .
茎 结束 在 - 到 和 - 乌托 .

词干以-ato和-uto结尾。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['moʊstli][pæst] ['pɑ:tɪˌsɪpəlz] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
These are mostly past participles , but many of them are used in English
这些 是 大多 过去的 分词 , 但 许多 的 他们 是 用过的 在 英语
[æz; əz][və:bz] .
as verbs .
作为 动词 .

这些大多是过去分词，但其中许多在英语中用作动词。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][ˌdaɪsɪ'læbɪk][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] ['kɑːnstənt][tuː; tə]

It	must	be	admitted	that	the	disyllabic	words	are	not	wholly	constant	to
它	必须	是	承认	那	这	双音节	字	是	不是	完全	持续的	到

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

a	principle	.
一个	原则	.

必须承认，双音节词并非完全遵循某种原则。

[ðoʊz] [vəːbz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] - ['leɪtəm] [kən'sɪstəntli] [stres] [ðə; ði][læst] ['vaʊəl] , [æz; əz] - [daɪ'leɪt]

Those	verbs	that	come	from	-	latum	consistently	stress	the	last	vowel	,	as	'	dilate
那些	动词	那	来	从	-	拉图姆	始终	压力	这	最后的	元音	,	作为	-	扩张

- , - [rɪ'leɪt] - , - [kə'leɪt] - .

'	,	'	relate	'	,	'	collate	'	.
-	,	-	涉及	-	,	-	整理	-	.

那些源自 -latum 的动词总是重读最后一个元音，例如“dilate”、“relate”、“collate”。

[soʊ] [dʌz] - [kri'eɪt] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] ['vaʊəl] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] .

So	does	'	create	'	,	because	of	one	vowel	following	another	.
所以	做	-	创造	-	,	因为	的	一	元音	下列的	其他	.

“create”一词也是如此，因为它是由一个元音字母跟在另一个元音字母后面构成的。

[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['eni][ræŋk][hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] ,

Of	the	rest	all	the	words	of	any	rank	have	the	stress	on	the	penultima	,
的	这	休息	全部	这	字	的	任何	秩	有	这	压力	在	这	倒数第二	,

其余所有单词，无论其音高高低，重音都落在倒数第二个音节上。

[æz; əz] - ['vaɪbreɪt] - , - ['frʌstreɪt] - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - .

as	'	vibrate	'	,	'	frustrate	'	,	'	mígrate	'	,	'	cástrate	'	,	'	púlsate	'	,	'	vácate	'	.
作为	-	颤动	-	,	-	阻挠	-	,	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	.

as 'vibrate', 'frustrate', 'mígrate', 'cástrate', 'púlsate', 'vácate'.

[ðʌs] [poʊp][hæz; həz]

Thus	Pope	has
因此	教皇	有

因此，教皇有

[ðə; ði] ['wɪspər] , [ðæt][tuː; tə] ['greɪtnəs] [stɪl] [tuː] [nɪr] ,

The	whisper	,	that	to	greatness	still	too	near	,
这	耳语	,	那	到	伟大	仍然	也	靠近	,

那低语，伟大近在咫尺，却又遥不可及。

[pər'hæps] , [jet] [vai'breits][ɑːn][hɪz; ɪz] - [ɪr] ,

Perhaps	,	yet	vibrates	on	his	Sov'reign's	ear	,
也许	,	然而	振动	在	他的	-	耳朵	,

或许，但这声音仍在君主耳边回响。

[ænd; ənd] ['ʃeli]

and	Shelley
和	雪莱

和雪莱

['mjuːzɪk] , [wen] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [daɪ] ,

Music	,	when	soft	voices	die	,
音乐	,	什么时候	柔软的	声音	死	,

当柔和的声音消逝，音乐便会响起。

[vai'breits][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

Vibrates	in	the	memory	.
振动	在	这	记忆	.

记忆中萦绕不去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,
There **are** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[vəːbz][ʌv; əv][noʊ] [ˈlɪtəreri] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ɪn][ˈjuːsɪdʒ] [ˈiːðər] [ˈveri] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]
verbs **of** **no** **literary** **account** **which** **in** **usage** **either** **vary** **in** **the** **stress** **or** **take** **it** **on**
动词 的 不 文学 帐户 哪个 在 用法 任何一个 各不相同 在 这 压力 或者 拿 它 在
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsɪləb(ə)l] .
the **latter** **syllable** **.**
这 后者 音节 .

不属于文学范畴的动词，在使用中重音会发生变化，或者重音落在后一个音节上。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] - [ˈloʊkeɪt] - , - [ˈoʊreɪt; ˈɔːrˌæt] - , - [nɪˈgeɪt] - , - [ˈpleɪkeɪt] - , [ænd; ənd][pərˈhæps] - [ˈroʊteɪt] - .
Such **are** **'** **locate** **'** **,** **'** **orate** **'** **,** **'** **negate** **'** **,** **'** **placate** **'** **,** **and** **perhaps** **'** **rotate** **'** **.**
这样的 是 - 定位 - , - 演讲 - , - 否定 - , - 安抚 - , 和 也许 - 旋转 - .

例如“定位”、“演说”、“否定”、“安抚”，或许还有“旋转”。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [dɪˈspens] .
With **most** **of** **these** **we** **could** **well** **dispense** **.**
和 最多 的 这些 我们 可以 出色地 分配 .

其中大部分我们都可以舍弃。

- [ɪˈkweɪt] - [ɪz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrd] .
' **Equate** **'** **is** **mainly** **a** **technical** **word** **.**
- 等同 - 是 主要 一个 技术的 单词 .

“等同”主要是一个技术术语。

[ˈdɪkʃənˌeri] [siːm] [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði][ˈʌltɪmə] ,
Dictionaries **seem** **to** **prefer** **the** **stress** **on** **the** **ultima** **,**
字典 似乎 到 更喜欢 这 压力 在 这 终极 ,

词典似乎更倾向于将重音放在最后一个字母上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [mæθəˈmətɪʃnz] [sed] - - - ,
but **some** **at** **least** **of** **the** **early** **Victorian** **mathematicians** **said** **'** **équate** **'** **,**
但 一些 在 至少 的 这 早期的 维多利亚时代 数学家 说 - - - ,

但至少有一些维多利亚时代早期的数学家说“équate”（相等），

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
and **the** **pronunciation** **is** **to** **be** **supported** **.**
和 这 发音 是 到 是 有 .

发音需要加以纠正。

[ˌtrɪsɪˈlæbɪk] [vəːbz] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [piˈnʌltimə] , [æz; əz] - - -
Trisyllabic **verbs** **throw** **the** **stress** **back** **and** **shorten** **the** **penultima** **,** **as** **'** **désŏlate** **'**
三音节 动词 扔 这 压力 后退 和 缩短 这 倒数第二 , 作为 - - -
, - - - , - - - .
, **'** **súffŏcate** **'** **,** **'** **scíntĭllate** **'** **.**
, - - - , - - - .

三音节动词将重音后移，并缩短倒数第二个音节，例如“désŏlate”、“súffŏcate”、“scíntĭllate”。

[ˈiːv(ə)n][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɔnsənənts] [hæv; həv][əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˈhæbɪt] .
Even **words** **with** **heavy** **double** **consonants** **have** **adopted** **this** **habit** **.**
甚至 字 和 重的 双倍的 辅音 有 已采用 这 习惯 .

即使是含有重音双辅音的单词也采用了这种发音方式。

[ðʌs] [wer] [ˈbraʊnɪŋ] [hæz; həz] ([laɪk] [ˈmɪltən][ænd; ənd] [ˈkuːpə])
Thus **where** **Browning** **has** **(** **like** **Milton** **and** **Cowper** **)**
因此 在哪里 勃朗宁 有 (喜欢 米尔顿 和 考珀)

因此，勃朗宁（就像弥尔顿和考珀一样）

[aɪ][ðə; ði] ['trɪnəti] -
I the Trinity illústrate
我 这 三位一体 -

我阐释三位一体

['drɪŋkɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [pʌlp] ,
Drinking water'd orange pulp ,
喝 水 橙子 纸浆 ,

饮用加水的橙肉，

[ɪn] [θriː] [sips][ðə; ði]['eriən] ['frʌstreɪt] .
In three sips the Arian frustrate .
在 三 啜饮 这 阿里安 阻挠 .

三口下去，阿里安人就感到沮丧。

[waɪl] [hiː; hi] [dreɪnz] [hɪz; ɪz][æt; ət][wʌn] [gʌlp] ,
While he drains his at one gulp ,
尽管 他 排水沟 他的 在 一 咕噜 ,

他一口气喝光了杯里的酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['juːʒuəl][tuː; tə] [seɪ] - - - .
it is now usual to say ' íllustrate ' .
它 是 现在 通常 到 说 - - - .

现在通常说“íllusstrate”。

['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [teɪk] [æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [stres] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [æz; əz] - - - ,
Adjectives of this class take as early a stress as they can , as ' órnate ' ,
形容词 的 这 班级 拿 作为 早期的 一个 压力 作为 他们 能 , 作为 - - - ,
- - - , - - - , - - - .
' pínnate ' , ' délicate ' , ' fórtunate ' .
- - - , - - - , - - - .

这类形容词的重音尽可能早地落在词根上，例如“órnate”、“pínnate”、“délicate”、“fórtunate”。

[naʊnz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [θroʊ] [ðə; ði]['æksent] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɔːr] [əb'skjʊr] [ɔːl]
Nouns from all these words throw the accent back and shorten or obscure all
名词 从 全部 这些 字 扔 这 口音 后退 和 缩短 或者 朦胧 全部
[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] ,
but the penultimate vowel ,
但 这 倒数第二 元音 ,

这些词语中的名词都将重音后移，并缩短或模糊除倒数第二个元音以外的所有元音。

[æz; əz] - ['ɪgnərəns] - , - [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] - .
as ' ignorance ' , ' evaporation ' .
作为 - 无知 - , - 蒸发 - .

例如“无知”、“蒸发”。

[stemz] [ɪn] - ['iːə] .
Stems in - ia .
茎 在 - ia .

词干以 -ia 开头。

[hɪr] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - ['kɑːpi] - , - ['prɑːvɪns] - ,
Here even disyllables shorten the penultima , as ' copy ' , ' province ' ,
这里 甚至 双音节词 缩短 这 倒数第二 , 作为 - 复制 - , - 省 - ,

这里即使是双音节词也会缩短倒数第二个音节，例如“copy”、“province”。

[waɪl] [lɔːŋgər][wɜːrdz] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] ,
while longer words throw the stress back as well as shorten the penultima ,
尽管 更长 字 扔 这 压力 后退 作为 出色地 作为 缩短 这 倒数第二 ,

较长的单词会将重音后移，并缩短倒数第二个字母。

[æz; əz] - ['ɪndʒəri] - , - ['kɑːləni] - , [waɪl] - ['ɪgnəmɪni] - ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪts] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] ,

as	'	injury	'	,	'	colony	'	,	while	'	ignominy	'	almost	lost	its	penultimate	vowel	,
作为	-	受伤	-	,	-	殖民地	-	,	尽管	-	耻辱	-	几乎	丢失的它是		倒数第二	元音	,

“伤害”、“殖民地”等词，而“耻辱”一词几乎失去了倒数第二个元音。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [stres] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

and	therefore	threw	back	the	stress	to	the	first
和	所以	扔	后退	这	压力	到	这	第一的

因此，压力又回到了第一个阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

音节。

['ʃeɪkspɪr] ['fræŋkli] [raɪts] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [traɪ'sɪləbl] ,

Shakespeare	frankly	writes	the	word	as	a	trisyllable	,
莎士比亚	坦率地说	写	这	单词	作为	一个	三音节	,

莎士比亚坦率地将这个词写成三个音节。

[ðaɪ] [ɪgnəmi] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

Thy	ignomy	sleep	with	thee	in	the	grave	.
你的	耻辱	睡觉	和	你	在	这	严重	.

你的耻辱将随你一同长眠地下。

['mɪltən] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][lɔːst] ['sɪləb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] [ɪ'laɪdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] , [æz; əz][ɪn]

Milton	restored	the	lost	syllable	,	often	eliding	the	final	vowel	,	as	in
米尔顿	恢复	这	丢失的	音节	,	经常	省略	这	最终的	元音	,	作为	在

弥尔顿恢复了丢失的音节，通常会省略最后一个元音，例如：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

源自拉丁语的英语单词发(The Pronunciation of English Words Derived)

['eksaɪl] , [ɔːr] ['ɪgnəmɪni] , [ɔːr][bɑːndz] , [ɔːr][peɪn] .

Exile	,	or	ignominy	,	or	bonds	,	or	pain	.
流亡	,	或者	耻辱	,	或者	债券	,	或者	疼痛	.

流放、耻辱、枷锁或痛苦。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɔnsənənts] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrli] [stres] , [æz; əz][ɪn] - ['ɪndəstri] - .

Even	with	heavy	consonants	we	have	the	early	stress	,	as	in	'	industry	'	.
甚至	和	重的	辅音	我们	有	这	早期的	压力	,	作为	在	-	行业	-	.

即使辅音较重，我们仍然会看到重音在前，例如“industry”中的重音。

[griːk] [wɜːrdz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] , [æz; əz] - ['ægəni] - , - ['melədi] - .

Greek	words	follow	the	same	rules	,	as	'	agony	'	,	'	melody	'	.
希腊语	字	跟随	这	相同的	规则	,	作为	-	痛苦	-	,	-	旋律	-	.

希腊语单词遵循同样的规则，例如“痛苦”、“旋律”。

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæv; həv]['ʌndər] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'briːvieɪtɪd] ,

Some	words	of	this	class	have	under	French	influence	been	further	abbreviated	,
一些	字	的	这	班级	有	在下面	法语	影响	到过	更远	缩写	,

[æz; əz] - ['kɑːnkɔːrd] - .

as	'	concord	'	.
作为	-	和睦	-	.

受法语影响，这类词语中的一些被进一步缩写，例如“concord”。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [stemz] [ɪn] - ['aɪoʊ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .

Corresponding	stems	in	-	io	keep	the	same	rules	.
相应的	茎	在	-	io	保持	这	相同的	规则	.

-io 中的对应词干遵循相同的规则。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'sɪləbl; daɪ'sɪləbl][ɪz] - ['stʌdi] - ;

Perhaps	the	only	disyllable	is	'	study	'	;
也许	这	仅有的	双音节	是	-	学习	-	;

或许唯一双音节词是“study”;

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strest] [juː] [ʃoʊz] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

the	shortening	of	a	stressed	u	shows	its	immediate	derivation	from	the	old
这	缩短	的	一个	压力	你	演出	它是	即时	推导	从	这	老的

[frentʃ] [ɛstuːdi] .

French	estudie	.
法语	研究	.

重读的 u 的缩短表明它直接源自古法语 estudie。

[ˌtrɪsɪ'læbɪk] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - ['kɑːləkwi] - , - ['mɪnɪstri] - , - ['pɜːrdʒəri] - .

Trisyllabic	examples	are	'	colloquy	'	,	'	ministry	'	,	'	perjury	'	.
三音节	示例	是	-	对话	-	,	-	部	-	,	-	伪证	-	.

三音节词的例子有“colloquy”(对话)、“ministry”(部委)、“perjury”(伪证)。

['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'briːvieɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː]

Many	words	of	this	class	have	been	further	abbreviated	in	their	passage	through
许多	字	的	这	班级	有	到过	更远	缩写	在	他们的	通道	通过

[frentʃ] .

French	.
法语	.

这类词汇在法语中被进一步缩写。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] - ['benɪfɪs] - , - [dɪ'vɔːrs] - , - ['ɑːfɪs] - , - ['presɪdʒ] - , - ['sʌfrɪdʒ] - , - ['vestɪdʒ] - , -

Such	are	'	benefice	' , '	divorce	' , '	office	' , '	presage	' , '	suffrage	' , '	vestige	' , '
这样的	是	-	采邑	- , -	离婚	- , -	办公室	- , -	预示	- , -	选举权	- , -	痕迹	- , -

['ædvɜːrb] - , - ['hɑːmɪsaɪd] - , - ['prɑːvɜːrb] - .

adverb	' , '	homicide	' , '	proverb	' .
副词	- , -	杀人	- , -	谚语	- .

例如：'benefice', 'divorce', 'office', 'presage', 'suffrage', 'vestige', 'adverb', 'homicide', 'proverb'。

[ðə; ði] [stres] [ɪn] - - - [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɔnsənənts] .

The	stress	in	'	divórce	'	is	due	to	the	long	vowel	and	the	two	consonants	.
这	压力	在	-	-	-	是	到期的	到	这	长的	元音	和	这	二	辅音	.

“divórce”一词的重音是由于长元音和两个辅音造成的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm] ['lætn] , [æz; əz] - ['oʊdiəm] - ,

A	few	of	these	words	have	been	borrowed	bodily	from	Latin	,	as	'	odium	' ,
一个	很少	的	这些	字	有	到过	借来的	身体上的	从	拉丁	,	作为	-	钠	- ,

- ['tiːdiəm] - , - [ə'proʊbriəm] - .

-	tedium	' , '	opprobrium	' .
-	乏味	- , -	耻辱	- .

这些词语中有些是直接从拉丁语借用的，例如“odium”、“tedium”、“opprobrium”。

[stemz] [ɪn] - [duː][ænd; ənd] - [tuː; tə] (- [soʊ]) .

Stems	in	-	do	and	-	to	(	-	so	)	.
茎	在	-	做	和	-	到	(	-	所以	)	.

词干以 -do 和 -to (-so) 开头。

[ðiːz] [wɜːrdz] [luːz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lætn] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ]

These	words	lose	the	final	Latin	syllable	and	keep	the	stress	on	the	vowel	which
这些	字	失去	这	最终的	拉丁	音节	和	保持	这	压力	在	这	元音	哪个

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lætn] .

bore	it	in	Latin	.
钻孔	它	在	拉丁	.

这些单词去掉了最后一个拉丁音节，并且保留了拉丁语中该音节的重音在元音上。

[ðə; ði] [strest] ['vaʊəl] , [ɪk'sept] [ɪn][ˌeɪ 'juː] , [ˌiː 'juː] , [ɪz] [ʃɔːrt] , ['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz][ɪn] - ['vɪvɪd] - ,

The	stressed	vowel	,	except	in	au	,	eu	,	is	short	,	even	when	,	as	in	'	vivid	' ,
这	压力	元音	,	除了	在	au	,	欧盟	,	是	短的	,	甚至	什么时候	,	作为	在	-	生动	- ,

除了 au、eu 之外，重读元音都是短音，即使像“vivid”这样的词也是如此。

- ['flɔːrɪd] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['lætn] .

-	florid	' ,	it	was	long	in	classical	Latin	.
-	佛罗里达	- ,	它	曾是	长的	在	古典	拉丁	.

“florid”在古典拉丁语中意为“冗长”。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] .

This	,	of	course	,	is	in	accord	with	the	English	pronunciation	of	Latin	.
这	,	的	课程	,	是	在	符合	和	这	英语	发音	的	拉丁	.

这当然符合拉丁语的英语发音。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - ['æsɪd] - , - ['tepɪd] - , - ['rɪdʒɪd] - , - ['hɔːrɪd] - , - ['hjuːmɪd] - , - ['lʊrɪd] - , - [əb'sɜːrd] - , -

Examples	are	'	acid	' , '	tepid	' , '	rigid	' , '	horrid	' , '	humid	' , '	lurid	' , '	absurd	' , '
示例	是	-	酸	- , -	温热	- , -	死板的	- , -	可怕的	- , -	湿	- , -	骇人的	- , -	荒诞	- , -

['tæsɪt] - , - ['dɪdʒɪt] - , - [dɪ'pɑːzɪt] - ,

tacit	' , '	digit	' , '	deposit	' ,
默契	- , -	数字	- , -	订金	- ,

例如：'acid', 'tepid', 'rigid', 'horrid', 'humid', 'lurid', 'absurd', 'tacit', 'digit', 'deposit',

- [kəm'pækt] - , - [kəm'pleks] - , - [rɪ'vaɪz] - , - [rɪ'spɑːns] - , - [ə'kjuːt] - .

-	compact	' , '	complex	' , '	revise	' , '	response	' , '	acute	' .
-	袖珍的	- , -	复杂的	- , -	修订	- , -	回复	- , -	急性	- .

“紧凑的”、“复杂的”、“修改”、“反应”、“急性的”。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['sʌfɪks] - [iːz] ['priːfɪkst] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] - ['ɑːnɪst] - , -
Those **which** **have** **the** **suffix** **-** **es** **prefixed** **throw** **the** **stress** **back** **,** **as** **'** **honest** **'** **,** **'**
那些 哪个 有 这 后缀 - es 前缀 扔 这 压力 后退 , 作为 - 诚实的 - , -
['mɑːdɪst] - .
modest **'** **.**
谦虚的 - .

以 -es 为后缀的词重音后移，例如“honest”、“modest”。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['sʌfɪks] - [men] ['priːfɪkst] ['ɔːlsoʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] -
Those **which** **have** **the** **suffix** **-** **men** **prefixed** **also** **throw** **the** **stress** **back** **,** **as** **'**
那些 哪个 有 这 后缀 - 男人 前缀 还 扔 这 压力 后退 , 作为 -
['moʊmənt] - ,
moment **'** **,**
片刻 - ,

那些以 -men 为后缀的词也把重音后移，例如“moment”。

- ['pɪgmənt] - , - ['tɔːrment] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ,
' **pigment** **'** **,** **'** **torment** **'** **,** **and** **to** **the** **antepenultima** **,** **if** **there** **be** **one** **,**
- 颜料 - , - 折磨 - , 和 到 这 倒数第三 , 如果 那里 是 一 ,
[æz; əz] - ['ɑːrgjumənt] - , - ['ɑːrməmənt] - ,
as **'** **argument** **'** **,** **'** **armament** **'** **,**
作为 - 争论 - , - 武器 - ,

“颜料”、“折磨”，以及倒数第三个词（如果有的话），例如“论点”、“武器”。

- [ɪ'mɑːljumənt] - , [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ɔːr] [əb'skjʊr] .
' **emolument** **'** **,** **the** **penultimate** **vowel** **becoming** **short** **or** **obscure** **.**
- 报酬 - , 这 倒数第二 元音 成为 短的 或者 朦胧 .

“emolument”，倒数第二个元音变短或变得模糊。

[ɪn] - ['temprəmənt] - [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [hæz; həz] ['kærid]
In **'** **temperament** **'** **the** **tendency** **of** **the** **second** **syllable** **to** **disappear** **has** **carried**
在 - 气质 - 这 趋势 的 这 第二 音节 到 消失 有 携带
[ðə; ði] [stres] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] .
the **stress** **still** **further** **back** **.**
这 压力 仍然 更远 后退 .

在“temperament”（气质）一词中，第二个音节消失的趋势使得重音进一步前移。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] - - - , [wer] [juː] [bɪ'kʌmz] [ˌkɑːnsə'næntl] .
We **may** **compare** **'** **Séptuagint** **'** **,** **where** **u** **becomes** **consonantal** **.**
我们 可能 比较 - - - , 在哪里 你 变成 辅音 .

我们可以比较一下“Séptuagint”，其中 u 变成了辅音。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [ɪz] - - - , [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] -
An **exception** **for** **which** **I** **cannot** **account** **is** **'** **cemént** **'** **,** **but** **Shakespeare** **has** **'**
一个 例外 为了 哪个 我 不能 帐户 是 - - - , 但 莎士比亚 有 -
- - .
cément **'** **.**
- - .

我无法解释的一个例外是“cemént”，但莎士比亚用的是“cément”。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems **in** **-** **tāt** **.**
茎 在 - - .

词干以 -tāt 开头。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊnz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [wɪtʃ] [ɪn] ['lætn]
These **are** **nouns** **and** **have** **the** **stress** **on** **the** **antepenultima** **,** **which** **in** **Latin**
这些 是 名词 和 有 这 压力 在 这 倒数第三 , 哪个 在 拉丁
[bɔːr] [ðə; ði] ['sekənderi] [stres] .
bore **the** **secondary** **stress** **.**
钻孔 这 次要 压力 .

这些是名词，重音在倒数第三个字母上，而拉丁语中倒数第三个字母是次重音。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃoʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz]
They of course show the usual shortening of the vowels
他们 的 课程 展示 这 通常 缩短 的 这 元音

当然，它们都表现出了元音通常的缩短现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ik'sepʃənz] .
with the usual exceptions .
和 这 通常 例外情况 .

除了通常的例外情况。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - ['tʃærəti] - , - ['ekwəti] - , - ['lɪbərti] - , - [fə'rɑːsəti] - , - [ə'θɔːrəti] - , [ænd; ənd]
Examples are ' charity ' , ' equity ' , ' liberty ' , ' ferocity ' , ' authority ' , and
示例 是 - 慈善机构 - , - 公平 - , - 自由 - , - 恶 - , - 权威 - , 和
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] - [ɪ'mjuːnəti] - , - [sɪ'kjʊrəti] - , - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - .
with long antepenultima ' immunity ' , ' security ' , ' university ' .
和 长的 倒数第三 - 免疫 - , - 安全 - , - 大学 - .

例如"慈善"、"公平"、"自由"、"凶猛"、"权威"，以及倒数第三个词"豁免权"、"安全"、"大学"。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['vaʊəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwɑːləti][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [prɪ'zɜːrv] ,
With no vowel before the penultima the long quality is , as usual , preserved ,
和 不 元音 前 这 倒数第二 这 长的 质量 是 , 作为 通常 , 保存完好 ,
[æz; əz][ɪn] - [sə'taɪəti] - .
as in ' satiety ' .
作为 在 - 饱腹感 - .

倒数第二个音节前没有元音，因此长音得以保留，如"satiety"中的长音。

[stemz] [ɪn] - [ˌoʊ'ɛs'oʊ] .
Stems in - oso .
茎 在 - 奥索 .

词干以 -oso 开头。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [ɪf]
These are adjectives and throw the stress back to the antepenultima , if
这些 是 形容词 和 扔 这 压力 后退 到 这 倒数第三 , 如果
[ðer; ðər][biː; bi][wʌn] .
there be one .
那里 是 一 .

这些都是形容词，它们将重音移回倒数第三个字母（如果有的话）。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [lɔːŋ] , [æz; əz][ɪn] - ['feɪməs] - , - ['vaɪnəs] - ;
In disyllables the penultimate vowel is long , as in ' famous ' , ' vinous ' ;
在 双音节词 这 倒数第二 元音 是 长的 , 作为 在 - 著名的 - , - 葡萄酒 - ;

双音节词中倒数第二个元音是长元音，例如"famous"、"vinous"；

[ɪn][lɔːŋgər][wɜːrdz][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːrt] , [æz; əz] - ['kriminəs] - , - ['dʒenərəs] - .
in longer words the antepenultimate vowel is short , as ' criminous ' , ' generous ' .
在 更长 字 这 倒数第三个 元音 是 短的 , 作为 - 犯罪的 - , - 慷慨的 - .

在较长的单词中，倒数第三个元音是短元音，例如"criminous"、"generous"。

['meni] , [haʊ'evər] , [fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] , [æz; əz] - [ɪn'dʒiːniəs] - , - ['oʊdiəs] - ,
Many , however , fall under the ' alias ' rule , as ' ingenious ' , ' odious ' ,
许多 , 然而 , 落下 在下面 这 - 别名 - 规则 , 作为 - 巧妙 - , - 令人厌恶的 - ,

然而，许多词语都符合"别名"规则，例如"巧妙的"、"可憎的"。

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [rʌn] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['siləblz] ['ɪntuː][wʌn] ,
while those which have i in the penultimate run the two last syllables into one ,
尽管 那些 哪个 有 我 在 这 倒数第二 跑步 这 二 最后的 音节 进入 一 ,

而那些倒数第二个字母为 i 的词，则将最后两个音节合并为一个音节。

[æz; əz] - [pər'nɪʃəs] - , - [rɪ'lɪdʒəs] - , - ['vɪʃəs] - .

as	'	pernicious	'	,	'	religious	'	,	'	vicious	'	.
作为	-	有害	-	,	-	宗教	-	,	-	恶毒	-	.

如同“有害的”、“宗教的”、“恶毒的”。

[ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætn] , [ri'teind] [ðə; ðɪ] ['lætn]

A	few	late	introductions	,	coming	straight	from	the	Latin	,	retained	the	Latin
一个	很少	晚的	介绍	,	未来	直的	从	这	拉丁	,	保留	这	拉丁

[stres] , [æz; əz] - [mə'roʊs] - , - [vɜːr'boʊs] - .

stress	,	as	'	morose	'	,	'	verbose	'	.
压力	,	作为	-	忧郁	-	,	-	冗长	-	.

一些较晚引入的词汇直接源自拉丁语，保留了拉丁语的重音，如“morose”、“verbose”。

[stemz] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - .

Stems	in	-	tōrio	and	-	sōrio	.
茎	在	-	-	和	-	-	.

词干以 -tōrio 和 -sōrio 开头。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [stres] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end] ,

In	these	words	the	stress	goes	back	to	the	fourth	syllable	from	the	end	,
在	这些	字	这	压力	去	后退	到	这	第四	音节	从	这	结尾	,

在这些词语中，重音回到了倒数第四个音节。

[ðɪs] [ɪn] ['lætn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənderi] [stres] , [ɔːr] , [æz; əz][ɪn] - ['sɜːrkjələtɔːri] - , - ['æmbjələtɔːri] - ,

this	in	Latin	having	the	secondary	stress	,	or	,	as	in	'	circulatory	'	,	'	ambulatory	'	,
这	在	拉丁	拥有	这	次要	压力	,	或者	,	作为	在	-	循环系统	-	,	-	可移动的	-	,

['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

even	further	.
甚至	更远	.

拉丁语中，这个有次要重音，或者像“circulatory”（循环的）、“ambulatory”（行走的），甚至更进一步。

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ][oʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['ʃɔːtnd] , [tendz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

In	fact	the	o	,	which	of	course	is	shortened	,	tends	to	disappear	.
在	事实	这	o	,	哪个	的	课程	是	缩短	,	倾向于	到	消失	.

事实上，字母 o（当然，它是缩写的）往往会消失。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - [dɪ'klæmətɔːri] - , - ['desəltɔːri] - , - ['ɔːrətɔːri] - , - ['predətɔːri] - , - ['terətɔːri] - .

Examples	are	'	declamatory	'	,	'	desultory	'	,	'	oratory	'	,	'	predatory	'	,	'	territory	'	.
示例	是	-	慷慨激昂的	-	,	-	漫无目的的	-	,	-	演说	-	,	-	掠食性	-	,	-	领土	-	.

例如“雄辩的”、“漫不经心的”、“演说”、“掠夺性的”、“领土”。

[θriː] ['kɔnsənənts] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ɪn] - [pər'fʌŋktəri] - , [kiːp] [ðə; ðɪ] [stres] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Three	consonants	running	,	as	in	'	perfunctory	'	,	keep	the	stress	where	it	has
三	辅音	跑步	,	作为	在	-	敷衍了事	-	,	保持	这	压力	在哪里	它	有

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'sɪləbl] ,

to	be	in	a	trisyllable	,
到	是	在	一个	三音节	,

三个辅音连在一起，例如“perfunctory”中的三个辅音，能使重音保持在三音节词应有的位置上。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['vɪktəri] - .

such	as	'	victory	'	.
这样的	作为	-	胜利	-	.

例如“胜利”。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [bɪ'fɔːr] [ɑːr][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɑːnsənənt] , [æz; əz][ɪn] - [pri'kɜːrsəri] - .

So	does	a	long	vowel	before	r	and	another	consonant	,	as	in	'	precursory	'	.
所以	做	一个	长的	元音	前	r	和	其他	辅音	,	作为	在	-	前兆	-	.

长元音在 r 和另一个辅音之前也是如此，例如“precursory”。

['ʌðərwaɪz] [tuː] ['kɔnsənənts] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ɪn] - - - , - - - .

Otherwise	two	consonants	have	not	this	effect	,	as	in	'	prómontory	'	,	'	cónsistory	'	.
否则	二	辅音	有	不是	这	影响	,	作为	在	-	-	-	,	-	-	-	.

否则，两个辅音就不会产生这种效果，例如“prómontory”、“cónsistory”。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪltənz]
In spite of Milton's
在 尽管如此 的 米尔顿的

尽管弥尔顿

[ə; eɪ] ['gluːmi] [kən'sɪstəri] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'mɪdst]
A gloomy Consistory , and them amidst
一个 阴沉 理事会 , 和 他们 在……之中

阴沉的议会大厅，以及他们身处其中

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ə'gæst][ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [ðʌs] [bɪs'peɪk] ,
With looks agast and sad he thus bespake ,
和 看起来 阿加斯特 和 伤心 他 因此 说话 ,

他面露惊恐和悲伤，说道：

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsprə'naʊnst] .
the word is sometimes mispronounced .
这 单词 是 有时 发音错误 .

这个词有时会被读错。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems in - ārio .
茎 在 - - .

词干以 -ārio 开头。

[ðiːz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] , [ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] - - - ,
These follow the same rules , except that , as in ' ádversary ' ,
这些 跟随 这 相同的 规则 , 除了 那 , 作为 在 - - - ,

这些都遵循相同的规则，只是，就像"对手"一样，

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][laɪk]['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs][ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [goʊz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt]
combinations like ers are shortened and the stress goes back ; and that
组合 喜欢 ers 是 缩短 和 这 压力 去 后退 ; 和 那
[wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ɛntɛri] ,
words ending in - entary ,
字 结束 在 - 入口 ,

像-ers这样的组合会被缩短，重音也会前移；以-entary结尾的单词，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ˌelɪ'mentri] - [ænd; ənd] - [ˌtestə'mentəri] - , [stres] [ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] .
such as ' elementary ' and ' testamentary ' , stress the antepenultima .
这样的 作为 - 初级 - 和 - 遗嘱 - , 压力 这 倒数第三 .

例如"基础的"和"遗嘱的"，强调倒数第三个字母。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - ['æntɪkweri] - , - ['ɑːnəreri] - , - ['vɑːlənteri] - , - ['emɪseri] - .
Examples are ' antiquary ' , ' honorary ' , ' voluntary ' , ' emissary ' .
示例 是 - 古董商 - , - 名誉 - , - 自愿 - , - 使者 - .

例如"古董商"、"荣誉的"、"自愿的"、"使节"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði]
It is difficult to see a reason for an irregular quantity in the
它 是 难的 到 看 一个 原因 为了 一个 不规律的 数量 在 这
[ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə][ʌv; əv][sʌm; səm] .
antepenultima of some trisyllables .
倒数第三 的 一些 三音节词 .

很难看出某些三音节词倒数第三个音节的数量不规则的原因。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ɪn] - ['greɪnəri,'grænəri] - , - ['sæləri] - ,
The general rule makes it short , as in ' granary ' , ' salary ' ,
这 一般的 规则 制作 它 短的 , 作为 在 - 粮仓 - , - 薪水 - ,

一般规则是使其简短，例如"granary"（粮仓）、"salary"（薪水）。

[bʌt; bət][ɪn] - ['laɪbreri] - [ænd; ənd] - ['noʊtəri] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
but **in** **'** **library** **'** **and** **'** **notary** **'** **it** **has** **been** **lengthened** **.**
但 在 - 图书馆 - 和 - 公证人 - 它 有 到过 加长 .

但在“图书馆”和“公证处”中，它的长度被拉长了。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . ['gɪvz] - - - , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [sed] - - - .
The **N** **.** **E** **.** **D** **.** **gives** **'** **plēnary** **'** **,** **but** **our** **grandfathers** **said** **'** **plĕnary** **'** **.**
这 N . E . D . 给予 - - - , 但 我们的 祖父们 说 - - - .

NED给出的拼写是“plēnary”，但我们的祖辈说的是“plĕnary”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['daɪəri] - ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] .
Of **course** **'** **diary** **'** **gives** **a** **long** **quality** **to** **the** **i** **.**
的 课程 - 日记 - 给予 一个 长的 质量 到 这 我 .

当然，“日记”这个词赋予了“i”一种长长的特质。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems **in** **-** **ĭli** **.**
茎 在 - - .

词干以 -ĭli 开头。

[ðiːz] [siːm] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [aɪ] .
These **seem** **originally** **to** **have** **retained** **the** **short** **i** **.**
这些 似乎 起初 到 有 保留 这 短的 我 .

这些词似乎最初保留了短元音 i。

[ðʌs] ['mɪltənz] ['spelɪŋ] [ɪz] - ['ʃæsɪl] - [ænd; ənd] - ['fɜːrtl] - [waɪl] ['ʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['raɪtɚz]
Thus **Milton's** **spelling** **is** **'** **facil** **'** **and** **'** **fertil** **'** **while** **other** **seventeenth** **-** **century** **writers**
因此 米尔顿的 拼写 是 - 便利 - 和 - 肥沃 - 尽管 其他 第十七 - 世纪 作家
[gɪv] - [stɛrɪl] - .
give **'** **steril** **'** **.**
给 - 无菌 - .

因此，弥尔顿的拼写是“facil”和“fertil”，而其他十七世纪的作家则用“steril”来拼写。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [əb'teinz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
pronunciation **still** **obtains** **in** **America** **,**
发音 仍然 获得 在 美国 ,

在美国，这种发音仍然沿用。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə] -
but **in** **England** **the** **words** **seem** **to** **have** **been** **usually** **assimilated** **to** **'**
但 在 英格兰 这 字 似乎 到 有 到过 通常 同化 到 -
['frædʒ(ə)l] - ,
fragile **'** **,**
脆弱的 - ,

但在英国，这些词似乎通常被同化为“脆弱的”。

[æz; əz]['mɪltən] ['spɛlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pər'hæps] ['ɔːlweɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] ['vaʊəl] .
as **Milton** **spells** **it** **,** **which** **perhaps** **always** **lengthened** **the** **vowel** **.**
作为 米尔顿 咒语 它 , 哪个 也许 总是 加长 这 元音 .

按照弥尔顿的拼写方式，这或许总是会拉长元音。

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːrt] .

The	penultimate	vowel	is	short	.
这	倒数第二	元音	是	短的	.

倒数第二个元音是短元音。

[stemz] [ɪn] - - .

Stems	in	-	īli	.
茎	在	-	-	.

词干以 -īli 开头。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪ][ɪz] [ri'teind] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

Here	the	long	i	is	retained	,	and	in	disyllables	the	penultima	is	lengthened	,
这里	这	长的	我	是	保留	,	和	在	双音节词	这	倒数第二	是	加长	,

这里保留了长音 i，并且在双音节词中倒数第二个音节会延长。

[æz; əz][ɪn] - ['æn˛aɪl] - , - ['siːnaɪl] - , - ['vɪrəl] - .

as	in	'	anile	'	,	'	senile	'	,	'	virile	'	.
作为	在	-	肛门	-	,	-	衰老	-	,	-	阳刚的	-	.

如“老年”、“老年”、“男子气概”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['siləblz] [ʌv; əv]

There	is	no	excuse	for	following	the	classical	quantity	in	the	former	syllables	of
那里	是	不	原谅	为了	下列的	这	古典	数量	在	这	以前的	音节	的

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

any	of	these	words	.
任何	的	这些	字	.

没有任何理由在这些单词的前几个音节中遵循古典音长规律。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] - [se'dɪlɪr] - ['ʃɔːtnz] [ðə; ði] [˛æntipen'ʌltɪmət] , [laɪk] - ['tɪbiə] - [ænd; ənd]

As	an	English	word	'	sedilia	'	shortens	the	antepenultimate	,	like	'	tibia	'	and
作为	一个	英语	单词	-	席迪利亚	-	缩短	这	倒数第三个	,	喜欢	-	胫骨	-	和

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

英语单词“sedilia”是倒数第三个词的缩写，就像“tibia”等词一样。

[ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [nɑːt] [ə'plaɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz][aɪ] .

the	'	alias	'	rule	not	applying	when	the	vowel	is	i	.
这	-	别名	-	规则	不是	申请	什么时候	这	元音	是	我	.

当元音字母为 i 时，‘别名’规则不适用。

[stemz] [ɪn] - - .

Stems	in	-	bĭli	.
茎	在	-	-	.

-bĭli 中的词干。

[ðiːz] ['moʊstli] [kʌm] [θruː] [frentʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌfɪks]['ɪntuː] - [bleɪ] .

These	mostly	come	through	French	and	change	the	suffix	into	-	ble	.
这些	大多	来	通过	法语	和	改变	这	后缀	进入	-	ble	.

这些词大多来自法语，并将后缀变为 -ble。

['leŋθən] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - ['eɪb(ə)l] - , - ['steɪb(ə)l] - , - ['noʊb(ə)l] - , [waɪl] -

Disyllables	lengthen	the	penultima	,	as	'	able	'	,	'	stable	'	,	'	noble	'	,	while	'
双音节词	加长	这	倒数第二	,	作为	-	有能力的	-	,	-	稳定的	-	,	-	高贵	-	,	尽管	-

['moʊbəl] - , [æz; əz][ɪn] [frentʃ] , ['leŋkθənz] [ɪts] ['lætər] ['vaʊəl] .

mobile	'	,	as	in	French	,	lengthens	its	latter	vowel	.
移动的	-	,	作为	在	法语	,	延长	它是	后者	元音	.

双音节词会拉长倒数第二个音节，例如“able”、“stable”、“noble”；而“mobile”（如法语中那样）则会拉长最后一个元音。

['ʃɔːrt(ə)n] [ænd; ənd] [stres] [ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [æz; əz] - ['plækəbl] - , - ['ekwəb(ə)l] - ,
Trisyllables **shorten** **and** **stress** **the** **antepenultima** **,** **as** **'** **placable** **'** **,** **'** **equable** **'** **,**
三音节词 缩短 和 压力 这 倒数第三 , 作为 - 可放置的 - , - 公平的 - ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː] [rɪ'meɪnz] [lɔːŋ] ,
but **of** **course** **u** **remains** **long** **,**
但 的 课程 你 遗迹 长的 ,

三音节词的重音落在倒数第三个音节上，例如“placable”、“equable”，但字母 u 当然保持长音。

[æz; əz][ɪn] - ['mjuːtəb(ə)l] - .
as **in** **'** **mutable** **'** **.**
作为 在 - 可变 - .

例如“可变的”。

[lɔːŋgər] [wɜːrdz] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] ['fɜːrðər] [bæk] , [ɪk'sept] [mɪr] ['negətivz] , [laɪk] - - - ,
Longer **words** **throw** **the** **stress** **further** **back** **,** **except** **mere** **negatives** **,** **like** **'** **implácable** **'** **,**
更长 字 扔 这 压力 更远 后退 , 除了 仅仅 负面 , 喜欢 - - - ,

较长的单词会将重音进一步后移，但像“implácable”这样的纯粹否定词除外。

[ænd; ənd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɔnsənənts] [sʌtʃ] [æz; əz] - [dɪ'lektəb(ə)l] - .
and **words** **with** **heavy** **consonants** **such** **as** **'** **delectable** **'** **.**
和 字 和 重的 辅音 这样的 作为 - 美味的 - .

以及像“delectable”（美味的）这样含有重辅音的单词。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - ['mɪzrəb(ə)l] - , - ['ædmərəb(ə)l] - , - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] - , - [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] - .
Examples **are** **'** **miserable** **'** **,** **'** **admirable** **'** **,** **'** **intolerable** **'** **,** **'** **despicable** **'** **.**
示例 是 - 悲惨的 - , - 令人钦佩的 - , - 无法容忍 - , - 卑鄙 - .

例如“悲惨的”、“令人钦佩的”、“无法容忍的”、“卑鄙的”。

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [hoʊldz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɪltən] [kept] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'tæliən][ə; eɪ][ʌv; əv]
The **Poet** **Laureate** **holds** **that** **in** **these** **words** **Milton** **kept** **the** **long** **Italian** **a** **of**
这 诗人 桂冠 持有 那 在 这些 字 米尔顿 保留 这 长的 意大利语 一个 的
[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɔːr] ['sekənderi] [stres] .
the **penultimate** **or** **secondary** **stress** **.**
这 倒数第二 或者 次要 压力 .

桂冠诗人认为，在这些词语中，弥尔顿保留了倒数第二个或次要重音的长意大利语 a。

['fɔːlən]
Fall'n
坠落

坠落

- , [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .
Cherube **,** **to** **be** **weak** **is** **miserable** **.**
- , 到 是 虚弱的 是 悲惨的 .

小天使，软弱是痛苦的。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nætʃrəlaɪzd] - ['eɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sʌfɪks][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
In **English** **we** **have** **naturalized** **-** **able** **as** **a** **suffix** **and** **added** **it** **to**
在 英语 我们 有 归化 - 有能力的 作为 一个 后缀 和 额外 它 到
['ɔːlmoʊst] ['eni] [vɜːrb] ,
almost **any** **verb** **,**
几乎 任何 动词 ,

在英语中，我们已经将-able作为后缀自然化，并将其添加到几乎所有动词后面。

[æz; əz] - ['læfəbl] - , - [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] - , - [dɪ'zaɪərəb(ə)l] - .
as **'** **laughable** **'** **,** **'** **indescribable** **'** **,** **'** **desirable** **'** **.**
作为 - 可笑 - , - 无法形容 - , - 理想 - .

可笑的、难以形容的、令人向往的。

[ðə; ði][læst][wɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [frentʃ] .
The **last** **word** **may** **have** **been** **taken** **from** **French** **.**
这 最后的 单词 可能 有 到过 已采取 从 法语 .

最后一个词可能源自法语。

[ðə; ði][fɔːrm] - - - [əˈkɜːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

The	form	'	desĭderable	'	occurs	from	the	fourteenth	to	the	seventeenth	century	.
这	形式	-	-	-	发生	从	这	第十四	到	这	第十七	世纪	.

“desĭderable”这一形式出现于十四世纪至十七世纪。

[əˈrɪdʒənəli] - [əkˈseptəb(ə)l] - [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz][ɪn] [ˈmɪltənz]

Originally	'	acceptable	'	threw	the	stress	back	,	as	in	Milton's
起初	-	可接受	-	扔	这	压力	后退	,	作为	在	米尔顿的

最初“可接受的”将压力推回到了原点，就像弥尔顿的.....

[soʊ][fɪt] , [soʊ][əkˈseptəb(ə)l] , [soʊ][dɪˈvaɪn] ,

So	fit	,	so	acceptable	,	so	Divine	,
所以	合身	,	所以	可接受	,	所以	神圣的	,

如此完美，如此令人赏心悦目，如此神圣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [mjuːt][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] - [dɪ'lektəb(ə)l] - .

but	the	double	mute	has	brought	it	into	line	with	'	delectable	'	.
但	这	双倍的	沉默的	有	带来	它	进入	线	和	-	美味的	-	.

但双重静音使它与“美味”相符。

['naʊədeɪz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['hiːrz] - - - , - - - , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]

Nowadays	one	sometimes	hears	'	dispútable	'	,	'	despícable	'	,	but	these	are
如今	一	有时	听到	-	-	-	,	-	-	-	,	但	这些	是

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]['vʌlgəˌrɪzəmz] .

intolerable	vulgarisms	.
无法容忍	粗俗用语	.

如今人们有时会听到“dispútable”、“despícable”之类的词语，但这些都是令人无法容忍的粗俗用语。

['sʌfɪksiz] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

Suffixes	in	tĭli	and	sĭli	.
后缀	在	-	和	-	.

tĭli 和 sĭli 中的后缀。

[ðiːz] [wɜːrdz]['moʊstli] ['leŋθən] [ðə; ði][aɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːrtənɪŋz] , [æz; əz] -

These	words	mostly	lengthen	the	i	and	make	the	usual	shortenings	,	as	'
这些	字	大多	加长	这	我	和	制作	这	通常	起酥油	,	作为	-

['mɪs(ə)l] - ,

missile	'	,
导弹	-	,

这些词大多会拉长 i 的发音，并形成常见的缩写形式，例如“missile”（导弹）。

- ['sesɪl; 'sesaɪl] - , - ['tekstaɪl] - , - ['vɑːlət(ə)l] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] - ['fjuːt(ə)l] - .

'	sessile	'	,	'	textile	'	,	'	volatile	'	,	but	of	course	'	futile	'	.
-	无柄的	-	,	-	纺织品	-	,	-	易挥发的	-	,	但	的	课程	-	徒劳	-	.

“固着的”、“纺织的”、“易挥发的”，当然还有“徒劳的”。

[ikˈsepʃənz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][ɪkˈspleɪn][ɑːr; ər] - - - [ænd; ənd] - - - .

Exceptions	which	I	cannot	explain	are	'	fossĭl	'	and	'	fusĭle	'	.
例外情况	哪个	我	不能	解释	是	-	-	-	和	-	-	-	.

我无法解释的例外是“fossĭl”和“fusĭle”。

['sʌfɪks][ɪn] - .

Suffix	in	āli	.
后缀	在	-	.

āli 中的后缀。

[ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] - [ə; eɪ][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ikˈsepʃənz] , [ðə; ði]

These	adjectives	shorten	the	-	a	and	,	with	the	usual	exceptions	,	the
这些	形容词	缩短	这	-	一个	和	,	和	这	通常	例外情况	,	这

[prɪˈsiːdɪŋ] ['vaʊəlz] ,

preceding	vowels	,
前	元音	,

这些形容词缩短了 -a 后缀，并且除通常的例外情况外，还缩短了前面的元音字母。

[æz; əz] - - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,
as ' dóctrinal ' , ' fílial ' , ' líberal ' , ' márital ' , ' medícinal ' ,
作为 - - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,

如“教义”、“孝顺”、“自由”、“婚姻”、“医学”、

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ru:l] - - - ([nɑ:t][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][wɜ:rd][ɪn] ['lætn])
but of course by the ' alias ' rule ' arbōreal ' (not a classical word in Latin)
但 的 课程 经过 这 - 别名 - 规则 - - - (不是 一个 古典 单词 在 拉丁)
[ænd; ənd] - - - .
and ' gēnial ' .
和 - - - .

当然，根据“别名”规则，“arbōreal”（拉丁语中不是一个古典词汇）和“gēnial”。

[wɜ:rdz] [laɪk] - ['næʃ(ə)nəl] - [ænd; ənd] - ['ræʃ(ə)nəl] - [wɜ:r; wər]
Words like ' national ' and ' rational ' were
字 喜欢 - 国家的 - 和 - 合理的 - 是

诸如“国家”和“理性”之类的词语

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tri:tɪd] [laɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] .
treated like trisyllables , which they now are .
治疗 喜欢 三音节词 , 哪个 他们 现在 是 .

被当作三音节词来处理，而它们现在也确实是三音节词了。

[ðə; ði] [stres] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] [ɪk'sept] [wen] ['hevi] ['kɔnsənənts] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]
The stress is on the antepenultima except when heavy consonants bring it on
这 压力 是 在 这 倒数第三 除了 什么时候 重的 辅音 带来 它 在
[tu:; tə][ðə; ði] [pi'nʌltimə] ,
to the penultima ,
到 这 倒数第二 ,

重音通常落在倒数第三个音节上，除非重辅音将重音转移到倒数第二个音节上。

[æz; əz][ɪn] - - - , - [pə'rent(ə)l] - , - [traɪ'ʌmfl] - .
as in ' sepulcral ' , ' parental ' , ' triumphal ' .
作为 在 - - - , - 父母 - , - 凯旋的 - .

例如“墓穴的”、“父母的”、“凯旋的”。

[ðoʊz] [hu:] [seɪ] - - - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['vaʊəl] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['lætn] [kə'mɪt]
Those who say ' doctrínal ' on the ground that the second vowel is long in Latin commit
那些 WHO 说 - - - 在 这 地面 那 这 第二 元音 是 长的 在 拉丁 犯罪
[ðəm'selvz] [tu:; tə] - - - ,
themselves to ' medicínal ' ,
他们自己 到 - - - ,

那些以拉丁语中第二个元音是长音为由而称其为“doctrínal”的人，实际上是在宣扬“medicínal”。

- - - , - - - , - - - , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)l][bi:; bi] [ə'plaɪd]
' natúral ' , ' nutríment ' , ' instrúment ' , and , if their own principle be applied
- - - , - - - , - - - , 和 , 如果 他们的 自己的 原则 是 应用
,
,
,

“天然的”、“营养”、“工具”，以及，如果应用他们自己的原则，

[ðeɪ] [meɪk] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntətiz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they make false quantities by the dozen every day of their lives .
他们 制作 错误的 数量 经过 这 打 每一个 天 的 他们的 生活 .

他们一生中每天都在制造大量的虚假数量。

[θriː] [wɜːrdz]['moʊstli] [ˌmɪsprə'naʊnst] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['rerəti] , [pər'hæps][nɑːt][pæst]['reskjuː]

Three	words	mostly	mispronounced	are	,	from	their	rarity	,	perhaps	not	past	rescue
三	字	大多	发音错误	是	,	从	他们的	稀有性	,	也许	不是	过去的	救援

.

:

.

三个经常被读错的词，由于其罕见性，或许还有补救的余地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - - - , - - - , [ænd; ənd] - - - .

They	are	'	décanal	'	,	'	ruridécanal	'	,	and	'	prébendal	'	.
他们	是	-	-	-	,	-	-	-	,	和	-	-	-	.

它们是“décanal”、“ruridécanal”和“prébendal”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - - - [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - - - [ɔːr]

There	is	no	more	reason	for	saying	'	decánal	'	than	for	saying	'	matrónal	'	or
那里	是	不	更多的	原因	为了	说	-	-	-	比	为了	说	-	-	-	或者

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - - - [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - - - .

for	saying	'	prebéndal	'	than	for	saying	'	caléndar	'	.
为了	说	-	-	-	比	为了	说	-	-	-	.

说“decánal”的理由并不比说“matrónal”的理由更多，说“prebéndal”的理由也不比说“caléndar”的理由更多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːrdz] [laɪk] - [trə'mendəs] - , ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] [hoʊl] , [kiːp] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stres] .

Of	course	words	like	'	tremendous	'	,	being	imported	whole	,	keep	the	original	stress	.
的	课程	字	喜欢	-	巨大的	-	,	存在	进口	所有的	,	保持	这	原来的	压力	.

当然，像“tremendous”这样的词，由于是完整导入的，所以保留了原有的重音。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] - , - ,

In	our	case	the	Latin	words	came	into	existence	as	décanális	,	prébendális	,
在	我们的	案件	这	拉丁	字	来了	进入	存在	作为	-	,	-	,

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] - ,

parallel	with	náturális	,
平行线	和	-	,

在我们的例子中，拉丁语词汇以 décanális、prébendális 的形式出现，与 náturális 平行。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [juː 'es] - - - .

which	gives	us	'	nátural	'	.
哪个	给予	我们	-	-	-	.

由此得出“nátural”。

[ðæt] ['moʊstli] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [mæn] , ['bɜːrgən][ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] ,

That	mostly	wrong	-	headed	man	,	Burgon	of	Chichester	,
那	大多	错误的	-	标题	男人	,	勃艮第	的	奇切斯特	,

那个大多时候都犯了错误的人，奇切斯特的伯根，

[wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æz; əz] - -

was	correct	in	speaking	of	his	rights	or	at	any	rate	his	claims	as	'	décanal
曾是	正确的	在	请讲	的	他的	权利	或者	在	任何	速度	他的	索赔	作为	-	-

- .

'

:

- .

他称自己的权利或至少是自己的诉求为“décanal”是正确的。

[stemz] [ɪn] - [loʊ] .

Stems	in	-	lo	.
茎	在	-	洛	.

词干以 -lo 开头。

[ʌv; əv] [ðiːz] - ['stɪmjələs] - [ænd; ənd] - ['vɪlə] - [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [hoʊl] , [waɪl] [ʌm'bɛlə] [ɪz]

Of	these	'	stimulus	'	and	'	villa	'	have	been	borrowed	whole	,	while	umbella	is
的	这些	-	刺激	-	和	-	别墅	-	有	到过	借来的	所有的	,	尽管	伞	是

[kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] - [ʌm'brelə] - .

corrupted	into	'	umbrella	'	.
腐败的	进入	-	伞	-	.

其中，“stimulus”和“villa”被完整地借用，而“umbella”则讹变为“umbrella”。

['leŋθən] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - ['steɪb(ə)l] - , - ['taɪt(ə)l] - , - ['pjuːp(ə)l] - .

Disyllables	lengthen	the	penultima	,	as	'	stable	'	,	'	title	'	,	'	pupil	'	.
双音节词	加长	这	倒数第二	,	作为	-	稳定的	-	,	-	标题	-	,	-	瞳孔	-	.

双音节词会延长倒数第二个音节，例如“stable”、“title”、“pupil”。

['ʌndər] [frentʃ] ['ɪnfluəns] - [dɪ'saɪp(ə)l] - ['fɑːloʊz] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Under	French	influence	'	disciple	'	follows	their	example	.
在下面	法语	影响	-	弟子	-	跟随	他们的	例子	.

受法国影响，“门徒”效仿他们的榜样。

[ɪn][lɔːŋgər][wɜːrdz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːrtənɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [æz; əz][ɪn] - ['frɪvələs] - , - [rɪ'dɪkjələs] - .

In	longer	words	the	usual	shortenings	are	made	,	as	in	'	frivolous	'	,	'	ridiculous	'	.
在	更长	字	这	通常	起酥油	是	制成	,	作为	在	-	轻浮	-	,	-	荒谬的	-	.

较长的单词通常会进行缩写，例如“frivolous”、“ridiculous”。

[ðə; ði]['oʊldər][wɜːrdz][ɪn] - ['jʊləʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌfɪks]['ɪntuː] - [lə] , [æz; əz] - ['ʌŋk(ə)l] - , - ['mænəpl] - , -

The	older	words	in	-	ulo	change	the	suffix	into	-	le	,	as	'	uncle	'	,	'	maniple	'	,	'
这	老	字	在	-	乌洛	改变	这	后缀	进入	-	勒	,	作为	-	叔叔	-	,	-	操纵器	-	,	-

['tæbərnækl] - , - [kən'ventɪkəl] - , - [rɪ'septək(ə)l] - , - ['pænɪk(ə)l] - .

tabernacle	'	,	'	conventicle	'	,	'	receptacle	'	,	'	panicle	'	.
圣幕	-	,	-	秘密集会	-	,	-	容器	-	,	-	穗	-	.

以 -ulo 结尾的古老单词将后缀变为 -le，例如“uncle”、“maniple”、“tabernacle”、“conventicle”、“receptacle”、“panicle”。

['leɪtər][wɜːrdz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][juː] , [æz; əz] - ['vestɪbjuːl] - , - ['retɪkjuːl] - , - ['mɑːlɪkjuːl] - .

Later	words	retain	the	u	,	as	'	vestibule	'	,	'	reticule	'	,	'	molecule	'	.
之后	字	保持	这	你	,	作为	-	前厅	-	,	-	网状物	-	,	-	分子	-	.

后来的单词保留了 u，例如“vestibule”（前庭）、“reticule”（网状结构）、“molecule”（分子）。

[stemz] [ɪn] - [noʊ] .

Stems	in	-	no	.
茎	在	-	不	.

茎在 -no.

[ðə; ði] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪfaɪər] ,

The	many	words	of	this	class	are	a	grief	to	the	classifier	,
这	许多	字	的	这	班级	是	一个	悲伤	到	这	分类器	,

这类词汇众多，令分类器感到头疼。

[huː] [siːks] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] .

who	seeks	in	vain	for	reasons	.
WHO	寻找	在	徒劳	为了	原因	.

徒劳地寻求理由的人。

[ðʌs] - ['dʒɜːrmən] - [ænd; ənd] - [dʒɜːr'meɪn] - [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['trævld] , [ˌaɪ 'tiː]

Thus	'	german	'	and	'	germane	'	have	the	same	source	and	travelled	,	it
因此	-	德语	-	和	-	相关的	-	有	这	相同的	来源	和	旅行	,	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

因此，“german”和“germane”似乎源于同一词根并传播开来。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [θruː] [fræns] .

by	the	same	road	through	France	.
经过	这	相同的	路	通过	法国	.

沿同一条路穿过法国。

[ðə; ði] ['lætn] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['pærəlel] [wɜːrdz] ,

The	Latin	hyacinthĭnus	and	adamantĭnus	are	parallel	words	,
这	拉丁	-	和	-	是	平行线	字	,

拉丁语 hyacinthĭnus 和 adamantĭnus 是平行词，

[jet] ['mɪltən] [hæz; həz] - [ˌhaiə'sinθin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] - [ˌædə'mæntaɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər]

yet	Milton	has	'	hyacinthin	'	for	the	one	and	'	adamantine	'	for	the	other
然而	米尔顿	有	-	风信子素	-	为了	这	一	和	-	金刚石	-	为了	这	其他

.

:

.

然而，弥尔顿用"风信子素"来表示前者，用"金刚砂"来表示后者。

[wʌn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [goʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

One	classification	goes	a	little	way	.
一	分类	去	一个	小的	方式	.

一次分类只能起到很小的作用。

[ðʌs] - ['hjuːmən] - [ænd; ənd] - ['ɜːrbən] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [frentʃ] , - [hjuː'meɪn] -

Thus	'	human	'	and	'	urban	'	must	have	come	through	French	,	'	humane	'
因此	-	人类	-	和	-	城市的	-	必须	有	来	通过	法语	,	-	人道	-

[ænd; ənd] - [ɜːr'beɪn] - [də'rekt] [frʌm; frəm] ['lætn] .

and	'	urbane	'	direct	from	Latin	.
和	-	彬彬有礼	-	直接的	从	拉丁	.

因此，"human"和"urban"一定是源自法语，"humane"和"urbane"则直接源自拉丁语。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [waɪl] - [mə'rɪdiən] - [ænd; ənd] - ['kwɔːrtən] - [ɑːr; ər] [frentʃ] , - ['pʌblɪkən] - , -

On	the	other	hand	while	'	meridian	'	and	'	quartan	'	are	French	,	'	publican	'	,	'
在	这	其他	手	尽管	-	子午线	-	和	-	瘴	-	是	法语	,	-	酒馆老板	-	,	-

['vetərən] - , [ænd; ənd] - ['ɑːpɪdən] - [ɑːr; ər] ['lætn] .

veteran	'	,	and	'	oppidan	'	are	Latin	.
老将	-	,	和	-	奥皮丹	-	是	拉丁	.

另一方面，"meridian"和"quartan"是法语，而"publican"、"veteran"和"oppidan"是拉丁语。

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɜːrli] [θruː] [fræns] , ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['vaʊəl] ,

Words	with	a	long	i	,	if	they	came	early	through	France	,	shorten	the	vowel	,
字	和	一个	长的	我	,	如果	他们	来了	早期的	通过	法国	,	缩短	这	元音	,

如果单词中带有长元音 i，并且这些单词很早就从法国传入，那么就要缩短元音。

[æz; əz] - ['dɑːktrɪn] - , - ['dɪsəplɪn] - , - ['medɪs(ə)n] - , [ænd; ənd] - ['mæskjəlɪn] - , [waɪl] - ['dʒenjuɪn] - ,

as	'	doctrine	'	,	'	discipline	'	,	'	medicine	'	,	and	'	masculine	'	,	while	'	genuine	'	,
作为	-	教义	-	,	-	纪律	-	,	-	药品	-	,	和	-	男性	-	,	尽管	-	真的	-	,

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['leɪtər] [wɜːrd] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

though	a	later	word	,	followed	them	,
尽管	一个	之后	单词	,	随后	他们	,

如同"教义"、"纪律"、"医学"和"男性气质"一样，而"真正的"一词虽然出现较晚，却紧随其后。

[bʌt; bət] - ['ænsəˌraɪn] - [ænd; ənd] - ['liːənaɪn] - [dɪd] [nɑːt] .

but	'	anserine	'	and	'	leonine	'	did	not	.
但	-	鹅肌	-	和	-	狮科	-	做过	不是	.

但"鹅科"和"狮科"却没有。

[siːm] [tuː; tə]

Disyllables	seem	to
双音节词	似乎	到

双音节词似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [stres] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] , [æz; əz] - [dɪ'vaɪn] - , - ['su:paɪn] - , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ði:z] [ɑ:r; ər]

prefer	**the**	**stress**	**on**	**the**	**ultima**	**,**	**as**	**'**	**divine**	**'**	**,**	**'**	**supine**	**'**	**,**	**but**	**even**	**these**	**are**
更喜欢	这	压力	在	这	终极	,	作为	-	神圣的	-	,	-	仰卧	-	,	但	甚至	这些	是

[nɑ:t] [kən'sɪstənt] .

not	**consistent**	**.**
不是	持续的	.

更倾向于强调最后一个字母，如"神圣的"、"仰卧的"，但即使是这些也并不一致。

[sʌm; səm] ['krɪtɪks] [wʊd] [skæn] - [wɜ:rdz]

Some	**critics**	**would**	**scan**	**Cassio's**	**words**
一些	评论家	会	扫描	-	字

一些评论家会仔细审视卡西奥的言辞。

[ðə; ði] - [ˌdezdi'məunə] ,

The	**dívine**	**Desdemona**	**,**
这	-	苔丝狄蒙娜	,

神圣的苔丝狄蒙娜，

[ðoʊ] ['ʃeɪkspɪr] ['noʊwer] [els] [hæz; həz] [ðɪs] [stres] , [waɪl] ['ʃeli] [hæz; həz] .

though	**Shakespeare**	**nowhere**	**else**	**has**	**this**	**stress**	**,**	**while**	**Shelley**	**has**	**.**
尽管	莎士比亚	无处	别的	有	这	压力	,	尽管	雪莱	有	.

虽然莎士比亚的其他作品中没有这种重音，但雪莱的作品中却有。

['ʃeli] , [tu:] , [hæz; həz]

Shelley	**,**	**too**	**,**	**has**
雪莱	,	也	,	有

雪莱也有。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [noʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] - [sleɪvz]

She	**cannot**	**know**	**how**	**well**	**the**	**súpine**	**slaves**
她	不能	知道	如何	出色地	这	-	奴隶

她无法知道苏宾奴隶们的情况如何。

[ʌv; əv] [blaɪnd] [ə'θɔ:rəti] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Of	**blind**	**authority**	**read**	**the**	**truth**	**of**	**things**	**.**
的	瞎的	权威	读	这	真相	的	事物	.

盲目权威会揭示事物的真相。

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] [tɜ:rm] , [tu:] , [ɪz] - - - .

The	**grammatical**	**term**	**,**	**too**	**,**	**is**	**'**	**súpine**	**'**	**.**
这	语法	学期	,	也	,	是	-	-	-	.

语法术语也是"súpine"。

['leɪtər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [stres] , [æz; əz] - - - , - - - , - - - .

Later	**introductions**	**also**	**have**	**this**	**stress**	**,**	**as**	**'**	**bóvine**	**'**	**,**	**'**	**cánine**	**'**	**,**	**'**	**équine**	**'**	**.**
之后	介绍	还	有	这	压力	,	作为	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	.

后来的引语也有这种重音，例如"bóvine"、"cánine"、"équine"。

[ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

The	**last**	**word**	**is**	**not**	**always**	**understood**	**.**
这	最后的	单词	是	不是	总是	理解	.

最后一句话未必能被理解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [ju:θ] ,

At	**any**	**rate**	**Halliwell**	**-**	**Phillips**	**,**	**referring**	**to**	**a**	**well**	**-**	**known**	**story**	**of**	**Shakespeare's**	**youth**	**,**
在	任何	速度	哈利韦尔	-	菲利普斯	,	指	到	一个	出色地	-	已知	故事	的	莎士比亚的	青年	,

总之，哈利韦尔-菲利普斯指的是莎士比亚青年时期一个广为人知的故事，

[sez] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət]['prɑ:bəbli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['θi:ətər] - [ɪn][sʌm; səm]['i:kweɪn][kə'pæsəti] - .

says	that	the	poet	probably	attended	the	theatre	'	in	some	equine	capacity	'	.
说道	那	这	诗人	大概	参加	这	剧院	-	在	一些	马科动物	容量	-	.

有人说，这位诗人很可能是以“与马打交道”的身份去剧院的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] - ['boʊvaɪn] - [ænd; ənd] - ['i:kweɪn] - ['leŋθən] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['vaʊəl] ,

As	it	is	agreed	that	'	bovine	'	and	'	equine	'	lengthen	the	former	vowel	,
作为	它	是	同意	那	-	牛	-	和	-	马科动物	-	加长	这	以前的	元音	,

由于人们普遍认为“bovine”（牛的）和“equine”（马的）这两个词会拉长前者的元音，

[wi:; wi] [ɔ:t] [baɪ][ə'nælədʒi][tu:; tə] [seɪ] - - - , [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [moʊst]['pi:p(ə)l][du:] .

we	ought	by	analogy	to	say	'	cānine	'	,	as	probably	most	people	do	.
我们	应该	经过	类比	到	说	-	-	-	,	作为	大概	最多	人们	做	.

根据类比，我们应该说“狗”，就像大多数人那样。

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['siləblz] [hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə]

Words	of	more	than	two	syllables	have	the	stress	on	the	antepenultima
字	的	更多的	比	二	音节	有	这	压力	在	这	倒数第三

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔ:rt] ,

and	the	vowel	is	short	,
和	这	元音	是	短的	,

两个以上音节的单词重音在倒数第三个音节上，元音发短音。

[æz; əz][ɪn] - ['lɪbərti:n] - , - [ə'dʌltərɪn] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] - - - .

as	in	'	libertine	'	,	'	adulterine	'	,	but	of	course	'	ūterine	'	.
作为	在	-	放荡不羁的	-	,	-	通奸	-	,	但	的	课程	-	-	-	.

例如“放荡不羁的”、“通奸的”，当然还有“ūterine”。

[wen] ['hevi] ['kɔnsənənts] [brɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [ðə; ði][aɪ][ɪz] ['ʃɔ:tnd] ,

When	heavy	consonants	bring	the	stress	on	to	the	penultima	,	the	i	is	shortened	,
什么时候	重的	辅音	带来	这	压力	在	到	这	倒数第二	,	这	我	是	缩短	,

当重音落在倒数第二个音节上时，字母 i 会缩短。

[æz; əz][ɪn] - - ([i:]) - , - - ([i:]) - , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][laɪk] , [æz; əz] -

as	in	'	clandestĭn	(	e	)	'	,	'	intestĭn	(	e	)	'	,	and	so	in	like	disyllables	,	as	'
作为	在	-	-	(	e	)	-	,	-	-	(	e	)	-	,	和	所以	在	喜欢	双音节词	,	作为	-

- ([i:]) - .

doctrĭn	(	e	)	'	.
-	(	e	)	-	.

例如“clandestĭn(e)”、“intestĭn(e)”，以及类似的双音节词，例如“doctrĭn(e)”。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rdz] - ['mɔrfən] ([i:]) - [ænd; ənd] - [ˊstriknin] ([i:]) - , [kɔɪnd] ,

The	modern	words	'	morphin	(	e	)	'	and	'	strychnin	(	e	)	'	,	coined	,
这	现代的	字	-	吗啡	(	e	)	-	和	-	士的宁	(	e	)	-	,	创造	,

现代词汇“吗啡(morphin)”和“士的宁(strychnin)”是由……创造出来的。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['mɔ:fiəs; -fju:s][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	one	from	Morpheus	and	the	other	from	the	Greek	name	of	the
这	一	从	墨菲斯	和	这	其他	从	这	希腊语	姓名	的	这

[plænt] [noʊn] [tu:; tə] ['bɑ:tənɪst] [æz; əz][wɪ'θeɪni:ə] [sɑ:mnɪfɛrə] ,

plant	known	to	botanists	as	Withania	somnifera	,
植物	已知	到	植物学家	作为	维塔尼亚	睡茄	,

一个名字来源于摩耳甫斯，另一个名字来源于植物学家所知的植物——睡茄（Withania somnifera）的希腊语名称。

[kə'rektli] ['fɑ:loʊ] - ['dɑ:ktrɪn] - [ɪn] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði][aɪ] , [ðoʊ] [ə'nʌðər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]

correctly	follow	'	doctrine	'	in	shortening	the	i	,	though	another	pronunciation	is
正确	跟随	-	教义	-	在	缩短	这	我	,	尽管	其他	发音	是

['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] .

sometimes	heard	.
有时	听到	.

正确地按照“doctrine”的发音缩短 i，尽管有时会听到另一种发音。

[stemz] [ɪn] - [tuːdɪn] .
Stems in - tudin .
茎 在 - 图丁 .

词干以 -tudin 开头。

[ðiːz] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [æz; əz] - ['plenɪtuːd] - , - ['sɑːlətuːd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]
These shorten the antepenultima , as ' plenitude ' , ' solitude ' , with the usual
这些 缩短 这 倒数第三 , 作为 - 丰富 - , - 孤独 - , 和 这 通常
[ik'sepʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['fɔːrtɪtuːd] - .
exceptions , such as ' fortitude ' .
例外情况 , 这样的 作为 - 坚韧 - .

这些词缩短了倒数第三个词，例如“plenitude”、“solitude”，但也有例外，例如“fortitude”。

[stemz] [ɪn] - ['taɪən] .
Stems in - tion .
茎 在 - tion .

词干以 -tion 结尾。

[ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['sʌfɪks] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz][ˌdaɪsɪ'læbɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
These words retain the suffix , which in early days was disyllabic , as it
这些 字 保持 这 后缀 , 哪个 在 早期的 天 曾是 双音节 , 作为 它
['sʌmtaɪmz] [ɪz][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,
sometimes is in Shakespeare ,
有时 是 在 莎士比亚 ,

这些词保留了后缀，早期是双音节词，就像莎士比亚作品中偶尔出现的那样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn] ['pɔːrʃəz]
for instance in Portia's
为了 实例 在 波西亚的

例如在波西亚的

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] -
Before a friend of this description
前 一个 朋友 的 这 -

在一位朋友之前

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ] [her] [θruː] [bɑːsɑːniːoʊs] [fɔːlt] .
Shall lose a hair through Bassanio's fault .
将 失去 一个 头发 通过 巴萨尼奥的 过错 .

因巴萨尼奥的过错，我将失去一根头发。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] ,
Thus they came under the ' alias ' rule ,
因此 他们 来了 在下面 这 - 别名 - 规则 ,

因此，它们都适用“别名”规则。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [lɔːŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ] . [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] -
and what is now the penultimate vowel is long unless it be i . Examples are '
和 什么 是 现在 这 倒数第二 元音 是 长的 除非 它 是 我 . 示例 是 -
['neɪʃ(ə)n] - ,
nation ' ,
国家 - ,

倒数第二个元音是长音，除非它是 i。例如“nation”中的元音。

- [ə'kriːʃ(ə)n] - , - [ɪ'moʊʃ(ə)n] - , - [sə'luːʃ(ə)n] - , [waɪl] [aɪ][ɪz] ['ʃɔːtnd] [ɪn] - [pə'tɪʃ(ə)n] - , - [mjuː'nɪʃ(ə)n] - ,
' accretion ' , ' emotion ' , ' solution ' , while i is shortened in ' petition ' , ' munition ' ,
- 吸积 - , - 情感 - , - 解决方案 - , 尽管 我 是 缩短 在 - 请愿 - , - 弹药 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

“accretion”、“emotion”、“solution”等词中字母“i”是缩写，而“petition”、“munition”等词中字母“i”是缩写。

[ænd; ənd] [left] [ʃɔːrt] [ɪn] - [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	left	short	in	'	admonition	'	and	others	.
和	左边	短的	在	-	警告	-	和	其他的	.

并在"告诫"和其他方面有所欠缺。

[ɪn] ['mɪlətəri] [juːz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ] - ['ræʃ(ə)n] - ,

In	military	use	an	exception	is	made	by	'	ration	'	,
在	军队	使用	一个	例外	是	制成	经过	-	配给	-	,

在军事用途中，配给制是一种例外情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪz] [nuː] [æt; ət] [ðæt] .

but	the	pronunciation	is	confined	to	one	sense	of	the	word	,	and	is	new	at	that	.
但	这	发音	是	受限	到	一	感觉	的	这	单词	,	和	是	新的	在	那	.

但这种发音仅限于该词的一种含义，而且还是新出现的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [oʊld] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] - - - .

I	remember	old	soldiers	of	George	III	who	spoke	of	'	rātions	'	.
我	记住	老的	士兵	的	乔治	三、	WHO	辐	的	-	-	-	.

我记得乔治三世时期的老兵们谈到过"rātions"。

[pərˈhæps] [ðə; ði] ['ʌgli] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .

Perhaps	the	ugly	change	is	due	to	French	influence	.
也许	这	丑陋的	改变	是	到期的	到	法语	影响	.

或许这种丑陋的变化是受到法国的影响。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðə; ði]

Originally	the	adjectives	from	these	words	must	have	lengthened	the
起初	这	形容词	从	这些	字	必须	有	加长	这

[fɔːrθ] ['vaʊəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [lɔːŋ] ,

fourth	vowel	from	the	end	long	,
第四	元音	从	这	结尾	长的	,

这些词中的形容词最初一定是把倒数第四个元音拉长了，变成了 long。

[æz; əz] - ,

as	nātĭŏnal	,
作为	-	,

作为 nātĭŏnal，

[bʌt; bət] [wen] [tiː] [bɪˈkeɪm] [ʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

but	when	ti	became	sh	they	came	to	follow	the	rule	of	Latin	trisyllables	in	our	pronunciation	.
但	什么时候	ti	成为	什	他们	来了	到	跟随	这	规则	的	拉丁	三音节词	在	我们的	发音	.

但当 ti 变成 sh 时，它们就遵循了我们发音中拉丁语三音节的规则。

[stemz] [ɪn] - [ɪk] .

Stems	in	-	ic	.
茎	在	-	我知道了	.

词干以 -ic 结尾。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bəuθ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

Of	these	words	we	have	a	good	many	,	both	Latin	and	Greek	.
的	这些	字	我们	有	一个	好的	许多	,	两个都	拉丁	和	希腊语	.

这些词汇中有很多，包括拉丁语和希腊语的。

[ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [də'rekt] [kiːp] [ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæntipen'ʌltɪmət]

Those	that	came	direct	keep	the	stress	on	the	vowel	which	was	antepenultimate
那些	那	来了	直接的	保持	这	压力	在	这	元音	哪个	曾是	倒数第三个

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pə'nʌltɪmət] ,

and	is	in	English	penultimate	,
和	是	在	英语	倒数第二	,

那些直接出现的音节将重音保留在元音上，这个元音在英语中是倒数第二个音节，即 penultimate。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːrt] [wət'evər] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwɑːntəti] .

and	this	vowel	is	short	whatever	its	original	quantity	.
和	这	元音	是	短的	任何	它是	原来的	数量	.

无论其原始长度如何，这个元音都是短音。

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] - [ə'kwɑːtɪk] - , - [ɪ'tælɪk] - , - [dʒɜːr'mænɪk] - .

Examples	are	-	'	aquatic	'	,	'	italic	'	,	'	Germanic	'	.
示例	是	-	水	-	,	-	斜体	-	,	-	日耳曼	-	.

例如“aquatic”、“italic”、“Germanic”。

[wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [frentʃ] [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] - - - .

Words	that	came	through	French	threw	the	stress	back	,	as	-	lúnatic	-	.
字	那	来了	通过	法语	扔	这	压力	后退	,	作为	-	-	-	.

一些源自法语的词语将重音放回原位，例如“lúnatic”（疯子）。

[skiːt] [sez] [ðæt] - [fə'nætɪk] - [keɪm] [θruː] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [raɪt] ,

Skeat	says	that	'	fanatic	'	came	through	French	,	but	he	can	hardly	be	right	,
斯基特	说道	那	-	狂热分子	-	来了	通过	法语	,	但	他	能	几乎	是	正确的	,

斯基特说“狂热分子”这个词源于法语，但他的说法不太可能是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - - - [ɪz] ['berli] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

for	the	pronunciation	'	fánatic	'	is	barely	three	score	years	old	.
为了	这	发音	-	-	-	是	仅仅	三	分数	年	老的	.

“fánatic”这个发音出现至今不过80年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'vɜːrtɪd] [stres] [ɪn] ['mɪltənz]

There	is	no	inverted	stress	in	Milton's
那里	是	不	倒	压力	在	米尔顿的

米尔顿的作品中不存在反向应力。

- ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [priːsts] .

Fanátic	Egypt	and	her	priests	.
-	埃及	和	她	神父	.

狂热的埃及及其祭司。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [juː'niːk] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [frentʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt]

As	for	'	unique	'	it	is	a	modern	borrowing	from	French	,	and	of	late
作为	为了	-	独特的	-	它	是	一个	现代的	借贷	从	法语	,	和	的	晚的

- - - [ɔːr] - - - ,

'	ántique	'	or	'	ántic	'	,
-	-	-	或者	-	-	-	,

至于“unique”，它是现代从法语借用的词，后来又借用了“ántique”或“ántic”。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sensɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [juːz] .

as	Shakespeare	has	it	,	has	followed	in	one	of	its	senses	the	French	use	.
作为	莎士比亚	有	它	,	有	随后	在	一	的	它是	感官	这	法语	使用	.

正如莎士比亚所说，它在某种意义上沿用了法语的用法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪltənz]

It	is	a	pity	in	face	of	Milton's
它	是	一个	遗憾	在	脸	的	米尔顿的

面对弥尔顿，这真是令人遗憾。

[wɪð; wɪθ][mæsk][ænd; ənd] - ['pædʒəntri] ,

With	mask	and	ántique	Pageantry	,
和	面具	和	-	盛大场面	,

戴着面具，身着古董服饰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] - [æn'tiːk] - [ænd; ənd] - ['æntɪk] - ,

and	it	obscures	the	etymological	identity	of	'	antique	'	and	'	antic	'	,
和	它	模糊不清	这	词源学	身份	的	-	古董	-	和	-	滑稽	-	,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] .

but	the	old	pronunciation	is	irredeemable	.
但	这	老的	发音	是	不可挽回的	.

它模糊了"antique"和"antic"的词源同一性，但旧的发音是无法挽回的。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [nuː] [ə'vɔidz][ðə; ði] [ˌhɒmə'fɒnɪk] [ˌɪnkən'viːniəns] .

At	least	the	new	avoids	the	homophonic	inconvenience	.
在	至少	这	新的	避免	这	谐音	不便	.

至少新版本避免了同音异义带来的不便。

[griːk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [juːst] [æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] ['moʊstli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,

Greek	words	of	this	class	used	as	adjectives	mostly	follow	the	same	rule	,
希腊语	字	的	这	班级	用过的	作为	形容词	大多	跟随	这	相同的	规则	,

用作形容词的这类希腊词汇大多遵循相同的规则。

[æz; əz] - [spə'rædɪk] - , - [daɪ'næmɪk] - , - [nuː'mætɪk] - , - [ˌesə'terɪk] - , - [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] - , - [ɪ'metɪk] - , - [ˌpænə'dʒɪrɪk] - .

as	'	sporadic	'	,	'	dynamic	'	,	'	pneumatic	'	,	'	esoteric	'	,	'	philanthropic	'	,	'	emetic	'	,	'	panegyric	'	.
作为	-	零星的	-	,	-	动态的	-	,	-	气动	-	,	-	深奥的	-	,	-	慈善	-	,	-	催吐剂	-	,	-	颂	-	.

如同"零星的"、"动态的"、"气动的"、"深奥的"、"慈善的"、"催吐的"、"颂词的"。

[æz; əz] [naʊnz] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] - ['herətɪk] - , - [ə'rɪθmətɪk] - ,

As	nouns	the	earlier	introductions	threw	the	stress	back	,	as	'	heretic	'	,	'	arithmetic	'	,
作为	名词	这	早些时候	介绍	扔	这	压力	后退	,	作为	-	异教徒	-	,	-	算术	-	,

作为名词，早期的引述将重音放回了后面，例如"异端的"、"算术的"。

[bʌt; bət]['leɪtər][wɜːrdz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] , [æz; əz] - [ɪ'metɪk] - , - [ɪn'klɪtɪkˌen'klɪtɪk] - , - [ˌpænə'dʒɪrɪk] - .

but	later	words	follow	the	adjectives	,	as	'	emetic	'	,	'	enclitic	'	,	'	panegyric	'
但	之后	字	跟随	这	形容词	,	作为	-	催吐剂	-	,	-	附着物	-	,	-	颂	-

.

:

.

但后面的词语跟在形容词后面，例如"催吐的"、"附着的"、"颂词的"。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ['pɑːlətɪk] - , [wɪtʃ] [ɪz] [strest] [æz; əz][wiː; wi] [stres] [bəuθ][baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

As	for	'	politic	'	,	which	is	stressed	as	we	stress	both	by	Shakespeare	and
作为	为了	-	政治	-	,	哪个	是	压力	作为	我们	压力	两个都	经过	莎士比亚	和

[baɪ]['mɪltən] ,

by	Milton	,
经过	米尔顿	,

至于"政治"，正如莎士比亚和弥尔顿所强调的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər] [frentʃ] ['ɪnfluəns] , [ðoʊ] [skiːt] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

it	must	be	under	French	influence	,	though	Skeat	seems	to	think	that	it
它	必须	是	在下面	法语	影响	,	尽管	斯基特	似乎	到	思考	那	它

[keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['lætn] .

came	straight	from	Latin	.
来了	直的	从	拉丁	.

它一定受到了法国的影响，不过斯基特似乎认为它直接来源于拉丁语。

[stemz] [ɪn] - [ˌoʊ 'es] .
Stems in - os .
茎 在 - 操作系统 .

词干以 -os 开头。

[ðiːz] [wɜːrdz] [əˈgriː] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌdaɪsɪ'læbɪk] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd]
These words agree in being disyllabic , but otherwise they are a tiresome and
这些 字 同意 在 存在 双音节 , 但 否则 他们 是 一个 令人厌烦 和
['kwɑːrəlsəm] ['piːp(ə)l] .
quarrelsome people .
爱争吵的 人们 .

这些词语的共同点是都是双音节词，但除此之外，他们是一群令人厌烦、爱争吵的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn] ['spelɪŋ] [sʌm; səm][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [sɪns] -
For their diversity in spelling some can make a defence , since '
为了 他们的 多样性 在 拼写 一些 能 制作 一个 防御 , 自从 -
['hɔːrər] - , - ['pælər] - ,
horror ' , ' pallor ' ,
恐怖 - , - 苍白 - ,

有些人可以为拼写的多样性辩护，因为“horror”、“pallor”

- ['stuːpər] - [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['lætn] , [bʌt; bət] - ['tenər] - , ['kʌmɪŋ] [θruː] [frentʃ] , [ʃʊd; ʃəd]
' stupor ' came straight from Latin , but ' tenor ' , coming through French , should
- 昏迷 - 来了 直的 从 拉丁 , 但 - 男高音 - , 未来 通过 法语 , 应该
[hæv; həv][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ] - ['kʌlər] - ,
have joined hands with ' colour ' ,
有 加入 双手 和 - 颜色 - ,

“昏迷”一词直接源自拉丁语，而“男高音”一词则源自法语，它本应与“色彩”一词结合使用。

- ['ɑːnər] - , - ['oʊdər] - .
' honour ' , ' odour ' .
- 荣誉 - , - 气味 - .

“荣誉”、“气味”。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] - ['hɔːrər] - [ænd; ənd] - ['pælər] - , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪn] - ['ɑːrdər] - , -
The short vowel is inevitable in ' horror ' and ' pallor ' , the long in ' ardour ' , '
这 短的 元音 是 不可避免的 在 - 恐怖 - 和 - 苍白 - , 这 长的 在 - 热情 - , -
['stuːpər] - , - ['tuːmər] - .
stupor ' , ' tumour ' .
昏迷 - , - 瘤 - .

“horror”和“pallor”中必然是短元音，“ardour”、“stupor”、“tumour”中必然是长元音。

[ðə; ðɪ][rest][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] , - ['klæmər] - , - ['kʌlər] - , - ['ɑːnər] - , - ['doʊlər] - , - ['rɪgər] - , -
The rest are at war , ' clamour ' , ' colour ' , ' honour ' , ' dolour ' , ' rigour ' , '
这 休息 是 在 战争 , - 叫嚣 - , - 颜色 - , - 荣誉 - , - 颜色 - , - 严格 - , -
['skwɑːlər] - , - ['tenər] - , - ['vɪgər] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['liːdʒən] ,
squalor ' , ' tenor ' , ' vigour ' in the short legion ,
肮脏不堪 - , - 男高音 - , - 活力 - 在 这 短的 军团 ,

其余的都在打仗，'喧闹'，'色彩'，'荣誉'，'痛苦'，'严酷'，'肮脏'，'音调'，'活力'，在短军团中，

- ['feɪvər] - , - ['leɪbər] - , - ['oʊdər] - , - ['veɪpər] - [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] .
' favour ' , ' labour ' , ' odour ' , ' vapour ' in the long .
- 偏爱 - , - 劳动 - , - 气味 - , - 汽 - 在 这 长的 .

'favour'，'labour'，'odour'，'vapour' 长音。

[ðer; ðər][kæmp] - ['fɔːləuəz] ['endɪŋ] [ɪn] - [əs] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðer; ðər]
Their camp - followers ending in - ous are under their
他们的 营 - 追随者 结束 在 - ous 是 在下面 他们的

他们的随军人员以-ous结尾，隶属于他们麾下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dɪsəplɪn] , [soʊ] [ðæt] , [waɪl] - - - , - - - , - - - [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
discipline , so that , while ' clămorous ' , ' rĭgorous ' , ' vĭgorous ' agree with the
纪律 , 所以 那 , 尽管 - - - , - - - , - - - 同意 和 这
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
general rule ,
一般的 规则 ,

纪律，因此，虽然“喧闹的”、“严格的”、“激烈的”符合一般规则，

- - - [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' ōdorous ' makes an exception to it .
- - - 制作 一个 例外 到 它 .

“ōdorous”是个例外。

[ɔːl] [ðə; ði] [də'revətɪvz] [ʌv; əv]['feɪvər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
All the derivatives of favor are exceptions to the general rule ,
全部 这 衍生物 的 偏爱 是 例外情况 到 这 一般的 规则 ,

所有因恩惠而产生的衍生品都是普遍规律的例外。

[fɔːr; fər] - ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] - ['feɪvərəbl] - [kiːp] [ɪts] [lɔːŋ] [ə; eɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] - - - [ɪz]
for ' favourite ' and ' favorable ' keep its long a . Of course ' lăbōrious ' is
为了 - 最喜欢的 - 和 - 有利 - 保持 它是 长的 一个 . 的 课程 - - - 是
[kwaɪt][ɪn]['ɔːrdər] ,
quite in order ,
相当 在 命令 ,

“favourite”和“favorable”的a要保持长音。当然，“lăbōrious”的发音也完全正确。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] - - - .
and so is ' văpid ' .
和 所以 是 - - - .

“văpid”也是如此。

[stemz] [ɪn] - [tɔːr][ænd; ənd] - ['sɔr] .
Stems in - tor and - sor .
茎 在 - 托尔 和 - 索尔 .

词干以 -tor 和 -sor 开头。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [frentʃ] , [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd]
These words , when they came through French , threw the stress back and shortened
这些 字 , 什么时候 他们 来了 通过 法语 , 扔 这 压力 后退 和 缩短
[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ,
the penultimate ,
这 倒数第二 ,

这些词经由法语传入后，重音位置前移，倒数第二个音节缩短。

- [bɪ'kʌmɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðen] - - - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði]
ōrātorem becoming orateur , and then ' ŏrător ' , with the stress on the
- 成为 - , 和 然后 - - - , 和 这 压力 在 这
[ˌæntipen'ʌltɪmət] .
antepenultimate .
倒数第三个 .

ōrātorem 变为 orateur，然后变为 'ŏrător'，重音在倒数第三个音节上。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɑ:r; ər] - ['ɔ:dɪtər] - , - [kəm'petɪtər] - , - ['senətər] - , [ænd; ənd] ['ʃeli]

Others	of	the	same	type	are	'	auditor	'	,	'	competitor	'	,	'	senator	'	,	and	Shelley
其他的	的	这	相同的	类型	是	-	审计员	-	,	-	竞争者	-	,	-	参议员	-	,	和	雪莱

[hæz; həz]

has
有

同类型的其他词语还有“审计员”、“竞争对手”、“参议员”，雪莱也……

[ðə; ði]['sɪstər] - [pest] , - [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

The	sister	-	pest	,	congrégator	of	slaves	,
这	姐姐	-	害虫	,	-	的	奴隶	,

姐妹害虫，奴隶的聚集者，

[waɪl] - ['æmətər] - [ɪz] ['bɔ:roʊd] [hoʊl] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd][[stresiz]][ɪts] ['ʌltɪmə] .

while	'	amateur	'	is	borrowed	whole	from	French	and	stresses	its	ultima	.
尽管	-	业余	-	是	借来的	所有的	从	法语	和	压力	它是	终极	.

“amateur”一词是从法语中完整借用的，并强调其最后一个字母。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vaʊəl] , [æz; əz] - - - , - - - .

Trisyllables	of	course	shorten	the	first	vowel	,	as	'	crĕditor	'	,	'	jănitor	'	.
三音节词	的	课程	缩短	这	第一的	元音	,	作为	-	-	-	,	-	-	-	.

三音节词当然会缩短第一个元音，例如“crĕditor”、“jănitor”。

['pɒlɪsɪləb(ə)l] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][və:bz] ; [ðʌs] - - - ['gɪvz] - - - [ænd; ənd] -

Polysyllables	follow	the	stress	of	the	verbs	;	thus	'	ágitate	'	gives	'	ágitator	'	and	'
多音节词	跟随	这	压力	的	这	动词	;	因此	-	-	-	给予	-	-	-	和	-

- - ['gɪvz] - - - .

compóse	'	gives	'	compósitor	'	.
-	-	给予	-	-	-	.

多音节词跟随动词的重音；因此，“ágitate”变成“ágitator”，“compóse”变成“compósitor”。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [bi'lɔŋz] - ['sɜ:rkjəˌletər] - , - ['edʒukeɪtər] - , - ['ɪmɪteɪtər] - , - ['mɑ:dəreɪtər] - , -

To	the	first	class	belongs	'	circulator	'	,	'	educator	'	,	'	imitator	'	,	'	moderator	'	,	'
到	这	第一的	班级	属于	-	循环器	-	,	-	教育者	-	,	-	模仿者	-	,	-	主持人	-	,	-

[nɪ'goʊʃieɪtər] - , - [prɪ'værəˌkeɪtər] - , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['glædieɪtər] - [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪt'self] ;

negotiator	'	,	'	prevaricator	'	,	with	which	'	gladiator	'	associates	itself	;
谈判者	-	,	-	拖延者	-	,	和	哪个	-	角斗士	-	同事	本身	;

第一类包括“传播者”、“教育者”、“模仿者”、“主持人”、“谈判者”、“说谎者”，而“角斗士”也属于这一类；

[tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [bi'lɔŋz] - [kəm'petɪtər] - .

to	the	second	belongs	'	competitor	'	.
到	这	第二	属于	-	竞争者	-	.

第二个属于“竞争对手”。

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['lætn] [ki:p] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['nɑ:mɪnətɪv] ,

Words	which	came	straight	from	Latin	keep	the	stress	of	the	Latin	nominative	,
字	哪个	来了	直的	从	拉丁	保持	这	压力	的	这	拉丁	主格	,

直接源自拉丁语的词汇保留了拉丁语主格的重音。

[æz; əz] - [kri'eɪtər] - , - ['spekteɪtər] - , - ['testeɪtər; tes'teɪtər] - , - [koʊ'ædʒətər] - , - [ə'sesər] - , [tu:; tə]

as	'	creator	'	,	'	spectator	'	,	'	testator	'	,	'	coadjutor	'	,	'	assessor	'	,	to
作为	-	创作者	-	,	-	旁观者	-	,	-	测试者	-	,	-	帮手	-	,	-	评估员	-	,	到

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɔltənz] ['ɑ:nər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] - ['pɪskətər] - [ænd; ənd] - ['vi:nəˌtɔ:r] - .

which	in	Walton's	honour	must	be	added	'	Piscator	'	and	'	Venator	'	.
哪个	在	沃尔顿的	荣誉	必须	是	额外	-	皮斯卡托	-	和	-	猎兵	-	.

作为“创造者”、“旁观者”、“遗嘱人”、“协助者”、“评估者”，为了纪念沃尔顿，还必须加上“垂钓者”和“猎手”。

[ɑ:n] - ['kjʊreɪtər] - [hi:; hi] [hu:] [di'saidz] [dʌz] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .

On	'	curator	'	he	who	decides	does	so	at	his	peril	.
在	-	馆长	-	他	WHO	决定	做	所以	在	他的	危险	.

关于“策展人”这个概念，谁来决定谁就得承担风险。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɪlˈdɑːn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] [kəˈrektɪd] [ˈɜːˌskaɪn][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] - - - .

On	one	occasion	Eldon	from	the	Bench	corrected	Erskine	for	saying	'	cúrător	'	.
在	一	场合	埃尔顿	从	这	长椅	已更正	厄斯金	为了	说	-	-	-	.

有一次，法官埃尔顿纠正厄斯金说“cúrător”。

- - , [ˈmɪstər] . [ˈɜːˌskaɪn] , - . -

'	Curātor	,	Mr	.	Erskine	,	curātor	.	'
-	-	,	先生	.	厄斯金	,	-	.	-

“策展人，厄斯金先生，策展人。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] - , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] ,

'	I	am	glad	'	,	was	the	reply	,
-	我	是	高兴的	-	,	曾是	这	回复	,

“我很高兴，”对方回答道。

- [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [baɪ][soʊ][ˈemɪnənt][ə; eɪ] - [ænd; ənd][soʊ][ˈeləkwənt][æn; ən] - [æz; əz]

'	to	be	set	right	by	so	eminent	a	senātor	and	so	eloquent	an	orātor	as
-	到	是	放	正确的	经过	所以	杰出	一个	-	和	所以	雄辩	一个	-	作为

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . -

your	Lordship	.	'
你的	领主	.	-

“能得到您这样一位杰出的参议员和一位雄辩的演说家的指正，真是荣幸之至。”

[ˈniːðər] [ˈemɪnənt] [ˈlɔɪər] [nuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

Neither	eminent	lawyer	knew	much	about	it	,
两者都不	杰出	律师	知道	很多	关于	它	,

这两位著名律师对此都不太了解。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

but	each	was	so	far	right	that	he	stuck	to	the	custom	of	his	country	.
但	每个	曾是	所以	远的	正确的	那	他	卡住	到	这	风俗	的	他的	国家	.

但他们两人都非常正确，坚持遵守自己国家的习俗。

[ɑːn] [ˈʌðər] [graʊndz] [ˈɜːˌskaɪn] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə] -

On	other	grounds	Erskine	might	be	thought	to	have	committed	himself	to	'
在	其他	理由	厄斯金	可能	是	想法	到	有	坚定的	他自己	到	-

- - ,

téstător	'	,
-	-	,

从其他方面来看，厄斯金可能被认为已经投身于“téstător”运动。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈtesti] [trɪks] - [ʌv; əv] [ˈsæli] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskəlz] - [ruːθ] - .

if	not	quite	to	the	'	testy	tricks	'	of	Sally	in	Mrs	.	Gaskell's	'	Ruth	'	.
如果	不是	相当	到	这	-	暴躁的	技巧	-	的	莎莉	在	太太	.	盖斯凯尔的	-	露丝	-	.

即便没有达到盖斯凯尔夫人《露丝》中莎莉的“刁蛮伎俩”的程度。

[stemz] [ɪn] - [ˈɪroʊ][ænd; ənd] - [ˈʊərəʊ] .

Stems	in	-	ero	and	-	uro	.
茎	在	-	ero	和	-	尿道	.

词干以 -ero 和 -uro 结尾。

[ˈædʒɪktɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈlætn] [stres] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmə] ,

Adjectives	of	this	type	keep	the	Latin	stress	,	which	thus	falls	on	the	ultima	,
形容词	的	这	类型	保持	这	拉丁	压力	,	哪个	因此	瀑布	在	这	终极	,

这类形容词保留了拉丁语的重音，因此重音落在最后一个字母上。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ɔːr] [əbˈskjʊr] [ðə; ðɪ] [pəˈnʌltɪmət] [ˈvaʊəl] , [æz; əz] - [məˈtʃʊr] - , - [əbˈskjʊr] - , -

and	shorten	or	obscure	the	penultimate	vowel	,	as	'	mature	'	,	'	obscure	'	,	'
和	缩短	或者	朦胧	这	倒数第二	元音	,	作为	-	成熟	-	,	-	朦胧	-	,	-

[sɪˈvɪr] - , - [sɪnˈsɪr] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] - - - .

severe	'	,	'	sincere	'	,	but	of	course	'	āustere	'	.
严重	-	,	-	真诚	-	,	但	的	课程	-	-	-	.

并缩短或模糊倒数第二个元音，如“成熟”、“模糊”、“严厉”、“真诚”，当然还有“严酷”。

[ʌv; əv][laɪk][fɔːrm] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] - [sɪ'kjʊr] - .
Of like form though of other origin is ' secure ' .
的 喜欢 形式 尽管 的 其他 起源 是 - 安全的 - .

虽然形式相似，但来源不同，却是"安全的"。

[naʊnz] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stres] , [æz; əz] - - - , - - - , - - - , -
Nouns take an early stress , as ' áperture ' , ' sépulture ' , ' líterature ' , '
名词 拿 一个 早期的 压力 , 作为 - - - , - - - , - - - , -
- - , [ən'les] [tuː] [mjuːts] [əb'strʌkt] , [æz; əz][ɪn] - - - .
témperature ' , unless two mutes obstruct , as in ' conjécture ' .
- - , 除非 二 静音 阻碍 , 作为 在 - - - .

名词重音靠前，如"áperture"、"sépulture"、"líterature"、"témperature"，除非有两个哑音阻碍，如"conjécture"。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪtʃər] - [kiːps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pi'nʌltimə] , [waɪl] - ['fɪgjər] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]
Of the disyllables ' nature ' keeps a long penultima , while ' figure ' has it
的 这 双音节词 - 自然 - 保持 一个 长的 倒数第二 , 尽管 - 数字 - 有 它
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

双音节词中，"nature"的倒数第二个音节较长，而"figure"的倒数第二个音节较短。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɑːntəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
not because of the Latin quantity , but because of the French .
不是 因为 的 这 拉丁 数量 , 但 因为 的 这 法语 .

不是因为拉丁语的数量，而是因为法语。

[ðə; ði] ['loʊnli] [wɜːrd] - [ˌmiːdi'oʊkər] - ['leŋkθənz] [ɪts][fɜːrst] ['vaʊəl] [baɪ]
The lonely word ' mediocre ' lengthens its first vowel by
这 孤独 单词 - 平庸 - 延长 它是 第一的 元音 经过

孤零零的单词"mediocre"的第一个元音延长了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][[stresiz]][ˌaɪ 'tiː] .
the ' alias ' rule and also stresses it .
这 - 别名 - 规则 和 还 压力 它 .

"别名"规则，并强调了这一点。

['weðər] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənderi] [stres] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Whether the penultima has more than a secondary stress is a matter of
无论 这 倒数第二 有 更多的 比 一个 次要 压力 是 一个 事情 的
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

倒数第二个音符是否具有次要重音尚有争议。

[stemz] [ɪn] - ['ɑːri] .
Stems in - ari .
茎 在 - 阿里 .

词干以 -ari 开头。

[ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ɑːn][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] ,
These words have the stress on the antepenultima , which they shorten ,
这些 字 有 这 压力 在 这 倒数第三 , 哪个 他们 缩短 ,

这些词的重音在倒数第三个字母上，它们会缩短这个字母。

[æz; əz][ɪn] - ['sekjələr] - [ɔːr] [kiːp] [ʃɔːrt] [æz; əz][ɪn] - ['dʒɑːkjələr] - , - [fə'mɪliər] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] -

as	in	'	secular	'	or	keep	short	as	in	'	jocular	'	,	'	familiar	'	,	but	of	course	'
作为	在	-	世俗	-	或者	保持	短的	作为	在	-	诙谐	-	,	-	熟悉的	-	,	但	的	课程	-

- - .

pecūliar	'	.
-	-	.

例如“世俗的”或“滑稽的”、“熟悉的”，当然还有“古怪的”。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [griːk] [wɜːrdz] .

On	certain	Greek	words	.
在	肯定	希腊语	字	.

关于某些希腊词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [griːk] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['lætn] .

It	will	have	been	seen	that	Greek	words	are	usually	treated	as	Latin	.
它	将要	有	到过	已见	那	希腊语	字	是	通常	治疗	作为	拉丁	.

可以看出，希腊语单词通常被视为拉丁语单词。

[ðʌs] - ['kraɪsɪs] - ['leŋkθənz] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ruːl] ,

Thus	'	crisis	'	lengthens	the	penultima	under	the	'	apex	'	rule	,
因此	-	危机	-	延长	这	倒数第二	在下面	这	-	顶点	-	规则	,

因此，“危机”延长了“顶峰”规则下的倒数第二个阶段。

[waɪl] - ['krɪtɪk(ə)l] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] .

while	'	critical	'	has	it	short	under	the	general	rule	of	polysyllables	.
尽管	-	批判的	-	有	它	短的	在下面	这	一般的	规则	的	多音节词	.

而“critical”一词则根据多音节词的一般规则，发音较短。

['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɑːr; ər] ['beɪθɑːs] - , - ['peɪθɑːs] - ,

Other	examples	of	lengthening	are	'	bathos	'	,	'	pathos	'	,
其他	示例	的	延长	是	-	滑稽	-	,	-	感伤	-	,

其他拉长的例子还有“bathos”、“pathos”。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwɑːntəti][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [ɪn] - ['koʊlən] - [ænd; ənd] - ['kreɪsɪs] - .

while	the	long	quantity	is	of	course	kept	in	'	colon	'	and	'	crasis	'	.
尽管	这	长的	数量	是	的	课程	保留	在	-	冒号	-	和	-	克拉西斯	-	.

当然，较长的数值要用“冒号”和“粗体”表示。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [wiː; wi] [meɪ] [kwoʊt] - - - , - - - , - - - , -

For	the	'	alias	'	rule	we	may	quote	'	ātheist	'	,	'	cryptogāmia	'	,	'	hōmeopathy	'	,	'
为了	这	-	别名	-	规则	我们	可能	引用	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	,	-

- - , - - - , - - - , -

heterogēneous	'	,	'	pandemōnium	'	,
-	-	,	-	-	-	,

对于“别名”规则，我们可以引用“ātheist”、“cryptogāmia”、“hōmeopathy”、“heterogēneous”、“pandemōnium”等词。

[waɪl] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ʃɔːrtənɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] - - - , - - - , -

while	the	normal	shortenings	are	found	in	'	anŏnymous	'	,	'	ephĕmeral	'	,	'
尽管	这	普通的	起酥油	是	成立	在	-	-	-	,	-	-	-	,	-

- - , - - - .

pandĕmonium	'	,	'	ĕrĕmite	'	.
-	-	,	-	-	-	.

而常见的缩写形式有：'anŏonymous'、'ephĕmeral'、'pandĕmonium'、'ĕrĕmite'。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['editəz] ['flaʊndər] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

Ignorance	of	English	usage	has	made	some	editors	flounder	on	a	line	of
无知	的	英语	用法	有	制成	一些	编辑	比目鱼	在	一个	线	的

['poʊps] :

Pope's	:
教皇的	:

由于对英语用法的无知，一些编辑在理解波普的一句话时犯了错误：

[jes] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði]['stædʒirait] .

Yes	,	or	we	must	renounce	the	Stagirite	.
是的	，或者		我们	必须	放弃	这	星石	.

是的，否则我们就必须放弃斯塔吉里特。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] - [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

The	birthplace	of	Aristotle	was	of	course	Stagīra	or	,	as	it	is	now
这	出生地	的	亚里士多德	曾是	的	课程	-	或者	,	作为	它	是	现在

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] ,

fashionable	to	transcribe	it	,
时髦	到	录制	它	,

亚里士多德的出生地当然是斯塔吉拉（Stagīra），或者，按照现在流行的转写方式来说，

[stədʒɛrə] , [æz; əz][poʊp] ['daʊtləs] [nuː] ,

Stageira	,	as	Pope	doubtless	knew	,
斯塔吉拉	,	作为	教皇	毫无疑问	知道	,

斯塔吉拉，正如教皇无疑知道的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['editəz] [huː] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['kwɑːntəti][ɪn] [griːk] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

but	the	editors	who	accuse	him	of	a	false	quantity	in	Greek	are	on	the
但	这	编辑	WHO	控	他	的	一个	错误的	数量	在	希腊语	是	在	这

['kɑːntreri] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

contrary	themselves	guilty	of	one	in	English	.
相反	他们自己	有罪的	的	一	在	英语	.

但是，指责他希腊语数量造假的编辑们，恰恰相反，他们自己英语中也犯了同样的错误。

[ðə; ði][piˈnʌltimə][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɔːr] , [æz; əz][ɪn] - ['daɪnəmaɪt] -

The	penultima	in	English	is	short	whether	it	was	long	or	,	as	in	'	dynamite	'
这	倒数第二	在	英语	是	短的	无论	它	曾是	长的	或者	,	作为	在	-	炸药	-

[ænd; ənd] - ['mæləkaɪt] - ,

and	'	malachite	'	,
和	-	孔雀石	-	,

英语中的倒数第二个词很短，无论它原本是长词还是短词，例如“dynamite”（炸药）和“malachite”（孔雀石）。

[ʃɔːrt] [ɪn] [griːk] .

short	in	Greek	.
短的	在	希腊语	.

希腊语中的“short”。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [wʌn][dɪˈstɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv] [griːk] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætn] [ruːl] [ɪz][nɑːt]

There	is	,	however	,	one	distinct	class	of	Greek	words	in	which	the	Latin	rule	is	not
那里	是	,	然而	,	一	清楚的	班级	的	希腊语	字	在	哪个	这	拉丁	规则	是	不是

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

然而，有一类独特的希腊词汇并不遵循拉丁语的规则。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [s'kɒləz] [huː] ['raɪtli] [ɔːr]

In	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	there	were	scholars	who	rightly	or
在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	那里	是	学者们	WHO	没错	或者

['rɔːŋli] ['triːtɪd] [ðə; ði] [griːk] ['æksent][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [stres] .

wrongly	treated	the	Greek	accent	as	a	mark	of	stress	.
错	治疗	这	希腊语	口音	作为	一个	标记	的	压力	.

在十六、十七世纪，一些学者对希腊语重音符号的理解是错误的，有的则认为它是重音的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt][led][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwɑːntəti][ɪn]

It	is	clear	that	this	habit	led	to	an	inability	to	maintain	a	long	quantity	in
它	是	清除	那	这	习惯	引领	到	一个	无力	到	维持	一个	长的	数量	在

[æn; ən] [ˌʌn'strest] ['sɪləb(ə)l] .

an	unstressed	syllable	.
一个	无压力	音节	.

很明显，这种习惯导致无法在非重读音节中保持较长的音长。

['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd]
Shakespeare must have learnt his little Greek from a scholar who had
莎士比亚 必须 有 学会了 他的 小的 希腊语 从 一个 学者 WHO 有
[ðɪs] ['hæbɪt] ,
this habit ,
这 习惯 ,

莎士比亚一定是跟一位有这种习惯的学者学的那点希腊语。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [raɪts] - - - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
for he writes ' Andrónĭcus ' and also
为了 他 写 - - - 和 还

因为他写的是“安德罗尼库斯”，而且

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [heɪt] [mæn'kaɪnd] .
I am misánthrŏpos and hate mankind .
我 是 - 和 恨 人类 .

我厌世，憎恨人类。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [sˈkɒləz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
Of course all scholars shortened the first vowel of the word ,
的 课程 全部 学者们 缩短 这 第一的 元音 的 这 单词 ,

当然，所有学者都将单词的第一个元音缩短了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʃeɪkspɪr] ['ʃɔːtnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][θɜːrd] .
and doubtless Shakespeare shortened also the third .
和 毫无疑问 莎士比亚 缩短 还 这 第三 .

毫无疑问，莎士比亚也缩短了第三句。

['bʌzbi] ['ɔːlsoʊ] [ðʌs] [spoʊk] [griːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['draɪdən][ɪn]['leɪtər][laɪf] ['sʌmtaɪmz] [roʊt]
Busby also thus spoke Greek with the result that Dryden in later life sometimes wrote
巴斯比 还 因此 辐 希腊语 和 这 结果 那 德莱顿 在 之后 生活 有时 写道
['epsɪlɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['iːtə][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - .
epsilon instead of eta and also spoke of ' Cleoménes ' and ' Iphigēnĭa ' .
ε 反而 的 η 和 还 辐 的 - - - 和 - - - .

因此，巴斯比也说希腊语，结果导致德莱顿在晚年有时会把希腊语写成 epsilon，还会说“Cleoménes”和“Iphigēnĭa”。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['westmɪnstər] [hiː; hi] [roʊt]
As a boy at Westminster he wrote
作为 一个 男生 在 威斯敏斯特 他 写道

他还是个在威斯敏斯特读书的男孩时就写道

, ['vɜːrtʃuəs] , ['paɪəs] , [greɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ] [ðɪs]
Learn'd , Vertuous , Pious , Great , and have by this
学会了 , 美德 , 虔诚的 , 伟大的 , 和 有 经过 这

博学、贤德、虔诚、伟大，并且拥有这一切

[æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - .
An universal Metempsuchosis .
一个 普遍的 - .

普遍存在的梅特姆普苏奇病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mə'kɔːli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪgnərəns] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] [ri'bjuːkt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɔːr; fər]
Macaulay with an ignorance very unusual in him rebuked his nephew for
麦考利 和 一个 无知 非常 异常 在 他 责备 他的 侄子 为了
['seɪɪŋ] - - - ,
saying ' metamórphŏsis ' ,
说 - - - ,

麦考利表现出一种与他平时的性格非常不符的无知，斥责他的侄子说了“变形”这个词。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [ri'bju:kt]
and **Dr** **.** **Johnson** **,** **had** **he** **been** **living** **,** **would** **have** **rebuked**
和 博士 . 约翰逊 , 有 他 到过 活的 , 会 有 责备
[mə'kɔ:li] .
Macaulay **.**
麦考利 .

如果约翰逊博士还活着，他一定会斥责麦考利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] - - - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
For **the** **sake** **of** **our** **poets** **we** **ought** **to** **save** **'** **apothéŏsis** **'** **,** **which** **is** **in**
为了 这 清酒 的 我们的 诗人 我们 应该 到 节省 - - - , 哪个 是 在
[sʌm; səm]['deɪndʒər] .
some **danger** **.**
一些 危险 .

为了我们诗人的利益，我们应该拯救"神化"，它正处于某种危险之中。

[gɑ:rθ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
Garth **may** **perhaps** **be** **forgotten** **,**
加思 可能 也许 是 被遗忘的 ,

加思或许会被遗忘。

[ə'lɔts] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l][laɪn]
Allots **the** **prince** **of** **his** **celestial** **line**
分配 这 王子 的 他的 天体 线

赐予其天界王子

[æn; ən][ə,pɑ:θi'oʊsɪs][ænd; ənd] [raɪts] [dɪ'vaɪn] ,
An **Apotheosis** **and** **rights** **divine** **,**
一个 神化 和 权利 神圣的 ,

神化与神圣权利，

[bʌt; bət] - [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] - [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['kæri] [weɪt] .
but **'** **Rejected** **Addresses** **'** **should** **still** **carry** **weight** **.**
但 - 拒绝 地址 - 应该 仍然 携带 重量 .

但是，"被拒绝的地址"仍然应该被考虑在内。

[ɪn][ðə; ði] [bɜ:r'lesk] ['kʌplət] ,
In **the** **burlesque** **couplet** **,**
在 这 滑稽剧 对联 ,

在滑稽剧对句中，

[ə'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kəulmən][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [træns'fə:d]
ascribed **in** **the** **first** **edition** **to** **the** **younger** **Colman** **and** **afterwards** **transferred**
归因于 在 这 第一的 版 到 这 年轻 科尔曼 和 然后 转移
[tu:; tə] ['θiədɔ:] [hʊk] , [wi:; wi][hæv; həv]
to **Theodore** **Hook** **,** **we** **have**
到 西奥多 钩 , 我们 有

第一版署名为小科尔曼，后来归于西奥多·胡克名下，我们有

[ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊl] [frʌm; frəm] [eɪl] [ænd; ənd] [ti:] - ['haʊzɪz]
That **John** **and** **Mrs** **.** **Bull** **from** **ale** **and** **tea** **-** **houses**
那 约翰 和 太太 . 公牛 从 麦芽酒 和 茶 - 房屋

约翰和布尔太太，来自酒馆和茶馆

[meɪ] [ʃaʊt] [hə'zɑ:] [fɔ:r; fər] ['pʌntʃɪz] [ə,pɑ:θi'oʊsɪs] .
May **shout** **huzza** **for** **Punch's** **apotheosis** **.**
可能 喊 好耶 为了 拳击的 神化 .

或许会为潘趣的升天欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] - [tiː] - ['haʊzɪz] - [laɪk] - ['grændˌfɑːðəz] - [hæz; həz][ðə; ði] [stres] [ɑːn]

It	need	hardly	be	said	that	'	tea	-	houses	'	like	'	grandfathers	'	has	the	stress	on
它	需要	几乎	是	说	那	-	茶	-	房屋	-	喜欢	-	祖父们	-	有	这	压力	在

[ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] .

the	antepenultimate	.
这	倒数第三个	.

不难理解，“茶馆”和“爷爷”一样，重音都在倒数第三个字母上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [griːk] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ,

There	are	other	words	of	Greek	origin	which	now	break	the	rules	,
那里	是	其他	字	的	希腊语	起源	哪个	现在	休息	这	规则	,

还有一些源自希腊语的词语现在也违反了这些规则。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['mɑːdərn] .

though	I	believe	the	infringement	to	be	quite	modern	.
尽管	我	相信	这	侵权	到	是	相当	现代的	.

但我认为这种侵权行为是相当近期的。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klæs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['proʊtoʊ] .

First	we	have	the	class	beginning	with	proto	.
第一的	我们	有	这	班级	开始	和	原型	.

首先是 proto 类。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ['fɑːloʊd] [ruːl] [ænd; ənd] [sed] -

It	can	hardly	be	doubted	that	our	ancestors	followed	rule	and	said	'
它	能	几乎	是	怀疑	那	我们的	祖先	随后	规则	和	说	-

- - ,

prŏtocol	'	,

- - ,

毫无疑问，我们的祖先遵循规则，讲究礼仪。

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt]['ɔːlsoʊ] - - - .

and	'	prŏtotype	'	,	and	I	suspect	also	'	prŏtomartyr	'	.
和	-	-	-	,	和	我	怀疑	还	-	-	-	.

还有“prŏtotype”，我怀疑还有“prŏtomartyr”。

[ðer; ðər] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

There	seems	,	however	,	to	be	a	general	agreement	nowadays	to	keep	the
那里	似乎	,	然而	,	到	是	一个	一般的	协议	如今	到	保持	这

[griːk] [oʊ'megə] .

Greek	omega	.
希腊语	欧米伽	.

然而，如今似乎普遍同意保留希腊字母 omega。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [prə'tægənɪst] - [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][soʊ]['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['luːdɪkrəsli]

As	for	'	protagonist	'	the	word	is	so	technical	and	is	often	so	ludicrously
作为	为了	-	主角	-	这	单词	是	所以	技术的	和	是	经常	所以	荒谬地

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðæt] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [griːk]

misunderstood	that	writers	on	the	Greek	drama	would	do	well	to	retain	the	Greek
被误解	那	作家	在	这	希腊语	戏剧	会	做	出色地	到	保持	这	希腊语

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] - [proʊtægənəsts] - ;

termination	and	say	'	protagonistes	'	;
终止	和	说	-	主角们	-	;

至于“主角”，这个词非常专业，而且经常被荒谬地误解，因此研究希腊戏剧的作家最好保留希腊语词尾，说“protagonistes”；

[fɔːr; fər] - [prəˈtægənɪst] - [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmənli] [mɪˈsteɪkən][ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] -

for	'	protagonist	'	is	very	commonly	mistaken	and	used	for	the	opposite	of	'
为了	-	主角	-	是	非常	通常	错误	和	用过的	为了	这	对面的	的	-

[ænˈtægənɪst] - .

antagonist	'	.
反派	-	.

“主角”一词经常被误用，用来表示“反派”的反义词。

[nekst] [kʌm] [wɜːrdz] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪpoʊ][ɔːr] - .

Next	come	words	beginning	with	hypo	or	hyph	.
下一个	来	字	开始	和	低	或者	-	.

接下来是以hypo或hyph开头的单词。

[ɪn][ə; eɪ][dɪˈsɪləbl; daɪˈsɪləbl][ðə; ði] [ˈvaʊəl] [ɪz] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] - [ˈeɪpeks] - [ruːl] , [æz; əz][ɪn] - [ˈhaɪfn] - .

In	a	disyllable	the	vowel	is	long	by	the	'	apex	'	rule	,	as	in	'	hyphen	'	.
在	一个	双音节	这	元音	是	长的	经过	这	-	顶点	-	规则	,	作为	在	-	连字符	-	.

在双音节词中，元音按照“音节顶点”规则发长音，就像“hyphen”中的元音一样。

[ɪn] [lɔːŋgər] [wɜːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

In	longer	words	it	should	be	short	.
在	更长	字	它	应该	是	短的	.

简而言之，它应该简短。

[soʊ][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [seɪ] - [ˈhɪpəˌkɔːst] - , - [ˈhɪpəˌkrɪt] - , - [ˌhaɪpəˈkɑːndriə] -

So	once	it	was	,	and	we	still	say	'	hypocaust	'	,	'	hypocrit	'	,	'	hypochondria	'
所以	一次	它	曾是	,	和	我们	仍然	说	-	地暖	-	,	-	伪君子	-	,	-	疑病症	-

([wens] - [ˈhɪpt] -) , - [haɪˈpɑːθəsɪs] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

(	whence	'	hypped	'	)	,	'	hypothesis	'	,	and	others	,
(	何处	-	炒作	-	)	,	-	假设	-	,	和	其他的	,

所以，过去是这样，现在我们仍然会说“hypocaust”、“hypocrit”、“hypochondria”（由此衍生出“hypped”）、“hypothesis”等等。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][wɜːrdz] [siːmz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

but	a	large	group	of	technical	and	scientific	words	seems	determined	to
但	一个	大的	团体	的	技术的	和	科学	字	似乎	决定	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] . [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [waɪ][ɪz]

have	a	long	y	.	It	looks	as	though	there	were	a	belief	that	y	is
有	一个	长的	是	.	它	看起来	作为	尽管	那里	是	一个	信仰	那	是	是

[ˈnætʃ(ə)rəli] [lɔːŋ] ,

naturally	long	,
自然	长的	,

但是，一大类技术和科学词汇似乎都坚持使用长音“y”。这似乎表明人们普遍认为“y”本身就是长音。

[ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] - - - [dʌz] [nɑːt][ɪkˈstend][tuː; tə] - [ˈtɪrəni] -

though	the	French	influence	which	gives	us	'	tȳrant	'	does	not	extend	to	'	tyranny	'
尽管	这	法语	影响	哪个	给予	我们	-	-	-	做	不是	延长	到	-	暴政	-

.

:
.

虽然法语对“tȳrant”一词的影响并不延伸到“tyranny”一词。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,

I	do	not	know	what	Mr	.	Hardy	calls	his	poem	,
我	做	不是	知道	什么	先生	.	哈迪	呼叫	他的	诗	,

我不知道哈代先生给他的诗起了什么名字。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][oʊld][juːz][ænd; ənd][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] Dȳnasts - .

but	I	hope	he	follows	the	old	use	and	calls	it	'	The	Dȳnasts	'	.
但	我	希望	他	跟随	这	老的	使用	和	呼叫	它	-	这	Dȳnasts	-	.

但我希望他能沿用旧时的用法，称之为“王朝”。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] - dy̆nasty - [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	might	be	thought	that	'	dy̆nasty	'	was	safe	,	but	it	is	not	.
它	可能	是	想法	那	-	dy̆nasty	-	曾是	安全的	,	但	它	是	不是	.

人们或许会认为"王朝"这个词很安全，但事实并非如此。

[sʌm; səm]['mɑːdərn][wɜːrdz][laɪk] - ['daɪnəmaɪt] - [hæv; həv] [bɪn] [mɪs'juːzd][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] .

Some	modern	words	like	'	dynamite	'	have	been	misused	from	their	birth	.
一些	现代的	字	喜欢	-	炸药	-	有	到过	滥用	从	他们的	出生	.

有些现代词汇，例如"炸药"，从一开始就被滥用了。

[ə'nʌðər] [klæs] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['haɪdroʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

Another	class	begins	with	hydro	-	from	the	Greek	word	for	water	.
其他	班级	开始	和	水力	-	从	这	希腊语	单词	为了	水	.

另一个类以hydro-开头，源自希腊语中表示水的词。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli]

None	of	them	seem	to	be	very	old	,	but	probably
没有任何	的	他们	似乎	到	是	非常	老的	,	但	大概

他们看起来都不太老，但可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

- [haɪ'drɔːlɪk] - [bɪ'gæn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪ] . ['ʃʊrli] ['mɪsɪz] . ['mæləˌprɑːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ment] -

'	hydraulic	'	began	life	with	a	short	y	.	Surely	Mrs	.	Malaprop	,	when	she	meant	'
-	液压	-	开始	生活	和	一个	短的	是	.	一定	太太	.	马拉普罗普	,	什么时候	她	意思是	-

[hɪ'sterɪks] - [ænd; ənd] [sed] - [ˌhaɪdrə'stætɪks] - ,

hysterics	'	and	said	'	hydrostatics	'	,
癔症	-	和	说	-	水力学	-	,

"hydraulic"（液压的）一词最初是以短音"y"开头的。可以肯定的是，马拉普罗普夫人想表达"hysterics"（歇斯底里症）时，说成了"hydrostatics"（静力学）。

[mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [waɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] - ['haɪdrə] - [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

must	have	used	the	short	y	.	Of	course	'	hydra	'	which	comes	from	the
必须	有	用过的	这	短的	是	.	的	课程	-	九头蛇	-	哪个	来	从	这

[seɪm] [ruːt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ruːl] .

same	root	follows	the	'	apex	'	rule	.
相同的	根	跟随	这	-	顶点	-	规则	.

肯定用了短 y。当然，源自同一词根的"hydra"也遵循"apex"规则。

[wɜːrdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['haɪpər] - [siːm] ['naʊədeɪz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] [ɪk'sept]

Words	beginning	with	hyper	-	seem	nowadays	always	to	have	a	long	y	except
字	开始	和	超	-	似乎	如今	总是	到	有	一个	长的	是	除了

[ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['hiːrz] - hy̆perbole - [ænd; ənd] - hy̆perbolical - .

that	one	sometimes	hears	'	hy̆perbole	'	and	'	hy̆perbolical	'	.
那	一	有时	听到	-	hy̆perbole	-	和	-	hy̆perbolical	-	.

如今，以 hyper- 开头的单词似乎总是带有长 y，但有时也会听到 'hy̆perbole' 和 'hy̆perbolical'。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ][ɪn]['haɪpoʊ] - [ænd; ənd][ɪn]['haɪpər] - [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn] [griːk] ,

Of	course	both	in	hypo	-	and	in	hyper	-	the	vowel	is	short	in	Greek	,
的	课程	两个都	在	低	-	和	在	超	-	这	元音	是	短的	在	希腊语	,

当然，在希腊语中，hypo- 和 hyper- 中的元音都是短元音。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leŋkθənɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]

so	that	here	at	least	the	strange	lengthening	cannot	be	ascribed	to	the
所以	那	这里	在	至少	这	奇怪的	延长	不能	是	归因于	到	这

['griːʃn] .

Grecians	.
希腊人	.

因此，至少在这里，这种奇怪的长度增加不能归因于希腊人。

[ðə; ði] [fɔːls] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ][hæz; həz][nɑːt] [ə'fektɪd] - ['sɪnɪk] - [ɔːr] - ['sɪnɪk(ə)l] - ,

The	false	theory	of	a	long	y	has	not	affected	'	cynic	'	or	'	cynical	'	,
这	错误的	理论	的	一个	长的	是	有	不是	做作的	-	犬儒	-	或者	-	愤世嫉俗	-	,

长y的错误理论并没有影响"愤世嫉俗者"或"愤世嫉俗的"。

[waɪl] - ['sɪrəl] - [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

while	'	Cyril	'	has	been	saved	by	being	a	Christian	name	.
尽管	-	西里尔	-	有	到过	已保存	经过	存在	一个	基督教	姓名	.

而"Cyril"这个名字因为是基督教名字而得救了。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [waɪ] [ʃɔːrt] [ɪn] - ['sɪlɪndər] - , - ['saɪnəʃʊr] - , - [laɪ'kænθrəpi] - , -

We	may	yet	hope	to	retain	y	short	in	'	cylinder	'	,	'	cynosure	'	,	'	lycanthropy	'	,	'
我们	可能	然而	希望	到	保持	是	短的	在	-	圆柱	-	,	-	焦点	-	,	-	狼人症	-	,	-

[mɪ'θɑːlədʒi] - ,

mythology	'	,
神话	-	,

我们或许还希望保留"圆柱体"、"焦点"、"狼人症"、"神话"等词语中的"y"缩写。

- ['pɪrəmɪd] - , - [ˌpaɪrə'teknɪk] - , - ['sɪkəmɔːr] - , - ['sɪnənɪm] - , - ['tɪpɪk(ə)l] - .

'	pyramid	'	,	'	pyrotechnic	'	,	'	sycamore	'	,	'	synonym	'	,	'	typical	'	.
-	金字塔	-	,	-	烟火	-	,	-	梧桐树	-	,	-	代名词	-	,	-	典型的	-	.

'金字塔'，'烟火'，'梧桐树'，'同义词'，'典型的'。

[æz; əz][fɔːr; fər] - - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'priːs] [æz; əz] - - - , [ə; eɪ]

As	for	'	hȳbrid	'	it	seems	as	much	a	caprice	as	'	ācrid	'	,	a
作为	为了	-	-	-	它	似乎	作为	很多	一个	任性	作为	-	-	-	,	一个

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

pronunciation	often	heard	.
发音	经常	听到	.

至于"hȳbrid"，它似乎和"ācrid"一样，都是一种随意的发音，而"ācrid"却经常被听到。

[ðoʊ] - ['ækrɪd] - [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - ['vɪvɪd] - [ænd; ənd] - ['flɔːrɪd] - .

Though	'	acrid	'	is	a	false	formation	it	ought	to	follow	'	vivid	'	and	'	florid	'	.
尽管	-	辛辣	-	是	一个	错误的	形成	它	应该	到	跟随	-	生动	-	和	-	佛罗里达	-	.

虽然"acrid"是一个错误的构词法，但它应该跟在"vivid"和"florid"后面。

[ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [in'fɔːsiz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ][ɪn] - ['haɪdʒiːn] - [ænd; ənd] - [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] - .

The	'	alias	'	rule	enforces	a	long	y	in	'	hygiene	'	and	'	hygienic	'	.
这	-	别名	-	规则	强制执行	一个	长的	是	在	-	卫生	-	和	-	卫生	-	.

"alias"规则强制"hygiene"和"hygienic"中的y为长音。

[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [griːk] [neɪmz] [ðə; ði] ['lɛtərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɑːr; ər] ['griːvəs]

On	the	matter	of	Greek	names	the	lettern	and	the	pulpit	are	grievous
在	这	事情	的	希腊语	姓名	这	字母	和	这	讲坛	是	严重的

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

关于希腊名字，字母和讲坛是严重的违规者。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

Once	it	was	not	so	.
一次	它	曾是	不是	所以	.

以前并非如此。

[ðə; ði]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd]

The	clergymen	of	the	old	type	and	the	scholars	of	the	Oxford
这	神职人员	的	这	老的	类型	和	这	学者们	的	这	牛津

[ˌretrə'greʃən] [sed] - ,

Retrogression	said	Tĭmōthĕŭs	,
退化	说	-	,

旧式神职人员和牛津退化派学者说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr]

because	they	had	a	sense	of	English	and	followed	,	consciously	or
因为	他们	有	一个	感觉	的	英语	和	随后	,	有意识地	或者

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] .

unconsciously	,	the	'	alias	'	rule	.
不知不觉	,	这	-	别名	-	规则	.

因为他们懂英语，并且有意识或无意识地遵守了"别名"规则。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['erər] ,

If	there	was	ever	an	error	,
如果	那里	曾是	曾经	一个	错误	,

如果曾经出现过错误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lɪtərət] ['lɪtərət] [huː] [meɪd] [θriː] ['siləblz] [ʌv; əv]

it	was	on	the	lips	of	some	illiterate	literate	who	made	three	syllables	of
它	曾是	在	这	嘴唇	的	一些	文盲	识字的	WHO	制成	三	音节	的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

这个词出自某个不识字的有文化者的口中，他把这个词说成了三个音节。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - .

Now	it	seems	fashionable	to	say	Tīmŏthĕŭs	.
现在	它	似乎	时髦	到	说	-	.

现在说 Tīmŏthĕŭs 似乎很时髦。

[ðə; ði] ['lɪtərət] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ] ['θiːəri] ,

The	literate	was	better	than	this	,	for	he	at	least	had	no	theory	,
这	识字的	曾是	更好的	比	这	,	为了	他	在	至少	有	不	理论	,

有文化的人比这要好一些，因为他至少没有理论。

[ænd; ənd][fræŋk] ['ɪgnərəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

and	frank	ignorance	is	to	be	forgiven	.
和	坦率	无知	是	到	是	已原谅	.

坦诚的无知是可以被原谅的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][aɪ][ɪn] - ['vɪljɝz] - [ɪz][æz; əz]

It	is	no	shame	to	a	man	not	to	know	that	the	second	i	in	'	Villiers	'	is	as
它	是	不	耻辱	到	一个	男人	不是	到	知道	那	这	第二	我	在	-	维利尔斯	-	是	作为

[mjuːt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] - ['pɑːrləmənt] - [ɔːr] [ðæt] - [neɪm] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [bʊl] [ænd; ənd]

mute	as	that	in	'	Parliament	'	or	that	Bolingbroke's	name	began	with	Bull	and
沉默的	作为	那	在	-	议会	-	或者	那	-	姓名	开始	和	公牛	和

['endɪd] [wɪð; wɪθ] [brʊk] ,

ended	with	brook	,
结束	和	溪	,

一个人不知道"Villiers"中的第二个"i"和"Parliament"中的第二个"i"一样不发音，或者不知道Bolingbroke的名字以Bull开头以brook结尾，这并不丢人。

[bʌt; bət] [wen] ['ɪgnərəns] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	when	ignorance	constructs	a	theory	it	is	quite	another	matter	.
但	什么时候	无知	构造	一个	理论	它	是	相当	其他	事情	.

但是，当无知构建出一种理论时，情况就完全不同了。

[ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	etymological	theory	of	pronunciation	is	intolerable	.
这	词源学	理论	的	发音	是	无法容忍	.

发音的词源学理论是不可容忍的。

[ˌetɪˈmɑːlədʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɪmf] ['iːv(ə)n] [wen] [men][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪstənt]
Etymology was a charming nymph even when men had but a distant
词源 曾是 一个 迷人 仙女 甚至 什么时候 男人 有 但 一个 遥远
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
acquaintance with her ,
熟人 和 她 ,

即使男人与词源学只有泛泛之交，她也像一位迷人的仙女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ædz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['greɪsɪz] ;
and a nearer view adds to her graces ;
和 一个 更近 看法 添加 到 她 恩典 ;

近距离观察更能凸显她的优雅气质；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drægd] [rɪ'lʌktənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elɪmənt] [ʃiː; ʃi][flɑːps][laɪk][ə; eɪ] ['strændɪd]
but when she is dragged reluctant from her element she flops like a stranded
但 什么时候 她 是 拖拽 不情愿的 从 她 元素 她 失败 喜欢 一个 搁浅
['mɜːrmeɪd] .
mermaid .
美人鱼 .

但当她不情愿地被拖离自己的环境时，她就像搁浅的美人鱼一样挣扎。

[ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [sez] - - - , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - - -
The curate says ' Deuteronómy ' , and on his theory ought to say ' económy '
这 策展 说道 - - - , 和 在 他的 理论 应该 到 说 - - -
[ænd; ənd] - - - .
and ' etymológy ' .
和 - - - .

这位牧师说"Deuteronómy"，按照他的理论，他应该说"económy"和"etymológy"。

[wen] ['rɑːbərt] ['goʊmɝi] — [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['poʊɪtˌæstər][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪf] [les] ['elɪgənt]
When Robert Gomery — why not give the reverend poetaster his real if less elegant
什么时候 罗伯特 戈梅里 — 为什么 不是 给 这 牧师 诗人 他的 真实的如果较少的 优雅的
[neɪm] — ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][wʌns]['pɑːpjələr][wɜːrk] ,
name — published his once popular work ,
姓名 — 已发布 他的 一次 受欢迎的 工作 ,

当罗伯特·戈梅里——为什么不直接用这位受人尊敬的诗人那不太优雅的真名呢——出版他曾经风靡一时的作品时，

['evri] [wʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - , [ænd; ənd] ['ʃeli] [hæd; həd]
every one called it ' The Omnípresence of the Deïty ' , and Shelley had
每一个 一 称为 它 - 这 - 的 这 - - , 和 雪莱 有
[ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n]
already written
已经 书面

大家都称之为《神的无所不在》，而雪莱此前已经写过

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ðɪ] [braɪt] -
And , as I look'd , the bright omnípresence
和 , 作为 我 看起来 , 这 明亮的 -

当我环顾四周时，那耀眼的无处不在的存在

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɔːrient]['kævərn] [floʊd] .
Of morning through the orient cavern flowed .
的 早晨 通过 这 东方 洞穴 流动 .

清晨的阳光流淌过东方的洞穴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ken] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	is	true	that	Ken	a	century	earlier	had	committed	himself	to
它	是	真的	那	肯	一个	世纪	早些时候	有	坚定的	他自己	到

肯在一个世纪前确实曾致力于……

[ðaʊ] [waɪl] [bɪ'loʊ] [wɜːrt] [jet] [ɑːn] [haɪ]

Thou	while	below	wert	yet	on	high
你	尽管	以下	沃特	然而	在	高的

你虽在下，却在高处

[baɪ] - ['deɪəti; 'diːəti] ,

By	Omniprésent	Deity	,
经过	-	神	,

以全能神之名

[ænd; ənd]['leɪtər] ['kəulridʒ] , [pər'hæps] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hæd; həd] [sind] [wɪð; wɪθ]

and	later	Coleridge	,	perhaps	characteristically	,	had	sinned	with
和	之后	柯尔律治	,	也许	典型地	,	有	罪过	和

后来，柯勒律治或许是出于他一贯的性格，犯下了……的罪过

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][maɪnd] , [wʌn] - [maɪnd] ,

There	is	one	Mind	,	one	omniprésent	Mind	,
那里	是	一	头脑	,	一	-	头脑	,

只有一个心智，一个无所不在的心智。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɔːr][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - - - , [ɔːr] -

but	neither	the	bishop	nor	the	poet	would	have	said	'	omniscíence	'	,	or	'
但	两者都不	这	主教	也不	这	诗人	会	有	说	-	-	-	,	或者	-

- - .

omnipótence	'	.
-	-	.

但主教和诗人都不会说"omniscíence"或"omnipótence"。

[ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] - - - .

Another	word	to	show	signs	of	etymological	corruption	is	'	ĕvolution	'	.
其他	单词	到	展示	标志	的	词源学	腐败	是	-	-	-	.

另一个显示出词源讹变迹象的词是"ĕvolution"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

It	seems	to	have	been	introduced	as	a	technical	term	of	the	art	of
它	似乎	到	有	到过	介绍	作为	一个	技术的	学期	的	这	艺术	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

它似乎最初是作为《孙子兵法》中的一个技术术语而引入的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] - - - ,

and	of	course	,	like	'	dĕvolution	'	,
和	的	课程	,	喜欢	-	-	-	,

当然，还有像"退化"这样的词。

['ʃɔːtnd] [ðə; ði][iː] . [ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][fɜːrst] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['leɪtər] [siːm] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

shortened	the	e	.	The	biologists	first	borrowed	it	and	later	seem	desirous	of
缩短	这	e	.	这	生物学家	第一的	借来的	它	和	之后	似乎	渴望	的

[kə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

corrupting	it	.
腐败	它	.

缩短了字母 e。生物学家们最初借用了这个符号，后来似乎又想把它变质。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - - - ,

Perhaps	they	think	of	such	words	as	'	ēgress	'	,
也许	他们	思考	的	这样的	字	作为	-	-	-	,

或许他们会想到"ēgress"这样的词，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [strest] [pə'nʌltɪmət] .

but	the	long	vowel	is	right	in	the	stressed	penultimate	.
但	这	长的	元音	是	正确的	在	这	压力	倒数第二	.

但是重读的倒数第二个音节中，长元音是正确的。

[wʌn] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rʌnz] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

One	natural	tendency	in	English	runs	strongly	against	etymology	.
一	自然的	趋势	在	英语	跑步	强烈	反对	词源	.

英语中有一种天然的倾向与词源学严重背道而驰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] ,

This	is	the	tendency	to	throw	the	stress	back	,
这	是	这	趋势	到	扔	这	压力	后退	,

这是将压力转嫁给别人的倾向。

[wɪtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [tɜːrnd] - - - ['ɪntuː] - - - [ænd; ənd]

which	about	a	century	ago	turned	'	contémplate	'	into	'	cóntemplate	'	and
哪个	关于	一个	世纪	前	转向	-	-	-	进入	-	-	-	和

['sʌmwʌt] ['leɪtər] - - - ['ɪntuː] - - - .

somewhat	later	'	illústrate	'	into	'	íllustrate	'	.
有些	之后	-	-	-	进入	-	-	-	.

大约一个世纪前，它将“contémplate”变成了“cóntemplate”，后来又将“illústrate”变成了“íllusstrate”。

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['mɪltən] [prə'naʊnst] - ['ɪnstɪŋkt] - [æz; əz][wiː; wi] [prə'naʊns] - [dɪ'stɪŋkt] -

Shakespeare	and	Milton	pronounced	'	instinct	'	as	we	pronounce	'	distinct	'
莎士比亚	和	米尔顿	发音	-	本能	-	作为	我们	发音	-	清楚的	-

[ænd; ənd] - ['æspekt] - [æz; əz][wiː; wi] [prə'naʊns] - [rɪ'spekt] - .

and	'	aspect	'	as	we	pronounce	'	respect	'	.
和	-	方面	-	作为	我们	发音	-	尊重	-	.

莎士比亚和弥尔顿将“instinct”发音成我们发音为“distinct”的程度，将“aspect”发音成我们发音为“respect”的程度。

[ðʌs] [bɛlɛriːəs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ]

Thus	Belarius	is	made	to	say
因此	白拉留斯	是	制成	到	说

因此，贝拉留斯被迫说道

- [tɪz] ['wʌndər]

'	Tis	wonder
-	的	想知道

真是奇妙

[ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd] [freɪm] [ðem; ðəm]

That	an	invisible	instínct	should	frame	them
那	一个	无形的	-	应该	框架	他们

一种无形的本能应该塑造他们。

[tuː; tə] ['rɔɪəlti] - ,

To	royalty	unlearn'd	,
到	皇室	-	,

对无知的皇室成员来说，

[ænd; ənd]['mɪltən][hæz; həz]

and	Milton	has
和	米尔顿	有

米尔顿有

[baɪ] [ðɪs] [nuː] [felt] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ,

By	this	new	felt	attraction	and	instinct	,
经过	这	新的	毛毡	景点	和	本能	,

通过这种新产生的吸引力和本能，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
and **also**
和 还

而且

[ɪn] ['bætələs] - [ænd; ənd] - [vju:] .
In battailous aspéct and neerer view .
在 鲶鱼 - 和 - 看法 .

在战斗方面和更近的视角。

[ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ɪz][ɪn] [ði:z] ['instənsiz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The retrogression of the stress is in these instances well established , and we
这 退化 的 这 压力 是 在 这些 实例 出色地 已确立的 , 和 我们
['kænɑ:t] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
cannot quarrel with it ;
不能 争吵 和 它 ;

在这些情况下，压力的逆转是完全确定的，我们对此无可辩驳；

[bʌt; bət] [ə'genst] [sʌm; səm] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['instənsiz] [ə; eɪ]['proʊtest] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .
but against some very recent instances a protest may be made .
但 反对 一些 非常 最近的 实例 一个 反对 可能 是 制成 .

但对于最近发生的某些事件，可以提出抗议。

[wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
One seems to be a corruption of the War .
一 似乎 到 是 一个 腐败 的 这 战争 .

其中之一似乎是对战争的歪曲。

[ɪn] - [ðə; ði][en] . [i:] . [di:] . ['rekəgnaɪzd] [noʊ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [seɪv] - - - , [æz; əz][ɪn]
In 1884 the N . E . D . recognized no pronunciation of it save ' allý ' , as in
在 - 这 N . E . D . 认可 不 发音 的 它 节省 - - - , 作为 在
['roʊmi:ˌoʊz]
Romeo's
罗密欧的

1884年，美国国家英语词典（NED）除了"allý"之外，没有承认任何其他发音，例如罗密欧的"allý"。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nɪr] ['æli] .
This gentleman , the prince's neer Alie .
这 绅士 , 这 王子的 近 艾莉 .

这位先生，是王子的近亲阿里。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [bi:] . [bi:] . ['rɔdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [hæz; həz]
The late Mr . B . B . Rogers in his translations of Aristophanes has
这 晚的 先生 . B . B . 罗杰斯 在 他的 翻译 的 阿里斯托芬 有
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] ['ʌðər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
of course no other pronunciation .
的 课程 不 其他 发音 .

已故的BB Rogers先生在他翻译的阿里斯托芬的作品中，当然没有其他发音。

[hɪz; ɪz] [və:siz] [ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] [wʌt] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] .
His verses are too good to be spoiled by what began as a vulgarism .
他的 诗句 是 也 好的 到 是 被宠坏了 经过 什么 开始 作为 一个 粗俗 .

他的诗作太优秀了，不应该被开头一句粗俗的话所玷污。

[ə'nʌðər] ['i:kwəli] ['ri:s(ə)nt]['vʌlgərɪzəm] ,
Another equally recent vulgarism ,
其他 同样地 最近的 粗俗 ,

另一个同样是近期出现的粗俗用语，

[nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [ænd; ənd][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔːrdʒ] ['rʌsl] [tɜːrn]
not **recognized** **by** **the** **N** **.** **E** **.** **D** **.** **and** **bad** **enough** **to** **make** **George** **Russell** **turn**
不是 认可 经过 这 N . E . D . 和 坏的 足够的 到 制作 乔治 罗素 转动
[ɪn]
in
在

未被美国国家民主联合会认可，而且糟糕到让乔治·拉塞尔退出比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪz] - - - [fɔːr; fər] - - - .
his **grave** **,** **is** **'** **mágazine** **'** **for** **'** **magazíne** **'** **.**
他的 严重 , 是 - - - 为了 - - - .

他的坟墓是"杂志"的"杂志"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vʌlgəˌrɪzəmz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][klaɪm] .
It **is** **not** **yet** **common** **,** **but** **such** **vulgarisms** **are** **apt** **to** **climb** **.**
它 是 不是 然而 常见的 , 但 这样的 粗俗用语 是 易于 到 爬 .

虽然目前还不常见，但这种粗俗的言辞很容易蔓延开来。

[ɪn] [taɪmz] [nɑːt][kwaɪt][soʊ]['riːs(ə)nt][ðə; ði][wɜːrd] - ['prɑːfəsi] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪts]
In **times** **not** **quite** **so** **recent** **the** **word** **'** **prophecy** **'** **has** **changed** **,** **not** **indeed** **its**
在 时代 不是 相当 所以 最近的 这 单词 - 预言 - 有 已更改 , 不是 的确 它是
[stres] ,
stress **,**
压力 ,

在不久之前，"预言"一词的含义发生了变化，但它的重音却没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] .
but **the** **quantity** **of** **its** **final** **vowel** **.**
但 这 数量 的 它是 最终的 元音 .

但它的最后一个元音的量。

[wen] ['ælfɚd] [roʊt] - [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] - , ['evri] [wʌn]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][læst] ['vaʊəl] ,
When **Alford** **wrote** **'** **The** **Queen's** **English** **'** **,** **every** **one** **lengthened** **the** **last** **vowel** **,**
什么时候 阿尔福德 写道 - 这 女王大学 英语 - , 每一个 一 加长 这 最后的 元音 ,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][vɜːrb] ,
as **in** **the** **verb** **,**
作为 在 这 动词 ,

当阿尔福德编写《女王的英语》时，每个人都拉长了最后一个元音，例如动词中的元音。

[nɔːr][duː][aɪ] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
nor **do** **I** **remember** **any** **other** **pronunciation** **in** **my** **boyhood** **.**
也不 做 我 记住 任何 其他 发音 在 我的 童年 .

我也不记得小时候还有其他发音。

[naʊ] [ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . ['gɪvz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] ['oʊnli] .
Now **the** **N** **.** **E** **.** **D** **.** **gives** **the** **short** **vowel** **only** **.**
现在 这 N . E . D . 给予 这 短的 元音 仅有的 .

现在，《美国国家英语词典》只给出短元音。

['ælfɚd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [baɪ][ðə; ði]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ]
Alford **to** **his** **own** **satisfaction** **accounted** **for** **the** **long** **vowel** **by** **the** **diphthong**
阿尔福德 到 他的 自己的 满意 已记录 为了 这 长的 元音 经过 这 双元音
[ˌiː'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] .
ei **of** **the** **Greek** **.**
ei 的 这 希腊语 .

阿尔福德对自己的解释感到满意，他认为希腊语中的双元音 ei 可以解释长元音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] - - - [ænd; ənd] - -

It	is	to	be	feared	that	his	explanation	would	involve	'	dynastȳ	'	and	'	policȳ
它	是	到	是	害怕	那	他的	解释	会	涉及	-	-	-	和	-	-

- ,
'
- ,
- ,

恐怕他的解释会涉及到“王朝”和“政策”。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn] - ['pɔmpi] - ['ɪntuː] - - - .

even	if	it	did	not	oblige	us	to	turn	'	Pompey	'	into	'	Pompȳ	'	.
甚至	如果	它	做过	不是	必须	我们	到	转动	-	庞贝	-	进入	-	-	-	.

即使它没有强迫我们将“Pompey”改为“Pompȳ”。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naʊn] [wʌz; wəz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrb] ,

In	this	case	it	may	be	suspected	that	the	noun	was	assimilated	to	the	verb	,
在	这	案件	它	可能	是	怀疑	那	这	名词	曾是	同化	到	这	动词	,

在这种情况下，可以怀疑名词与动词发生了同化关系。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] - ['mægnɪfaɪ] - [ænd; ənd] - ['mʌltɪplaɪ] - .

which	follows	the	analogy	of	'	magnify	'	and	'	multiply	'	.
哪个	跟随	这	类比	的	-	放大	-	和	-	乘	-	.

这与“放大”和“倍增”的类比类似。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] - prophecў - [siːmz] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

The	voice	of	the	people	which	now	gives	us	'	prophecў	'	seems	here	to	have
这	嗓音	的	这	人们	哪个	现在	给予	我们	-	prophecў	-	似乎	这里	到	有

[felt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'nælədʒi][ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

felt	the	power	of	analogy	and	assuredly	will	prevail	.
毛毡	这	力量	的	类比	和	当然	将要	占上风	.

如今赋予我们“预言”的人民之声似乎感受到了类比的力量，并且肯定会取得胜利。

[ɑːn]['prɑːpər] [neɪmz] .

On	proper	names	.
在	恰当的	姓名	.

关于专有名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['tɛksts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

It	is	to	be	hoped	that	except	in	reading	Latin	and	Greek	texts	we	shall
它	是	到	是	希望	那	除了	在	阅读	拉丁	和	希腊语	文本	我们	将

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'ʃraɪnd] [ɪn]

keep	to	the	traditional	pronunciation	of	proper	names	as	it	is	enshrined	in
保持	到	这	传统的	发音	的	恰当的	姓名	作为	它	是	奉为圭臬	在

['aʊər; ɑːr]['poʊətri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

our	poetry	and	other	literature	.
我们的	诗	和	其他	文学	.

我们希望，除了阅读拉丁文和希腊文文本之外，我们都能坚持专有名词的传统发音，就像我们的诗歌和其他文学作品中所记载的那样。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [strest] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪn] ['æθɔs] , ['keɪtoʊ] ,

We	must	continue	to	lengthen	the	stressed	penultimate	vowel	in	Athos	,	Cato	,
我们	必须	继续	到	加长	这	压力	倒数第二	元音	在	阿索斯	,	卡托	,

['dreikəu] ,

Draco	,
德拉科	,

我们必须继续延长 Athos、Cato、Draco 等词中倒数第二个重读元音的音长。

['ɪrɑːsˌerɑːs] , - , ['lɪkəs] , ['nɪroʊ] , ['oʊθoʊ] , ['pleɪtoʊ] , ['paɪloʊs] , ['riːməs] , ['seimɔs] , ['taitəs] ,

Eros	,	Hebrus	,	Lichas	,	Nero	,	Otho	,	Plato	,	Pylos	,	Remus	,	Samos	,	Titus	,
爱神	,	-	,	利查斯	,	尼禄	,	奥托	,	柏拉图	,	皮洛斯	,	雷穆斯	,	萨摩斯岛	,	提图斯	,

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

厄洛斯、赫布鲁斯、利卡斯、尼禄、奥托、柏拉图、皮洛斯、雷穆斯、萨摩斯、提图斯、维纳斯、

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] ['ʌðər] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] .

and	the	many	other	disyllables	wherein	it	was	short	in	the	ancient	tongues	.
和	这	许多	其他	双音节词	其中	它	曾是	短的	在	这	古老的	舌头	.

以及古代语言中许多其他短双音节词。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒənəli] [lɔːŋ] [strest] [ˌæntipen'ʌltɪmət]

On	the	other	hand	we	shall	shorten	the	originally	long	stressed	antepenultimate
在	这	其他	手	我们	将	缩短	这	起初	长的	压力	倒数第三个

['vaʊəl] [ɪn]['bræsɪdəs] ,

vowel	in	Brasidas	,
元音	在	布拉西达斯	,

另一方面，我们将缩短 Brasidas 中原本较长的重读倒数第三个元音。

[jʊ'rɪpədiːz] , ['ɪkərəs] , [lə'viniə] , [luː'sɪliəs] , ['lɪdiə] , ['niʃiəs] , [oʊ'nɛsɪməs] , ['pegəsəs] , ['pɪrəməs] ,

Euripides	,	Icarus	,	Lavinia	,	Lucilius	,	Lydia	,	Nicias	,	Onesimus	,	Pegasus	,	Pyramus	,
欧里庇得斯	,	伊卡洛斯	,	拉维尼亚	,	卢西利乌斯	,	莉迪亚	,	尼西亚斯	,	奥尼西姆斯	,	飞马座	,	皮拉摩斯	,

['regjələs] , ['rɔmjuləs] , ['sɪpiːoʊ] , ['sisifəs] ,

Regulus	,	Romulus	,	Scipio	,	Sisyphus	,
雷古勒斯	,	罗穆卢斯	,	西庇阿	,	西西弗斯	,

欧里庇得斯、伊卡洛斯、拉维尼亚、卢西利乌斯、莉迪亚、尼西亚斯、奥尼西姆斯、珀伽索斯、皮拉摩斯、雷古勒斯、罗慕路斯、西庇阿、西西弗斯、

['sɑːkrəˌtiːz] , [θjuː'sididiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

Socrates	,	Thucydides	,	and	many	more	.
苏格拉底	,	修昔底德	,	和	许多	更多的	.

苏格拉底、修昔底德等等。

[kwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Quin	,	and	the	actors	of	his	day	,
奎因	,	和	这	演员	的	他的	天	,

奎因和他那个时代的演员们

[juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vaʊəl] [ɪn] - ['keɪtoʊ] - [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ][ɪn] - ['fɑːðər] - .

used	to	give	to	the	first	vowel	in	'	Cato	'	the	sound	of	the	a	in	'	father	'	.
用过的	到	给	到	这	第一的	元音	在	-	卡托	-	这	声音	的	这	一个	在	-	父亲	-	.

过去，用来赋予“Cato”中的第一个元音“father”中的a发音。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪ'tælə˛naɪzɪŋ] [sʌtʃ] [neɪmz] .

They	probably	thought	that	they	were	Italianizing	such	names	.
他们	大概	想法	那	他们	是	意大利化	这样的	姓名	.

他们可能认为自己是在将这些名字意大利化。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz] ['niːðər] ['lætn] [nɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

In	fact	their	use	was	neither	Latin	nor	English	.
在	事实	他们的	使用	曾是	两者都不	拉丁	也不	英语	.

事实上，它们使用的语言既不是拉丁语也不是英语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['ɑːpəzɪt] ['doʊvər]

They	were	like	the	men	of	to	-	day	who	speak	of	the	town	opposite	Dover
他们	是	喜欢	这	男人	的	到	-	天	WHO	说话	的	这	镇	对面的	多佛

[æz; əz] - ['kæli] - ,

as	'	Cally	'	,
作为	-	卡莉	-	,

他们就像今天的那些人一样，把多佛对面的城镇称为“卡利”。

[ə; eɪ] [neɪm] ['niːðər] [frentʃ] [nɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

a	name	neither	French	nor	English	.
一个	姓名	两者都不	法语	也不	英语	.

一个既非法语也非英语的名字。

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌns] [sent] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

A	town	which	once	sent	members	to	the	English	Parliament	has	a	right	to
一个	镇	哪个	一次	发送	成员	到	这	英语	议会	有	一个	正确的	到

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

an	English	name	.
一个	英语	姓名	.

曾经向英国议会输送过议员的城镇有权拥有一个英文名称。

['praɪər] [raɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ['ælɪs] - [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz]

Prior	rhymed	it	with	'	Alice	'	and	Browning	has
事先的	押韵	它	和	-	爱丽丝	-	和	勃朗宁	有

普赖尔把它和"爱丽丝"押韵，勃朗宁也这么认为。

[wen] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['mælɪs]

When	Fortune's	malice
什么时候	命运的	恶意

当命运的恶意

[lɔːst] [hɜːr; hər] [kæ'leɪ] .

Lost	her	Calais	.
丢失的	她	加莱	.

她失去了加莱。

['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [spelt] [ˌaɪ 'tiː] - ['kælɪs] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]

Shakespeare	,	of	course	,	spelt	it	'	Callis	'	,	and	this	form	,	which	was	first
莎士比亚	,	的	课程	,	拼写	它	-	卡利斯	-	,	和	这	形式	,	哪个	曾是	第一的

[ɪ'vɪktid] [baɪ][poʊp] ,

evicted	by	Pope	,
被驱逐	经过	教皇	,

当然，莎士比亚将其拼写为"Callis"，而这种拼写形式最初是由蒲柏摒弃的。

[huːm] ['ʌðər] ['editəz] ['sɜ˞.vaɪl.li]

whom	other	editors	servilely
谁	其他	编辑	卑躬屈膝地

其他编辑卑躬屈膝地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['fɑːloʊd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [tekst] .

followed	,	ought	to	be	restored	to	Shakespeare's	text	.
随后	,	应该	到	是	恢复	到	莎士比亚的	文本	.

随后，应该将其恢复到莎士比亚的文本中。

[ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪtoʊ][ðə; ði][steɪdʒ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ][ɪn][ðə; ði]

In	the	pronunciation	of	Cato	the	stage	regained	the	English	diphthong	in	the
在	这	发音	的	卡托	这	阶段	恢复	这	英语	双元音	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv] ['gærik] ,

mouth	of	Garrick	,
嘴	的	加里克	,

在卡托的发音中，舞台重新恢复了加里克口中的英语双元音。

[huːz] [gʊd] [sens] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['evɪdəns] .

whose	good	sense	was	often	in	evidence	.
谁	好的	感觉	曾是	经常	在	证据	.

他常常表现出良好的判断力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ˈskɑːtlənd][ɔːr]

It	is	recorded	that	his	example	was	not	at	once	followed	in	Scotland	or
它	是	记录	那	他的	例子	曾是	不是	在	一次	随后	在	苏格兰	或者

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

据记载，他的做法并没有立即在苏格兰或爱尔兰得到效仿。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['haɪləndər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

If	there	was	any	Highlander	on	the	stage	it	may	be	hoped	that	he	gave
如果	那里	曾是	任何	高地人	在	这	阶段	它	可能	是	希望	那	他	给予

[tuː; tə][ðə; ði] ['vaʊəl] [ðə; ði] [truː] ['lætn] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ɪn] - [məkˈtævɪʃ] - .

to	the	vowel	the	true	Latin	sound	as	it	appears	in	'	Mactavish	'	.
到	这	元音	这	真的	拉丁	声音	作为	它	出现	在	-	麦克塔维什	-	.

如果舞台上有任何一位高地人，人们或许会希望他能像"麦克塔维什"那样，将元音发成真正的拉丁语发音。

[ə; eɪ][wʌns] [wel] - [noʊn] ['skuːlmæstər] , [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv] - ,

A	once	well	-	known	schoolmaster	,	a	correspondent	of	Conington's	,
一个	一次	出色地	-	已知	校长	,	一个	通讯员	的	-	,

一位曾经颇有名气的教师，也是康宁顿的通信者，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [deɪz] [hiː; hi] ['krɪsənd]

had	a	daughter	born	to	him	whom	in	his	unregenerate	days	he	christened
有	一个	女儿	出生	到	他	谁	在	他的	未再生	天	他	受洗

['roʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

他生了一个女儿，在他未悔改之前，他给女儿取名为罗莎。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [ɪn] ['kwɑːntətiz] ,

At	a	later	time	he	became	a	purist	in	quantities	,
在	一个	之后	时间	他	成为	一个	纯粹主义者	在	数量	,

后来他成了一个追求数量的纯粹主义者。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði][oʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][es][ænd; ənd]

and	then	he	shortened	the	o	and	took	the	voice	out	of	the	s	and
和	然后	他	缩短	这	o	和	采取	这	嗓音	出去	的	这	s	和

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['roʊsə] .

spoke	of	her	and	to	her	as	Rossa	.
辐	的	她	和	到	她	作为	罗萨	.

然后他缩短了 o 的发音，去掉了 s 的发音，称呼她为 Rossa。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd]

The	mother	and	the	sisters	refused	to	acknowledge	what	they	regarded
这	母亲	和	这	姐妹	拒绝	到	承认	什么	他们	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] .

as	a	touch	of	shamrock	and	clung	persistently	to	the	English	flower	.
作为	一个	触碰	的	三叶草	和	紧紧抓住	持续地	到	这	英语	花	.

母亲和姐妹们拒绝承认她们眼中带有的三叶草的痕迹，并坚持坚持使用这种英国花卉。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz][sʌn] - ,

The	good	gentleman	did	not	call	his	son	Solōmon	,
这	好的	绅士	做过	不是	称呼	他的	儿子	-	,

这位好心的先生没有给他的儿子取名所罗门。

[ˌtuːˈtuː] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][ðə; ði]

2	though	this	is	the	form	which	ought	to	be	used	by	those	who	turn	the
2	尽管	这	是	这	形式	哪个	应该	到	是	用过的	经过	那些	WHO	转动	这

[trəˈdɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] - - - ['ɪntuː] - - - ,

traditional	English	'	Elkănah	'	into	'	Elkānah	'	,
传统的	英语	-	-	-	进入	-	-	-	,

虽然这是那些将传统英语"Elkănah"改为"Elkānah"的人应该使用的形式，

- - - ['ɪntuː] - - - , [ænd; ənd] - - - ['ɪntuː] - - - .
' **Abăna** ' **into** ' **Abāna** ' **,** **and** ' **Zebŭlun** ' **into** ' **Zebūlun** ' **.**
- - - 进入 - - - , 和 - - - 进入 - - - .

'Abăna' 改为 'Abāna'，'Zebŭlun' 改为 'Zebūlun'。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ]
If **they** **do** **not** **know**
如果 他们 做 不是 知道

如果他们不知道

[pʊr] - , [ɔːl] ['ʌðər] ['trʌblz] [pæst] ,
Poor **Elkănah** **,** **all** **other** **troubles** **past** **,**
贫穷的 - , 全部 其他 麻烦 过去的 ,

可怜的埃尔卡纳，其他的苦难都已过去。

[fɔːr; fər] [bred] [ɪn] ['smɪθfiːld] ['drægənz] - [æt; ət][læst] ,
For **bread** **in** **Smithfield** **dragons** **hiss'd** **at** **last** **,**
为了 面包 在 史密斯菲尔德 龙 - 在 最后的 ,

史密斯菲尔德的巨龙终于发出嘶嘶声，为面包而战。

[jet] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
yet **at** **least** **they** **ought** **to** **know**
然而 在 至少 他们 应该 到 知道

但至少他们应该知道

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , ['luːsɪd] [striːmz] .
Of **Abbăna** **and** **Pharphar** **,** **lucid** **streams** **.**
的 - 和 - , 清醒的 溪流 .

阿巴纳和法尔法尔的清澈溪流。

[ðə; ði]['mæləzən][ʌv; əv]['mɪltən][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !
The **malison** **of** **Milton** **on** **their** **heads** **!**
这 马利森 的 米尔顿 在 他们的 头部 !

弥尔顿的诅咒降临在他们头上!

[ɪf] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [fɔːr'siːn] - - - ,
If **the** **translators** **of** **the** **Bible** **had** **foreseen** ' **Zebūlun** ' **,**
如果 这 译者 的 这 圣经 有 预见 - - - ,

如果圣经译者预见到了"西布伦"这个地名，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrd][ðæn; ðən] - ['prɪnsəz] - [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
they **would** **have** **chosen** **some** **other** **word** **than** ' **princes** ' **to** **avoid** **the**
他们 会 有 选定 一些 其他 单词 比 - 王子们 - 到 避免 这
[kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] - - .
cacophony **of** ' **the** **princes** **of** **Zebūlun** ' **.**
嘈杂声 的 - 这 王子们 的 - - .

为了避免"西布伦的王子们"这种嘈杂的说法，他们会选择"王子们"以外的其他词语。

[ðæt] [ðiːz] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][wɜːr; wər][fə'mɪliər] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
That **these** **usages** **were** **familiar** **is** **evident** **from** **the** **pronunciation** **of**
那 这些 用法 是 熟悉的 是 明显 从 这 发音 的
['prɑːpər] , [ɪ'speʃəli] ['bɪblɪkl] , [neɪmz] .
proper **,** **especially** **Biblical** **,** **names** **.**
恰当的 , 尤其 圣经 , 姓名 .

从专有名词（尤其是圣经中的名字）的发音可以看出，这些用法很常见。

[ðʌs] - - - [ænd; ənd] - - - , - - - [ænd; ənd] - - - , [wɜːr; wər]['spoʊkən][æz; əz]
Thus ' **Bābel** ' **and** ' **Băbylon** ' **,** ' **Nīnus** ' **and** ' **Nĭneveh** ' **,** **were** **spoken** **as**
因此 - - - 和 - - - , - - - 和 - - - , 是 说 作为
[ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] - - [ænd; ənd] - - - .
unconsciously **as** **Mīchael** ' **and** ' **Mĭchaelmas** ' **.**
不知不觉 作为 - - 和 - - - .

因此，"巴别塔"和"巴比伦"、"尼尼微"和"尼尼微"就像"米迦勒"和"米迦勒马斯"一样，都是人们无意识地说出来的。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['vaʊəlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk]
Nobody **thought** **of** **asking** **the** **quantity** **of** **the** **Hebrew** **vowels** **before** **he** **spoke**
无人 想法 的 问 这 数量 的 这 希伯来语 元音 前 他 辐
[ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - ,
of **'** **Cāleb** **'** **and** **'** **Bārak** **'** **,**
的 - - - 和 - - - ,

在他提到"迦勒"和"巴拉克"之前，没有人想到要问希伯来语元音的数量。

[ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - , [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - , [ʌv; əv] - - -
of **'** **Gĭdeon** **'** **and** **'** **Gĭlead** **'** **,** **of** **'** **Děborah** **'** **and** **'** **Abĭmelech** **'** **,** **of** **'** **Ēphraim**
的 - - - 和 - - - , 的 - - - 和 - - - , 的 - -
- [ænd; ənd] - - - .
' **and** **'** **Bēlial** **'** **.**
- 和 - - - .

是"基甸"和"基列"的后裔，"底波拉"和"亚比米勒"的后裔，"以法莲"和"彼列"的后裔。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪk'sepʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
The **seeming** **exceptions** **can** **be** **explained** **.**
这 似乎 例外情况 能 是 解释 .

这些看似例外的情况是可以解释的。

[ðʌs] [ðə; ði] [priːst] [sed] - - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][hiː; hi] [riːd] - - - ,
Thus **the** **priest** **said** **'** **Hĕrod** **'** **because** **in** **the** **Vulgate** **he** **read** **'** **Hĕrodes** **'** **,**
因此 这 牧师 说 - - - 因为 在 这 武加大译本 他 读 - - - ,

因此，祭司说"希律王"，因为他在《武加大译本》中读到的是"希罗德斯"。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [griːk] [ɔːr] ['lætn] [fɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els]
but **there** **was** **no** **Greek** **or** **Latin** **form** **to** **make** **him** **say** **anything** **else**
但 那里 曾是 不 希腊语 或者 拉丁 形式 到 制作 他 说 任何事物 别的
[ðæn; ðən] - - - ,
than **'** **Mēroz** **'** **,**
比 - - - ,

但是，无论用希腊语还是拉丁语，都无法让他说出"Mēroz"以外的任何词语。

- - - , - - - , - - - .
' **Pērez** **'** **,** **'** **Sērah** **'** **,** **'** **Tēresh** **'** **.**
- - - , - - - , - - - .

"佩雷斯"、"塞拉"、"特雷什"。

[hiː; hi] [sed] - - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [ri'teind]
He **said** **'** **Ădam** **'** **because** **,** **although** **the** **Septuagint** **and** **other** **books** **retained**
他 说 - - - 因为 , 虽然 这 七十士译本 和 其他 图书 保留
[ðə; ði] [ber] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
the **bare** **form** **of** **the** **name** **,**
这 裸 形式 的 这 姓名 ,

他说的是"Ădam"，因为尽管《七十士译本》和其他书籍保留了这个名字的原始形式，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]
there **were**
那里 是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lætn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
other **writings** **in** **which** **the** **name** **was** **extended** **by** **a** **Latin** **termination** **.**
其他 著作 在 哪个 这 姓名 曾是 扩展 经过 一个 拉丁 终止 .

其他文献中，该名称以拉丁语结尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪk][ɪkˈstenʃ(ə)n][tuː; tə][tempt][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - - ,

There	was	no	like	extension	to	tempt	him	to	say	anything	but	'	Cādesh	'	,
那里	曾是	不	喜欢	扩大	到	诱惑	他	到	说	任何事物	但	-	-	-	,

- - - , - - - , - - - .

'	Ēdom	'	,	'	Jādon	'	,	'	Nādab	'	.
-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	.

没有其他词语能诱使他说出"加低斯"、"埃东"、"雅顿"、"拿答"以外的任何词语。

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][maɪ][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] - - - , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

I	must	admit	my	inability	to	explain	'	Thŏmas	'	,	but	doubtless	there	is	a
我	必须	承认	我的	无力	到	解释	-	-	-	,	但	毫无疑问	那里	是	一个

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我必须承认我无法解释"Thŏmas"这个词，但毫无疑问，它有其存在的理由。

[ðə; ði] [əˈbriːvieɪtɪd] [fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɜːrst] - - - [ænd; ənd] [ðen] - - - .

The	abbreviated	form	was	of	course	first	'	Thŏm	'	and	then	'	Tŏm	'	.
这	缩写	形式	曾是	的	课程	第一的	-	-	-	和	然后	-	-	-	.

缩写形式当然先是"Thŏm"，然后是"Tŏm"。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][pet] [neɪm] [hæz; həz] [kleɪmd] [dəˈmɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][fɔːrm] .

Possibly	the	pet	name	has	claimed	dominion	over	the	classical	form	.
可能	这	宠物	姓名	有	声称	统治权	超过	这	古典	形式	.

或许宠物名字已经取代了古典形式，占据了主导地位。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɜːrbə][ɪmpiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɑːtənɪst] ,

As	in	the	herba	impia	of	the	early	botanists	,
作为	在	这	草药	英皮亚	的	这	早期的	植物学家	,

就像早期植物学家笔下的奇幻植物标本（herba impia）一样

[ðiːz] [jʌŋ] [ʃuːts] ['sʌmtaɪmz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] - - [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] - .

these	young	shoots	sometimes	refuse	to	be	'	trash'd	for	overtopping	'	.
这些	年轻的	芽	有时	拒绝	到	是	-	-	为了	溢出	-	.

这些幼嫩的枝条有时不愿被"丢弃"以防被过度修剪。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] ['esɪks] ['rektər] .

A	story	is	told	of	an	eccentric	Essex	rector	.
一个	故事	是	讲述	的	一个	偏心	埃塞克斯	校长	.

据说，埃塞克斯郡有一位古怪的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['æftər] - [naʊ]

He	was	reading	in	church	the	fourth	chapter	of	Judges	,	and	after	'	Now
他	曾是	阅读	在	教会	这	第四	章	的	法官	,	和	后	-	现在

- ,

Děborah	,
-	,

他在教堂里读《士师记》第四章，读到"底波拉啊，

[ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] - , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪks]

a	prophetess	'	,	suddenly	stopped	,	not	much	to	the	astonishment	of	the	rustics
一个	女先知	-	,	突然	停止	,	不是	很多	到	这	惊讶	的	这	乡村

, [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

,	for	they	knew	his	ways	.
,	为了	他们	知道	他的	方式	.

"女先知"突然停了下来，这并没有让乡下人感到惊讶，因为他们了解他的行事方式。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] - - ?

Then	he	went	on	'	Debŏrah	?
然后	他	去	在	-	-	?

然后他接着问："黛博拉？"

- ?
Debŏrah ?
- ?

黛博拉?

- !
Debōrah !
- !

黛博拉!

[naʊ] - , [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Now Debōrah , a prophetess ' , and so on .
现在 - , 一个 女先知 - , 和 所以 在 .

还有女先知底波拉，等等。

['prɑːbəbli][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][oʊ'megə]
Probably a freak of memory had reminded him that the letter was omega
大概 一个 怪物 的 记忆 有 提醒 他 那 这 信 曾是 欧米伽
[ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] .
in the Septuagint .
在 这 七十士译本 .

或许是记忆的错觉让他想起，这封信在七十士译本中是欧米伽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][ɪn] ['krænfəd] [laɪkt] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][kɔːl]
It will be remembered that Miss Jenkyns in Cranford liked her sister to call
它 将要 是 记得 那 错过 詹金斯 在 克兰福德 喜欢 她 姐姐 到 称呼
[hɜːr; hər] - ,
her Debōrah ,
她 - ,

人们或许还记得，克兰福德的詹金斯小姐喜欢她妹妹叫她黛博拉。

- [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hævɪŋ] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [prə'naʊnst]
' her father having once said that the Hebrew name ought to be so pronounced
- 她 父亲 拥有 一次 说 那 这 希伯来语 姓名 应该 到 是 所以 发音
- ,
' ,
- ,

"她父亲曾说过，希伯来名字就应该这样发音"，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['rektər] [wʌz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['skɑːlər]
and it will not be forgotten that the good rector was too sound a scholar
和 它 将要 不是 是 被遗忘的 那 这 好的 校长 曾是 也 声音 一个 学者
[tuː; tə] [riːd] - - - [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtərn] .
to read ' - Debōrah ' - at the lettern .
到 读 - - - 在 这 字母 .

人们不会忘记，这位优秀的校长学识渊博，以至于无法在信中读懂《底波拉》。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [bɜ˞ːgənz] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
An anecdote of Burgon's is to the point .
一个 轶事 的 伯根的 是 到 这 观点 .

伯根讲的一个轶事恰到好处。

[hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ]
He had preached in St . Mary's what he regarded as an epoch - making
他 有 布道 在 英石 . 玛丽的 什么 他 认为 作为 一个 时代 - 制作
['sɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

他在圣玛丽教堂发表了一篇他认为具有划时代意义的布道。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɔːriəl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['proʊvoʊst]
and 和 **afterwards** 然后 **he** 他 **walked** 步行 **home** 家 **to** 到 **Oriel** 奥里尔 **with** 和 **Hawkins** 霍金斯 **,** , **the** 这 **famous** 著名的 **Provost** 教务长
.
:
.

之后，他与著名的教务长霍金斯一起步行回了奥里尔学院。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kɑːment] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [preɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːvoʊsts] ['oʊnli]
He 他 **looked** 看起来 **for** 为了 **comment** 评论 **and** 和 **hoped** 希望 **for** 为了 **praise** 称赞 **,** , **but** 但 **the** 这 **Provost's** 教务长的 **only** 仅有的
[rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ,
remark 评论 **was** 曾是 **,** ,

他寻求评论，渴望得到赞扬，但教务长只说了这么一句：

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] - ? - - [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] - ? -
' **Why** 为什么 **do** 做 **you** 你 **say** 说 **Emmāus** - **?** ? **'** - **'** - **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **;** ; **isn't** 不是 **it** 它 **Emmāus** - **?** ? **'** -

“你为什么说艾玛乌斯？”“我不知道；难道不是艾玛乌斯吗？”

- [noʊ] , [noʊ] ; - , - . -
' **No** 不 **,** , **no** 不 **;** ; **Emmăus** - **,** , **Emmăus** - **.** . **'** -

“不，不；艾玛乌斯，艾玛乌斯。”

[wen] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['evri] [wʌn] [sed] ['ɛmaʊs] ,
When 什么时候 **Hawkins** 霍金斯 **was** 曾是 **young** 年轻的 **,** , **in** 在 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **George** 乔治 **III** 三、 **,** , **every** 每一个 **one** 一 **said** 说 **Emmaus** 以马忤斯 **,** ,

霍金斯年轻的时候，也就是乔治三世统治时期，人人都说“以马忤斯”。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] . -
and 和 **in** 在 **such** 这样的 **matters** 事情 **he** 他 **would** 会 **say** 说 **,** , **'** - **I** 我 **will** 将要 **have** 有 **no** 不 **innovations** 创新 **in** 在 **my** 我的 **time** 时间 **.** . **'** -

对于这类事情，他会说：“在我执政期间，我不会有任何创新。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪps] [ðə; ði] [freɪz] , [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːlətɪks] , [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,
On 在 **the** 这 **King's** 国王学院 **lips** 嘴唇 **the** 这 **phrase** 短语 **,** , **as** 作为 **referring** 指 **to** 到 **politics** 政治 **,** , **was** 曾是 **foolish** 愚蠢 **,** ,

国王用这句话来指代政治，是愚蠢的。

[bʌt; bət] ['hɔːkɪnz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sens] .
but 但 **Hawkins** 霍金斯 **used** 用过的 **it** 它 **with** 和 **sense** 感觉 **.** .

但霍金斯运用得当。

[ˌpiː 'es] . — [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [saɪt] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] .
PS PS **.** . **—** — **I** 我 **had** 有 **meant** 意思是 **to** 到 **cite** 引用 **an** 一个 **anecdote** 轶事 **of** 的 **Johnson** 约翰逊 **.** .

PS.—我原本想引用约翰逊的一个轶事。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,
As 作为 **he** 他 **walked** 步行 **in** 在 **the** 这 **Strand** 斯特兰德 **,** ,

他沿着斯特兰德大街漫步时，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [noʊ] [hæt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tævərn]
a 一个 **man** 男人 **with** 和 **a** 一个 **napkin** 餐巾 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **and** 和 **no** 不 **hat** 帽子 **stept** 步 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **tavern** 酒馆
[ænd; ənd] [sed] ,
and 和 **said** 说 **,** ,

一个手里拿着餐巾、没戴帽子的男人从酒馆里走出来，说道：

- [preɪ] , [sɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] - [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ? - — - [ðə; ði][læst] ,

'	Pray	,	Sir	,	is	it	irréparable	or	irrepáirable	that	one	should	say	?	'	—	'	The	last	,
-	祈祷	,	先生	,	是	它	-	或者	-	那	一	应该	说	?	-	—	-	这	最后的	,

“先生，请问应该说‘irréparable’还是‘irlepáirable’呢？”——“最后，

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][vɜːrb] ;

I	think	,	Sir	,	for	the	adjective	ought	to	follow	the	verb	;
我	思考	,	先生	,	为了	这	形容词	应该	到	跟随	这	动词	;

先生，我认为形容词应该放在动词后面；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [maɪ] ['dɪkʃəneri] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

but	you	had	better	consult	my	dictionary	than	me	,
但	你	有	更好的	咨询	我的	字典	比	我	,

不过你最好还是查阅我的字典，而不是问我。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɔːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm]

for	that	was	the	result	of	more	thought	than	you	will	now	give	me	time
为了	那	曾是	这	结果	的	更多的	想法	比	你	将要	现在	给	我	时间

[fɔːr; fər] . -

for	.	'
为了	.	-

因为那是我深思熟虑的结果，而你现在不会给我那么多时间让我思考。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['raɪtli] ['gɪvz] - ,

The	dictionary	rightly	gives	irréparable	,
这	字典	没错	给予	-	,

字典正确地给出了irréparable的解释。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['oʊbɪtər]['dɪktə] (['lɪtərəli] ['oʊbɪtər]

and	both	the	rule	and	example	of	the	Doctor's	obiter	dicta	(	literally	obiter
和	两个都	这	规则	和	例子	的	这	医生的	附带意见	格言	(	字面上地	附带意见

) [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

)	are	wrong	.
)	是	错误的	.

医生的附带意见（字面意思是附带意见）的规则和例子都是错误的。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌmɪsə'leɪniəs] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

MISCELLANEOUS	NOTES	AND	CORRESPONDENCE
各种各样的	笔记	和	一致

杂项笔记和信函

[ə'dendə] [tuː; tə] ['hoʊmoʊˌfoʊnz] [ɪn] [trækt] [iː]

ADDENDA	TO	HOMOPHONES	IN	TRACT	II
附加物	到	同音词	在	通道	二

第二卷同音词附录

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['hoʊmoʊˌfoʊnz]

Several	correspondents	complain	of	the	incompleteness	of	the	list	of	Homophones
一些	通讯员	抱怨	的	这	不完整	的	这	列表	的	同音词

[ɪn][trækt][iː] .

in	Tract	II	.
在	田地	二	.

一些读者抱怨第二册中同音词列表不完整。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [lɪst][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'vɪns] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	object	of	that	list	was	to	convince	readers	of	the	magnitude	of	the
这	目的	的	那	列表	曾是	到	说服	读者	的	这	震级	的	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

那份清单的目的是为了让读者相信这场灾难的严重性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][prə'zɚ:vɪŋ, prɪ'zɚ:vɪŋ, pri:'zɚ:vɪŋ] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv]

and	the	consequent	necessity	for	preserving	niceties	of
和	这	后果	必要性	为了	保存	礼貌	的

[prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] : ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [,ɪnkəm'pli:tnəs] [mʌst; məst]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts] [pli:] .

pronunciation	:	evidence	of	its	incompleteness	must	strengthen	its	plea	.
发音	:	证据	的	它是	不完整	必须	加强	它是	恳求	.

因此，必须保留发音的细微差别：其不完整性的证据必须加强其论点。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	words	may	be	added	;	they	are	set	here	in	the	order	of	the
这	下列的	字	可能	是	额外	;	他们	是	放	这里	在	这	命令	的	这

['lɪtərəri] ['ælfəbet] .

literary	alphabet	.
文学	字母	.

可以添加以下词语；它们按文学字母顺序排列。

[,eɪ di: 'di:][tu:; tə] ['teɪbl] [aɪ] ([pi:] . ['sɛvən])

Add	to	Table	I	(	p	.	7	)
添加	到	桌子	我	(	p	.	7	)

添加到表 I（第 7 页）

[bænd] , [wʌn][ə; eɪ][taɪ] , [,tu:'tu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

band	,	1	a	tie	,	2	a	company	.
乐队	,	1	一个	领带	,	2	一个	公司	.

乐队，1 领带，2 公司。

[bend] , [wʌn][vɜ:rb] , [,tu:'tu:][he'rældɪk][sʌb] .

bend	,	1	verb	,	2	heraldic	sub	.
弯曲	,	1	动词	,	2	纹章学	子	.

弯曲，1 动词，2 纹章学名词。

[beɪ] , [wʌn] [tri:] , [,tu:'tu:][ɑ:rm][ʌv; əv] [si:] , [θri:] ['wɪndoʊ] ,

bay	,	1	tree	,	2	arm	of	sea	,	3	window	,
湾	,	1	树	,	2	手臂	的	海	,	3	窗户	,

海湾，1棵树，2片海域，3扇窗户，

[fɔ:r] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:g] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [beɪ] - ,

4	barking	of	dog	,	and	'	at	bay	'	,
4	叫声	的	狗	,	和	-	在	湾	-	,

4 狗吠声，以及"被困住"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

源自拉丁语的英语单词发(The Pronunciation of English Words Derived)

第3/3页

[faɪv][ə; eɪ][dæm] , [sɪks][ʌv; əv]['æntlər] , ['sɛvən][ə; eɪ] ['kʌlər] .

5	a	dam	,	6	of	antler	,	7	a	colour	.
5	一个	坝	,	6	的	鹿角	,	7	一个	颜色	.

5 母鹿，6 鹿角，7 颜色。

[bleɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [fleɪm] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə] [saʊnd] [fɔːrθ] .

blaze	,	1	of	flame	,	2	to	sound	forth	.
火焰	,	1	的	火焰	,	2	到	声音	前进	.

火焰，1. 指火焰，2. 指发出声音。

[blʌf] , [wʌn][ædʒ] . & [sʌb] . = [brɔːd] = ['frʌntɪd] ,

bluff	,	1	adj	.	&	sub	.	=	broad	=	fronted	,
虚张声势	,	1	形容词	.	&	子	.	=	广阔	=	正面	,

bluff，1 形容词和名词 = broad = fronted，

[ˌtuː'tuː]['blɪŋkər] , [θriː][sʌb] .

2	blinker	,	3	sub	.
2	信号灯	,	3	子	.

2个转向灯，3个副驾驶灯。

[ænd; ənd][viː] . [kən'fjuːzɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

and	v	.	confusing	1	and	2	.
和	v	.	令人困惑	1	和	2	.

以及混淆 1 和 2。

[buːm] , [wʌn][tuː; tə] [hʌm] , [ˌtuː'tuː] = [biːm] .

boom	,	1	to	hum	,	2	=	beam	.
繁荣	,	1	到	哼	,	2	=	光束	.

轰隆隆，1 到嗡嗡，2 = 光束。

[kænt] , [wʌn] [waɪn] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə] [tɪlt] .

cant	,	1	whine	,	2	to	tilt	.
不能	,	1	抱怨	,	2	到	倾斜	.

无法倾斜，1 呜咽，2 倾斜。

[tʃæf] , [wʌn][ʌv; əv] [wiːt] , [ˌtuː'tuː] = [tʃeɪf] ([slæŋ]) .

chaff	,	1	of	wheat	,	2	=	chafe	(	slang	)	.
糠	,	1	的	小麦	,	2	=	摩擦	(	俚语	)	.

麦糠，1 小麦，2 = 磨损（俚语）。

[koʊv] , [wʌn][ə; eɪ] ['riːses] , [ˌtuː'tuː] = [tʃæp] ([slæŋ]) .

cove	,	1	a	recess	,	2	=	chap	(	slang	)	.
海湾	,	1	一个	凹陷处	,	2	=	小伙子	(	俚语	)	.

cove，1 凹处，2 = 小伙子（俚语）。

[faɪl] , [wʌn] [strɪŋ] , [ˌtuː'tuː][ræsp] , [θriː] = [tuː; tə] [dɪ'faɪl] .

file	,	1	string	,	2	rasp	,	3	=	to	defile	.
文件	,	1	细绳	,	2	锉刀	,	3	=	到	亵渎	.

文件，1 字符串，2 锉刀，3 = 亵渎。

[greɪv] , [wʌn][sʌb] . , [ˌtuː'tuː][ædʒ] .

grave	,	1	sub	.	,	2	adj	.
严重	,	1	子	.	,	2	形容词	.

grave，1 sub.，2 adj.

[haɪnd] , [wʌn][fem] . [ʌv; əv][stæg] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , [θriː][ædʒ] . [ʌv; əv][bɪˈhaɪnd] .

hind	,	**1**	**fem**	.	**of**	**stag**	,	**2**	**a**	**peasant**	,	**3**	**adj**	.	**of**	**behind**	.
后	,	1	女性	.	的	麋	,	2	一个	农民	,	3	形容词	.	的	在后面	.

hind，1 雌性，指雄鹿，2 农民，3 形容词，指后面。

[lɪm] , [wʌn]['membər] , [ˌtuːˈtuː] [edʒ] , [θriː] [lɪm] .

limb	,	**1**	**member**	,	**2**	**edge**	,	**3**	**limn**	.
肢	,	1	成员	,	2	边缘	,	3	limn	.

肢体，1 成员，2 边缘，3 线。

['lɪmbər] , [wʌn] [ʃæft] [ʌv; əv][kɑːrt] ([vɜːrb][ɪn] [ɑːrˈtɪləri]) ,

limber	,	**1**	**shaft**	**of**	**cart**	**(**	**verb**	**in**	**artillery**	**)**	**,**
柔韧	,	1	轴	的	大车	(	动词	在	炮兵	)	,

炮兵用车，1节车厢（炮兵动词），

[ˌtuːˈtuː]['naʊt] . [sʌbz] . , [θriː][ædʒ] . ['plaɪənt] .

2	**naut**	.	**subs**	.	,	**3**	**adj**	.	**pliant**	.
2	宇航员	.	替补	.	,	3	形容词	.	柔韧的	.

2 naut. subs., 3 adj. pliant.

[luːm] , [wʌn] [sʌbz] . , [ˌtuːˈtuː][viː] .

loom	,	**1**	**subs**	.	,	**2**	**v**	.
织布机	,	1	替补	.	,	2	v	.

织机，1 个子项，2 个 v.

[naɪs] , [naɪs] .

nice	,	**gneiss**	.
好的	,	片麻岩	.

不错的片麻岩。

[aʊns] , [wʌn]['ænɪm(ə)l] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] [weɪt] .

ounce	,	**1**	**animal**	,	**2**	**a**	**weight**	.
盎司	,	1	动物	,	2	一个	重量	.

盎司，1 只动物，2 个重量。

[plæʃ] , [wʌn] = [pliːtʃ] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] .

plash	,	**1**	**=**	**pleach**	,	**2**	**a**	**puddle**	.
水花	,	1	=	褶皱	,	2	一个	水坑	.

plash，1 = pleach，2 一个水坑。

[pɔːrt] , [wʌn] [dɪˈmiːnər] , & ['mɪləteri][viː] . ,

port	,	**1**	**demeanour**	,	**&**	**military**	**v**	.	,
港口	,	1	风度	,	&	军队	v	.	,

港口，1 举止，以及军事诉，

[ˌtuːˈtuː]['heɪv(ə)n] , [θriː] [geɪt] & ['naʊt] . = [pɔːrt] - [hoʊl] ,

2	**haven**	,	**3**	**gate**	**&**	**naut**	.	**=**	**port**	**-**	**hole**	,
2	避风港	,	3	门	&	宇航员	.	=	港口	-	洞	,

2 避风港，3 大门 & 航海家 = 舷窗，

[fɔːr] = ['lɑːˌbərd] , [faɪv][ə; eɪ][waɪn] .

4	**=**	**larboard**	,	**5**	**a**	**wine**	.
4	=	左舷	,	5	一个	葡萄酒	.

4 = 左舷，5 = 葡萄酒。

['ʃɪŋgl] , [wʌn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [taɪl] , [ˌtuːˈtuː]['græv(ə)l] ,

shingle	,	**1**	**a**	**wooden**	**tile**	,	**2**	**gravel**	,
卵石	,	1	一个	木制的	瓦	,	2	碎石	,

1. 木瓦，2. 碎石

[θriː] ([ɪn][ˌpiːˈɛl] .)

3	**(**	**in**	**pl**	**.**	**)**
3	(	在	pl	.	)

3（复数）

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
a **disease** **.**
一个 疾病 .

一种疾病。

[ʃrʌb] , [wʌn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] [drɪŋk] .
shrub **,** **1** **a** **bush** **,** **2** **a** **drink** **.**
灌木 , 1 一个 衬套 , 2 一个 喝 .

灌木，1 指灌木丛，2 指饮料。

[smæk] , [wʌn][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bloʊ] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] , [θriː] [teɪst] .
smack **,** **1** **a** **sounding** **blow** **,** **2** **a** **fishing** **boat** **,** **3** **taste** **.**
啪 , 1 一个 听起来 吹 , 2 一个 钓鱼 船 , 3 品尝 .

smack，1. 敲击声，2. 渔船，3. 味道。

[θroʊ] , [θroʊ] .
throw **,** **throe** **.**
扔 , 阵痛 .

投掷，挣扎。

['ɔːlsoʊ] [noʊt] [ðæt] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [soʊ] , [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [liːtʃ] ,
Also **note** **that** **so** **should** **be** **added** **to** **sew** **,** **sow** **,** **and** **that** **the** **words** **leech** **,**
还 笔记 那 所以 应该 是 额外 到 缝 , 母猪 , 和 那 这 字 水蛭 ,

另外请注意，应该在 sew、sow 前面加上 so，以及 leech 这个词。

[liːtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [vəˈraɪəti] : [[siː] [bɪˈloʊ] [piː] . -] .
leach **,** **are** **not** **sufficiently** **credited** **with** **etymological** **variety** **:** **[** **see** **below** **p** **.** **33** **]** **.**
浸出 , 是 不是 足够 已认可 和 词源学 种类 : [看 以下 p . -] .

水蛭，在词源多样性方面没有得到足够的重视：[见下文第 33 页]。

[tuː; tə] ['teɪbl] [iː] [ˌeɪ diː 'diː]
To **Table** **II** **add**
到 桌子 二 添加

在表二中添加

[wen] , [wen] .
when **,** **wen** **.**
什么时候 , 温 .

何时，何时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə] ['teɪbl] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
To **Table** **VIII**
到 桌子 八

表八

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [truː]
The **following** **words** **,** **the** **absence** **of** **which** **has** **been** **noted** **,** **are** **not** **true**
这 下列的 字 , 这 缺席 的 哪个 有 到过 著名的 , 是 不是 真的
['hoʊmoʊˌfoʊnz] : —
homophones **:** **—**
同音词 : —

以下词语并非真正的同音词，这一点已特别指出：—

[kræk]
crack
裂缝

裂缝

[fuːl]
fool
傻子

傻子

[fjuːm]
fume
烟

烟

['dʒent(ə)l]
gentle
温和的

温和的

['ɪntrəst]
interest
兴趣

兴趣

[pɑːm]
palm
棕榈

棕榈

[stem]
stem
干

干

[trɪp]
trip
旅行

旅行

[tuː; tə] ['teɪbl] [ˌaɪ'ɛks][ˌeɪ diː 'diː]
To **Table** **IX** **add**
到 桌子 第九章 添加

在表 IX 中添加

[mʌst; məst][wʌn][ˌoʊˌbiː'ɛs] ?
must **1** **obs** **?**
必须 1 观测 ?

必须有 1 个观测值吗?

[nuː] [waɪn] , [ˌtuː'tuː][vɜːrb] .
new **wine** **,** **2** **verb** **.**
新的 葡萄酒 , 2 动词 .

新酒，2 动词。

[tuː; tə] [ʃek'spirɪən] [ˌɑːbsə'liːts] [piː] . - [ˌeɪ diː 'diː]
To **Shakespearean** **obsoletes** **p** **.** **27** **add**
到 莎士比亚式 过时的 p . - 添加

莎士比亚过时的词汇表第27页

[lɪm] , [lɔːst][ɪn] [lɪm] .
limn **,** **lost** **in** **limb** **.**
limn , 丢失的 在 肢 .

limn，迷失在肢体中。

[ðə; ðiː] ['skɪlfl] [liːtʃ]
THE **SKILFUL** **LEECH**
这 熟练 水蛭

熟练的水蛭

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə]

The	Poet	Laureate	has	pointed	out	that	several	useful	words	have	been	lost	to
这	诗人	桂冠	有	尖	出去	那	一些	有用	字	有	到过	丢失的	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][aɪ'dentətɪ][ɪn][saʊnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['rendərz]

the	English	language	because	their	identity	in	sound	with	other	words	renders
这	英语	语言	因为	他们的	身份	在	声音	和	其他	字	渲染

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk] ['iːðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr]

it	impossible	to	use	them	without	the	risk	either	of	being	misunderstood	or
它	不可能的	到	使用	他们	没有	这	风险	任何一个	的	存在	被误解	或者

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

of	calling	up	undesirable	associations	.
的	呼叫	向上	不理想的	协会	.

桂冠诗人指出，英语中一些有用的词语已经消失，因为它们的发音与其他词语相同，导致人们在使用它们时要么容易被误解，要么会引发不好的联想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

It	is	owing	to	this	cause	that	English	—	or	,	at	least	,
它	是	欠款	到	这	原因	那	英语	—	或者	,	在	至少	,

正是由于这个原因，英语——或者至少是……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [hæz; həz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [kə'rektli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]

the	English	of	Great	Britain	—	has	no	word	that	can	correctly	be	used	as
这	英语	的	伟大的	英国	—	有	不	单词	那	能	正确	是	用过的	作为

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] .

a	general	designation	for	a	member	of	the	healing	profession	.
一个	一般的	指定	为了	一个	成员	的	这	康复	职业	.

英国英语中没有一个词可以正确地用作对医疗行业从业人员的通用称谓。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ;

In	America	,	I	believe	,	the	word	is	'	physician	'	;
在	美国	,	我	相信	,	这	单词	是	-	医生	-	;

在美国，我相信，这个词是"医生"；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪnglənd] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

but	in	England	that	appellation	belongs	to	one	branch	of	the	profession
但	在	英格兰	那	称谓	属于	到	一	分支	的	这	职业

[ɪk'skluːsɪvli] .

exclusively	.
只	.

但在英国，这个称谓专指该行业的某个分支。

[ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl][tɜːrm] [hɪr] [ɪz] - ['dɑːktər] - ;

The	most	usual	term	here	is	'	doctor	'	;
这	最多	通常	学期	这里	是	-	医生	-	;

这里最常用的词是"医生"；

[bʌt; bət][ðə; ði][em] . [diː] . ['raɪtli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	the	M	.	D	.	rightly	objects	to	the	application	of	this	title	to	his
但	这	M	.	D	.	没错	对象	到	这	应用	的	这	标题	到	他的

[prə'feʃən(ə)l] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [dɪ'griː] ;

professional	brother	who	has	no	degree	;
专业的	兄弟	WHO	有	不	程度	;

但医学博士反对将此头衔授予没有学位的同行；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɑːn] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi]

and	in	a	university	town	to	say	that	John	Smith	is	a	doctor	would	be
和	在	一个	大学	镇	到	说	那	约翰	史密斯	是	一个	医生	会	是

[ˌɪnkən'viːniəntli] [æm'bɪgjuəs] .

inconveniently	ambiguous	.
不方便地	模糊的	.

在大学城里，说约翰·史密斯是医生会造成不便的歧义。

- ['medɪk(ə)l][mæn] - [ɪz] ['kʌmbrəs] ,
' Medical man ' is cumbrous ,
- 医疗的 男人 - 是 笨重的 ,

"医生"这个词太笨重了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ([ɪn] [ðiːz] [deɪz]) [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
and has the further disadvantage (in these days) of not being of common
和 有 这 更远 劣势 (在 这些 天) 的 不是 存在 的 常见的
['dʒendər] .
gender .
性别 .

而且（在如今）还有一个不利因素，那就是性别不常见。

[naʊ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːpər][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [niːdɪŋ] [tuː; tə]
Now the lack of any proper word for a meaning so constantly needing to
现在 这 缺少 的 任何 恰当的 单词 为了 一个 意义 所以 不断地 需要 到
[biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['diːfekt][ɪn]['mɑːdərn] (['ɪnsələr]) ['ɪŋglɪʃ] .
be expressed is certainly a serious defect in modern (insular) English .
是 表达 是 当然 一个 严肃的 缺点 在 现代的 (岛屿) 英语 .

如今，现代（孤立）英语中缺少一个合适的词来表达如此频繁需要表达的含义，这无疑是一个严重的缺陷。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] -
The Americans have some right to crow over us here ; but their '
这 美国人 有 一些 正确的 到 乌鸦 超过 我们 这里 ; 但 他们的 -
[fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] ;
physician ' is a long word ;
医生 - 是 一个 长的 单词 ;

美国人在这方面有点自夸的资本；但是他们的"医生"这个词太长了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɛdɪkəs] [fɔːr; fər][sɪks]
and though it has been good English in the sense of medicus for six
和 尽管 它 有 到过 好的 英语 在 这 感觉 的 医生 为了 六
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

尽管六百年来它一直都是 medicus 意义上的优秀英语，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [baɪ][ˌetɪ'mɑːlədʒi][tuː; tə] [miːn] [wʌt] [fəzɪʃən] [dʌz] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] [ɪn]
it ought by etymology to mean what physicien does in French , and physicist in
它 应该 经过 词源 到 意思是 什么 医生 做 在 法语 , 和 物理学家 在
['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] .
modern English .
现代的 英语 .

从词源学上讲，它的意思应该和法语中的 physicien 以及现代英语中的 physicist 一样。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wiː; wi][ɔːr][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
Our ancestors were better off in this respect than either we or the Americans
我们的 祖先 是 更好的 离开 在 这 尊重 比 任何一个 我们 或者 这 美国人
.
:
.

在这方面，我们的祖先比我们和美国人都要好。

[ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv]
The only native
这 仅有的 本国的

唯一的本地人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ]['præktɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][ɪz] [liːtʃ] ,

word	**to**	**denote**	**a**	**practiser**	**of**	**the**	**healing**	**art**	**is**	**leech**	**,**
单词	到	表示	一个	实践者	的	这	康复	艺术	是	水蛭	,

用来指代从事这种治疗艺术的人的词是水蛭（leech）。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrən] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɔːrtər] .

which	**is**	**better**	**than**	**the**	**foreign**	**'**	**physician**	**'**	**because**	**it**	**is**	**shorter**	**.**
哪个	是	更好的	比	这	外国的	-	医生	-	因为	它	是	较短	.

这比外国"医生"要好，因为它更简短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [haɪ] ['dɪgnəti] : ['tʃɔːsər] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərətɪvli]

It	**was**	**once**	**a**	**term**	**of**	**high**	**dignity**	**:**	**Chaucer**	**could**	**apply**	**it**	**figuratively**
它	曾是	一次	一个	学期	的	高的	尊严	:	乔叟	可以	申请	它	比喻意义上

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	**God**	**,**
到	上帝	,

它曾经是一个极高的尊称：乔叟曾用它来比喻上帝。

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːlər] [ʌv; əv] [soʊlz] ;

as	**the**	**healer**	**of**	**souls**	**;**
作为	这	治疗师	的	灵魂	;

作为灵魂的治愈者；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz] - [maɪ]

and	**even**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**a**	**poet**	**could**	**address**	**his**	**lady**	**as**	**'**	**My**
和	甚至	在	这	第十六	世纪	一个	诗人	可以	地址	他的	女士	作为	-	我的

[liːtʃ] - .

sorowes	**leech**	**'**	**.**
-	水蛭	-	.

即使在十六世纪，诗人也可以称呼他的爱人为"我的悲伤之水蛭"。

[waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][soʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Why	**can**	**we**	**not**	**so**	**use**	**it**	**now**	**?**
为什么	能	我们	不是	所以	使用	它	现在	?

为什么我们现在不能使用它?

[waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] - ?

Why	**do**	**we**	**not**	**speak**	**of**	**'**	**The**	**Royal**	**College**	**of**	**Leeches**	**'**	**?**
为什么	做	我们	不是	说话	的	-	这	皇家	大学	的	水蛭	-	?

为什么我们不称他们为"皇家水蛭学院"呢?

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	**,**
明显地	,

明显地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]

because	**a**	**word**	**of**	**the**	**same**	**form**	**happens**	**to**	**be**	**the**	**name**	**of**	**an**
因为	一个	单词	的	这	相同的	形式	发生	到	是	这	姓名	的	一个

['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪts] .

ugly	**little**	**animal**	**of**	**disgusting**	**habits**	**.**
丑陋的	小的	动物	的	令人作呕	习惯	.

因为一个同形的词恰好是某种行为令人作呕的丑陋小动物的名字。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] -

If	**I**	**were**	**to**	**introduce**	**my**	**medical**	**attendant**	**to**	**a**	**friend**	**with**	**the**	**words**	**'**
如果	我	是	到	介绍	我的	医疗的	服务员	到	一个	朋友	和	这	字	-

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [liːtʃ] - ,

This	**is**	**my**	**leech**	**'**	**,**
这	是	我的	水蛭	-	,

如果我向朋友介绍我的医护人员时说"这是我的水蛭"，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ([ɔ:r]['leɪdi]) [soʊ] [prɪ'zentɪd] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

the	gentleman	(	or	lady	)	so	presented	would	think	I	was	indulging	in	the	same
这	绅士	（	或者	女士	）	所以	呈现	会	思考	我	曾是	沉溺于	在	这	相同的

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['plezntri] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [wen] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [wɪp] - ;

sort	of	pleasantry	as	is	used	when	a	coachman	is	called	a	-	whip	-	;
种类	的	玩笑	作为	是	用过的	什么时候	一个	马车夫	是	称为	一个	-	鞭	-	;

这样介绍的先生（或女士）会认为我是在用和称呼马车夫为"鞭子"一样的客套话来称呼他；

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ɔ:r][ʃi:; ʃi]) [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði][dʒoʊk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][best]

and	he	(	or	she	)	would	probably	not	consider	the	joke	to	be	in	the	best
和	他	（	或者	她	）	会	大概	不是	考虑	这	开玩笑	到	是	在	这	最好的

[ʌv; əv] [teɪst] .

of	taste	.
的	品尝	.

他（或她）可能不会认为这个玩笑很得体。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [spi:k]

Of	course	all	educated	people	know	that	it	was	once	not	unusual	to	speak
的	课程	全部	受过教育	人们	知道	那	它	曾是	一次	不是	异常	到	说话

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] - [li:tʃ] - ;

of	a	man	of	medicine	as	a	-	leech	-	;
的	一个	男人	的	药品	作为	一个	-	水蛭	-	;

当然，所有受过教育的人都知道，过去人们常常把医生称为"水蛭"；

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	probably	there	are	many	who	imagine	that	this	designation	was	a
但	大概	那里	是	许多	WHO	想象	那	这	指定	曾是	一个

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [tu:l] [ʌv; əv] [treɪd] ,

disparaging	allusion	to	the	man's	tool	of	trade	,
贬损	典故	到	这	男人的	工具	的	贸易	,

但可能很多人认为这个称呼是对这个人赖以谋生的工具的一种贬义指称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'fɪriər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

and	that	it	could	be	applied	only	to	inferior	members	of	the	profession	.
和	那	它	可以	是	应用	仅有的	到	下	成员	的	这	职业	.

而且它只能适用于该行业中地位较低的成员。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lər] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ˌɑ:bsə'li:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə]

The	ancient	appellation	of	the	healer	is	so	far	obsolete	that	if	I	were	to
这	古老的	称谓	的	这	治疗师	是	所以	远的	过时的	那	如果	我	是	到

['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] - [oʊ] ,

answer	a	question	as	to	a	man's	profession	with	the	words	-	Oh	,
回答	一个	问题	作为	到	一个	男人的	职业	和	这	字	-	哦	,

古老的"治疗师"这一称谓如今已完全过时，以至于如果我用"哦，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [li:tʃ] - ,

he	is	a	leech	-	,
他	是	一个	水蛭	-	,

他是个吸血鬼。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

there	would	be	some	risk	of	being	misunderstood	to	mean	that	he	was
那里	会	是	一些	风险	的	存在	被误解	到	意思是	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] .

a	money	-	lender	.
一个	钱	-	贷款机构	.

这样做可能会被误解为他是放高利贷的。

[ˌetə'mɑːlədʒɪst]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdsʌkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz]

Etymologists	**generally**	**have**	**regarded**	**the**	**name**	**of**	**the**	**bloodsucking**	**animal**	**as**
词源学家	一般来说	有	认为	这	姓名	的	这	吸血鬼	动物	作为

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [liːtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	**same**	**word**	**with**	**leech**	**a**	**physician**	**,**
这	相同的	单词	和	水蛭	一个	医生	,

词源学家普遍认为，吸血动物的名称与医生水蛭的名称是同一个词。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

the	**assumption**	**being**	**that**	**the**	**animal**	**received**	**its**	**name**	**from**	**its**	**use**	**as**	**a**
这	假设	存在	那	这	动物	已收到	它是	姓名	从	它是	使用	作为	一个

[rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənt] .

remedial	**agent**	**.**
补救	代理人	.

人们认为这种动物的名字来源于它作为治疗药物的用途。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːrmz] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [loʊ] ['dʒɜːrmən] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz]

But	**the**	**early**	**forms**	**,**	**both**	**in**	**English**	**and**	**Low**	**German**	**,**	**show**	**that**	**the**	**words**
但	这	早期的	表格	,	两个都	在	英语	和	低的	德语	,	展示	那	这	字

[ɑːr; ər][ə'rɪdʒənəli] [ˌʌnkə'nektɪd] .

are	**originally**	**unconnected**	**.**
是	起初	未连接	.

但无论是英语还是低地德语的早期形式都表明，这些词最初是互不相关的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] ['mɛdɪkəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] - [ɔːr] - ,

The	**English**	**for**	**medicus**	**was**	**in**	**the**	**tenth**	**century**	**læce**	**or**	**léce**	**,**
这	英语	为了	医生	曾是	在	这	第十	世纪	-	或者	-	,

十世纪时，英语中“medicus”一词是 læce 或 léce。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['leɪtʃi] ; [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**	**leche**	**;**	**the**	**word**	**for**	**sanguisuga**	**was**	**in**	**the**
和	在	这	第十三	世纪	牛奶	;	这	单词	为了	-	曾是	在	这

[tenθ] ['sentʃəri] ['laɪs] ,

tenth	**century**	**lyce**	**,**
第十	世纪	莱斯	,

十三世纪时，“leche”一词出现；十世纪时，“sanguisuga”一词出现为“lyce”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['liːʃ] .

and	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**	**liche**	**.**
和	在	这	第十三	世纪	地衣	.

以及十三世纪的地衣。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fə'netɪk] [lɔː] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɪtʃ] [ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ;

According	**to**	**phonetic**	**law**	**the**	**latter**	**word**	**should**	**have**	**become**	**litch**	**in**	**modern**	**English**	**;**
根据	到	语音	法律	这	后者	单词	应该	有	变得	巫妖	在	现代的	英语	;

根据语音规律，后一个词在现代英语中应该变成 litch；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɜːrli] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hə'mɑːfənəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

but	**it**	**very**	**early**	**underwent**	**a**	**punning**	**alteration**	**which**	**made**	**it**	**homophonous**	**with**	**the**	**ancient**	**word**	**for**	**physician**	**.**
但	它	非常	早期的	经历了	一个	双关语	改造	哪个	制成	它	同音异义词	和	这	古老的	单词	为了	医生	.

但它很早就经历了一个双关语式的改变，使其与古代表示医生的词发音相同。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] [ə; eɪ]

The	unfortunate	consequence	is	that	the	English	language	has	hopelessly	lost	a
这	不幸	结果	是	那	这	英语	语言	有	绝望地	丢失的	一个

['væljuəb(ə)l][wɜ:rd] ,

valuable	word	,
有价值的	单词	,

不幸的是，英语因此失去了一个宝贵的词汇。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtu:t] .

for	which	it	has	never	been	able	to	find	a	satisfactory	substitute	.
为了	哪个	它	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	一个	令人满意的	代替	.

它一直未能找到令人满意的替代品。

[eɪtʃ] . [bi:] .

H	.	B	.
H	.	B	.

HB

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hoʊmoʊˌfoʊnz]

DIFFERENTIATION	OF	HOMOPHONES
差异化	的	同音词

同音词的区分

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['spi:kər] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]

On	this	very	difficult	question	the	attitude	of	a	careful	English	speaker	is	shown	in
在	这	非常	难的	问题	这	态度	的	一个	小心	英语	扬声器	是	所示	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ˌju: 'es] :

the	following	extract	from	a	letter	addressed	to	us	:
这	下列的	提炼	从	一个	信	已解决	到	我们	:

对于这个非常棘手的问题，一位谨慎的英语使用者所持的态度可以从下面这封写给我们的信的摘录中看出：

['met(ə)l] , ['met(ə)l] : [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['prɪnsəp(ə)l]

METAL	,	METTLE	:	and	PRINCIPAL	,	PRINCIPLE
金属	,	气概	:	和	主要的	,	原则

金属，METTLE；以及原则，PRINCIPLE

- [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['met(ə)l][ænd; ənd]['met(ə)l][ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

'	I	find	that	I	do	not	naturally	distinguish	metal	and	mettle	in	pronunciation	,
-	我	寻找	那	我	做	不是	自然	区分	金属	和	气概	在	发音	,

"我发现自己在发音上无法自然地区分 metal 和 mettle 这两个词。"

[ðoʊ] - [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][aɪ][seɪ]['met(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

tho	'	when	there	is	any	danger	of	ambiguity	I	say	metal	for	the
虽然	-	什么时候	那里	是	任何	危险	的	歧义	我	说	金属	为了	这

['fɔ:rmər][ænd; ənd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər] ;

former	and	met'l	for	the	latter	;
以前的	和	-	为了	这	后者	;

不过，如果存在歧义，我会用 metal 指代前者，用 met'l 指代后者；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑ:bəbli][du:][soʊ] ([wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]) [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [spi:tʃ] .

and	I	should	probably	do	so	(	without	thinking	about	it	)	in	a	public	speech	.
和	我	应该	大概	做	所以	(	没有	思维	关于	它	)	在	一个	民众	演讲	.

而且我可能应该在公开演讲中这样做（不假思索地）。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'i:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prə'naʊnst] - [fɔ:r; fər][bəuθ] .

In	my	young	days	the	people	about	me	usually	pronounced	met'l	for	both	.
在	我的	年轻的	天	这	人们	关于	我	通常	发音	-	为了	两个都	.

在我年轻的时候，我周围的人通常把这两个词都发音成 met'l。

[ˌθiːə'retɪkli] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ;
Theoretically I think the distinction is a desirable one to make ;
理论上 我 思考 这 区别 是 一个 理想 一 到 制作 ;

理论上我认为这种区分是可取的;

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'reləvənt] .
the fact that the words are etymologically identical seems to me irrelevant .
这 事实 那 这 字 是 词源学上 完全相同的 似乎 到 我 无关紧要 .

在我看来，这两个词在词源上相同这一事实无关紧要。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] [ɪn]['mɑːdərn][juːz] :
The words are distinctly two in modern use :
这 字 是 明显地 二 在 现代的 使用 :

在现代用法中，这两个词显然是两个不同的词:

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['met(ə)l] (['miːnɪŋ] ['spɪrɪtɪdnəs]) [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd][noʊ]
when we talk of mettle (meaning spiritedness) there is in our mind no
什么时候 我们 讲话 的 气概 (意义 精神) 那里 是 在 我们的 头脑 不
[θɔːt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
thought whatever of the etymological sense of the word ,
想法 任何 的 这 词源学 感觉 的 这 单词 ,

当我们谈到勇气（意为精神干劲）时，我们脑海中根本不会想到这个词的词源意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
and the recollection of it , if it occurred , would only be disturbing .
和 这 回忆 的 它 , 如果 它 发生 , 会 仅有的 是 令人不安 .

而回忆起这件事，如果真的发生了，只会让人感到不安。

[soʊ][aɪ][ɪn'tend][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [prə'naʊns] ['met(ə)l][æz; əz] - ([wen] [aɪ][dəunt][fər'get]) .
So I intend in future to pronounce metal as metəl (when I don't forget) .
所以 我 打算 在 未来 到 发音 金属 作为 - (什么时候 我 不 忘记) .

所以，我打算以后把 metal 发音成 metəl（如果我没忘记的话）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] - [ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] " ['spelɪŋ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] "
And I am not sure that metəl is , strictly speaking , a " spelling - pronunciation "
和 我 是 不是 当然 那 - 是 , 严格 请讲 , 一个 " 拼写 - 发音 "
:
:
:

我不确定严格来说，metəl 是否算得上是一种"拼写发音":

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spelɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
It is possible that the difference in spelling originated in a difference of
它 是 可能的 那 这 不同之处 在 拼写 起源于 在 一个 不同之处 的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

拼写差异可能源于发音差异。

[nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .
not the other way about .
不是 这 其他 方式 关于 .

而不是反过来。

[fɔːr; fər]['met(ə)l][ɪn][ɪts]['lɪtərəl] [sens] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrd] ,
For metal in its literal sense was originally a scientific word ,
为了 金属 在 它是 文字 感觉 曾是 起初 一个 科学 单词 ,

金属一词从字面上讲最初是一个科学术语，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] ['kerfəli] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd]
and **in** **that** **sense** **may** **have** **been** **pronounced** **carefully** **by** **people** **who** **would**
和 在 那 感觉 可能 有 到过 发音 小心 经过 人们 WHO 会
[prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] [wen] [ðeɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][kə'loʊkwiəl] [træns'fə:d] [sens]
pronounce **it** **carelessly** **when** **they** **used** **it** **in** **a** **colloquial** **transferred** **sense**
发音 它 粗心大意 什么时候 他们 用过的 它 在 一个 口语 转移 感觉
[ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [slæŋ] .
approaching **to** **slang** **.**
接近 到 俚语 .

从这个意义上讲，有些人可能会很认真地发音，而有些人则会在口语化的、接近俚语的语境中随意发音。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['dɪfrənt] .
' **The** **question** **of** **principal** **and** **principle** **is** **different** **.**
- 这 问题 的 主要的 和 原则 是 不同的 .

“校长和原则的问题不同。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l][ɪn][maɪ]['sɜ:rk(ə)l]['ɔ:lweɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
When **I** **was** **young** **,** **educated** **people** **in** **my** **circle** **always** **,** **I** **believe** **,** **distinguished**
什么时候 我 曾是 年轻的 , 受过教育 人们 在 我的 圆圈 总是 , 我 相信 , 杰出的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

我相信，在我年轻的时候，我身边受过教育的人总是能把他们区分开来；

[soʊ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [aɪ] [hɪr] ['prɪnsəp(ə)l] [prə'naʊnst] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
so **to** **this** **day** **when** **I** **hear** **principal** **pronounced** **as** **principle** **it** **gives** **me** **a**
所以 到 这 天 什么时候 我 听到 主要的 发音 作为 原则 它 给予 我 一个
[skwɜ:rm] ,
squirm **,**
蠕动 ,

所以直到今天，每当我听到principal被读作principle时，我都会感到不舒服。

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
tho **'** **I** **am** **afraid** **nearly** **everybody** **does** **it** **now** **.**
虽然 - 我 是 害怕的 几乎 大家 做 它 现在 .

不过恐怕现在几乎每个人都这么做了。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dʌz] [nɑ:t] ['greɪtli] ['mætər] ;
That **the** **words** **are** **etymologically** **distinct** **does** **not** **greatly** **matter** **;**
那 这 字 是 词源学上 清楚的 做 不是 非常 事情 ;

这两个词在词源上是否不同并不重要；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ]
it **is** **of** **more** **importance** **that** **I** **have** **sometimes** **been** **puzzled** **to** **know** **which**
它 是 的 更多的 重要性 那 我 有 有时 到过 困惑 到 知道 哪个
[wɜ:rd][ə; eɪ] ['spi:kər] [ment] ;
word **a** **speaker** **meant** **;**
单词 一个 扬声器 意思是 ;

更重要的是，我有时搞不清楚说话者究竟想表达哪个词；

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [aɪ][wʌns][hæd; həd][tu:; tə][æsk] .
if **I** **remember** **right** **,** **I** **once** **had** **to** **ask** **.**
如果 我 记住 正确的 , 我 一次 有 到 问 .

如果我没记错的话，我曾经问过这个问题。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['flaʊər] [ænd; ənd]['flaʊər] ([wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ,
' **It** **would** **be** **worth** **while** **to** **distinguish** **flower** **and** **flour** **(** **which** **originally** **,**
- 它 会 是 值得 尽管 到 区分 花 和 面粉 (哪个 起初 ,
[laɪk]['met(ə)l][ænd; ənd]['met(ə)l] ,
like **metal** **and** **mettle** **,**
喜欢 金属 和 气概 ,

区分花朵和面粉（最初就像金属和金属一样）是值得的，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]) ; [jet] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
were **the** **same** **word** **)** **;** **yet** **in** **practice** **it** **is** **not** **easy** **to** **make** **the** **difference**
是 这 相同的 单词) ; 然而 在 实践 它 是 不是 简单的 到 制作 这 不同之处
['ɔːdəbl] .
audible **.**
可听见的 .

(是同一个词)；然而在实践中，要使两者之间的区别听出来并不容易。

[ðə; ði] [hoʊ'mɑːfəni] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkən'viːniənt] . -
The **homophony** **is** **sometimes** **inconvenient** **.** **'**
这 同音异义词 是 有时 不方便 . -

同音异义词有时会带来不便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[kə'rekʃn] [tuː; tə] [trækt] [iː]
CORRECTION **TO** **TRACT** **II**
更正 到 通道 二

第二卷更正

[ɑːn][piː] . - [ʌv; əv] [trækt] [iː][ðə; ði][wɜːrdz] - [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['prʌʃən] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
On **p** **.** **37** **of** **TRACT** **II** **the** **words** **'** **the** **Anglo** **-** **prussian** **society** **which** **Mr** **.** **Jones**
在 p . - 的 通道 二 这 字 - 这 盎格鲁 - 普鲁士 社会 哪个 先生 . 琼斯
[ˌreprɪ'zents] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ækjərət] .
represents **'** **have** **given** **offence** **and** **appear** **to** **be** **inaccurate** **.**
代表 - 有 给定 罪行 和 出现 到 是 不准确 .

在第二卷第 37 页中，“琼斯先生所代表的英普社会”这句话引起了反感，而且似乎并不准确。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊnzɪz] ['dɪkʃəneri] [ɪz][wʌn][hæz; həz][ðə; ði]
The **German** **title** **of** **the** **series** **in** **which** **Jones's** **Dictionary** **is** **one** **has** **the**
这 德语 标题 的 这 系列 在 哪个 琼斯 字典 是 一 有 这
['fɑːloʊɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] :
following **arrangement** **of** **words** **facing** **the** **English** **title** **:**
下列的 安排 的 字 面向 这 英语 标题 :

《琼斯词典》所属系列丛书的德语标题中，英文标题的文字排列如下：

[hɛ'raʊsgəˌgeːbən]
HERAUSGEGEBEN
herausgegeben

赫劳斯格格本

[ˌju ɛn 'di]
UND
北达科他大学

北达科他大学

['dɜː] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - [ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑːl] " [gəwɪdmɪt]
DER **"** **ASSOCIATION** **PHONÉTIQUE** **INTERNATIONALE** **"** **GEWIDMET**
德尔 " 协会 - 国际 " 格维德梅特

DER“国际电话协会”GEWIDMET

[vɑːn]
VON
冯

冯

[eɪtʃ] . [ˌmaɪ'kɛlɪs] ,
H **.** **MICHAELIS** **,**
H . 米凯利斯 ,

H. MICHAELIS，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .
and **this** **misled** **me** **.**
和 这 被误导 我 .

这误导了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['æŋgloʊ] -
I **am** **assured** **that** **,** **though** **the** **dictionary** **may** **be** **rightly** **described** **as** **Anglo** **-**
我 是 保证 那 , 尽管 这 字典 可能 是 没错 描述 作为 盎格鲁 -
['prʌʃən] ,
Prussian **,**
普鲁士 ,

我确信，尽管这本词典可以被恰当地描述为英普词典，

[ðə; ði] [fə'netɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][gæləu] - [ˌskændɪ'nevjən] .
the **Phonetic** **Association** **is** **Gallo** **-** **Scandinavian** **.**
这 语音 协会 是 加洛 - 斯堪的纳维亚语 .

语音协会是高卢-斯堪的纳维亚语系。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [iː] . [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [ˌpiː 'eɪtʃ] . [aɪ] . [fɔːr; fər][maɪ]
In **behalf** **of** **the** **S** **.** **P** **.** **E** **.** **I** **apologize** **to** **the** **A** **.** **Ph** **.** **I** **.** **for** **my**
在 代表 的 这 S . P . E . 我 道歉 到 这 一个 . 菲尔 . 我 . 为了 我的
[mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['emɪnənt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
mistake **which** **has** **led** **one** **of** **its** **eminent** **associates** **to** **accuse** **me** **of**
错误 哪个 有 引领 一 的 它是 杰出 同事 到 控 我 的
['berɪŋ] [ɪlwɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
bearing **illwill** **towards** **the** **Germans** **.**
轴承 恶意 向 这 德国人 .

我谨代表 SPE 向 A. Ph. I. 道歉，因为我的错误导致其一位杰出成员指责我对德国人怀有恶意。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] ['bæflz] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] .
The **logic** **of** **that** **reproach** **baffles** **me** **utterly** **.**
这 逻辑 的 那 责备 挡板 我 完全地 .

我完全无法理解这种指责的逻辑。

[[ɑːr] . [biː] .]
[**R** **.** **B** **.** **]**
[拉 . B .]

[RB]

[sʌm; səm]['leksɪk(ə)l] ['mætərz]
SOME **LEXICAL** **MATTERS**
一些 词汇 事情

一些法律问题

[fæst] = [kwɪk] [ɔːr][fɜːrm]
FAST **=** **QUICK** **or** **FIRM**
快速地 = 快的 或者 公司

快速 = 迅速或坚定

- [æn; ən][oʊld] ['krɪkɪtər] - [raɪts] :
' **An** **Old** **Cricketer** **'** **writes** **:**
- 一个 老的 板球运动员 - 写 :

一位"老板球运动员"写道：

- ['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][fæst] ([trækt]
' **After** **reading** **your** **remarks** **on** **the** **ambiguity** **of** **the** **word** **fast** **(** **Tract**
- 后 阅读 你的 评论 在 这 歧义 的 这 单词 快速地 (田地
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . -)
III **,** **p** **.** **12** **)**
三、 , p . -)

"读了您关于'快速'一词歧义的评论（第三卷，第12页）"

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ðæt] ['mækpiːs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	read	in	the	report	of	a	Lancashire	cricket	match	that	Makepeace	was	the
我	读	在	这	报告	的	一个	兰开夏郡	蟋蟀	匹配	那	缔造和平	曾是	这

['oʊnli]['bætsmən] [huː] [wʌz; wəz][fæst] - ['fʊtɪd] .

only	batsman	who	was	fast	-	footed	.
仅有的	击球手	WHO	曾是	快速地	-	有脚的	.

我在兰开夏郡板球比赛的报道中读到，梅克皮斯是唯一一个脚步移动迅速的击球手。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntekst][ænd; ənd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

But	for	the	context	and	my	knowledge	of	the	game	I	should	have
但	为了	这	语境	和	我的	知识	的	这	游戏	我	应该	有

[kənˈkluːdid] [ðæt] ['mækpiːs] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [iˈmuːvəbli] [ɑːn][ðə; ði] [kriːs] ;

concluded	that	Makepeace	kept	his	feet	immovably	on	the	crease	;
结束	那	缔造和平	保留	他的	脚	不可移动地	在	这	褶皱	;

但根据上下文和我对比赛的了解，我应该得出结论：梅克皮斯的双脚纹丝不动地站在球门线上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .

but	the	very	opposite	was	intended	.
但	这	非常	对面的	曾是	故意的	.

但实际目的恰恰相反。

[æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] - - - " [swɪft] - ['fʊtɪd] [əˈkɪliːz] " ,

At	school	we	used	to	translate	ποδας	ωκυς	Αχιλλευς	"	swift	-	footed	Achilles	"	,
在	学校	我们	用过的	到	翻译	-	-	-	"	迅速	-	有脚的	阿喀琉斯	"	,

在学校里，我们习惯将 ποδας ωκυς Αχιλλευς 翻译为“快脚的阿喀琉斯”，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [əˈkɪliːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪntər] .

and	I	took	that	to	mean	that	Achilles	was	a	sprinter	.
和	我	采取	那	到	意思是	那	阿喀琉斯	曾是	一个	短跑运动员	.

我当时认为这意味着阿喀琉斯是一名短跑运动员。

[aɪ] [səˈpoʊz] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['epɪθet] [fɔːr; fər] ['mækpiːs] . -

I	suppose	quick	-	footed	would	be	the	epithet	for	Makepeace	.	'
我	认为	快的	-	有脚的	会	是	这	别名	为了	缔造和平	.	-

我想用“身手敏捷”来形容梅克皮斯应该再合适不过了。

['sprɪntər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [ðoʊ] ['sprɪntɪŋ] [əˈkɪliːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] .

SPRINTER	is	a	good	word	,	though	Sprinting	Achilles	could	not	be	recommended	.
短跑运动员	是	一个	好的	单词	,	尽管	短跑	阿喀琉斯	可以	不是	是	受到推崇的	.

“短跑运动员”这个词用得不错，不过“冲刺跟腱”这种做法并不推荐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˈbrætl]

BRATTLE
布拉特

争吵

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] [raɪts] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

A	correspondent	from	Newcastle	writes	advocating	the	recognition	of	the	word
一个	通讯员	从	纽卡斯尔	写	倡导	这	认出	的	这	单词

[ˈbrætl] [æz; əz] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

brattle	as	descriptive	of	thunder	.
布拉特	作为	描述性的	的	雷	.

一位来自纽卡斯尔的通讯员来信，主张承认 brattle 一词可以用来描述雷声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['ekoʊ] - [wɜːrd] [juːst] [baɪ]['dʌnbɑːr][ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ænd; ənd]

It	is	a	good	old	echo	-	word	used	by	Dunbar	and	Douglas	and	Burns	and
它	是	一个	好的	老的	回声	-	单词	用过的	经过	邓巴	和	道格拉斯	和	烧伤	和

[baɪ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz] .

by	modern	English	writers	.
经过	现代的	英语	作家	.

这是一个由来已久的回声词，邓巴、道格拉斯、伯恩斯以及现代英国作家都曾使用过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv]['bɝːnzɪz]['poʊəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] - .

It	is	familiar	through	the	first	stanza	of	Burns's	poem	'	To	a	Mouse	'	.
它	是	熟悉的	通过	这	第一的	诗节	的	烧伤的	诗	-	到	一个	老鼠	-	.

它在伯恩斯的诗歌《致老鼠》的第一节中很常见。

[wiː] ['sliːkit] - - ['biːsti] ,

Wee	sleekit	cow'rin	tim'rous	beastie	,
威	光滑	-	-	野兽	,

Wee sleekit cow'rin tim'rous beastie,

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pænɪks][ɪn][ðaɪ] ['brɛsti] .

O	what	a	panic's	in	thy	breastie	.
哦	什么	一个	恐慌	在	你的	胸部	.

你胸中充满了恐慌。

[ðaʊ] [niːd] [nɑː][stɑːrt][ə'wɑː, -'wɔː][ˌes eɪ 'iː]['heɪsti]

Thou	need	na	start	awa	sae	hasty
你	需要	纳	开始	awa	sae	仓促

你无需急于开始

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɪkərɪŋ] ['brætl] . . . .

Wi	'	bickering	brattle	.	.	.	.
威	-	争吵	布拉特	.	.	.	.

争吵不休.....

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

which	is	not	suggestive	of	thunder	.
哪个	是	不是	暗示性的	的	雷	.

这并不像是打雷。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [æz; əz] - [tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ] ['brætlɪŋ] [fiːt] , [tuː; tə]['skæmpər] - .

The	N	.	E	.	D	.	explains	this	as	'	to	run	with	brattling	feet	,	to	scamper	'	.
这	N	.	E	.	D	.	解释	这	作为	-	到	跑步	和	争吵	脚	,	到	疾走	-	.

NED 将其解释为"用轻快的脚步奔跑，飞奔"。

[ɪn] ['bɝːnzɪz] - [ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] - ,

In	Burns's	'	A	Winter	Night	'	,
在	烧伤的	-	一个	冬天	夜晚	-	,

在伯恩斯的《冬夜》中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['baɪtɪŋ]['bɔriæs][ɪn][ðə; ði] [ber] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] :

it	is	the	noisy	confusion	of	biting	Boreas	in	the	bare	trees	and	bushes	:
它	是	这	嘈杂	困惑	的	咬	北风	在	这	裸	树木	和	灌木丛	:

那是秃鹰在光秃秃的树木和灌木丛中叮咬时发出的嘈杂混乱的声音：

[aɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['aʊriː] ['kæt(ə)l]

I	thought	me	on	the	ourie	cattle
我	想法	我	在	这	奥里	牛

我把我教给了我们的牛

[ɔːr] ['sɪli] [ʃiːp] , [wɑː] [baɪd] [ðɪs] ['brætl]

Or	silly	sheep	,	wha	bide	this	brattle
或者愚蠢的	羊	,	世界卫生大会		比德	这	布拉特

或者傻羊，谁会容忍这种喧闹？

[oʊ] - ['wɪntər] [wɔːr] .

O	'	winter	war	.
哦	-	冬天	战争	.

哦，冬日之战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['brætl] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] [θruː] [tuː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	possible	that	brattle	has	fallen	into	disuse	through	too	indiscriminate	application	.
它	是	可能的	那	布拉特	有	倒下	进入	废弃	通过	也	不加区分的	应用	.

布拉特尔（brattle）一词可能由于使用过于随意而逐渐被弃用。

['æftər]['bɜ˞ːnzɪz] ['feɪməs] ['poʊəm][ðə; ði][wɜːrd][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [draɪ] [nɔɪz] :

After	Burns's	famous	poem	the	word	can	establish	itself	only	in	the	sense	of	a	scurrying	dry	noise	:
后	烧伤的	著名的	诗	这	单词	能	建立	本身	仅有的	在	这	感觉	的	一个	匆匆忙忙	干燥	噪音	:

在伯恩斯那首著名的诗之后，这个词只能以一种干涩的、匆匆忙忙的噪音来确立自己的意义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['θʌndər] .

it	is	too	small	for	thunder	.
它	是	也	小的	为了	雷	.

它太小了，不可能发生雷击。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,

We	would	call	attention	to	the	principle	involved	in	this	judgement	,
我们	会	称呼	注意力	到	这	原则	涉及	在	这	判断	,

我们想提请注意这项判决所涉及的原则，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [gaɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['fʊli] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] ['præktɪs] .

for	it	is	one	of	the	main	objects	of	our	society	to	assist	and	guide	Englishmen	in	the	use	of	their	language	by	fully	exposing	the	facts	that	should	determine	their	practice	.
为了	它	是	一	的	这	主要的	对象	的	我们的	社会	到	协助	和	指导	英国人	在	这	使用	的	他们的	语言	经过	完全	暴露	这	事实	那	应该	决定	他们的	实践	.

因为我们协会的主要目标之一就是通过充分揭示决定英国人语言使用习惯的事实，来帮助和指导英国人正确使用他们的语言。

['evri] [wɜːrd][hæz; həz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Every	word	has	its	history	,
每一个	单词	有	它是	历史	,

每个词都有其历史。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][kæn; kən]['prɑːspər][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ɪts] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

and	no	word	can	prosper	in	the	speech	or	writing	of	those	who	do	not	respect	its	inherited	and	unalterable	associations	;
和	不	单词	能	繁荣	在	这	演讲	或者	写作	的	那些	WHO	做	不是	尊重	它是	遗传	和	不可更改的	协会	;

任何词语，如果不能尊重其固有的、不可改变的含义，就无法在言语或文字中得到传播；

[ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .

these	cannot	be	got	rid	of	by	ignoring	them	.
这些	不能	是	得到	摆脱	的	经过	忽略	他们	.

这些问题不能通过忽视来解决。

- [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [kleɪmz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [prɪ] - ['emɪnənt]['kwɑ:ləti]
Littré in the preface to his dictionary claims for it this pre - eminent quality
- 在 这 前言 到 他的 字典 索赔 为了 它 这 预 - 杰出 质量
[ʌv; əv] ['ju:sflnəs] ,
of usefulness ,
的 用处 ,

利特雷在他的词典序言中宣称该词典具有这种卓越的实用性。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] [frentʃ] [baɪ]
that it will enable his countrymen to speak and write good French by
那 它 将要 使能够 他的 同胞们 到 说话 和 写 好的 法语 经过
[ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk][trə'dɪʃ(ə)n] ,
acquainting them with historic tradition ,
熟悉 他们 和 历史性 传统 ,

这将使他的同胞们能够通过了解历史传统来说和写流利的法语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [sə'steɪnd]
and he says that it was enthusiasm for this one purpose that sustained
和 他 说道 那 它 曾是 热情 为了 这 一 目的 那 持续
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] .
him in his great work .
他 在 他的 伟大的 工作 .

他说，正是对这个目标的满腔热情支撑他完成了伟大的工作。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Its object was to harmonize the present use of the language with the
它是 目的 曾是 到 协调 这 展示 使用 的 这 语言 和 这
[pæst]['ju:sɪdʒ] ,
past usage ,
过去的 用法 ,

其目的是使语言的当前用法与过去的用法相协调。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ju:sɪdʒ] [meɪ] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʊlnəs] , ['rɪtʃnəs] ,
in order that the present usage may possess all the fullness , richness ,
在 命令 那 这 展示 用法 可能 具有 全部 这 饱腹感 , 丰富 ,

为了使当前的用法能够具备全部的完整性和丰富性，

[ænd; ənd] ['sɜ:rtɪtu:d] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and certitude which it can have , and which naturally belong to it .
和 确定性 哪个 它 能 有 , 和 哪个 自然 属于 到 它 .

以及它能够拥有的、并且自然而然属于它的确定性。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] : - [ævɑ:ŋ] [taʊt] ,
His words are : ' Avant tout ,
他的 字 是 : - 前卫 兜售者 ,

他的原话是：‘Avant tout,

[et] [pɔ:r] [ræmi:nɔ] - [ˌju ɛn 'i][i:'deɪ] [mɛ:r] [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'aɪ][ˌvi 'e] - - [dænz][lɑ:] - ,
et pour ramener à une idée mère ce qui va être expliqué dans la Préface ,
等 倒 拉面 - 一 想法 母亲 ce qui va - - 丹斯 拉 - ,

et pour ramener à une idée mère ce qui va être expliqué dans la Preface,

['dʒi:][dɪ'raɪ] , - [ˌsi: 'i:] [dɪk'sənɛr] ,
je dirai , définissant ce dictionnaire ,
杰 dirai , - ce 词典 ,

je dirai，字典定义，

[kwɪl] - [et] [kəm'baɪn] [lu:sədʒ] [preɪ'zɑ̃] [di:][lɑ:] [lɑ:ŋg] [et] [sʌn] ['ju:sɪdʒ][pæ'seɪ] ,
qu'il embrasse et combine l'usage présent de la langue et son usage passé ,
奎尔 - 等 结合 用法 展示 德 拉 语言 等 儿子 用法 过去 ,

qu'il embrasse 和组合 l'usage present de la langue 和 son 用法 passé，

[əˈfɪn][diː] ['dɑːnɚ] - [luːsədʒ] [preɪˈzɑ̃] [tuːt] [lɑː] - [et][lɑː][ˌsʊərəˈteɪ] [kwɪl] [kəmpɔrt] . -

afin	de	donner	à	l'usage	présent	toute	la	plénitude	et	la	sûreté	qu'il	comporte	.	'
鳍	德	捐赠者	-	用法	展示	兜售	拉	-	等	拉	安全	奎尔	行为	.	-

afin de donner à l'usage now toute la plénitude et la sûreté qu'il comporte。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][tuː; tə]['ɔːfər]['oʊnli]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [wel] -

It	is	the	intention	of	our	society	to	offer	only	expert	and	well	-
它	是	这	意图	的	我们的	社会	到	提供	仅有的	专家	和	出色地	-

[kənˈsɪdərd] [əˈpɪnjən][ɑːn] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['mætərz] ,

considered	opinion	on	these	literary	matters	,
经过考虑的	观点	在	这些	文学	事情	,

本协会的宗旨是就这些文学问题提供专业且经过深思熟虑的意见。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['pɑːpjələrli]['hændəld][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz][æz; əz][fɪt]

which	are	often	popularly	handled	in	the	newspapers	and	journals	as	fit
哪个	是	经常	广为人知	处理	在	这	报纸	和	期刊	作为	合身

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['praɪvət] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['predʒədɪs] :

subjects	for	private	taste	and	uninformed	prejudice	:
主题	为了	私人的	品尝	和	不知情	偏见	:

这些话题在报纸和杂志上经常被当作迎合个人喜好和无知偏见的素材来处理:

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ɑːksfərd] ['dɪkʃəneri] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] ['fʊli] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] -

and	since	the	Oxford	Dictionary	has	done	more	fully	for	English	what	Littré
和	自从	这	牛津	字典	有	完毕	更多的	完全	为了	英语	什么	-

[dɪd][fɔːr; fər] [frentʃ] ,

did	for	French	,
做过	为了	法语	,

而且，牛津词典对英语的贡献比利特雷对法语的贡献更为全面，

['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] ['iːzi] .

our	task	is	comparatively	easy	.
我们的	任务	是	比较	简单的	.

我们的任务相对容易。

[bʌt; bət]['ekspɜːrts]['kænɑːt][biː; bi][ɪkˈspektɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][self] -

But	experts	cannot	be	expected	,	all	of	them	,	to	have	the	self	-
但	专家	不能	是	预期的	,	全部	的	他们	,	到	有	这	自己	-

[dɪˈnaɪɪŋ] [ziːl] [ʌv; əv] - - ,

denying	zeal	of	Émile	Littré	,
否认	热情	的	-	-	,

但我们不能指望所有专家都像埃米尔·利特雷那样具有自我牺牲的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trækts] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪmˈpruːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]

and	the	worth	of	our	tracts	will	probably	improve	with	the	increase	of
和	这	值得	的	我们的	小册子	将要	大概	提升	和	这	增加	的

['aʊər; ɑːr][səbˈskraɪbɝz] .

our	subscribers	.
我们的	订阅者	.

随着订阅用户数量的增加，我们宣传册的价值可能会提高。

['bɪkər]

BICKER
斗嘴

斗嘴

[æz; əz] [bɜːrn] ['hæpənz] [tuː; tə][juːz] ['bɪkərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['epɪθet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊsɪz] ['brætl] ,

As	Burns	happens	to	use	bickering	as	his	epithet	for	the	mouse's	brattle	,
作为	烧伤	发生	到	使用	争吵	作为	他的	别名	为了	这	老鼠的	布拉特	,

伯恩斯恰好用"争吵"来形容老鼠的吵闹，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [wɜːrd][æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['prɪnsəp(ə)l] .

we	may	take	this	word	as	another	illustration	of	Littré's	principle	.
我们	可能	拿	这	单词	作为	其他	插图	的	-	原则	.

我们可以将这个词视为利特雷原理的另一个例证。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . ['gɪvz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃ] , [ænd; ənd][k'woʊts]

The	N	.	E	.	D	.	gives	the	original	meaning	as	skirmish	,	and	quotes
这	N	.	E	.	D	.	给予	这	原来的	意义	作为	小规模冲突	,	和	引号

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

美国国家英语词典给出的原意是小规模冲突，并引用了莎士比亚的话。

[ɪf] [aɪ][lɔːŋgər] [steɪ]

If	I	longer	stay
如果	我	更长	停留

如果我停留时间更长

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [bɪkɝɪŋz] ,

We	shall	begin	our	ancient	bickerings	,
我们	将	开始	我们的	古老的	争吵	,

我们将开始我们由来已久的争吵，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][træns'pəusiŋ][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɜːrdz] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

which	a	man	transposing	the	third	and	fourth	words	might	say	to	-	day	without
哪个	一个	男人	转置	这	第三	和	第四	字	可能	说	到	-	天	没有

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [kə'loʊkwiəl] [spiːtʃ] ;

rising	above	colloquial	speech	;
上升	多于	口语	演讲	;

如今，一个人把第三句和第四句词颠倒过来，说出来的话也只是口语而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ælaɪd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪltən][hæz; həz][ɪn]

but	there	is	another	allied	signification	which	Milton	has	in
但	那里	是	其他	盟军	意义	哪个	米尔顿	有	在

但弥尔顿还赋予了它另一层相关的意义。

['smoʊk][ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [fleɪm] ;

Smoak	and	bickering	flame	;
烟熏	和	争吵	火焰	;

烟雾缭绕，火焰交错燃烧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['leɪtər] ['raɪtɝz] .

and	this	is	followed	by	many	later	writers	.
和	这	是	随后	经过	许多	之后	作家	.

后来的许多作家都沿用了这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] ,

It	would	seem	therefore	,	if	the	word	is	to	have	a	special	sense	,
它	会	似乎	所以	,	如果	这	单词	是	到	有	一个	特别的	感觉	,

因此，如果这个词要具有特殊的含义，似乎

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ]['weɪvərz][ænd; ənd]

that	it	must	be	focused	in	the	idea	of	something	that	both	wavers	and
那	它	必须	是	专注	在	这	主意	的	某物	那	两个都	摇摆不定	和

['skɜːmɪʃiz] ,

skirmishes	,
小规模冲突	,

它必须聚焦于某种既摇摆不定又充满冲突的事物这一理念上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,
and **this** **suggests** **another** **word** **which** **caught** **our** **eye** **in** **the** **dictionary** **,**
和 这 建议 其他 单词 哪个 捕捉 我们的 眼睛 在 这 字典 ,
[ðæt] [ɪz]
that **is**
那 是

这让我想到字典里另一个引起我们注意的词，那就是

['bræŋgl]
BRANGLE
布兰格尔

争吵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [æz; əz] - [ə; eɪ] [brɔːl] , ['ræŋg(ə)l] , ['skwɑːb(ə)l] - [ænd; ənd]
It **is** **defined** **in** **the** **N** **.** **E** **.** **D** **.** **as** **'** **a** **brawl** **,** **wrangle** **,** **squabble** **'** **and**
它 是 定义 在 这 N . E . D . 作为 - 一个 争吵 , 争吵 , 争吵 - 和
[mɑːrkt] [ˌɑːbsə'liːt] .
marked **obsolete** **.**
标记 过时的 .

NED 将其定义为"争吵、争执、打架"，并标记为过时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɪts] ['nuːmərəs] ['sɪnənɪmz] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
It **seems** **to** **differ** **from** **its** **numerous** **synonyms** **by** **the** **suggestion**
它 似乎 到 不同 从 它是 很多的 同义词 经过 这 建议
[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] :
of **what** **we** **call** **a** **muddle** **:**
的 什么 我们 称呼 一个 混乱 :

它似乎与它的众多同义词有所不同，区别在于它暗示了一种我们称之为混乱的东西：

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['ræŋglɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [kən'fjuːzd] .
that **is** **an** **active** **wrangling** **which** **has** **become** **inextricably** **confused** **.**
那 是 一个 积极的 争吵 哪个 有 变得 密不可分地 使困惑 .

这是一场激烈的争论，而且已经变得错综复杂。

[sə'vaivəlz] [ɪn] ['læŋkəʃə] [spiːtʃ]
SURVIVALS **IN** **LANCASHIRE** **SPEECH**
幸存者 在 兰开夏郡 演讲

兰开夏郡方言中的幸存者

['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] ['stɛnˌhaʊs] [sendz] [ˌjuː 'es] [noʊts] [ɑːn][trækt] [iː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Mr **.** **Ernest** **Stenhouse** **sends** **us** **notes** **on** **Tract** **II** **,** **from** **which** **we**
先生 . 欧内斯特 斯滕豪斯 发送 我们 笔记 在 田地 二 , 从 哪个 我们
['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
extract **the** **following** **:**
提炼 这 下列的 :

欧内斯特·斯滕豪斯先生寄给我们关于第二卷的笔记，我们从中摘录如下：

- [poʊl] (= [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [her]) [ɪz] [stɪl] [fə'mɪliər] [ɪn] ['læŋkəʃə] .
' **Poll** **(** **=** **to** **cut** **the** **hair** **)** **is** **still** **familiar** **in** **Lancashire** **.**
- 轮询 (= 到 切 这 头发) 是 仍然 熟悉的 在 兰开夏郡 .

"Poll（= 剪头发）在兰开夏郡仍然很常见。"

['tɪk(ə)l] ([ʌn'steɪb(ə)l]) [ɪz] [ˌɑːbsə'lesənt] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ˌɑːbsə'liːt] .
Tickle **(** **unstable** **)** **is** **obsolescent** **but** **not** **yet** **obsolete** **.**
痒痒 (不稳定) 是 过时的 但 不是 然而 过时的 .

Tickle（不稳定）已过时但尚未完全过时。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] - (= ['mɑːdərətli]) : [iː] . [dʒiː] . - [fɔːs] (? [fɔːls])
As a child I often heard meterly (= moderately) : e . g . meterly fausse (? false)
作为 一个 孩子 我 经常 听到 - (= 中等程度) : e . 克 . - 假 (? 错误的)
= ['mɑːdərətli] ['kʌnɪŋ] .
= moderately cunning .
= 中等程度 狡猾 .

我小时候经常听到 meterly (= moderately): 例如 meterly fausse (? false) = moderately cunning。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɪn][juːz] .
It may still be in use .
它 可能 仍然 是 在 使用 .

它可能还在使用中。

[baʊt] (= [wɪ'ðaʊt] = [ə; eɪ] . [es] . ['buˌtɑn]) [ɪz] ['kɑːmənli] [hɜːrd] .
Bout (= without = A . S . butan) is commonly heard .
回合 (= 没有 = 一个 . S . 不丹) 是 通常 听到 .

Bout（= without = AS butan）很常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

- [ðə; ði][wɜːrdz]['tæbjəˌleɪtɪd][ɪn][trækt][iː] , [piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [perz] [ɑːr; ər][nɑːt]
' The words tabulated in Tract II , p . 34 , and the following pairs are not
- 这 字 表格 在 田地 二 , p . - , 和 这 下列的 对 是 不是
['hoʊmoʊˌfoʊnz][ɪn] ['læŋkəʃə] :
homophones in Lancashire :
同音词 在 兰开夏郡 :

“第二册第34页所列的词语以及以下词对在兰开夏郡并非同音词：

[stɔːrk] , [stɔːk] ; ['pætərn] , ['pætn] ;
stork , stalk ; pattern , patten ;
鹳 , 茎 ; 图案 , 图案 ;

鹳，茎；图案，纹样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɑːr][ɪn][stɔːrk][ænd; ənd] ['pætərn] [ɪz][nɑːt] [trɪld] [æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd] ,
because although the r in stork and pattern is not trilled as in Scotland ,
因为 虽然 这 r 在 鹳 和 图案 是 不是 颤音 作为 在 苏格兰 ,

因为虽然 stork 和 pattern 中的 r 音不像苏格兰英语那样发颤音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vaʊəl] ,
it is distinctly indicated by a modification of the preceding vowel ,
它 是 明显地 表明的 经过 一个 修改 的 这 前 元音 ,

它通过前面元音的变化而明显地表现出来，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] o͡re [wɜːrdz] ([piː] . -) .
somewhat similar to that heard in the o͡re words (p . 35) .
有些 相似的 到 那 听到 在 这 o͡re 字 (p . -) .

与 o͡re 词语中听到的有些相似（第 35 页）。

- [hoʊ'mɑːfəni] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd]
' Homophony may arise from a failure to make distinctions that are recognized
- 同音异义词 可能 出现 从 一个 失败 到 制作 区别 那 是 认可
[ɪn][piː] . [es] . [piː] . [ðʌs] [ɪn] ['læŋkəʃə] [ðə; ði]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] [saʊnd] [ɪn] [floʊ] ,
in P . S . P . Thus in Lancashire the diphthong sound in flow ,
在 P . S . P . 因此 在 兰开夏郡 这 双元音 声音 在 流动 ,

“同音异义可能是由于未能区分 PSP 中可识别的音节而产生的。因此，在兰开夏郡，双元音在 flow 中出现，

[snoʊ] , [boʊn] , [koʊl] , [ðoʊz] , & [siː] . , [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['vaʊəl] ([,siː'ef]
snow , bone , coal , those , & c . , is very often pronounced as a pure vowel (cf
雪 , 骨 , 煤炭 , 那些 , & c . , 是 非常 经常 发音 作为 一个 纯的 元音 (cf
. [frentʃ] [oʊ] ,
. French eau ,
. 法语 水 ,

snow、bone、coal、those 等词通常发音为纯元音（参见法语 eau，

[ˌem oʊ 'tiː]) : [hens] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twiːn] [floʊ] [ænd; ənd] [flɔː] , [soʊ] [ænd; ənd] [sɔː] , [koʊl]
mot) : hence confusion arises between flow and flaw , sow and saw , coal
移动) : 因此 困惑 出现 之间 流动 和 缺陷 , 母猪 和 锯 , 煤炭
[ænd; ənd][kɔːl] :
and call :
和 称呼 :

mot)：因此，流动与缺陷、播种与锯切、煤炭与呼叫之间产生了混淆：

[bəuθ] [ðiːz] ['vaʊəl] [saʊndz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [oʊ] .
both these vowel sounds tending to become indistinguishable from the French eau .
两个都 这些 元音 声音 倾向于 到 变得 无法区分的 从 这 法语 水 .
-
'
-
-

这两个元音的发音都趋于与法语的eau音无法区分。

['fiːzəb(ə)l]
FEASIBLE
可行的

可行的

['fiːzəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst]
Feasible is a good example of a word which appears in danger of being lost
可行的 是 一个 好的 例子 的 一个 单词 哪个 出现 在 危险 的 存在 丢失的
[θruː] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [juːz] .
through incorrect and ignorant use .
通过 错误 和 无知 使用 .

“可行”一词就是一个很好的例子，说明有些词语由于使用不当和无知而面临消失的危险。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['veri] [wel] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [meɪ]
It can very well happen that a word which is not quite comfortable may
它 能 非常 出色地 发生 那 一个 单词 哪个 是 不是 相当 舒服的 可能
[fiːl] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ;
feel its way to a useful place in defiance of etymology ;
感觉 它是 方式 到 一个 有用 地方 在 蔑视 的 词源 ;

很有可能，一个不太恰当的词语，会违背词源学的规律，最终找到一个有用的位置；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ped(ə)ntri][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [ɪn'stɪŋktɪv] ['veɪgəriz] .
and in such cases it is pedantry to object to its instinctive vagaries .
和 在 这样的 案例 它 是 迂腐 到 目的 到 它是 本能 反复无常 .

在这种情况下，反对它本能的反复无常是迂腐的。

[bʌt; bət]['fiːzəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [set]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərəntli] [dɪ'praɪvd]
But feasible is a well - set comfortable word which is being ignorantly deprived
但 可行的 是 一个 出色地 - 放 舒服的 单词 哪个 是 存在 无知地 被剥夺的
[ʌv; əv][ɪts]['juːsf(ə)l] ['defɪnət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
of its useful definite signification .
的 它是 有用 定 意义 .

但是，“可行”是一个含义明确、令人感到舒适的词语，却被无知地剥夺了其有用的明确意义。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt]['mɪstər] . ['faʊlər] [pʊts] [ɪts] [keɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz] ,
In the following note Mr . Fowler puts its case clearly , and his quotations ,
在 这 下列的 笔记 先生 . 福勒 放置 它是 案件 清楚地 , 和 他的 引文 ,

在以下注释中，福勒先生清楚地阐述了他的观点，并引用了以下内容：

['biːɪŋ] ['tɪpɪkli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [kʌmz] [ə'baʊt] ,

being	**typically**	**illustrative**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**this**	**sort**	**of**	**mischief**	**comes**	**about**	**,**
存在	通常	举例说明	的	这	方式	在	哪个	这	种类	的	恶作剧	来	关于	,

这通常能很好地说明这类恶作剧是如何发生的，

[ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

are	**worthy**	**of**	**attention**	**.**
是	值得	的	注意力	.

值得关注。

- [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

'	**With**	**those**	**who**	**feel**	**that**	**the**	**use**	**of**	**an**	**ordinary**	**word**	**for**	**an**	**ordinary**
-	和	那些	WHO	感觉	那	这	使用	的	一个	普通的	单词	为了	一个	普通的

['noʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɔːr] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɪbɪt]

notion	**does**	**not**	**do**	**justice**	**to**	**their**	**vocabulary**	**or**	**sufficiently**	**exhibit**
概念	做	不是	做	正义	到	他们的	词汇	或者	足够	展览

[ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

their	**cultivation**	**,**
他们的	栽培	,

“对于那些认为用普通词语来表达普通概念不足以体现其词汇量或充分展现其修养的人来说，

[huː] [ɪn][fækt][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrd] , ['fiːzəb(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [praɪm]

who	**in**	**fact**	**prefer**	**the**	**stylish**	**to**	**the**	**working**	**word**	**,**	**feasible**	**is**	**now**	**a**	**prime**
WHO	在	事实	更喜欢	这	时髦的	到	这	在职的	单词	,	可行的	是	现在	一个	主要的

['feɪvərɪt] .

favourite	**.**
最喜欢的	.

事实上，有些人更喜欢时尚而非实用的词语，因此“可行的”一词现在成了他们的首选。

[ɪts]['prɑːpər] [sens] [ɪz] " ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [ɔːr] ['kærid] [aʊt] " .

Its	**proper**	**sense**	**is**	**"**	**capable**	**of**	**being**	**done**	**,**	**accomplished**	**,**	**or**	**carried**	**out**	**"**	**.**
它是	恰当的	感觉	是	"	有能力的	的	存在	完毕	,	完成	,	或者	携带	出去	"	.

它的正确含义是“能够被完成、实现或执行”。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['sensɪz] ,

That	**is**	**,**	**it**	**means**	**the**	**same**	**as**	**possible**	**in**	**one**	**of**	**the**	**latter's**	**senses**	**,**
那	是	,	它	方法	这	相同的	作为	可能的	在	一	的	这	后者的	感官	,

也就是说，它的意思与后者的其中一种含义相同。

[ænd; ənd][ɪts] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	**its**	**true**	**function**	**is**	**to**	**be**	**used**	**instead**	**of**	**possible**	**where**	**that**	**might**	**be**
和	它是	真的	功能	是	到	是	用过的	反而	的	可能的	在哪里	那	可能	是

[æm'bɪgjuəs] .

ambiguous	**.**
模糊的	.

它的真正功能是在可能产生歧义的情况下代替“可能”。

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ([bʌt; bət][nɑːt]['fiːzəb(ə)l]) .

A	**thunderstorm**	**is**	**possible**	**(**	**but**	**not**	**feasible**	**)**	**.**
一个	雷雨	是	可能的	(	但	不是	可行的	)	.

可能会出现雷暴（但不现实）。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ([ɔːr] , [ɪn'dɪfrəntli] , ['fiːzəb(ə)l]) .

Irrigation	**is**	**possible**	**(**	**or**	**,**	**indifferently**	**,**	**feasible**	**)**	**.**
灌溉	是	可能的	(	或者	,	漠不关心	,	可行的	)	.

灌溉是可能的（或者说，是可行的）。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] . [iː] . , ([ə; eɪ]) [wʌn] [meɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ]

A	counter	-	revolution	is	possible	;	i	.	e	.	,	(	a	)	one	may	for	all	we	know
一个	柜台	-	革命	是	可能的	;	我	.	e	.	,	(	一个	)	一	可能	为了	全部	我们	知道

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

反革命是有可能发生的；也就是说，（a）就我们目前所知，反革命随时可能发生，

[ɔːr] ([biː]) [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [brɪŋ] [wʌn][ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [biː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

or	(	b	)	we	can	if	we	choose	bring	one	about	;	but	,	if	b	is	the	meaning	,
或者	(	b	)	我们	能	如果	我们	选择	带来	一	关于	;	但	,	如果	b	是	这	意义	,

或者（b）如果我们愿意，我们可以促成此事；但是，如果b是其含义，

['fiːzəb(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['prɑːpərli] [ber] [sens] [ə; eɪ] ,

feasible	is	better	than	possible	because	it	cannot	properly	bear	sense	a	,
可行的	是	更好的	比	可能的	因为	它	不能	适当地	熊	感觉	一个	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔbviːˌeɪts] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

and	therefore	obviates	ambiguity	.
和	所以	避免	歧义	.

可行的比可能更好的，因为它不能恰当地承载意义 a，因此避免了歧义。

- [ðə; ði] [rɔːŋ] [juːz][ʌv; əv]['fiːzəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['slɪpʃɑːd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

'	The	wrong	use	of	feasible	is	that	in	which	,	by	a	slipshod	extension	,
-	这	错误的	使用	的	可行的	是	那	在	哪个	,	经过	一个	草率	扩大	,

"对'可行的'一词的错误使用是指，通过草率的扩展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [sens] [ʌv; əv]

it	is	allowed	to	have	also	the	other	sense	of
它	是	允许	到	有	还	这	其他	感觉	的

它也允许有另一种含义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] .

possible	,	and	that	of	probable	.
可能的	,	和	那	的	可能	.

有可能，以及很可能。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] " ['hɑːrdli][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [sens]

This	is	described	by	the	highest	authority	as	"	hardly	a	justifiable	sense
这	是	描述	经过	这	最高	权威	作为	"	几乎	一个	合理的	感觉

[ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] ,

etymologically	,
词源学上	,

最高权威人士将其描述为"从词源学上看，这几乎算不上一个合理的解释"，

[ænd; ənd] . . . ['rekəgnaɪzd] [baɪ][noʊ] ['dɪkʃəneri] " .

and	.	.	.	recognized	by	no	dictionary	"	.
和	.	.	.	认可	经过	不	字典	"	.

并且……任何词典都无法收录"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['kɑːmən] ; [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

It	is	however	becoming	very	common	;	in	all	the	following	quotations	,
它	是	然而	成为	非常	常见的	;	在	全部	这	下列的	引文	,

然而，这种情况正变得越来越普遍；在以下所有引文中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] ,

it	will	be	seen	that	the	natural	word	would	be	either	possible	or	probable	,
它	将要	是	已见	那	这	自然的	单词	会	是	任何一个	可能的	或者	可能	,

可以看出，自然的词语要么是"可能的"，要么是"很可能的"。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] : — [kən'tɪnjuːɪŋ] , ['mɪstər] . [wʊd] [sed] :

one	of	which	should	have	been	chosen	:	—	Continuing	,	Mr	.	Wood	said	:
一	的	哪个	应该	有	到过	选定	:	—	继续	,	先生	.	木头	说	:

其中一个本应被选中：——伍德先生继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðɪs]

"	I	think	it	is	very	feasible	that	the	strike	may	be	brought	to	an	end	this
"	我	思考	它	是	非常	可行的	那	这	罢工	可能	是	带来	到	一个	结尾	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我认为罢工很有可能在本周结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] . . . " . /

and	it	is	a	significant	coincidence	that	.	.	.	"	.	/
和	它	是	一个	重要的	巧合	那	.	.	.	"	.	/

而这恰恰是一个意义重大的巧合……"。

['wɪtnəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['fiːzəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [naɪt] [bɪ'nɑːkjələrz]

Witness	said	it	was	quite	feasible	that	if	he	had	had	night	binoculars
证人	说	它	曾是	相当	可行的	那	如果	他	有	有	夜晚	双筒望远镜

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ['ɜːrliər] .

he	would	have	seen	the	iceberg	earlier	.
他	会	有	已见	这	冰山	早些时候	.

目击者称，如果他当时有夜视望远镜，很有可能就能更早看到冰山。

/ [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fiːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .

/	We	ourselves	believe	that	this	is	the	most	feasible	explanation	of	the	tradition	.
/	我们	我们自己	相信	那	这	是	这	最多	可行的	解释	的	这	传统	.

/

/

我们自己也认为这是对这一传统最合理的解释。

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld]['pʌz(ə)l] . -

This	would	appear	to	offer	a	feasible	explanation	of	the	scaffold	puzzle	.	'
这	会	出现	到	提供	一个	可行的	解释	的	这	脚手架	谜	.	-

这似乎为脚手架之谜提供了一种可行的解释。

[prə'tægənɪst]

PROTAGONIST
主角

主角

['mɪstər] . - ([ɑːn][piː] . -) [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp]

Mr	.	Sargeaunt	(	on	p	.	26	)	suggests	that	we	might	do	well	to	keep
先生	.	-	(	在	p	.	-	)	建议	那	我们	可能	做	出色地	到	保持

[ðə; ði] [fʊl] [griːk] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,

the	full	Greek	form	of	this	word	,
这	满的	希腊语	形式	的	这	单词	,

萨金特先生（第26页）建议我们最好保留这个词的完整希腊语形式。

[ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [proʊtægənəsts] .

and	speak	and	write	protagonistes	.
和	说话	和	写	主角们	.

并能说出和写出主人公的故事。

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ˌægə'nis,tiːz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪltənz] ['drɑːmə] ,

Familiarity	with	Agonistes	in	the	title	of	Milton's	drama	,
熟悉	和	激动剂	在	这	标题	的	米尔顿的	戏剧	,

对弥尔顿戏剧标题中的"Agonistes"一词的熟悉程度，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektli] [juːst] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['maɪti] ['tʃæmpiən] - , [wʊd] [biː; bi]
where **it** **is** **correctly** **used** **as** **equivalent** **to** **'** **mighty** **champion** **'** **,** **would** **be**
在哪里 它 是 正确 用过的 作为 相等的 到 - 强大的 冠军 - , 会 是
[ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
misleading **,**
误导性的 ,

如果将其正确用作"强大的冠军"的同义词，则会产生误导。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] - [prə'tægənɪst] - [siːmz] ['ʌðərwaɪz]
and **the** **rejection** **of** **the** **English** **form** **'** **protagonist** **'** **seems** **otherwise**
和 这 拒绝 的 这 英语 形式 - 主角 - 似乎 否则
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
undesirable **.**
不理想的 .

而拒绝使用英语形式"protagonist"似乎也是不可取的。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ri'maːks] [baɪ]['mɪstər] . ['faʊlər] [ʃoʊ] [ðæt] ['paːpjələr]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]
The **following** **remarks** **by** **Mr** **.** **Fowler** **show** **that** **popular** **diction** **is** **destroying** **the**
这 下列的 评论 经过 先生 . 福勒 展示 那 受欢迎的 措辞 是 摧毁 这
[wɜːrd] ;
word **;**
单词 ;

福勒先生的以下言论表明，通俗的措辞正在毁掉这个词；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪgnərəns] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪts] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [dɪ'strɔɪd] .
and **if** **ignorance** **be** **allowed** **its** **way** **we** **shall** **have** **a** **good** **word** **destroyed** **.**
和 如果 无知 是 允许 它是 方式 我们 将 有 一个 好的 单词 损毁 .

如果任由无知横行，美好的理念也将付诸东流。

- [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒəːnəlists] ,
' **The** **word** **that** **has** **so** **suddenly** **become** **a** **prime** **favourite** **with** **journalists** **,**
- 这 单词 那 有 所以 突然 变得 一个 主要的 最喜欢的 和 记者 ,

"这个词突然间成了记者们最喜欢用的词，"

[huː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['tʃæmpiən] [ɔːr] ['ædvəkeɪt] [ɔːr] [dɪ'fendər] ,
who **more** **often** **than** **not** **make** **it** **mean** **champion** **or** **advocate** **or** **defender** **,**
WHO 更多的 经常 比 不是 制作 它 意思是 冠军 或者 提倡 或者 防守队员 ,

他们通常将其理解为拥护者、倡导者或捍卫者，

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːnɪŋz] ,
has **no** **right** **whatever** **to** **any** **of** **those** **meanings** **,**
有 不 正确的 任何 到 任何 的 那些 含义 ,

它完全没有权利拥有上述任何一种含义。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [oʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] (
and **almost** **certainly** **owes** **them** **to** **the** **mistaking** **of** **the** **first** **syllable** **(**
和 几乎 当然 欠款 他们 到 这 误会 的 这 第一的 音节 (
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [griːk] - " [fɜːrst] ") [fɔːr; fər] - " [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] " — [ə; eɪ] [mis'teik] [meɪd]
representing **Greek** **πρωτος** **"** **first** **"** **)** **for** **προ** **"** **on** **behalf** **of** **"** **—** **a** **mistake** **made**
代表 希腊语 - " 第一的 ") 为了 - " 在 代表 的 " — 一个 错误 制成
['iːzi] [baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn'tægənɪst] .
easy **by** **the** **accidental** **resemblance** **to** **antagonist** **.**
简单的 经过 这 偶然 相似 到 反派 .

几乎可以肯定，这是因为将第一个音节（代表希腊语 πρωτος "第一"）误认为是 προ "代表"——由于与 antagonist 的偶然相似，这种错误很容易发生。

" [ˌæksə'dent(ə)l] " , [sɪns] [ðə; ði] [griːk] - [hæz; həz] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]
" Accidental " , since the Greek αγωνιστης has different meanings in the two words
" 偶然 " , 自从 这 希腊语 - 有 不同的 含义 在 这 二 字
, [ɪn][wʌn] " [kəm'bæt(ə)nt] " ,
, in one " combatant " ,
, 在 一 " 战斗人员 " ,

"偶然的"，因为希腊语 αγωνιστης 在两个词中有不同的含义，在一个"战斗人员"中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] " [pleɪ] - ['æktər] " .
but in the other " play - actor " .
但 在 这 其他 " 玩 - 演员 " .

但在另一个"演员"身上。

[ðə; ði] [griːk] - [miːnz] [ðə; ði]['æktər] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] —
The Greek πρωταγωνιστης means the actor who takes the chief part in a play —
这 希腊语 - 方法 这 演员 WHO 需要 这 首席 部分 在 一个 玩 —
[ə; eɪ] [sens] ['redɪli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] ['fɪgjərətɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs]
a sense readily admitting of figurative application to the most conspicuous
一个 感觉 容易 承认 的 比喻 应用 到 这 最多 显眼的
['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ə'fer] .
personage in any affair .
人士 在 任何 事务 .

希腊语 πρωταγωνιστης 的意思是戏剧中扮演主要角色的演员——这个含义很容易引申为任何事件中最引人注目的人物。

[ðə; ði] [ˌduːtə'rægənɪst] [ænd; ənd] [trɪ'tægənɪst] [teɪk] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The deuteragonist and tritagonist take parts of second and third importance ,
这 第二主角 和 三主角 拿 部分 的 第二 和 第三 重要性 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ,
and to talk of several protagonists ,
和 到 讲话 的 一些 主角 ,

第二主角和第三主角的重要性分别排在第二和第三位，而要谈到几个主角，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [prə'tægənɪst] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .
or of a chief protagonist or the like , is an absurdity .
或者 的 一个 首席 主角 或者 这 喜欢 , 是 一个 荒谬 .

或者对主要主角之类的角色来说，这很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'tiːɪz][ə; eɪ]['rerəti][tuː; tə] [miːt] [prə'tægənɪst][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] ;
In the newspapers it is a rarity to meet protagonist in a legitimate sense ;
在 这 报纸 它 是 一个 稀有性 到 见面 主角 在 一个 合法的 感觉 ;

在报纸上，真正意义上的主角是罕见的；

[bʌt; bət] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːɪ][ɑːr; ər][pʊt][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .
but two examples of it are put first in the following collection .
但 二 示例 的 它 是 放 第一的 在 这 下列的 收藏 .

但以下示例中首先列出了其中的两个例子。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['autreidʒz][ɑːn] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv]
All the others are outrages on this learned - sounding word , because some of
全部 这 其他的 是 暴行 在 这 学习 - 听起来 单词 , 因为 一些 的
[ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]
them distinguish between
他们 区分 之间

其他所有说法都违背了这个听起来很学术的词，因为它们中的一些区分了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[tʃiːf] [proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃiːf] ,

chief	protagonists	and	others	who	are	not	chief	,
首席	主角	和	其他的	WHO	是	不是	首席	,

主要人物和其他非主要人物，

[sʌm; səm] [steɪt] [ɔːr][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ðæn; ðən][wʌn][ɪn]

some	state	or	imply	that	there	are	more	protagonists	than	one	in
一些	状态	或者	意味着	那	那里	是	更多的	主角	比	一	在

[æn; ən] [əˈfer] ,

an	affair	,
一个	事务	,

有些人声称或暗示，一段婚外情中不止一个主角。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [juːz] [prəˈtægənɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['ædvəkeɪt] .

and	the	rest	use	protagonist	as	a	mere	synonym	for	advocate	.
和	这	休息	使用	主角	作为	一个	仅仅	代名词	为了	提倡	.

其余的则将主角仅仅当作倡导者的同义词。

- [lɪˈdʒɪtɪmət] ['juːzɪz] : [ðə; ði] " ['ʃɛr] [hæˈleɪvi] " [huː] [ɪz][ðə; ði] [prəˈtægənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ]

'	Legitimate	uses	:	The	"	cher	Halévy	"	who	is	the	protagonist	of	the	amazing
-	合法的	用途	:	这	"	亲爱的	哈雷维	"	WHO	是	这	主角	的	这	惊人的

['daɪəlɔːg] . /

dialogue	.	/
对话	.	/

'合法用途：指那位精彩对话中的主角"亲爱的阿莱维"。'

['mɑːrkoʊ]['lændi] , [ðə; ði] [prəˈtægənɪst] [ænd; ənd]['næreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]

Marco	Landi	,	the	protagonist	and	narrator	of	a	story	which	is
马可	兰迪	,	这	主角	和	旁白	的	一个	故事	哪个	是

['skɪlfəli] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] ['eksələntli] [toʊld] ,

skilfully	contrived	and	excellently	told	,
巧妙地	人为的	和	非常出色	讲述	,

马可·兰迪，故事的主人公和叙述者，故事构思巧妙，讲述精彩。

[ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [fəˈmɪliər] [taɪp] [ʌv; əv]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

is	a	fairly	familiar	type	of	soldier	of	fortune	.
是	一个	相当	熟悉的	类型	的	士兵	的	财富	.

是一种相当常见的雇佣兵类型。

- [əbˈsɜːrd]['juːzɪz][wɪð; wɪθ] [tʃiːf] , & [siː] . :

'	Absurd	uses	with	chief	,	&	c	.	:
-	荒诞	用途	和	首席	,	&	c	.	:

"与 chief 等相关的荒谬用法：

[ðə; ði] [tʃiːf] [prəˈtægənɪst] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] ['mɪnɪstər] . /

The	chief	protagonist	is	a	young	Nonconformist	minister	.	/
这	首席	主角	是	一个	年轻的	非国教徒	部长	.	/

主人公是一位年轻的非国教牧师。

[ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [faɪt]

Unlike	a	number	of	the	leading	protagonists	in	the	Home	Rule	fight
与此不同	一个	数字	的	这	领导	主角	在	这	家	规则	斗争

,

,

,

与许多争取自治权的领军人物不同，

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [wen] . . . . /

Sir	Edward	Carson	was	not	in	Parliament	when	.	.	.	.	/
先生	爱德华	卡森	曾是	不是	在	议会	什么时候	.	.	.	.	/

爱德华·卡森爵士当时不在议会……

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['kɑːnflɪkt] , ['sentərd] [ə'baʊt][ɪts] [tuː] [tʃiːf] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ,

It	presents	a	spiritual	conflict	,	centred	about	its	two	chief	protagonists	,
它	礼物	一个	精神	冲突	,	居中	关于	它是	二	首席	主角	,

它展现了一场以两位主要主人公为中心的精神冲突，

[bʌt; bət] [ʃerd] [ɪn][baɪ][ɔːl][ɪts] ['kærəktərz] .

but	shared	in	by	all	its	characters	.
但	共享	在	经过	全部	它是	人物	.

但却是所有角色共同拥有的。

- [əb'sɜːrd]['plʊrəl]['juːzɪz] :

'	Absurd	plural	uses	:
-	荒诞	复数	用途	:

'荒谬的复数用法：'

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri]

One	of	the	protagonists	of	that	glorious	fight	for	Parliamentary
一	的	这	主角	的	那	辉煌	斗争	为了	议会

[rɪ'fɔːrm] [ɪn] - [ɪz] [stɪl] ['æktɪvli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . /

Reform	in	1866	is	still	actively	among	us	.	/
改革	在	-	是	仍然	积极	之中	我们	.	/

1866年那场光荣的议会改革斗争中的一位主角至今仍然活跃在我们身边。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][mʌst; məst][fɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

One	of	these	immense	protagonists	must	fall	,	and	,	as	we
一	的	这些	巨大	主角	必须	落下	,	和	,	作为	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔː'ʃædəud] ,

have	already	foreshadowed	,
有	已经	预兆	,

这些伟大的主角中必有一位会陨落，而且，正如我们之前已经预示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duːk] . /

it	is	the	Duke	.	/
它	是	这	公爵	.	/

是公爵。

[baɪ][ə; eɪ]['trædʒɪk][bʌt; bət]['ræpɪd] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

By	a	tragic	but	rapid	process	of	elimination	most	of	the
经过	一个	悲惨	但	迅速的	过程	的	消除	最多	的	这

[proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'muːvd] . /

protagonists	have	now	been	removed	.	/
主角	有	现在	到过	已移除	.	/

通过一场悲剧性的但迅速的淘汰过程，大多数主角已被除掉。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ɔːl][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə][ə'semb(ə)l]

As	on	a	stage	where	all	the	protagonists	of	a	drama	assemble
作为	在	一个	阶段	在哪里	全部	这	主角	的	一个	戏剧	集合

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] . /

at	the	end	of	the	last	act	.	/
在	这	结尾	的	这	最后的	行为	.	/

就像戏剧最后一幕结束时，所有主角齐聚舞台一样。

[ðæt] ['letər] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

That	letter	is	essential	to	a	true	understanding	of	the	relations	of	the	three
那	信	是	基本的	到	一个	真的	理解	的	这	关系	的	这	三

[greɪt] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] . /

great	protagonists	at	this	period	.	/
伟大的	主角	在	这	时期	.	/

那封信对于真正理解这一时期三位伟大人物之间的关系至关重要。

[ðə; ði][proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	protagonists	in	the	drama	,	which	has	the	motion	and
这	主角	在	这	戏剧	,	哪个	有	这	运动	和

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi] ([faɪ] !

structure	of	a	Greek	tragedy	(	Fy	!
结构	的	一个	希腊语	悲剧	(	风云	!

这部戏剧的主角们，其运动和结构都像希腊悲剧（Fy!

[faɪ] ! — [ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi][ænd; ənd][proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts] ?) .

fy	!	—	a	Greek	tragedy	and	protagonists	?	)	.
风云	!	—	一个	希腊语	悲剧	和	主角	?	)	.

fy! ——希腊悲剧及其主人公？）。

- [kənˈfjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædvəkeɪt] , & [siː] . :

'	Confusions	with	advocate	,	&	c	.	:
-	困惑	和	提倡	,	&	c	.	:

与倡导者等相关的混淆：

[ðə; ði] [nuː] ['wɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [prəˈtægənɪst][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][ɪn] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] . /

The	new	Warden	is	a	strenuous	protagonist	of	that	party	in	Convocation	.	/
这	新的	典狱长	是	一个	费力的	主角	的	那	派对	在	召集	.	/

新任典狱长是大会上该党派的积极主角。

['mɪstər] — — , [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [prəˈtægənɪst][ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] . /

Mr	—	—	,	an	enthusiastic	protagonist	of	militant	Protestantism	.	/
先生	—	—	,	一个	热情的	主角	的	好战分子	新教	.	/

——先生，一位热情洋溢的激进新教拥护者。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prəˈtægənɪst][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['reɪlweɪ] [straɪk] , ['mɪstər] — — .

The	chief	protagonist	on	the	company's	side	in	the	latest	railway	strike	,	Mr	—	—	.
这	首席	主角	在	这	公司的	边	在	这	最新的	铁路	罢工	,	先生	—	—	.

/

/

/

在最近一次铁路罢工中，公司一方的主要人物是——先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

It	was	a	happy	thought	that	placed	in	the	hands	of	the	son	of	one	of
它	曾是	一个	快乐的	想法	那	放置	在	这	双手	的	这	儿子	的	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi]

the	great	protagonists	of	Evolution	the	materials	for	the	biography
这	伟大的	主角	的	进化	这	材料	为了	这	传

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] . /

of	another	.	/
的	其他	.	/

这是一个令人欣喜的想法，它将进化论一位伟大先驱的儿子手中的素材，用于撰写另一位先驱的传记。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈmænd][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər]

But	most	of	the	protagonists	of	this	demand	have	shifted	their
但	最多	的	这	主角	的	这	要求	有	转移	他们的

[graʊnd] . /

ground	.	/
地面	.	/

但提出这一诉求的大多数人已经改变了立场。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['miːdiəm] [hɪmˈself][ɔːr][hɪz; ɪz][proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

As	for	what	the	medium	himself	or	his	protagonists	may	think	of
作为	为了	什么	这	中等的	他自己	或者	他的	主角	可能	思考	的

[ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] ['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

them	—	for	etymological	purposes	that	is	neither	here	nor	there	.
他们	—	为了	词源学	目的	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

至于媒介本身或其主人公们可能如何看待它们——从词源学的角度来看，这与此无关。

- [pər'hæps][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][kən'sɪdər][ðə; ði] [gri:k] ['skɑ:lɚz] ['fi:lɪŋz] ;
' Perhaps we need not consider the Greek scholar's feelings ;
- 也许 我们 需要 不是 考虑 这 希腊语 学者的 情怀 ;

或许我们不必考虑这位希腊学者的感受;

[hi:; hi][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
he has many advantages over the rest of us ,
他 有 许多 优势 超过 这 休息 的 我们 ,

他比我们其他人有很多优势,

[ænd; ənd]['kænɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][fər'bɪd][ju: 'es][ə; eɪ]
and cannot expect that in addition he shall be allowed to forbid us a
和 不能 预计 那 在 添加 他 将 是 允许 到 禁止 我们 一个
[wɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd]['ju:sf(ə)l] .
word that we find useful .
单词 那 我们 寻找 有用 .

不能指望他还被允许禁止我们使用我们认为有用的词语。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l] ?
Is it useful ?
是 它 有用 ?

它有用吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['blʌndərɪŋ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l] ?
or is it merely a pretentious blundering substitute for words that are useful ?
或者 是 它 仅仅 一个 装腔作势 笨拙 代替 为了 字 那 是 有用 ?

或者，它仅仅是对有用词语的一种故作姿态、笨拙的替代?

[proʊ] - [ɪn] [prə'tægənɪst] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]['ænti] - ; - ['ægənɪst][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]
Pro - in protagonist is not the opposite of anti - ; - agonist is not the same as in
专业版 - 在 主角 是 不是 这 对面的 的 反对 - ; - 激动剂 是 不是 这 相同的 作为 在
[æn'tægənɪst] ;
antagonist ;
反派 ;

protagonist 中的 pro- 不是 anti- 的反义词；-agonist 与 antagonist 中的 -agonist 并不相同;

['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]
advocate and
提倡 和

倡导者和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ænd; ənd][kəm'bæt(ə)nt][ɑ:r; ər] ['betər] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
champion and defender and combatant are better words for the wrong
冠军 和 防守队员 和 战斗人员 是 更好的 字 为了 这 错误的
['sensɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [prə'tægənɪst] ;
senses given to protagonist ;
感官 给定 到 主角 ;

用"冠军"、"捍卫者"和"战斗者"来代替"主角"这些错误的含义会更好;

[ænd; ənd] [prə'tægənɪst] [ɪn][ɪts] [raɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ([nɑ:t][ə; eɪ]) [tʃi:f] ['æktər][ɪn][æn; ən] [ə'fer]

and	protagonist	in	its	right	sense	of	the	(	not	a	)	chief	actor	in	an	affair
和	主角	在	它是	正确的	感觉	的	这	(	不是	一个	)	首席	演员	在	一个	事务

[hæz; həz] [stɪl] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][maɪnd][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs]

has	still	work	to	do	if	it	could	only	be	allowed	to	mind	its	own	business
有	仍然	工作	到	做	如果	它	可以	仅有的	是	允许	到	头脑	它是	自己的	商业

. -
'
- -
. -

如果允许主角（而非事件中的主导者）安分守己，那么它还有很多工作要做。

[ə'merɪkən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

AMERICAN	APPRECIATION
美国人	欣赏

美国赞赏

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃɔ:rt] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

We	are	glad	to	reprint	the	following	short	extracts	from	the	New	York
我们	是	高兴的	到	重印	这	下列的	短的	提取物	从	这	新的	约克

[taɪmz] [bʊk] [rɪ'vju:] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] ,

Times	Book	Review	and	Magazine	,
《时代周刊》	书	审查	和	杂志	,

我们很高兴转载以下摘自《纽约时报书评》和《纽约时报杂志》的短文：

[sep'tembər] - , - .

September	26	,	1920	.
九月	-	,	-	.

1920年9月26日。

- [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ]

'	THE	CAMPAIGN	FOR	PURE	ENGLISH
-	这	活动	为了	纯的	英语

“纯正英语运动”

- [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði][es] . [pi:] . [i:] .) [ɪ'mi:diətli] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rθər] [dʒeɪ] .

'	Among	those	who	joined	it	(	the	S	.	P	.	E	.	)	immediately	were	Arthur	J	.
-	之中	那些	WHO	加入	它	(	这	S	.	P	.	E	.	)	立即地	是	亚瑟	J	.

['bælfuə] , [ə; eɪ] . [si:] . ['brædli] ,

Balfour	,	A	.	C	.	Bradley	,
贝尔福	,	一个	.	C	.	布拉德利	,

立即加入（SPE）的人士包括亚瑟·J·贝尔福、A·C·布拉德利等。

['ɔ:stən] ['dɑ:bsən] , ['tɔməs] ['hɑ:rdi] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [mə'keɪl] , ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri]

Austin	Dobson	,	Thomas	Hardy	,	J	.	W	.	Mackail	,	Gilbert	Murray	,	Mrs	.	Humphry
奥斯汀	多布森	,	托马斯	哈迪	,	J	.	W	.	麦凯尔	,	吉尔伯特	默里	,	太太	.	汉弗莱

[wɔ:rd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] . . . .

Ward	,	and	Mrs	.	Wharton	.	.	.	.
沃德	,	和	太太	.	沃顿商学院	.	.	.	.

奥斯汀·多布森、托马斯·哈代、J·W·麦凯尔、吉尔伯特·默里、汉弗莱·沃德夫人和沃顿夫人……

[ðə; ði] ['ræliɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	rallying	of	these	men	and	women	of	letters	was	not	more	significant
这	集结	的	这些	男人	和	女性	的	信件	曾是	不是	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði][prɑ:mpt][æd'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['brɪtɪʃ]

than	the	prompt	adhesion	of	the	Professors	of	English	in	the	various	British
比	这	迅速的	粘附	的	这	教授们	的	英语	在	这	各种各样的	英国

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] :

Universities	:
大学	:

这些文人墨客的集结，其意义不亚于英国各大学英语教授们的迅速响应：

['dʌbljuː] . [em] . ['dɪksən] , ['ɑːlɪvər]['eltən] , [iː] . [es] . ['gɔːrdn] , [siː] . [eɪtʃ] . ['hɝːfɝd] , ['dʌbljuː] . [piː] . ['kɝː] ,

W	.	M	.	Dixon	,	Oliver	Elton	,	E	.	S	.	Gordon	,	C	.	H	.	Herford	,	W	.	P	.	Ker	,
W	.	M	.	迪克森	,	奥利弗	埃尔顿	,	E	.	S	.	戈登	,	C	.	H	.	赫福德	,	W	.	P	.	克尔	,

[dʒiː] . [siː] . [muə; mɔː] - [smɪθ] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['mjəmæn,'mɔː-] ,

G	.	C	.	Moore	-	Smith	,	F	.	W	.	Moorman	,
G	.	C	.	摩尔	-	史密斯	,	F	.	W	.	穆尔曼	,

WM Dixon、Oliver Elton、ES Gordon、CH Herford、WP Ker、GC Moore-Smith、FW Moorman

[ə; eɪ] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] , [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] . [waɪld] . . . .

A	.	Quiller	-	Couch	,	George	Saintsbury	,	and	H	.	C	.	K	.	Wyld	.	.	.	.
一个	.	羽毛笔	-	长椅	,	乔治	圣斯伯里	,	和	H	.	C	.	K	.	怀尔德	.	.	.	.

A. Quiller-Couch、George Saintsbury 和 HCK Wyld...

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ə'fensɪv]

'	There	is	a	peril	to	the	proper	development	of	the	language	in	offensive
-	那里	是	一个	危险	到	这	恰当的	发展	的	这	语言	在	进攻

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

affectations	,
影响	,

"冒犯性的矫揉造作会对语言的正常发展构成危险。"

[ɪn] [pər'sɪstənt] ['ped(ə)ntri] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

in	persistent	pedantry	,	and	in	other	results	of	that	comprehensive	ignorance	of
在	执着的	迂腐	,	和	在	其他	结果	的	那	综合的	无知	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	history	of	English	,
这	历史	的	英语	,

在坚持不懈的迂腐以及对英语历史的全面无知所导致的其他后果中，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['plentɪfəli] [rɪ'viːld] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['græmər] .

which	we	find	plentifully	revealed	in	many	of	our	grammars	.
哪个	我们	寻找	大量	揭晓	在	许多	的	我们的	语法	.

这一点在我们的许多语法书中都有充分体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [men] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [huː] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [ænd; ənd]

It	is	high	time	that	men	who	love	the	language	,	who	can	use	it	deftly	and
它	是	高的	时间	那	男人	WHO	爱	这	语言	,	WHO	能	使用	它	巧妙地	和

['fɔːrsəbli] ,

forcibly	,
强制	,

现在是时候让那些热爱语言、能够熟练有力地运用语言的男士们.....

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪts]

and	who	are	acquainted	with	the	principles	and	the	processes	of	its
和	WHO	是	熟人	和	这	原则	和	这	流程	的	它是

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

并且熟悉其生长原理和过程的人，

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . . . .

should	raise	the	standard	of	independence	.	.	.
应该	增加	这	标准	的	独立	.	.	.

应该提高独立标准.....

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['meɪkɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] [les]

'	It	is	encouraging	to	realize	that	the	atrophy	of	the	word	-	making	habit	is	less
-	它	是	鼓励	到	意识到	那	这	萎缩	的	这	单词	-	制作	习惯	是	较少的

['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . . . .

obvious	in	the	United	States	than	it	is	in	Great	Britain	.	.	.
明显的	在	这	团结的	各州	比	它	是	在	伟大的	英国	.	.	.

令人欣慰的是，美国人语言习性的衰退程度远不如英国人那么明显.....

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['kredɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl]

We	cannot	but	regret	that	it	is	not	now	possible	to	credit	to	their	several
我们	不能	但	后悔	那	它	是	不是	现在	可能的	到	信用	到	他们的	一些

[ɪn'ventəz] [ə'merɪkən] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spresɪvnəs] — ['wɪndˌdʒæmər] ,

inventors	American	compounds	of	a	delightful	expressiveness	—	windjammer	,
发明家	美国人	化合物	的	一个	愉快	表现力	—	风帆	,

我们不得不遗憾地表示，现在无法将具有令人愉悦的表现力的美国化合物——风帆鸡尾酒——的功劳归于它们的几位发明者。

[loʊn] - [ʃɑ:rk] , [sker] - [hed] ,

loan	-	shark	,	scare	-	head	,
贷款	-	鲨鱼	,	吓	-	头	,

高利贷者，恐吓者，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:r] [dɪ'lektəb(ə)l] ['pʊsi] - ['fʊtɪd] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['vɜ:rb(ə)l] [kri:'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

and	that	more	delectable	pussy	-	footed	—	all	of	them	verbal	creations	with
和	那	更多的	美味的	猫	-	有脚的	—	全部	的	他们	口头	作品	和

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑ:ləti] ['ɔ:lmoʊst] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [ɪn] [ɪts] [fə'lɪsəti] ,

an	imaginative	quality	almost	Elizabethan	in	its	felicity	,
一个	富有想象力的	质量	几乎	伊丽莎白时代	在	它是	费利西蒂	,

还有那些更令人愉悦的轻佻的——所有这些都是语言的创造，具有一种近乎伊丽莎白时代的奇妙的想象力。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɪŋglɪʃ] . . . .

and	all	of	them	examples	of	the	purest	English	.	.	.	.
和	全部	的	他们	示例	的	这	最纯净的	英语	.	.	.	.

它们都是最纯正英语的典范.....

[wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [fɑ:rm] - [hænd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['prefrəns]

We	Americans	made	the	compound	farm	-	hand	,	and	employ	it	in	preference
我们	美国人	制成	这	化合物	农场	-	手	,	和	采用	它	在	偏爱

[tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [['ɪŋglɪʃ] ?

to	the	British	[	English	?
到	这	英国	[	英语	?

我们美国人制造了复合农场工人，并且优先雇用它而不是英国人（英格兰人？）。

] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .

]	agricultural	labourer	.
]	农业	劳动者	.

农业工人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

- [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt]

'	The	attention	of	the	officers	of	the	society	may	be	called	to	the	late
-	这	注意力	的	这	警官	的	这	社会	可能	是	称为	到	这	晚的

[prə'fesər] [laʊnsbɛri:z] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Professor	Lounsbury's	lively	and	enlightening	History	of	the	English	Language	,
教授	朗斯伯里	热闹	和	启发性的	历史	的	这	英语	语言	,

"请学会的各位官员注意已故的朗斯伯里教授所著的生动而富有启发性的《英语语言史》。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'fesər] [dʒɔ:rdʒ] ['filip] [kræps] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	to	Professor	George	Philip	Krapp's	illuminating	study	of	Modern	English	.
和	到	教授	乔治	菲利普	克拉普的	启发性的	学习	的	现代的	英语	.

并感谢乔治·菲利普·克拉普教授对现代英语的精辟研究。

['brændər] ['mæθju:z] . -

BRANDER	MATTHEWS	.	'
品牌	马修斯	.	-

布兰德·马修斯。

[rɪ'pɔ:rt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ['endɪŋ] ['eksməs] , - .
Of **the** **proceedings** **of** **the** **Society** **for** **the** **first** **year** **ending** **Xmas** **,** **1920** **.**
的 这 诉讼程序 的 这 社会 为了 这 第一的 年 结束 圣诞节 , - .

学会第一年（截至 1920 年圣诞节）的会议记录。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndərz] :
The **Society** **still** **remains** **governed** **by** **the** **small** **committee** **of** **its** **original** **founders** **:**
这 社会 仍然 遗迹 受统治 经过 这 小的 委员会 的 它是 原来的 创始人 :

该协会至今仍由其创始成员组成的小委员会管理：

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] :
the **support** **of** **the** **public** **and** **the** **press** **has** **been** **altogether** **satisfactory** **:**
这 支持 的 这 民众 和 这 按 有 到过 共 令人满意的 :

公众和媒体的支持总体上令人满意：

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'rɪdʒənəli] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [hæv; həv]
the **suggestions** **and** **programme** **which** **the** **committee** **originally** **put** **forward** **have**
这 建议 和 程序 哪个 这 委员会 起初 放 向前 有
[met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] ;
met **with** **nothing** **but** **favourable** **criticism** **;**
遇见 和 没有什么 但 有利 批评 ;

委员会最初提出的建议和方案都获得了好评；

[noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] ,
no **opposition** **has** **been** **aroused** **,**
不 反对 有 到过 被唤醒 ,

没有引起任何反对意见。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [wi:; wi]
and **we** **are** **therefore** **encouraged** **to** **meet** **the** **numerous** **invitations** **that** **we**
和 我们 是 所以 鼓励 到 见面 这 很多的 邀请函 那 我们
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
have **received** **from** **all** **parts** **of** **the** **English** **-** **speaking** **world** **to** **make** **our**
有 已收到 从 全部 部分 的 这 英语 - 请讲 世界 到 制作 我们的
[æk'tɪvətiz] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn] .
activities **more** **widely** **known** **.**
活动 更多的 广泛 已知 .

因此，我们受到鼓舞，积极响应来自英语世界各地的众多邀请，让更多人了解我们的活动。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][trækts] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ;
The **sale** **of** **the** **Tracts** **has** **been** **sufficient** **to** **pay** **their** **expenses** **;**
这 销售 的 这 小册子 有 到过 充足的 到 支付 他们的 开支 ;

出售这些地块所得足以支付他们的开支；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
and **we** **are** **in** **this** **respect** **very** **much** **indebted** **to** **the** **Oxford** **University** **Press**
和 我们 是 在 这 尊重 非常 很多 负债累累 到 这 牛津 大学 按
[fɔ:r; fər][ɪts] ['dʒenərəs] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;
for **its** **generous** **co** **-** **operation** **;**
为了 它是 慷慨的 合作 - 手术 ;

在这方面，我们非常感谢牛津大学出版社的慷慨合作；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɔːfər]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] [æt; ət]

for	it	has	enabled	us	to	offer	our	subscribers	good	workmanship	at
为了	它	有	已启用	我们	到	提供	我们的	订阅者	好的	做工	在

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] .

a	reasonable	price	.
一个	合理的	价格	.

因为它使我们能够以合理的价格为订户提供优质的工艺。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt][ˌaɪ 'viː][kləuziz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [jɪr] - :

The	publication	of	this	Tract	IV	closes	our	first	'	year	'	:
这	发布	的	这	田地	第四	关闭	我们的	第一的	-	年	-	:

本篇论文第四卷的出版标志着我们第一个"年"的结束：

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] ['næʃ(ə)nəl] [dis'tɜːbənsiz] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

we	regret	that	the	prevalent	national	disturbances	have	extended	it	beyond	the
我们	后悔	那	这	流行	国家的	干扰	有	扩展	它	超过	这

['soʊlər] ['pɪriəd] ,

solar	period	,
太阳的	时期	,

我们遗憾的是，当前国内动荡局势已将其延长至太阳周期之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['rendər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] ['niːdləs] .

but	the	conditions	render	explanation	and	apology	needless	.
但	这	状况	使成为	解释	和	道歉	不必要	.

但在这种情况下，解释和道歉都没有必要了。

['aʊər; ɑːr][lɪst] [ʃoʊz] - ['membər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn'kluːd] ['meni] [wel] - [noʊn] [men]

Our	list	shows	188	members	,	and	their	names	include	many	well	-	known	men
我们的	列表	演出	-	成员	,	和	他们的	姓名	包括	许多	出色地	-	已知	男人

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

我们的名单上有188名成员，其中包括许多著名的文人墨客。

[prə'fesəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['editəz] , ['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Professors	of	Literature	,	Editors	,	Journalists	,	and	others	interested	in
教授们	的	文学	,	编辑	,	记者	,	和	其他的	感兴趣的	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

the	history	and	present	condition	of	the	language	.
这	历史	和	展示	状况	的	这	语言	.

文学教授、编辑、记者以及其他对语言的历史和现状感兴趣的人士。

[ˌnaɪn'tiːn] ['membər] [sent][doʊ'neɪʃənz] ([ə'bʌv] 10s .

Nineteen	members	sent	donations	(	above	10s	.
十九	成员	发送	捐款	(	多于	10s	.

19 名成员捐赠了款项（超过 10 元）。

6d .) [wɪtʃ] [tə'geðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] £40 ;

6d	.	)	which	together	amounted	to	about	£40	;
6d	.	)	哪个	一起	金额	到	关于	£40	;

6d.) 总计约 40 英镑；

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [sent] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wʌn]

and	thirty	-	two	sent	subscriptions	of	ten	shillings	for	the	supply	of	one
和	三十	-	二	发送	订阅	的	十	先令	为了	这	供应	的	一

['jɪrz] [prbli'keiʃnz] .

year's	publications	.
年	出版物	.

其中 32 人订阅了一年的出版物，每人订阅费为 10 先令。

[tuː; tə] [ðiːz] [səb'skraɪbɚz] ([huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'loʊ]) [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [trækts]

To	these	subscribers	(	whose	names	are	printed	in	the	list	below	)	all	the	four	Tracts
到	这些	订阅者	(	谁	姓名	是	打印	在	这	列表	以下	)	全部	这	四	小册子

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv] [bɪn] [sent] :

for	this	year	have	been	sent	:
为了	这	年	有	到过	发送	:

今年所有四份宣传册都已寄送给以下订阅者（姓名列于下方名单中）:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [trækts][fɔːr; fər] 7s .

and	it	will	appear	that	since	they	might	have	bought	the	four	Tracts	for	7s	.
和	它	将要	出现	那	自从	他们	可能	有	买	这	四	小册子	为了	7s	.

而且看起来，他们可能以 7 先令的价格购买了这四张地契。

6d . , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 2s .

6d	.	,	they	have	made	a	donation	of	2s	.
6d	.	,	他们	有	制成	一个	捐款	的	2s	.

6d，他们捐赠了 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

apiece	to	the	funds	of	the	Society	.
一块	到	这	资金	的	这	社会	.

每人向协会基金捐款。

[ðɪs] ['mɑːrdʒɪn][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] 10s .

This	margin	is	very	useful	and	we	hope	that	they	will	renew	their	10s	.
这	利润	是	非常	有用	和	我们	希望	那	他们	将要	更新	他们的	10s	.

这个利润空间非常有用，我们希望他们能续签10年合约。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

subscription	in	advance	for	the	ensuing	year	.
订阅	在	进步	为了	这	随后	年	.

提前订阅下一年度的服务。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

That	will	ensure	their	receiving	the
那	将要	确保	他们的	接收	这

这将确保他们收到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[soʊ'saɪɪtiːz]['pepərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'sɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

Society's	papers	as	they	are	issued	,	and	it	will	much	assist	the	machinery
社会的	文件	作为	他们	是	发布	,	和	它	将要	很多	协助	这	机械

[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	publication	.
的	发布	.

学会的论文发表后，将极大地帮助出版机制的运作。

['ɔːlsoʊ] ['membər] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [səb'skraɪbd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː]

Also	Members	who	have	not	hitherto	subscribed	are	now	specially	invited	to	do
还	成员	WHO	有	不是	迄今为止	已订阅	是	现在	特别	受邀	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

同时，我们也特别邀请此前尚未订阅的会员订阅。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ'saɪɪti:z] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [best] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs]
They **can** **judge** **of** **the** **Society's** **work** **,** **and** **can** **best** **support** **it** **in** **this**
他们 能 法官 的 这 社会的 工作 , 和 能 最好的 支持 它 在 这
[wei] .
way **.**
方式 .

他们可以评判学会的工作，并以这种方式给予学会最好的支持。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] - [wɪl] [bi:; bi] [sent] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ]
The **publications** **of** **1921** **will** **be** **sent** **as** **soon** **as** **issued** **to** **all** **such**
这 出版物 的 - 将要 是 发送 作为 很快 作为 发布 到 全部 这样的
[səb'skraɪbɚz] .
subscribers **.**
订阅者 .

1921 年的出版物一经发行，将立即寄送给所有订户。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [el] . ['pɛrsɔl] [smɪθ] , - [ˌes 'ti:] . ['lɛnɚdz]
Subscriptions **may** **be** **sent** **to** **the** **Secretary** **,** **L** **.** **Pearsall** **Smith** **,** **11** **St** **.** **Leonard's**
订阅 可能 是 发送 到 这 秘书 , L . 皮尔索尔 史密斯 , - 英石 . 伦纳德的
['terəs] ,
Terrace **,**
阳台 ,

订阅可寄至秘书 L. Pearsall Smith，地址：11 St. Leonard's Terrace,

['tʃelsi] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] ,
Chelsea **,** **London** **,** **S** **.** **W** **.** **,** **to** **whom** **all** **communications** **should** **be** **addressed** **,**
切尔西 , 伦敦 , S . W . , 到 谁 全部 通讯 应该 是 已解决 ,

所有信件请寄至：伦敦西南区切尔西

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] [də'rekt] [tu:; tə] - ['treʒərər] [ʌv; əv] [es] . [pi:] . [i:] . - , ['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz] [bæŋk]
or **they** **may** **be** **paid** **direct** **to** **'** **Treasurer** **of** **S** **.** **P** **.** **E** **.** **'** **,** **Barclay's** **Bank**
或者 他们 可能 是 有薪酬的 直接的 到 - 财务主管 的 S . P . E . - , 巴克莱银行 银行
, [haɪ] [stri:t] , ['ɑ:ksfərd] .
, **High** **Street** **,** **Oxford** **.**
, 高的 街道 , 牛津 .

或者，款项可直接支付给"SPE财务主管"，地址：巴克莱银行，牛津高街。

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz]
LIST **OF** **SUBSCRIBERS**
列表 的 订阅者

订阅者名单

* † ['eɪkɪn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , - ['bedfərd] ['ga:dnz] .
***** **†** **Aikin** **,** **Dr** **.** **W** **.** **A** **.** **,** **66** **Bedford** **Gardens** **.**
* † 爱金 , 博士 . W . 一个 . , - 贝德福德 花园 .

*† Aikin, Dr. WA, 66 Bedford Gardens.

* ['benɪt] , ['ɑ:rnəld] , - [ˌpɪkə'dɪli] .
***** **Bennett** **,** **Arnold** **,** **80** **Piccadilly** **.**
* 贝内特 , 阿诺德 , - 皮卡迪利 .

* Bennett, Arnold, 80 Piccadilly。

['bɑ:təmli] , ['gɔ:rdn] , [ðə; ði] ['ʃi:lɪŋ] , ['sɪlvərˌdeɪl] , ['kɑ:rnfɔ:rθ] .
Bottomley **,** **Gordon** **,** **The** **Sheiling** **,** **Silverdale** **,** **Carnforth** **.**
博特姆利 , 戈登 , 这 谢林 , 银谷 , 卡恩福斯 .

博特姆利、戈登、希林、西尔弗代尔、卡恩福斯。

['brɪndli] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , - - [roʊd] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Brindley **,** **H** **.** **H** **.** **,** **25** **Madingly** **Road** **,** **Cambridge** **.**
布林德利 , H . H . , - - 路 , 剑桥 .

Brindley, HH, 剑桥 Madingly 路 25 号。

* [braʊn] , [mɪs] [iː] . [oʊ] . , - , ['wɑːtən] - ['ʌndər] - [edʒ] .
* **Brown , Miss E . O . , Bournstream , Wotton - under - Edge .**
* 棕色的 , 错过 E . 哦 . , - , 沃顿 - 在下面 - 边缘 .

* Brown，EO小姐，伯恩斯特里姆，沃顿安德埃奇。

['kɑːrltən] , [brɪg] . - [dʒen] . [el] . [ɑːr] . , ['hoʊlmˌdeɪl] , ['^rɑːsmiə(r)] .
Carleton , Brig . - Gen . L . R . , Holmdale , Grasmere .
卡尔顿 , 布里格 . - Gen . L . 拉 . , 霍尔姆代尔 , 格拉斯米尔 .

卡尔顿准将LR、霍姆代尔、格拉斯米尔。

* [keɪs] , ['tɔməs] , ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
* **Case , Thomas , Corpus Christi College , Oxford .**
* 案件 , 托马斯 , 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 .

* Case, Thomas, 牛津大学基督圣体学院。

['kɜːrtɪs] , [dʒeɪmz] , - ['mɝːləboʊn] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .
Curtis , James , 179 Marylebone Road , N . W . 1 .
柯蒂斯 , 詹姆斯 , - 马里波恩 路 , N . W . 1 .

柯蒂斯，詹姆斯，马里波恩路179号，西北1区。

['dɪksən] , [prɑːf] . [dʒeɪ] . [meɪn] , ['juːnəv] .
Dixon , Prof . J . Main , Univ .
迪克森 , 教授 . J . 主要的 , 大学 .

Dixon，J. Main 教授，大学

[es] . [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
S . California , Los Angeles .
S . 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

南加州，洛杉矶。

['ɛliːət] , [rɪr] - ['æd'mɪl] .
Elliott , Rear - Adml .
埃利奥特 , 后部 - 行政管理 .

埃利奥特，后方行政部门。

[eɪtʃ] . [viː] . , - [saʊθ] [roʊd] , ['westən] - ['suːpər] - [mer] .
H . V . , 13 South Road , Weston - super - Mare .
H . V . , - 南 路 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

HV，韦斯顿-苏珀-梅尔南路13号。

[fraɪ] , [mɪs] ['ægnəs] , - [haʊs] , [ˌɛn'ɑːr] . ['brɪstl] .
Fry , Miss Agnes , Failand House , nr . Bristol .
炒 , 错过 艾格尼丝 , - 房子 , 编号 . 布里斯托尔 .

弗莱小姐，艾格尼丝，费兰德楼，布里斯托尔附近。

* ['geɪnzfərd] , ['dʌbljuː] . [diː] . , - [hɔːl] , ['spɪlzˌbɛri] .
* **Gainsford , W . D . , Skendleby Hall , Spilsbury .**
* 盖恩斯福德 , W . D . , - 大厅 , 斯皮尔斯伯里 .

* Gainsford, WD, Skendleby Hall, Spilsbury。

* ['hɑːrmən] , [kæpt] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['leigɔs；'lɑːgəs] , [es] . [naɪ'dʒɪriə] .
* **Harman , Capt . H . A . , D . S . O . , King's College , Lagos , S . Nigeria .**
* 哈曼 , 船长 . H . 一个 . , D . S . 哦 . , 国王学院 大学 , 拉各斯 , S . 尼日利亚 .

哈曼，HA 上尉，DSO，尼日利亚南部拉各斯国王学院。

['hɛdˌlæm] , [rev] . ['stjuːət; 'stjuː-] , ['weɪvərˌtriː] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] - [ɑːn] - [temz] .
Headlam , Rev . Stewart , Wavertree , St . Margaret - on - Thames .
头头 , 牧师 . 斯图尔特 , 韦弗特里 , 英石 . 玛格丽特 - 在 - 泰晤士河 .

Headlam，Stewart牧师，Wavertree，泰晤士河畔圣玛格丽特。

* ['hendərsən] , [tiː] . , - - , ['neɪt(ə)l] .
* **Henderson , T . , Upumulo Napumulo , Natal .**
* 亨德森 , T . , - - , 纳塔尔 .

* Henderson, T.，Upumulo Napumulo，Natal。

['hɔːrnɪmən] , [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , 1h . *
Horniman , Miss A . E . F . , 1h . *
霍尼曼 , 错过 一个 . E . F . , 1h . *

霍尼曼，AEF小姐，1小时。*

['mɑːntəˌgju] ['mænʃnz] , ['dʌbljuː] . [wʌn] .
Montague Mansions , W . 1 .
蒙塔古 豪宅 , W . 1 .

蒙塔古大厦，西 1。

[hʌnt] , ['haʊərd] [el] . , ['juːnəv] .
Hunt , Howard L . , Univ .
打猎 , 霍华德 L . , 大学 .

亨特，霍华德·L.，大学

[es] . [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
S . California , Los Angeles .
S . 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

南加州，洛杉矶。

* ['leɪsi] , [mɪs] [eɪtʃ] . , ['haɪˌbɛriː] ['kres(ə)nt] , [en] . [faɪv] .
*** Lacy , Miss H . , Highbury Crescent , N . 5 .**
* 莱西 , 错过 H . , 海布里 新月 , N . 5 .

* Lacy，H.小姐，Highbury Crescent，北5号。

† ['lɔːrəns] , [ə; eɪ] . , - ['nɔːrfək] ['kres(ə)nt] , ['dʌbljuː] . [ˌtuː'tuː] .
† Lawrence , A . , 13 Norfolk Crescent , W . 2 .
† 劳伦斯 , 一个 . , - 诺福克 新月 , W . 2 .

† Lawrence, A.，诺福克新月街 13 号，W. 2。

['lindzi] , [prɑːf] . ['dʌbljuː] . [em] . , [faɪv] ['haʊərd] [pleɪs] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
Lindsay , Prof . W . M . , 5 Howard Place , St . Andrews .
林赛 , 教授 . W . M . , 5 霍华德 地方 , 英石 . 安德鲁斯 .

Lindsay, Prof. WM, 5 Howard Place, St. Andrews.

['mɛlənd] , [iː] . ['ælpɔːrt] , ['beikwel] .
Melland , E . Alport , Bakewell .
梅兰德 , E . 阿尔波特 , 贝克韦尔 .

梅兰德，E. 阿尔波特，贝克韦尔。

['mɔːrtən] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , - ['kimbəli] ['terəs] , [trɛ'diːgər] .
Morton , G . H . , 13 Kimberley Terrace , Tredegar .
莫顿 , G . H . , - 金伯利 阳台 , 特雷德加 .

莫顿，GH，金伯利露台 13 号，特里德加。

* ['mjʊrˌhɛd] , [el] . , ['hæsɪli] [kɔːrt] , ['wɔlɪŋfəd] .
*** Muirhead , L . , Haseley Court , Wallingford .**
* 缪尔黑德 , L . , 哈斯利 法庭 , 沃灵福德 .

* Muirhead, L.，Haseley Court，Wallingford。

* ['nɪkɝsən] , [rev] . [diː] . , ['nuːtən] - [ɑːn] - [uːz] , [jɔːk] .
*** Nickerson , Rev . D . , Newton - on - Ouse , York .**
* 尼克森 , 牧师 . D . , 牛顿 - 在 - 奥斯 , 约克 .

* Nickerson，D.牧师，牛顿昂奥斯，约克。

* [oʊ'meɪ] , [dʒeɪ] . , [siː] / [oʊ]['mesərz] . ['bɑːrkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sɪŋəpɔːr] .
*** O'May , J . , c / o Messrs . Barker & Co . , Singapore .**
* 哦，五月 , J . , c / o 先生们 . 巴克 & 合作 . , 新加坡 .

* O'May, J.，地址：新加坡 Barker & Co. 公司。

['pɑːrtɪŋtən] , [es] . , ['sʌni] [braʊ] , ['iːdn] [maʊnt] , [greɪndʒ][ɑːn][sændz] , [læŋks] .
Partington , S . , Sunny Brow , Eden Mount , Grange on Sands , Lancs .
帕廷顿 , S . , 阳光明媚 眉头 , 伊甸园 山 , 农庄 在 桑兹 , 兰开夏郡 .

Partington, S.，Sunny Brow，Eden Mount，Grange on Sands，兰开夏郡。

* ['pɪkərɪŋ] - [dʒəʊnz] , [dʒeɪ] . , [west] ['æfrɪkə] [haʊs] , ['wɔːtər] [striːt] , ['livəpuːl] .
* Pickering - Jones , J . , West Africa House , Water Street , Liverpool .
* 皮克林 - 琼斯 , J . , 西方 非洲 房子 , 水 街道 , 利物浦 .

* Pickering-Jones, J.，西非大厦，利物浦水街。

['pɔːrtl] , [mɪs] [iː] . , - [kɑː'laɪl] ['mænʃnz] , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Portal , Miss E . , 82 Carlisle Mansions , Victoria Street , S . W .
门户网站 , 错过 E . , - 卡莱尔 豪宅 , 维多利亚 街道 , S . W .

Portal，E.小姐，卡莱尔大厦82号，维多利亚街，西南区

* ['praɪɚ] , ['mɪsɪz] . , - ['mænər] , ['stiːvənɪdʒ] , [hɑːts,h\\ːts] .
* Pryor , Mrs . , Lannock Manor , Stevenage , Herts .
* 普赖尔 , 太太 . , - 庄园 , 史蒂文尼奇 , 赫特福德郡 .

Pryor 夫人，兰诺克庄园，史蒂文尼奇，赫特福德郡。

['ræmzdən] , ['wɪljəm] , ['mɑːrʃˌfiːld] , ['hʌdərzfiːld] .
Ramsden , William , Marshfield , Huddersfield .
拉姆斯登 , 威廉 , 马什菲尔德 , 哈德斯菲尔德 .

拉姆斯登，威廉，马什菲尔德，哈德斯菲尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

['rɛd] , [eɪtʃ] . [viː] . , - ['kwiːnz] [geɪt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Reade , H . V . , 181 Queen's Gate , S . W .
里德 , H . V . , - 女王大学 门 , S . W .

Reade, HV, 181 Queen's Gate, SW

['riːdɚ] , ['mædəm] [ə; eɪ] . , [laɪ'siːəm] [klʌb] , - [ˌpɪkə'dɪli] .
Rieder , Madame A . , Lyceum Club , 128 Piccadilly .
里德尔 , 夫人 一个 . , 利塞姆 俱乐部 , - 皮卡迪利 .

Rieder，A.夫人，Lyceum俱乐部，皮卡迪利大街128号。

['rɔbinsn] , ['frænsɪs] [dʒiː] . , [ðə; ði] ['taʊərz] , [sniːd] [pɑːrk] , [ˌɛn'ɑːr] . ['brɪstl] .
Robinson , Frances G . , The Towers , Sneyd Park , nr . Bristol .
罗宾逊 , 弗朗西丝 G . , 这 塔楼 , 斯内德 公园 , 编号 . 布里斯托尔 .

Robinson, Frances G., The Towers, Sneyd Park, nr. Bristol.

['sæmjuəl] , [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
Samuel , Rt . Hon .
塞缪尔 , rt . 尊敬的 .

塞缪尔，尊敬的

[sɜːr]['hɜːrbərt] , - ['pɔːrtʃɛstər] ['terəs] , [haid] [pɑːrk] .
Sir Herbert , 31 Porchester Terrace , Hyde Park .
先生 赫伯特 , - 门廊 阳台 , 海德 公园 .

赫伯特爵士，波切斯特露台 31 号，海德公园。

['sæmpsən] , [dʒɑːn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] , ['livəpuːl] .
Sampson , John , University Library , Liverpool .
桑普森 , 约翰 , 大学 图书馆 , 利物浦 .

桑普森，约翰，利物浦大学图书馆。

['skrɪvənər] , [mɪs] [dʒeɪ] . , [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] , ['tʃeltənəm] .
Scrivener , Miss J . , The Ladies ' College , Cheltenham .
抄写员 , 错过 J . , 这 女士们 - 大学 , 切尔滕纳姆 .

Scrivener，J.小姐，切尔滕纳姆女子学院。

* ['ʃeldən] , [iː] . ['dʌbljuː] . , - [pɑːrk] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
* Sheldon , E . W . , 46 Park Avenue , New York .
* 谢尔顿 , E . W . , - 公园 大街 , 新的 约克 .

* Sheldon, EW，纽约公园大道 46 号。

['ʃepərd] , ['ɑ:rθər] , - ['ɛdwərdz] [skwer] , ['dʌblju:] . [eɪt] .
Shepherd , Arthur , 46 Edwardes Square , W . 8 .
牧羊人 , 亚瑟 , - 爱德华兹 正方形 , W . 8 .

Shepherd, Arthur, 46 Edwardes Square, W. 8.

* ['streɪtʃi] , ['leɪdi] , - ['gɔ:rdn] [skwer] , ['dʌblju:] . [si:] .
*** Strachey , Lady , 51 Gordon Square , W . C .**
* 斯特雷奇 , 女士 , - 戈登 正方形 , W . C .

* 斯特雷奇夫人，戈登广场51号，WC

[tək'sɛrə] [di:]['mætoʊz] , [ə; eɪ] . , [naɪn] ['tʃeltənəm] ['terəs] , [es] . ['dʌblju:] . [θri:] .
Teixeira de Mattos , A . , 9 Cheltenham Terrace , S . W . 3 .
特谢拉 德 马托斯 , 一个 . , 9 切尔滕纳姆 阳台 , S . W . 3 .

特谢拉·德·马托斯，A.，9 Cheltenham Terrace，SW 3。

['tɔmpsn] , [rev] . [i:] . [dʒeɪ] . , ['wezliən; 'wes-] ['kɑ:lɪdʒ] , ['bæŋkʊrə] , [beŋ'gɔ:l] .
Thompson , Rev . E . J . , Wesleyan College , Bankura , Bengal .
汤普森 , 牧师 . E . J . , 卫斯理大学 大学 , 班库拉 , 孟加拉 .

Thompson，EJ 牧师，卫斯理学院，班库拉，孟加拉。

* ['tili] [ə; eɪ] . , [ˌtu:'tu:] ['selwin] ['ga:dnz] , ['keɪmbrɪdʒ] .
*** Tilley A . , 2 Selwyn Gardens , Cambridge .**
* 蒂利 一个 . , 2 塞尔温 花园 , 剑桥 .

* Tilley A.，剑桥塞尔温花园 2 号。

['wɔ:riŋtn] , [ti:] . [si:] . , [haɪ] [sku:l] , [li:k] , [stæfs] .
Warrington , T . C . , High School , Leek , Staffs .
沃灵顿 , T . C . , 高的 学校 , 韭葱 , 员工 .

沃灵顿，TC，高中，利克，斯塔福德郡。

* ['wɔtɜˌhaʊs] , ['mɪsɪz] . [ti:] . [si:] . , - [hɔ:l] , ['beikwel] .
*** Waterhouse , Mrs . T . C . , Lomberdale Hall , Bakewell .**
* 沃特豪斯 , 太太 . T . C . , - 大厅 , 贝克韦尔 .

* Waterhouse，TC夫人，Lomberdale Hall，Bakewell。

['hwilər] , ['hɔ:rəs] [el] . , ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [bæk] [beɪ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Wheeler , Horace L . , Public Library , Back Bay , Boston , Mass .
惠勒 , 贺拉斯 L . , 民众 图书馆 , 后退 湾 , 波士顿 , 大量的 .

霍勒斯·L·惠勒，波士顿后湾公共图书馆，马萨诸塞州。

['wɪgræm] , [kɑ:l] . [klaɪv] , - ['tʃestər] [skwer] , [es] . ['dʌblju:] . [wʌn] .
Wigram , Col . Clive , 37 Chester Square , S . W . 1 .
威格拉姆 , 上校 . 克莱夫 , - 切斯特 正方形 , S . W . 1 .

克莱夫·威格拉姆上校，切斯特广场37号，SW 1。

['wuləstən; 'wɔ-] , [dʒi:] . [eɪtʃ] . , ['flæksli] ['kɑ:tɪdʒ] , [flæks] ['bɔ:rtən] . ‡
Wollaston , G . H . , Flaxley Cottage , Flax Bourton . ‡
沃拉斯顿 , G . H . , 弗莱克斯利 小屋 , 亚麻 伯顿 . ‡

沃拉斯顿，GH，弗莱克斯利小屋，弗莱克斯伯顿。‡

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɑ:lɪdʒ] , ['tʃeltənəm] .
The Ladies ' College , Cheltenham .
这 女士们 - 大学 , 切尔滕纳姆 .

切尔滕纳姆女子学院。

‡ ['kwi:nz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˌbel'fɑ:st] .
‡ Queen's University , Belfast .
‡ 女王大学 大学 , 贝尔法斯特 .

‡贝尔法斯特女王大学。

‡ [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
‡ Minnesota University .
‡ 明尼苏达州 大学 .

‡ 明尼苏达大学。

‡ ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
‡ Princeton University .
‡ 普林斯顿 大学 .

‡普林斯顿大学。

* ['doʊnərz][ʌv; əv] [ə'bʌv] 10s .
*** Donors of above 10s .**
* 捐赠者 的 多于 10s .

* 捐赠额超过10英镑的捐赠者。

6d .
6d .
6d .

6d.

† [səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər] - .
† Subscribers for 1921 .
† 订阅者 为了 - .

† 1921 年订阅者。

‡ [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , ['kɑːlɪdʒɪz] , [ɔːr]['laɪbrɛˌriːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi][sent]
‡ Universities , Colleges , or Libraries to which the issues of 1921 will be sent
‡ 大学 , 大学 , 或者 图书馆 到 哪个 这 问题 的 - 将要 是 发送
[wɪ'ðaʊt] [ˌpriː'peɪmənt] .
without prepayment .
没有 预付款 .

‡ 1921 年期刊将免费寄送至大学、学院或图书馆。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['eni] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dresiz] ,
The secretary should be informed of any error in the above addresses ,
这 秘书 应该 是 知情的 的 任何 错误 在 这 多于 地址 ,

如果上述地址有任何错误，应通知秘书。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] ['pɜːrmənənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .
and of any permanent change of address .
和 的 任何 永恒的 改变 的 地址 .

以及任何永久性地址变更。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ɪn'ækjərət] .
I regard this statement as inaccurate .
我 看待 这 陈述 作为 不准确 .

我认为这种说法不准确。

[ðə; ði] - [əs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] ['endɪŋ] - [ˌjuː 'es] ,
The - ous in these words does not come from the nominative ending - us ,
这 - ous 在 这些 字 做 不是 来 从 这 主格 结束 - 我们 ,

这些单词中的 -ous 并非来自主格词尾 -us，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] - [əs] [frʌm; frəm][el] . - - ([θruː] [ˌɛf'ɑːr] .) .
but is the ordinary - ous from L . - osus (through Fr .) .
但 是 这 普通的 - ous 从 L . - - (通过 弗朗西斯 .) .

但它是源自拉丁语 -osus（通过法语）的普通 -ous。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈlætn] [ˈædʒɪktɪv] [stemz] ,

It	was	added	to	many	Latin	adjective	stems	,
它	曾是	额外	到	许多	拉丁	形容词	茎	,

它被添加到许多拉丁语形容词词干中，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌædʒekˈtaɪvl] [ˈendɪŋ] [wʌz; wəz][felt] .

because	the	need	of	a	distinctly	adjectival	ending	was	felt	.
因为	这	需要	的	一个	明显地	形容词	结束	曾是	毛毡	.

因为人们感到需要一个明确的形容词结尾。

['sɪmələrli] [ɪn] ['ɜːrli] [frentʃ] - [juːks][wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['ædʒɪktɪvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][felt]

Similarly	in	early	French	-	eux	was	appended	to	adjectives	when	they	were	felt
相似地	在	早期的	法语	-	欧	曾是	附加	到	形容词	什么时候	他们	是	毛毡

[tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

to	require	a	termination	,
到	要求	一个	终止	,

同样，在早期法语中，当形容词需要结尾时，会在形容词后加上后缀 -eux。

[æz; əz][ɪn] [pːuː] [frʌm; frəm][paɪ] - [ˌjuː 'es] .

as	in	pieux	from	pi	-	us	.
作为	在	pieux	从	π	-	我们	.

例如 pieux 来自 pi-us。

[kəmˈper] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'peɪʃəs] , [və'reɪʃəs] , [hɪ'leriəs] ,

Compare	the	English	capacious	,	veracious	,	hilarious	,
比较	这	英语	宽敞	,	诚实的	,	太搞笑了	,

比较一下英语单词 capacious、veracious、hilarious、

[wer] - [əs] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [stemz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][oʊ] . ['ʌðər] ['sʌfɪksiz] [ʌv; əv] ['lætn]

where	-	ous	is	added	to	other	stems	than	those	in	o	.	Other	suffixes	of	Latin
在哪里	-	ous	是	额外	到	其他	茎	比	那些	在	o	.	其他	后缀	的	拉丁

['ɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] :

origin	are	used	in	the	same	way	:
起源	是	用过的	在	这	相同的	方式	:

其中 -ous 添加到除以 o 开头的词干之外的其他词干。其他源自拉丁语的后缀也以同样的方式使用：

[iː] . [dʒiː] . - [ɑːl][ɪn] ['eriəl] , [ɪˈθɪriəl] . — [eɪtʃ] . [biː] .

e	.	g	.	-	al	in	aerial	,	ethereal	.	—	H	.	B	.
e	.	克	.	-	al	在	天线	,	空灵的	.	—	H	.	B	.

例如 -al 在 aerial、ethereal 中。—HB

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[bʌt; bət]['ped(ə)ntri] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðɪs] .

But	pedantry	would	not	suggest	this	.
但	迂腐	会	不是	建议	这	.

但咬文嚼字可不会得出这样的结论。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæz; həz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['krɪstʃən] ['poʊəts][hæv; həv][ðə; ði]

The	New	Testament	has	Σολομων	,	and	the	Latin	Christian	poets	have	the
这	新的	遗嘱	有	-	,	和	这	拉丁	基督教	诗人	有	这

[oʊ] [ʃɔːrt] .

o	short	.
o	短的	.

新约圣经中有 Σολομων，而拉丁基督教诗人则使用短音 o。

[truː] , [ðə; ði]['vætɪkən]['septʃʊədʒɪnt][hæz; həz] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , the Vatican Septuagint has Σαλομων , but there the vowel of the
真的 , 这 教廷 七十士译本 有 - , 但 那里 这 元音 的 这
[fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] . — [eɪtʃ] . [biː] .
first syllable is a . — H . B .
第一的 音节 是 一个 . — H . B .

没错，梵蒂冈七十士译本里有 Σαλομων，但那里第一个音节的元音是 a。——HB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神